叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000001

2. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000002

3. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000003

4. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第1/4页

[ðə; ði]['kænzəs][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kwɔ:təli]
The **Kansas** **University** **Quarterly**
这 堪萨斯州 大学 季刊

堪萨斯大学季刊

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] . ['eɪprəl] , - .
I **.** **APRIL** **,** **1893** **.**
我 . 四月 , - .

1893年4月1日

[nəʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pi:'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi][ɪn]['kænzəs] , [ef] . ['dʌblju:] . ['blækˌmɑr]
Penology **in** **Kansas** **,** **F** **.** **W** **.** **Blackmar**
刑罚学 在 堪萨斯州 , F . W . 布莱克马尔

堪萨斯州的刑罚学，FW Blackmar

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt]
Bibliography **of** **Municipal** **Government**
参考书目 的 市政 政府

市政管理书目

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ef] . [eɪtʃ] . ['hɑ:dər]
in **the** **United** **States** **,** **F** **.** **H** **.** **Hodder**
在 这 团结的 各州 , F . H . 霍德

在美国，FH Hodder

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
PUBLISHED **BY** **THE** **UNIVERSITY**
已发布 经过 这 大学

由大学出版

['lɒrəns] , ['kænzəs]
Lawrence **,** **Kansas**
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

[praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , - [sents]
Price **of** **this** **number** **,** **50** **cents**
价格 的 这 数字 , - 分

这个号码的价格是50美分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['lɒrəns] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] .

Entered	at	the	Post	-	office	in	Lawrence	as	Second	-	class	matter	.
进入	在	这	邮政	-	办公室	在	劳伦斯	作为	第二	-	班级	事情	.

在劳伦斯邮局登记为二等邮件。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

COMMITTEE	OF	PUBLICATION	.
委员会	的	发布	.

出版委员会。

[iː] . [eɪtʃ] . [es] . ['beɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . ['blækˌmɑr]

E	.	H	.	S	.	BAILEY	F	.	W	.	BLACKMAR
E	.	H	.	S	.	贝利	F	.	W	.	布莱克马尔

EHS BAILEY FW BLACKMAR

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɛrʌθ] [siː] . [dʒiː] . ['dʌnˌlæp]

W	.	H	.	CARRUTH	C	.	G	.	DUNLAP
W	.	H	.	卡鲁斯	C	.	G	.	邓拉普

WH CARRUTH CG DUNLAP

[iː] . ['mɪlə(r)] [es] . ['dʌbljuː] . ['wɪlɪstən]

E	.	MILLER	S	.	W	.	WILLISTON
E	.	磨坊主	S	.	W	.	威利斯顿

E. 米勒 西南威利斯顿

[viː] . [el] . ['kelɒg] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)]

V	.	L	.	KELLOGG	,	MANAGING	EDITOR
V	.	L	.	家乐氏	,	管理	编辑

VL KELLOGG，执行主编

['dʒɜːn(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]

Journal	Publishing	House
杂志	出版	房子

期刊出版社

['lɒrəns] , Kansas1893

Lawrence	,	Kansas1893
劳伦斯	,	Kansas1893

堪萨斯州劳伦斯，1893年

['kænzəs][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kwɔːtəli] .

Kansas	University	Quarterly	.
堪萨斯州	大学	季刊	.

堪萨斯大学季刊。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . ['eɪprəl] , - . [nəʊ] . [fɔːr] .

I	.	APRIL	,	1893	.	No	.	4	.
我	.	四月	,	-	.	不	.	4	.

1893年4月1日，第4期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi][ɪn] ['kænzəs] .

PENOLOGY	IN	KANSAS	.
刑罚学	在	堪萨斯州	.

堪萨斯州的刑罚学。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['blækˌmɑr] .

BY	F	.	W	.	BLACKMAR	.
经过	F	.	W	.	布莱克马尔	.

作者：FW BLACKMAR。

[ðə; ði]['kænzəs] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lænsɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]

The	Kansas	State	Penitentiary	at	Lansing	has	been	noted	as	one	of	the	best
这	堪萨斯州	状态	监狱	在	兰辛	有	到过	著名的	作为	一	的	这	最好的

['prizənz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][west] .

prisons	in	the	far	west	.
监狱	在	这	远的	西方	.

位于兰辛的堪萨斯州立监狱被誉为远西部最好的监狱之一。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

And	indeed	in	some	particular	features	it	is	quite	remarkable	.
和	的确	在	一些	特别的	特征	它	是	相当	卓越	.

确实，它在某些方面非常出色。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prizənz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

Among	its	especially	good	qualities	,	as	compared	with	other	prisons	of	similar
之中	它是	尤其	好的	品质	,	作为	比较的	和	其他	监狱	的	相似的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

与其他同类监狱相比，它尤其具有以下优点：

[ɑː(r); ə(r)][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['θʌrə] ['dɪsəplɪn] .

are	its	financial	and	economic	management	and	its	thorough	discipline	.
是	它是	金融的	和	经济的	管理	和	它是	彻底	纪律	.

是其财务和经济管理以及严格的纪律。

[ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ][self] - [sə'pɔːtɪŋ]

Its	financial	management	shows	it	to	be	practically	a	self	-	supporting
它是	金融的	管理	演出	它	到	是	几乎	一个	自己	-	支持

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

其财务管理表明，它实际上是一家自给自足的机构。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	institution	has	been	fortunate	in	securing	good	management	and	in	the
这	机构	有	到过	幸运	在	确保	好的	管理	和	在	这

[ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

utilization	of	the	labor	of	the	prisoners	,
利用率	的	这	劳动	的	这	囚犯	,

该机构很幸运地实现了良好的管理，并充分利用了囚犯的劳动力。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

by	means	of	the	contract	system	of	labor	,
经过	方法	的	这	合同	系统	的	劳动	,

通过劳动合同制度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [rɪ'peəz] ,

as	well	as	in	performing	nearly	all	of	the	work	in	connection	with	repairs	,
作为	出色地	作为	在	表演	几乎	全部	的	这	工作	在	联系	和	维修	,

[ɪm'prʊvmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

improvements	,	etc	.
改进	,	ETC	.

以及承担几乎所有与维修、改进等相关的工作。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
But **especially** **has** **it** **been** **fortunate** **in** **its** **location** **immediately** **above** **a** **rich**
但 尤其 有 它 到过 幸运 在 它是 地点 立即地 多于 一个 富有的
[veɪn][ɒv; əv][kəʊl] ,
vein **of** **coal** **,**
静脉 的 煤炭 ,

但它尤其幸运的是，它正好位于一条富煤层上方。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]
so **that** **a** **shaft** **could** **be** **sunk** **within** **the** **prison** **walls** **for** **the** **working** **of**
所以 那 一个 轴 可以 是 沉没 之内 这 监狱 墙壁 为了 这 在职的 的
[ðə; ði][maɪn] .
the **mine** **.**
这 矿 .

这样就可以在监狱围墙内开凿竖井，以便进行矿井作业。

([siː] ['fɪgə(r)][fɔːr] .)
(See figure 4 .)
(看 数字 4 .)

（见图4。）

[ðə; ði][maɪn][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
The **mine** **has** **thus** **been** **made** **to** **yield** **a** **handsome** **income** **for** **the** **benefit**
这 矿 有 因此 到过 制成 到 屈服 一个 英俊的 收入 为了 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of **the** **State** **.**
的 这 状态 .

因此，该矿得以产生可观的收入，造福国家。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪ'eniəl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] -
The **running** **expenses** **of** **the** **penitentiary** **for** **the** **biennial** **period** **of** **1891**
这 跑步 开支 的 这 监狱 为了 这 双年 时期 的 -
[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] $297 ,
and **1892** **were** **$297** **,**
和 - 是 $297 ,

1891年和1892年两年期间，监狱的运营费用为297美元。

- . - , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm]['kɒntrækt; kən'trækt]['leɪbə(r)] , [kəʊl] ['seɪlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
409 **.** **47** **,** **while** **the** **receipts** **from** **contract** **labor** **,** **coal** **sales** **and** **other**
- . - , 尽管 这 收据 从 合同 劳动 , 煤炭 销售量 和 其他
['sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] $215 , - . - .
sources **were** **$215** **,** **190** **.** **35** **.**
来源 是 $215 , - . - .

409.47 美元，而来自合同工、煤炭销售和其他来源的收入为 215,190.35 美元。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [kæʃ] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] $81 , - . - .
Thus **making** **an** **expenditure** **over** **and** **above** **cash** **receipts** **of** **$81** **,** **939** **.** **94** **.**
因此 制作 一个 支出 超过 和 多于 现金 收据 的 $81 , - . - .

因此，支出超过了现金收入 81,939.94 美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [kəʊl][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː]
But **if** **it** **be** **considered** **,** **as** **it** **ought** **to** **be** **,** **that** **coal** **to** **the** **value**
但 如果 它 是 经过考虑的 , 作为 它 应该 到 是 , 那 煤炭 到 这 价值
[ɒv; əv] $4 ,
of **$4** **,**
的 $4 ,

但如果像应该的那样，认为煤炭的价值为 4 美元，

- . - [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['westən] ['sʌfərə] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəʊl][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː]

420	.	78	was	furnished	the	western	sufferers	,	and	that	coal	to	the	value
-	.	-	曾是	提供	这	西	受害者	,	和	那	煤炭	到	这	价值

[ɒv; əv] $42 ,

of	$42	,
的	$42	,

向西部受灾群众提供了 420.78 美元，以及价值 42 美元的煤炭。

- . - [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd]

533	.	68	was	furnished	to	State	institutions	by	the	prison	management	,	and
-	.	-	曾是	提供	到	状态	机构	经过	这	监狱	管理	,	和

['ɔːlsəʊ] [ðæt] $50 ,

also	that	$50	,
还	那	$50	,

监狱管理部门向州立机构提供了 533.68 美元，此外还有 50 美元。

- . - [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] ,

106	.	46	were	spent	in	permanent	improvement	,
-	.	-	是	花费	在	永恒的	改进	,

其中106.46用于永久性改善，

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ɪts]

[	1	]	it	will	be	seen	that	the	income	of	the	prison	has	exceeded	its
[	1	]	它	将要	是	已见	那	这	收入	的	这	监狱	有	超出	它是

['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['əʊvə(r)] $5 ,

current	expenses	by	a	margin	of	over	$5	,
当前的	开支	经过	一个	利润	的	超过	$5	,

[1] 可以看出，监狱的收入比目前的支出多出 5 美元以上，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪ'enɪəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - .

000	for	the	biennium	of	1891	and	'	92	.
-	为了	这	两年期	的	-	和	-	-	.

1891 年和 1892 年的两年期为 000。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊl] [maɪnz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɒz; wəz] $168 ,

The	total	income	from	the	coal	mines	for	two	years	was	$168	,
这	全部的	收入	从	这	煤炭	矿井	为了	二	年	曾是	$168	,

煤矿两年的总收入为168美元。

- . - [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm]['kɒntrækt; kən'trækt]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]

993	.	57	and	the	total	income	from	contract	labor	in	the
-	.	-	和	这	全部的	收入	从	合同	劳动	在	这

993.57 和合同工的总收入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[seɪm] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] $78 , - . - .

same	period	was	$78	,	225	.	80	.
相同的	时期	曾是	$78	,	-	.	-	.

同期为 78,225.80 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] -

This	is	a	remarkable	showing	for	a	prison	containing	on	an	average	about	900
这	是	一个	卓越	显示	为了	一个	监狱	包含	在	一个	平均的	关于	-

['prɪznər] [ɒv; əv][ɔːl] [g'reɪdz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .

prisoners	of	all	grades	and	classes	.
囚犯	的	全部	成绩	和	课程	.

对于一个平均关押着约 900 名各等级囚犯的监狱来说，这是一个了不起的成绩。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɪktli]

A	close	inspection	of	the	prison	management	will	convince	one	that	a	strictly
一个	关闭	检查	的	这	监狱	管理	将要	说服	一	那	一个	严格

['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [prɪ'veɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

military	discipline	prevails	within	the	prison	.	[	2	]	It	is	a	busy	place	at	the
军队	纪律	占上风	之内	这	监狱	.	[	2	]	它	是	一个	忙碌的	地方	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

仔细观察监狱管理，就会发现监狱里实行严格的军事纪律。[2] 监狱里很繁忙。

[ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [nɒt] [ˌʌndə'gəu] ['speʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

All	able	-	bodied	men	not	undergoing	special	punishment	are	employed	.
全部	有能力的	-	有形的	男人	不是	正在经历	特别的	惩罚	是	受雇	.

除受特殊惩罚外，所有身强力壮的男子均可就业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdlər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['sɜːvɪs] .

It	is	not	a	place	for	idlers	,	for	the	law	permits	and	requires	service	.
它	是	不是	一个	地方	为了	惰轮	,	为了	这	法律	许可证	和	需要	服务	.

这里不是游手好闲之人待的地方，法律允许并要求人们服役。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði]

The	management	of	the	different	industries	,	the	hospital	,	the	library	,	the
这	管理	的	这	不同的	行业	,	这	医院	,	这	图书馆	,	这

[ɪn'seɪn] [dɪ'pɑːtmənt] ,

insane	department	,
疯狂的	部门	,

不同行业的管理，医院，图书馆，精神病科，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [ʃəʊ] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] .

the	kitchen	and	dining	room	all	show	care	and	system	.
这	厨房	和	用餐	房间	全部	展示	关心	和	系统	.

厨房和餐厅都体现了用心和条理。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[fɔː(r); fə(r)] [sel] - [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [keə(r)]

for	cell	-	ventilation	and	other	forms	of	sanitation	there	is	great	care
为了	细胞	-	通风	和	其他	表格	的	卫生	那里	是	伟大的	关心

['eksəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

exercised	by	those	in	authority	.
锻炼	经过	那些	在	权威	.

当局对牢房通风和其他卫生措施非常重视。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['djʊərɪŋ]

While	it	is	well	to	acknowledge	the	excellent	management	of	the	prison	during
尽管	它	是	出色地	到	承认	这	出色的	管理	的	这	监狱	期间

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

虽然应该肯定监狱过去出色的管理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

it	is	also	pertinent	to	consider	what	progress	may	be	made	in	the	future	.
它	是	还	相关	到	考虑	什么	进步	可能	是	制成	在	这	未来	.

同时，也需要考虑未来可能取得哪些进展。

[æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [greɪt] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti]

As	there	has	been	such	great	advancement	in	prison	science	in	the	past	twenty
作为	那里	有	到过	这样的	伟大的	进步	在	监狱	科学	在	这	过去的	二十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

由于过去二十年来监狱科学取得了如此巨大的进步，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['kænzəs][ˌpiːnə'lɒdʒɪkəl] ['sɪstəm] [baɪ][aɪ'diːəl] ['sɪstəmz] ,

it	may	be	well	to	measure	the	Kansas	penological	system	by	ideal	systems	,
它	可能	是	出色地	到	措施	这	堪萨斯州	刑罚学	系统	经过	理想的	系统	,

或许应该以理想体系来衡量堪萨斯州的监狱系统。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][best]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['prizənz][ɪn]

as	well	as	by	the	foremost	practice	in	the	best	regulated	prisons	in
作为	出色地	作为	经过	这	首先	实践	在	这	最好的	受监管	监狱	在

['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Europe	and	America	,
欧洲	和	美国	,

以及欧洲和美国管理最好的监狱的最佳实践，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɒt] [ɪ'speʃl] [laɪnz]['kænzəs] [niːdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)][ˌpiːnə'lɒdʒɪkəl]

to	ascertain	in	what	especial	lines	Kansas	needs	to	develop	her	penological
到	探明	在	什么	特别的	线条	堪萨斯州	需求	到	发展	她	刑罚学

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

确定堪萨斯州需要在哪些方面发展其刑罚制度。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] [ɒv; əv]['kænzəs] [ðæt] [ðə; ði]

No	doubt	it	is	highly	gratifying	to	the	tax	-	payers	of	Kansas	that	the
不	怀疑	它	是	高度	可喜	到	这	税	-	付款人	的	堪萨斯州	那	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ɒn][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ['beɪsɪs] .

institution	is	on	a	self	-	supporting	basis	.
机构	是	在	一个	自己	-	支持	基础	.

毫无疑问，堪萨斯州的纳税人非常欣慰该机构能够自给自足。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

Especially	is	this	to	be	approved	in	a	new	state	where	so	much	must	be
尤其	是	这	到	是	得到正式认可的	在	一个	新的	状态	在哪里	所以	很多	必须	是

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

done	in	a	short	time	;
完毕	在	一个	短的	时间	;

尤其是在一个新成立的州，需要在短时间内完成很多工作，更何况是这样的审批过程；

[weə(r)] [skuːlz] , [tʃɜːtʃɪz] , ['hɑːspɪtlz] , [ə'saɪləmz] ,

where	schools	,	churches	,	hospitals	,	asylums	,
在哪里	学校	,	教堂	,	医院	,	精神病院	,

学校、教堂、医院、精神病院等设施所在地

[ænd; ənd]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlməʊst]

and	penal	institutions	must	be	built	and	maintained	by	the	people	almost
和	刑事	机构	必须	是	建造	和	维持	经过	这	人们	几乎

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

before	they	have	made	themselves	comfortable	in	a	new	country	.
前	他们	有	制成	他们自己	舒服的	在	一个	新的	国家	.

惩罚机构必须由人民在新国家安顿下来之前就建立和维护。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['reɪlrəʊdz] , [rəʊdz] ,

These	must	be	provided	for	,	while	railroads	,	roads	,
这些	必须	是	假如	为了	,	尽管	铁路	,	道路	,

这些都必须得到保障，同时铁路、公路.....

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'sɔ:sɪz] [bi:; bi]

bridges	**and**	**court**	**houses**	**must**	**be**	**built**	**and**	**the**	**native**	**resources**	**be**
桥梁	和	法庭	房屋	必须	是	建造	和	这	本国的	资源	是

[meɪd] [prə'dʌktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] .

made	**productive**	**for**	**the**	**support**	**of**	**all**	**.**
制成	生产力	为了	这	支持	的	全部	.

必须修建桥梁和法院，并充分利用当地资源，以造福所有人。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

But	**admitting**	**all**	**this**	**,**
但	承认	全部	这	,

但承认这一切之后，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['prizənz] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [rɪ'fɔ:m] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

the	**management**	**of**	**prisons**	**must**	**consider**	**reform**	**as**	**the**	**ultimate**	**service**	**to**
这	管理	的	监狱	必须	考虑	改革	作为	这	最终的	服务	到

[bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn][ɔ:l]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

be	**performed**	**in**	**all**	**penal**	**institutions**	**.**
是	执行	在	全部	刑事	机构	.

监狱管理部门必须将改革视为所有惩戒机构的最终服务目标。

[ðə; ði] [nju:] ['prɪz(ə)n] [lɔ:] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [rɪ'fɔ:m] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end]

The	**new**	**prison**	**law**	**of**	**New**	**York**	**has**	**admitted**	**that**	**reform**	**is**	**the**	**ultimate**	**end**
这	新的	监狱	法律	的	新的	约克	有	承认	那	改革	是	这	最终的	结尾

[ɒv; əv][ɔ:l] [kən'faɪnmənt] .

of	**all**	**confinement**	**.**
的	全部	监禁	.

纽约州新的监狱法承认，改革是所有监禁的最终目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [v'ju:z] [ˌrefə'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['rædɪk(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə]

But	**it**	**views**	**reformation**	**as**	**the**	**only**	**radical**	**means**	**of**	**protection**	**to**
但	它	浏览	改革	作为	这	仅有的	激进的	方法	的	保护	到

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

但它认为改革是保护社会的唯一根本手段。

[ˌrefə'meɪʃn] [kən'sɪsts] [ɪn] “ [ðə; ði] ['ri:znəbl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv]

Reformation	**consists**	**in**	**“**	**the**	**reasonable**	**probability**	**that**	**the**	**prisoner**	**will**	**live**
宗教改革	由	在	“	这	合理的	可能性	那	这	囚犯	将要	居住

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbəti] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔ:] . ” [[θri:]]

and	**remain**	**at**	**liberty**	**without**	**violating**	**the**	**law**	**.**	**”**	**[**	**3**	**]**
和	保持	在	自由	没有	违反	这	法律	.	”	[	3	]

改造是指“囚犯有合理的可能在不违反法律的情况下活着并保持自由”。[3]

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:] [rests] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [sə'saɪəti]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn]

In	**this**	**the**	**law**	**rests**	**on**	**the**	**political**	**basis**	**of**	**protecting**	**society**	**rather**	**than**	**upon**
在	这	这	法律	休息	在	这	政治的	基础	的	保护	社会	相当	比	之上

[ðə; ði]['mɒrəl]['beɪsɪs][ɒv; əv] [kən'vɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	**moral**	**basis**	**of**	**converting**	**and**	**improving**	**the**	**qualities**	**of**	**the**	**individual**
这	道德	基础	的	转换	和	改善	这	品质	的	这	个人

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] .

for	**his**	**own**	**sake**	**.**
为了	他的	自己的	清酒	.

这项法律建立在保护社会的政治基础之上，而不是建立在为了个人自身利益而改变和提升个人品质的道德基础之上。

[mʌtʃ] ['prəʊgres][hæz; həz] [bi:n]

Much	**progress**	**has**	**been**
很多	进步	有	到过

已经取得了很大进展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]['fɪfti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [rɪ'spektɪŋ] ['dɪsəplɪn]
made in the past fifty years in the treatment of prisoners respecting discipline
制成 在 这 过去的 五十 年 在 这 治疗 的 囚犯 尊重 纪律
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .
and reform .
和 改革 .

过去五十年来，在对待囚犯方面，尤其是在纪律和改造方面，取得了显著成就。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Indeed , an entirely new light has been thrown upon the subject of
的确 , 一个 完全 新的 光 有 到过 抛掷 之上 这 主题 的
[piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi] .
penology .
刑罚学 .

的确，刑罚学这一主题已被赋予了全新的意义。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [men][ɑː(r); ə(r)]
A careful inquiry has been made into the question of what men are
一个 小心 询问 有 到过 制成 进入 这 问题 的 什么 男人 是
[kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ,
confined for ,
受限 为了 ,

已对男性被监禁的原因进行了仔细调查，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [waɪl] ['ʌndə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
how they are to be managed while under confinement ,
如何 他们 是 到 是 管理 尽管 在下面 监禁 ,

他们在隔离期间应如何管理?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [kən'faɪnmənt] .
and what is to be done with them after confinement .
和 什么 是 到 是 完毕 和 他们 后 监禁 .

以及在他们被监禁后该如何处置他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]
Although the fundamental principles of penology are quite well established
虽然 这 基本的 原则 的 刑罚学 是 相当 出色地 已确立的
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
concerning the object and nature of discipline ,
有关 这 目的 和 自然 的 纪律 ,

虽然刑罚学的基本原则，即惩戒的对象和性质，已经相当明确，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['diːteɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd]
yet there are many questions of detail respecting the methods to be pursued
然而 那里 是 许多 问题 的 细节 尊重 这 方法 到 是 追击
[ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pjuːnətɪv][ænd; ənd] [rɪ'fɔːmətri] ['meʒəz] .
in carrying out these principles of punitive and reformatory measures .
在 携带 出去 这些 原则 的 惩罚性的 和 感化院 措施 .

然而，在执行这些惩罚和改造措施原则时，在具体方法上仍存在许多细节问题。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪəri] ,
In other words , the practical application of theory ,
在 其他 字 , 这 实际的 应用 的 理论 ,

换句话说，就是理论的实际应用，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

in	spite	of	all	the	progress	that	has	been	made	,
在	尽管如此	的	全部	这	进步	那	有	到过	制成	,

尽管已经取得了诸多进展，

[liːvz] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][met][ænd; ənd] ['mɑːstəd] .

leaves	serious	difficulties	to	be	met	and	mastered	.
树叶	严肃的	困难	到	是	遇见	和	精通	.

留下了许多亟待解决的难题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [p'ɜːsənz] [vɜːst] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['saɪəns] [ðæt]

It	is	generally	considered	by	all	right	-	thinking	persons	versed	in	prison	science	that
它	是	一般来说	经过考虑的	经过	全部	正确的	-	思维	人	精通	在	监狱	科学	那

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['evri] [keɪs] :

the	following	objects	of	confinement	are	essential	in	every	case	:
这	下列的	对象	的	监禁	是	基本的	在	每一个	案件	:

所有精通监狱科学且思维正确的人普遍认为，以下监禁物品在任何情况下都是必不可少的：

[fɜːst] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; ['sekənd] , ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] ; [θɜːd] ,

First	,	the	protection	of	society	;	second	,	punishment	of	the	offender	;	third	,
第一的	,	这	保护	的	社会	;	第二	,	惩罚	的	这	罪犯	;	第三	,

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv][kraɪm] ;

prevention	of	crime	;
预防	的	犯罪	;

第一，保护社会；第二，惩罚违法者；第三，预防犯罪；

[ænd; ənd] [fɔːθ] , [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

and	fourth	,	reform	of	criminals	.
和	第四	,	改革	的	罪犯	.

第四，改造罪犯。

['daʊtləs] [nəʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [læk] ['eni]

Doubtless	no	theory	of	prison	discipline	may	be	considered	complete	which	lacks	any
毫无疑问	不	理论	的	监狱	纪律	可能	是	经过考虑的	完全的	哪个	缺乏	任何

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

one	of	these	four	great	fundamental	principles	.
一	的	这些	四	伟大的	基本的	原则	.

毫无疑问，任何监狱纪律理论，如果缺少这四大基本原则中的任何一项，都不能被认为是完整的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wʌn] , [tuː] ,

Yet	it	is	true	that	we	shall	find	,	even	at	this	day	,	one	,	two	,
然而	它	是	真的	那	我们	将	寻找	,	甚至	在	这	天	,	一	,	二	,

然而，即便在今天，我们仍然会发现，一、二，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['vaɪəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

and	even	three	of	these	four	fundamental	principles	violated	in	the	practice	of
和	甚至	三	的	这些	四	基本的	原则	违反	在	这	实践	的

[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .

the	imprisonment	of	our	fellow	beings	.
这	监禁	的	我们的	同伴	生物	.

在监禁同胞的实践中，甚至违反了这四项基本原则中的三项。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [wʌn] , [huː] [dʌz] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] ,

The	practice	of	hurrying	one	,	who	does	commit	a	crime	,
这	实践	的	匆忙	一	,	WHO	做	犯罪	一个	犯罪	,

对犯罪者进行催促的做法

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['kɒntækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

away	from	the	sight	and	contact	of	his	fellow	beings	,
离开	从	这	视线	和	接触	的	他的	同伴	生物	,

远离同胞的视线和接触，

[ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] .

is	indicative	of	a	universal	sentiment	in	modern	society	.
是	指示性的	的	一个	普遍的	情绪	在	现代的	社会	.

反映了现代社会普遍存在的一种情绪。

[sə'saɪəti][dɪ'mɑ:ndz][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Society	demands	at	least	this	protection	,
社会	需求	在	至少	这	保护	,

社会至少要求这种保护。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	its	request	and	privilege	should	never	be	denied	in	this	respect	.
和	它是	要求	和	特权	应该	绝不	是	否认	在	这	尊重	.

在这方面，绝不应拒绝其请求和权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] ['nɪəli] [daɪd] [aʊt][ɒv; əv]

But	the	old	idea	of	punishment	for	revenge	has	nearly	died	out	of
但	这	老的	主意	的	惩罚	为了	复仇	有	几乎	死亡	出去	的

['mɒd(ə)n] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

modern	penalties	of	the	law	.
现代的	处罚	的	这	法律	.

但是，以报复为目的的惩罚这种旧观念在现代法律的刑罚制度中几乎已经消失殆尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

There	was	a	time	when	,	coupled	with	the	desire	to	shut	one	away	from
那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	耦合	和	这	欲望	到	关闭	一	离开	从

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

曾几何时，人们渴望与世隔绝，

['daʊtləs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ,

doubtless	for	its	own	protection	,
毫无疑问	为了	它是	自己的	保护	,

无疑是为了保护自身。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd]['aʊtreɪdʒd][sə'saɪəti]

was	a	desire	to	take	revenge	upon	the	individual	who	had	outraged	society
曾是	一个	欲望	到	拿	复仇	之上	这	个人	WHO	有	义愤填膺	社会

.

:

.

是想要报复那个激怒社会的人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['pʌnɪʃmənt]

Sometimes	a	desire	for	revenge	precipitated	an	immediate	punishment
有时	一个	欲望	为了	复仇	沉淀	一个	即时	惩罚

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] .

regardless	of	law	and	order	.
不管	的	法律	和	命令	.

有时，复仇的欲望会导致不顾法律和秩序的立即惩罚。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stju:diəsli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kru:əl][ɪn][ɔ:l][ɪts][plænz][fɔ:(r); fə(r)]

Sometimes	it	was	studiously	and	systematically	cruel	in	all	its	plans	for
有时	它	曾是	认真地	和	系统地	残忍的	在	全部	它是	计划	为了

['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

punishment	as	well	as	in	their	execution	.
惩罚	作为	出色地	作为	在	他们的	执行	.

有时，它在制定惩罚计划和执行惩罚时，都展现出精心策划和有条不紊的残酷性。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	in	a	large	measure	this	has	been	eradicated	from	the	spirit	of	our
但	在	一个	大的	措施	这	有	到过	根除	从	这	精神	的	我们的

[lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

laws	and	institutions	.
法律	和	机构	.

但在很大程度上，这种现象已经从我们的法律和制度精神中根除了。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɪntʃɪŋ] [wen] ['æŋgə(r)]

We	see	some	evidence	of	it	in	our	modern	process	of	lynching	when	anger
我们	看	一些	证据	的	它	在	我们的	现代的	过程	的	私刑	什么时候	愤怒

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [siːz] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɪntʃ]

and	revenge	seize	upon	people	with	such	force	as	to	cause	them	to	lynch
和	复仇	抢占	之上	人们	和	这样的	力量	作为	到	原因	他们	到	私刑

[ðə; ði] ['lɔːbreɪkə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl]['mænə(r)] .

the	lawbreaker	in	a	most	cruel	manner	.
这	违法者	在	一个	最多	残忍的	方式	.

在现代私刑过程中，我们看到了一些证据，愤怒和复仇的情绪强烈地攫住了人们，导致他们以极其残忍的方式对违法者实施私刑。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] [kraɪmz] ,

So	also	in	respect	to	individuals	who	have	committed	great	crimes	,
所以	还	在	尊重	到	个人	WHO	有	坚定的	伟大的	犯罪	,

对于那些犯下重罪的个人，情况也是如此。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [siːm] [səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn]

when	the	whole	community	seem	so	desirous	of	revenge	that	they	have	thrown
什么时候	这	所有的	社区	似乎	所以	渴望	的	复仇	那	他们	有	抛掷

[ðeə(r)] [həʊl] [sə'pɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] .

their	whole	support	into	the	prosecution	of	the	offender	.
他们的	所有的	支持	进入	这	起诉	的	这	罪犯	.

当整个社区似乎都如此渴望复仇，以至于他们全力支持对罪犯的起诉时。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] .

But	these	are	exceptional	cases	.
但	这些	是	非凡的	案例	.

但这些都是特例。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

The	spirit	of	punishment	in	modern	times	is	that	which	looks	calmly	on	the	act	of
这	精神	的	惩罚	在	现代的	时代	是	那	哪个	看起来	平静地	在	这	行为	的

[ðə; ði] ['lɔːbreɪkə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]

the	lawbreaker	as	an	injustice	to	society	for	which	he	must	pay	the
这	违法者	作为	一个	不公正	到	社会	为了	哪个	他	必须	支付	这

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

现代刑罚的精神是冷静地将违法者的行为视为对社会的不公正，并要求其为此付出代价。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [hʌŋ] ,

In	other	words	,	a	man	is	imprisoned	for	life	or	hung	,
在	其他	字	,	一个	男人	是	被监禁	为了	生活	或者	悬挂	,

换句话说，一个人要么被判终身监禁，要么被绞死。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [riːk] [ə'pɒn][hɪm] ['vendʒəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	because	society	desires	to	wreak	upon	him	vengeance	on	account	of	the
不是	因为	社会	欲望	到	破坏	之上	他	复仇	在	帐户	的	这

[kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ,

crime	which	he	has	committed	,
犯罪	哪个	他	有	坚定的	,

并非因为社会想要对他所犯的罪行进行报复，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][səˈsaɪəti]
but **because** **society**
但 因为 社会

但因为社会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[dɪˈmɑːndz] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
demands **protection** **,**
需求 保护 ,

要求保护

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][tuː; tə][ʌpˈhəʊld]
and **that** **he** **must** **be** **punished** **on** **account** **of** **the** **demand** **to** **uphold**
和 那 他 必须 是 受到惩罚 在 帐户 的 这 要求 到 坚持
[ðə; ði][ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the **dignity** **and** **power** **of** **the** **law** **,**
这 尊严 和 力量 的 这 法律 ,

他必须因要求维护法律的尊严和权力而受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈduːə(r)] .
for **law** **without** **a** **penalty** **has** **little** **force** **to** **the** **evil** **doer** **.**
为了 法律 没有 一个 惩罚 有 小的 力量 到 这 邪恶的 实干家 .

如果没有惩罚，法律对作恶者几乎没有约束力。

[əˈgen] , [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv][kraɪm] .
Again **,** **in** **regard** **to** **the** **prevention** **of** **crime** **.**
再次 , 在 看待 到 这 预防 的 犯罪 .

再次强调，这关系到预防犯罪。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːvɪtjuːd] [ɪz][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][bɪˈfɔː(r)]
One **of** **the** **chief** **objects** **of** **penal** **servitude** **is** **to** **set** **an** **example** **before**
一 的 这 首席 对象 的 刑事 奴役 是 到 放 一个 例子 前
[ˈʌðə(r)][ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn]
other **evil** **-** **disposed** **persons** **of** **what** **the** **consequences** **must** **be** **if** **they** **in**
其他 邪恶的 - 处置 人 的 什么 这 结果 必须 是 如果 他们 在
[tɜːn] [ˈvaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔː] .
turn **violate** **the** **law** **.**
转动 违反 这 法律 .

苦役的主要目的之一是向其他心怀不轨的人树立榜样，让他们知道如果他们也违反法律将会面临怎样的后果。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈmɪtmənt] [ɒv; əv][kraɪm] [les]
But **in** **each** **of** **these** **cases** **it** **is** **to** **make** **the** **commitment** **of** **crime** **less**
但 在 每个 的 这些 案例 它 是 到 制作 这 承诺 的 犯罪 较少的
[ˈfriːkwənt] [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprɪznd] ,
frequent **that** **men** **are** **imprisoned** **,**
频繁 那 男人 是 被监禁 ,

但在所有这些案例中，监禁罪犯的目的都是为了减少犯罪的发生频率。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
rather **than** **that** **they** **should** **suffer** **for** **their** **sins** **.**
相当 比 那 他们 应该 遭受 为了 他们的 罪孽 .

而不是让他们为自己的罪孽受苦。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] ,
But **,** **finally** **,**
但 , 最后 ,

但最终，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [hæz; həz]

in	the	last	case	the	reform	of	criminals	within	or	without	the	prison	walls	has
在	这	最后的	案件	这	改革	的	罪犯	之内	或者	没有	这	监狱	墙壁	有

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi] .

become	one	of	the	prime	principles	of	penology	.
变得	一	的	这	主要的	原则	的	刑罚学	.

在后一种情况下，对监狱内外罪犯进行改造已成为刑罚学的主要原则之一。

[nəʊ]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɔː(r)] ['θɪəri] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [dʌz] [nɒt]

No	present	system	or	theory	can	be	complete	in	these	days	that	does	not
不	展示	系统	或者	理论	能	是	完全的	在	这些	天	那	做	不是

[kən'sɪdə(r)][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti]

consider	in	some	manner	the	methods	of	bringing	back	into	legitimate	society
考虑	在	一些	方式	这	方法	的	带来	后退	进入	合法的	社会

[ðəʊz] [huː] [baɪ][ðeə(r)] [diːdz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊtkæsts][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk] .

those	who	by	their	deeds	have	become	outcasts	from	the	body	politic	.
那些	WHO	经过	他们的	契约	有	变得	被排斥者	从	这	身体	政治	.

在当今时代，任何现有的制度或理论，如果不以某种方式考虑如何将那些因其行为而被政治体制排斥的人重新纳入合法社会，都是不完整的。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][tuː; tə][biː; bi]

In	the	study	of	sociology	there	are	two	sides	of	social	life	to	be
在	这	学习	的	社会学	那里	是	二	侧面	的	社会的	生活	到	是

[kən'sɪdəd] :

considered	:
经过考虑的	:

社会学研究需要考虑社会生活的两个方面：

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] ,

First	,	there	is	what	might	be	called	legitimate	society	,
第一的	,	那里	是	什么	可能	是	称为	合法的	社会	,

首先，存在着所谓的合法社会，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] , [bʌt; bət][hæz; həz]

which	has	sprung	up	from	indefinite	and	simple	beginnings	,	but	has
哪个	有	弹簧	向上	从	不定	和	简单的	开端	,	但	有

[grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɔːgənɪzəm] ,

grown	into	a	strong	organism	,
生长	进入	一个	强的	生物	,

它起源于模糊而简单的开端，但已经发展成为一个强大的有机体。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['steɪtəs][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;

which	might	be	called	the	proper	status	of	social	life	;
哪个	可能	是	称为	这	恰当的	地位	的	社会的	生活	;

这或许可以称之为社会生活的正常状态；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði]

and	then	there	is	the	other	side	of	humanity	which	may	be	termed	the
和	然后	那里	是	这	其他	边	的	人类	哪个	可能	是	称为	这

['brəʊkən] [daʊn] ,

broken	down	,
破碎的	向下	,

然后，还有人性的另一面，可以称之为崩溃的一面。

[dɪ'krepɪt] [ɔː(r)]['frægmənt(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['bɒdi] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

decrepit	or	fragmentary	part	of	the	great	social	body	,	which	may	be	called
衰老	或者	片段	部分	的	这	伟大的	社会的	身体	,	哪个	可能	是	称为

[dɪs'ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] .

disorganized	society	.
混乱	社会	.

庞大社会体中衰败或破碎的部分，可以称之为无组织的社会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]

It	is	as	much	the	duty	of	the	reformer	to	study	the	organized	and
它	是	作为	很多	这	责任	的	这	改革者	到	学习	这	组织	和

[lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ɔː(r)][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] .

legitimate	society	as	it	is	to	study	the	disorganized	or	the	fragmentary	.
合法的	社会	作为	它	是	到	学习	这	混乱	或者	这	片段	.

改革者的职责既包括研究有组织的、合法的社会，也包括研究无组织的或支离破碎的社会。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['səʊʃ(ə)l]['saɪəntɪsts] ,

In	modern	times	there	have	been	a	great	many	who	call	themselves	social	scientists	,
在	现代的	时代	那里	有	到过	一个	伟大的	许多	WHO	称呼	他们自己	社会的	科学家	,

在现代，有很多人自称是社会科学家。

[huː] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ,

who	devote	a	great	deal	of	time	to	the	criminal	and	the	pauper	,
WHO	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	到	这	刑事	和	这	穷光蛋	,

他们花费大量时间帮助罪犯和穷人，

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

and	properly	so	,	for	,	indeed	,
和	适当地	所以	,	为了	,	的确	,

的确如此，因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['brəʊkən] [daʊn] [pɑːts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [wiː; wi]['riːəlaɪz][mɔː(r)]

it	is	from	these	broken	down	parts	of	humanity	that	we	realize	more
它	是	从	这些	破碎的	向下	部分	的	人类	那	我们	意识到	更多的

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

especially	the	nature	of	human	society	,
尤其	这	自然	的	人类	社会	,

正是从人类这些破碎的部分中，我们才能更深刻地认识到人类社会的本质。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [kraɪm] ;

and	discern	more	clearly	the	means	of	preventing	crime	;
和	辨别	更多的	清楚地	这	方法	的	预防	犯罪	;

并更清楚地了解预防犯罪的手段；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

but	the	ideal	or	legitimate	society	must	not	be	lost	sight	of	.
但	这	理想的	或者	合法的	社会	必须	不是	是	丢失的	视线	的	.

但是，我们绝不能忘记理想的或合法的社会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [lɔːz] ,

We	must	keep	before	our	eyes	the	proper	laws	,
我们	必须	保持	前	我们的	眼睛	这	恰当的	法律	,

我们必须时刻牢记正确的法律。

['prɒpə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] [waɪl] [wiː; wi]

proper	government	and	proper	protection	of	organized	society	while	we
恰当的	政府	和	恰当的	保护	的	组织	社会	尽管	我们

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['hæbɪts] ,

investigate	the	habits	,
调查	这	习惯	,

在调查这些习惯的同时，我们也要维护良好的政府和对有组织社会的适当保护。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɪts] ['aʊtkæsts] .

conditions	and	qualities	of	its	outcasts	.
状况	和	品质	的	它是	被排斥者	.

被社会遗弃者的状况和品质。

[hens] [ɪn] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [rɪ'fɔːrmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] :

Hence	in	all	modern	reforms	there	are	two	subjects	to	consider	:
因此	在	全部	现代的	改革	那里	是	二	主题	到	考虑	:

因此，所有现代改革都需要考虑两个方面：

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][də'rekt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tend] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]

A	reform	measure	which	shall	by	direct	application	tend	to	develop	and
一个	改革	措施	哪个	将	经过	直接的	应用	趋向	到	发展	和

['streŋ(k)θn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ænd; ənd] ,

strengthen	that	which	is	already	considered	good	and	,
加强	那	哪个	是	已经	经过考虑的	好的	和	,

一项改革措施，其直接实施旨在发展和加强已被认为是好的方面，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ]

on	the	other	hand	,	a	reform	measure	which	shall	reclaim	and	reform	that	which
在	这	其他	手	,	一个	改革	措施	哪个	将	回收	和	改革	那	哪个

[ɪz] [kən'sɪdəd] [bæd] .

is	considered	bad	.
是	经过考虑的	坏的	.

另一方面，一项旨在纠正和改革被认为是不好的事物的改革措施。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt]

In	this	respect	the	state	prison	and	the	state	university	are	not	so	far	apart
在	这	尊重	这	状态	监狱	和	这	状态	大学	是	不是	所以	远的	除

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] :

as	it	would	seem	:
作为	它	会	似乎	:

从这个角度来看，州立监狱和州立大学之间的距离并没有看起来那么远：

[wʌn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [steɪt]

one	tending	to	build	up	and	strengthen	legitimate	society	,	to	protect	the	state
一	倾向于	到	建造	向上	和	加强	合法的	社会	,	到	保护	这	状态

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɪntrəsts] ,

in	all	its	interests	,
在	全部	它是	兴趣	,

旨在建立和加强合法社会，保护国家的一切利益。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔː] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] , [rɪ'fɔːm] [mɔː(r)]['steɪb(ə)l] , ['hjuːmən][sə'saɪəti][mɔː(r)]['mɒrəl]

to	make	law	more	prominent	,	reform	more	stable	,	human	society	more	moral
到	制作	法律	更多的	著名的	,	改革	更多的	稳定的	,	人类	社会	更多的	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

and	intellectual	,
和	知识分子	,

使法律更加突出，改革更加稳定，人类社会更加道德和智慧。

[kraɪm] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [mɔː(r)] ['prevələnt] [baɪ] [wel] ['ɔːdəd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

crime	less	frequent	and	industry	more	prevalent	by	well	ordered	education	.
犯罪	较少的	频繁	和	行业	更多的	流行	经过	出色地	订购	教育	.

良好的教育体系能减少犯罪，促进工业发展。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

These	are	the	objects	of	the	state	university	.
这些	是	这	对象	的	这	状态	大学	.

这些是州立大学的目标。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]

While	,	on	the	other	hand	,	in	accordance	with	the	last
尽管	,	在	这	其他	手	,	在	根据	和	这	最后的

另一方面，根据最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːnəˈlɒdʒɪkəl]['prɪnsəp(ə)lz]['steɪtɪd] ,

one	of	the	penological	principles	stated	,
一	的	这	刑罚学	原则	声明	,

其中一项刑罚学原则指出：

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['djuːti][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

the	prison	has	for	its	duty	the	same	objects	as	the	university	,
这	监狱	有	为了	它是	责任	这	相同的	对象	作为	这	大学	,

监狱和大学肩负着相同的使命。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ,

although	applied	to	a	class	of	individuals	entirely	different	,
虽然	应用	到	一个	班级	的	个人	完全	不同的	,

尽管适用于完全不同的人群，

[huː] [ˌəʊvə'step][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['hæbɪts][hæv; həv][æb'stræktɪd]

who	overstep	the	bounds	of	the	law	and	by	their	own	habits	have	abstracted
WHO	超越	这	界限	的	这	法律	和	经过	他们的	自己的	习惯	有	摘要

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] .

themselves	from	legitimate	society	.
他们自己	从	合法的	社会	.

他们越过法律的界限，并且由于自身的习惯，已经脱离了合法的社会。

[bəuθ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪz]

Both	institutions	exist	for	the	improvement	of	society	and	neither	is
两个都	机构	存在	为了	这	改进	的	社会	和	两者都不	是

['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

instituted	for	the	purpose	of	revenge	.
已设立	为了	这	目的	的	复仇	.

这两个机构的存在都是为了改善社会，都不是为了报复而设立的。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] ['prɪznər] [tuː; tə][ə; eɪ]

While	we	have	carried	on	the	work	of	reform	of	prisoners	to	a
尽管	我们	有	携带	在	这	工作	的	改革	的	囚犯	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

considerable	extent	and	while	many	seem	to	be	carried	away	with	it	as
大量	程度	和	尽管	许多	似乎	到	是	携带	离开	和	它	作为

[ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	only	great	method	of	solving	the	evils	of	the	day	,
这	仅有的	伟大的	方法	的	解决	这	罪恶	的	这	天	,

虽然我们已经在很大程度上开展了囚犯改造工作，而且许多人似乎也将其视为解决当今社会弊病的唯一有效方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sə'saɪəti][ɒn]

we	must	not	forget	that	the	great	institutions	which	tend	to	develop	society	on
我们	必须	不是	忘记	那	这	伟大的	机构	哪个	趋向	到	发展	社会	在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][kraɪm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	basis	of	prevention	of	crime	are	not	the	only	ones	which	are
这	基础	的	预防	的	犯罪	是	不是	这	仅有的	一个	哪个	是

[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

important	to	consider	.
重要的	到	考虑	.

我们不应忘记，那些致力于通过预防犯罪来发展社会的伟大机构，并不是唯一值得考虑的重要机构。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

And	this	arises	from	the	very	fact	of	reform	,
和	这	出现	从	这	非常	事实	的	改革	,

而这恰恰源于改革这一事实。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aɪðə(r)][kraɪm][ɔː(r)]['pɔːpərɪzəm][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ræpɪdli] , [ˌʌn'tʃekt] ,

that	if	we	allow	either	crime	or	pauperism	to	develop	rapidly	,	unchecked	,
那	如果	我们	允许	任何一个	犯罪	或者	贫困	到	发展	快速	,	未经核实	,

如果我们放任犯罪或贫困迅速发展，不受控制，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn]['hjuːmən][sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

we	shall	soon	find	it	such	a	burden	on	human	society	that	the	legitimate
我们	将	很快	寻找	它	这样的	一个	负担	在	人类	社会	那	这	合法的

[ænd; ənd] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɪ'fektɪv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

and	well	organized	will	become	defective	on	account	of	the	increase	in	the
和	出色地	组织	将要	变得	有缺陷的	在	帐户	的	这	增加	在	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːpə] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [huː] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə]['sɪv(ə)l]

number	of	paupers	and	criminals	who	form	a	constant	menace	to	civil
数字	的	贫民	和	罪犯	WHO	形式	一个	持续的	威胁	到	民用

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

我们很快就会发现，由于贫民和罪犯人数的增加，合法且组织良好的社会将变得不堪重负，因为这些人对公民机构构成持续的威胁。

[waɪl] [ɔːl] ['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [ə'raɪz][praɪ'merəli][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]

While	all	sentiments	for	reform	arise	primarily	from	human	sympathy	with	the
尽管	全部	情感	为了	改革	出现	主要	从	人类	同情	和	这

[wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ,

weak	and	the	erring	,
虚弱的	和	这	犯错	,

虽然所有改革的呼声主要源于人类对弱者和犯错者的同情，

[ðə; ði] [steɪt] [stɪl] [rests] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n]

the	state	still	rests	the	cause	of	its	action	in	the	full	and	complete	protection
这	状态	仍然	休息	这	原因	的	它是	行动	在	这	满的	和	完全的	保护

[ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] .

of	legitimate	society	.
的	合法的	社会	.

国家仍然将其行动的理由归结为全面彻底地保护合法社会。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθiz] [ækt] ,

It	matters	not	how	individual	sympathies	act	,
它	事情	不是	如何	个人	同情	行为	,

个人的同情心如何表现并不重要，

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [faindz][ɪts] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] [ɒv; əv]

the	reformation	of	criminals	finds	its	cause	to	be	in	the	common	weal	of
这	改革	的	罪犯	发现	它是	原因	到	是	在	这	常见的	福利	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

罪犯改造的根本原因在于社会的共同福祉。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['betə(r)]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ,

To	make	a	prisoner	more	intellectual	,	to	give	him	better	moral	qualities	,
到	制作	一个	囚犯	更多的	知识分子	,	到	给	他	更好的	道德	品质	,

为了提高囚犯的智力，赋予他更好的道德品质，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [tuː; tə][send][hɪm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

to	prepare	him	for	better	industrial	independence	,	to	send	him	out	with	a
到	准备	他	为了	更好的	工业的	独立	,	到	发送	他	出去	和	一个

['betə(r)][laɪf][ænd; ənd] [miːnz] ,

better	life	and	means	,
更好的	生活	和	方法	,

为了让他为更好地实现工业独立做好准备，让他拥有更好的生活和资源去外面世界。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ,

if	he	wills	,	to	support	himself	,
如果	他	遗嘱	,	到	支持	他自己	,

如果他愿意，为了养活自己，

[tuː; tə][əˈdɒpt] [miːnz] [tuː; tə][help][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

to	adopt	means	to	help	him	from	the	prison	world	in	which	he	has
到	采纳	方法	到	帮助	他	从	这	监狱	世界	在	哪个	他	有

[lɪvd; ˈlaɪvd]['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] :

lived	into	a	greater	world	outside	:
居住地	进入	一个	更大的	世界	外部	:

采取措施帮助他脱离监狱生活，融入外面的更广阔的世界：

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [əˈraɪz][aʊt][ɒv; əv] [bəˈnevələns] ,

all	this	might	arise	out	of	benevolence	,
全部	这	可能	出现	出去	的	仁	,

这一切或许都源于善意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʌltɪmət] [end][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt]

but	it	has	for	its	ultimate	end	the	simple	protection	and	improvement
但	它	有	为了	它是	最终的	结尾	这	简单的	保护	和	改进

[ɒv; əv][səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

of	society	as	a	whole	.
的	社会	作为	一个	所有的	.

但它的最终目的只是为了保护和改善整个社会。

['kɒnsɪkwəntli] [rɪˈfɔːm] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][səʊl] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [di'tein] ['krɪmɪnlz]

Consequently	reform	has	become	the	sole	great	object	in	detaining	criminals
最后	改革	有	变得	这	唯一	伟大的	目的	在	拘留	罪犯

[wɪˈðɪn] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .

within	prison	walls	.
之内	监狱	墙壁	.

因此，改造已成为将罪犯关押在监狱高墙内的唯一重要目标。

[ɔːl]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [end] .

All	other	objects	must	be	considered	as	means	to	this	one	great	end	.
全部	其他	对象	必须	是	经过考虑的	作为	方法	到	这	一	伟大的	结尾	.

其他一切都必须被视为实现这一伟大目标的手段。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌpiːnəˈlɒdʒɪkəl]['prɪnsəp(ə)lz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['meθədz] [ɒv; əv]

In	the	discussion	of	penological	principles	one	of	the	foremost	methods	of
在	这	讨论	的	刑罚学	原则	一	的	这	首先	方法	的

[rɪˈfɔːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪmɪnlz] .

reform	to	be	noticed	is	that	of	the	classification	of	all	criminals	.
改革	到	是	注意到	是	那	的	这	分类	的	全部	罪犯	.

在讨论刑罚原则时，最值得注意的改革方法之一就是对所有罪犯进行分类。

[pəˈhæps] ['beldʒəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][əˈdɒpt][ə; eɪ] ['θʌrəli]

Perhaps	Belgium	was	the	foremost	state	of	Europe	to	adopt	a	thoroughly
也许	比利时	曾是	这	首先	状态	的	欧洲	到	采纳	一个	彻底

['præktɪkl] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] .

practical	classification	of	prisoners	.
实际的	分类	的	囚犯	.

或许比利时是欧洲最早采用彻底务实的囚犯分类方法的国家。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɪz(ə)n][pen] ,

Formerly	it	was	considered	sufficient	to	have	a	large	prison	pen	,
以前	它	曾是	经过考虑的	充足的	到	有	一个	大的	监狱	笔	,

以前人们认为只要有一个大型监狱围栏就足够了。

[ə; eɪ] [faʊl] [den]['ɪntuː] [wɪtʃ] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [lait] [əˈfendər] [ænd; ənd] ['hevi] ['vɪlənz]

a	foul	den	into	which	old	and	young	,	light	offenders	and	heavy	villains
一个	犯规	丹	进入	哪个	老的	和	年轻的	,	光	罪犯	和	重的	反派

[wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ,

were	thrust	,
是	推力	,

一个肮脏的巢穴，老少咸宜，轻罪犯重罪犯都被关押其中。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvɪs]

taking	them	out	only	occasionally	for	service	or	keeping	them	without	service
采取	他们	出去	仅有的	偶尔	为了	服务	或者	保持	他们	没有	服务

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

偶尔才拿出来保养，或者干脆不保养。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['krɪmɪnlz] , ['hɑːd(ə)nd] [θruː] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [kraɪmz] ,

Here	the	old	criminals	,	hardened	through	many	years	of	repeated	crimes	,
这里	这	老的	罪犯	,	硬化	通过	许多	年	的	重复	犯罪	,

这里聚集着那些因多年屡次犯罪而变得冷酷无情的老罪犯，

[wʊd] [rɪ'hɜːs] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv]

would	rehearse	their	stories	to	the	young	who	were	soon	educated	in	all	of
会	排练	他们的	故事	到	这	年轻的	WHO	是	很快	受过教育	在	全部	的

[ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .

the	tricks	of	the	trade	.
这	技巧	的	这	贸易	.

他们会向年轻人讲述自己的故事，年轻人很快就能掌握所有的行当技巧。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['hɒrɪd] [denz] [ðə; ði] [prəu'pensiti]

Here	in	these	horrid	dens	the	propensities
这里	在	这些	可怕的	巢穴	这	倾向

在这些可怕的巢穴里，存在着各种倾向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

for	crime	were	increased	rather	than	diminished	,
为了	犯罪	是	增加	相当	比	减少	,

犯罪率不降反升，

[ænd; ənd] [plɒts] [ænd; ənd] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] .

and	plots	and	plans	were	made	for	future	depredations	upon	society	.
和	图表	和	计划	是	制成	为了	未来	掠夺	之上	社会	.

他们密谋策划，企图在未来对社会进行破坏。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪəriəd] [məʊst] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] ['prɒpəli]

Within	a	comparatively	recent	period	most	nations	have	endeavored	to	properly
之内	一个	比较	最近的	时期	最多	国家	有	努力	到	适当地

['klæsɪfaɪ] ['prɪznər] .

classify	prisoners	.
分类	囚犯	.

在相对较近的时期内，大多数国家都努力对囚犯进行适当的分类。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]

First	a	general	classification	,	separating	the	old	from	the	young	,	the
第一的	一个	一般的	分类	,	分离	这	老的	从	这	年轻的	,	这

['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] .

hardened	criminals	from	the	novices	.
硬化	罪犯	从	这	新手	.

首先进行一般性分类，将老年人与年轻人、惯犯与新手区分开来。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [rɪ'fɔ:m] [sku:lz] [ænd; ənd] [wɜ:k] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

The	modern	tendency	is	to	institute	reform	schools	and	work	houses	for
这	现代的	趋势	是	到	研究所	改革	学校	和	工作	房屋	为了

['dʒʊvənl] ,

juveniles	,
幼年	,

现代的趋势是为青少年设立感化院和劳教所。

[ri'fɔ:mətəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] , [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['prizənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:d(ə)nd] ['krɪmɪnlz] .

reformatories	for	youth	,	and	regular	prisons	for	hardened	criminals	.
感化院	为了	青年	,	和	常规的	监狱	为了	硬化	罪犯	.

少年感化院和关押重刑犯的普通监狱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'di:əl][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['saɪəns] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

But	in	the	highest	ideal	of	prison	science	each	one	of	these	is	to	be	a
但	在	这	最高	理想的	的	监狱	科学	每个	一	的	这些	是	到	是	一个

[rɪ'fɔ:mətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑ:s] .

reformatory	of	a	different	class	.
感化院	的	一个	不同的	班级	.

但在监狱科学的最高理想中，每一所监狱都应该成为不同阶层的改造所。

['kænzəs][hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Kansas	has	determined	upon	this	classification	.
堪萨斯州	有	决定	之上	这	分类	.

堪萨斯州已对此分类作出决定。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [sku:l] [æt; ət] [tə'pi:kə] ,

The	Reform	School	at	Topeka	,
这	改革	学校	在	托皮卡	,

托皮卡感化院

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lænsɪŋ] [ˌreprɪ'zent]

the	Reformatory	at	Hutchinson	and	the	State	Penitentiary	at	Lansing	represent
这	感化院	在	哈钦森	和	这	状态	监狱	在	兰辛	代表

[ðɪs] [θri:] - [fəʊld][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

this	three	-	fold	classification	.
这	三	-	折叠	分类	.

哈钦森感化院和兰辛州立监狱就是这种三重分类的典型代表。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [kəm'plitɪd] .

The	reformatory	at	Hutchinson	has	not	been	completed	.
这	感化院	在	哈钦森	有	不是	到过	完全的	.

哈钦森感化院尚未完工。

[ɪts] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pætənd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [æt; ət][el'maɪrə] , [en] . [waɪ] .

Its	methods	are	to	be	patterned	after	the	reformatory	at	Elmira	,	N	.	Y	.
它是	方法	是	到	是	图案	后	这	感化院	在	埃尔迈拉	,	N	.	是	.

,

,

,

其方法将效仿纽约州埃尔迈拉的感化院。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [klɑ:s] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	model	institution	of	its	class	in	America	.
这	模型	机构	的	它是	班级	在	美国	.

它是美国同类院校中的典范。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['kænzəs][ɪz][ɪts]

The	chief	difficulty	in	the	establishment	of	such	an	institution	in	Kansas	is	its
这	首席	困难	在	这	建立	的	这样的	一个	机构	在	堪萨斯州	是	它是

[greɪt] [ɪk'spens] .

great	expense	.
伟大的	费用	.

在堪萨斯州建立这样一所机构的主要困难在于其巨大的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [steɪt] [laɪk]['kænzəs][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]

It	is	a	great	undertaking	for	a	young	state	like	Kansas	to	compete	with
它	是	一个	伟大的	承诺	为了	一个	年轻的	状态	喜欢	堪萨斯州	到	竞争	和

[æn; ən][əʊld] ['welθi] [steɪt] [laɪk] [njuː] [jɔːk] .

an	old	wealthy	state	like	New	York	.
一个	老的	富裕	状态	喜欢	新的	约克	.

对于堪萨斯州这样一个年轻的州来说，与纽约州这样一个历史悠久、富裕的州竞争，是一项艰巨的任务。

[jet] [ðə; ði]['kænzəs] [rɪ'fɔːmətri] [meɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][el'maɪrə]

Yet	the	Kansas	reformatory	may	take	all	the	essential	features	of	the	Elmira
然而	这	堪萨斯州	感化院	可能	拿	全部	这	基本的	特征	的	这	埃尔迈拉

[rɪ'fɔːmətri] [ænd; ənd][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ɪts] ['inmeits] [meɪ] [biː; bi]

reformatory	and	by	obtaining	rather	more	service	from	its	inmates	may	be
感化院	和	经过	获得	相当	更多的	服务	从	它是	囚犯	可能	是

[meɪd] [les] [ɪk'spensɪv] .

made	less	expensive	.
制成	较少的	昂贵的	.

然而，堪萨斯州教养院可以借鉴埃尔迈拉教养院的所有基本特征，并通过让囚犯提供更多服务来降低成本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kænzəs][tæks] - ['peɪə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl]

It	will	be	trying	to	Kansas	tax	-	payers	to	provide	such	an	industrial	school
它	将要	是	尝试	到	堪萨斯州	税	-	付款人	到	提供	这样的	一个	工业的	学校

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][el'maɪrə] ,

for	the	criminals	of	the	state	as	that	at	Elmira	,
为了	这	罪犯	的	这	状态	作为	那	在	埃尔迈拉	,

它将试图让堪萨斯州的纳税人为该州的罪犯提供像埃尔迈拉那样的工业学校。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][kləʊz] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [gʊd]

while	it	is	only	by	dint	of	close	saving	that	they	are	able	to	give	as	good
尽管	它	是	仅有的	经过	凹痕	的	关闭	保存	那	他们	是	有能力的	到	给	作为	好的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'fendɪd]

an	education	to	their	own	sons	and	daughters	who	have	never	offended
一个	教育	到	他们的	自己的	儿子们	和	女儿们	WHO	有	绝不	被冒犯了

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

against	the	state	.
反对	这	状态	.

他们之所以能够让自己的子女接受良好的教育，完全是靠精打细算，而这些子女从未触犯过国家的法律。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	it	must	be	remembered	that	this	is	done	for	the	benefit	of	the
然而	它	必须	是	记得	那	这	是	完毕	为了	这	益处	的	这

[həʊl] [steɪt] ,

whole	state	,
所有的	状态	,

然而，必须记住，这样做是为了整个国家的利益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

for	the	purpose	of	lessening	crime	and	expense	.
为了	这	目的	的	减少	犯罪	和	费用	.

目的是为了减少犯罪和开支。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːmətri] [æt; ət] [ˈhʌtʃɪnsən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈplitɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][æz; əz]

The	reformatory	at	Hutchinson	should	be	completed	as	soon	as	possible	as
这	感化院	在	哈钦森	应该	是	完全的	作为	很快	作为	可能的	作为

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [æt; ət] [ˈlænsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɒpəli]

there	is	a	great	need	for	it	that	the	prisoners	at	Lansing	may	be	properly
那里	是	一个	伟大的	需要	为了	它	那	这	囚犯	在	兰辛	可能	是	适当地

[ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [gruːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst][səˈseptəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈfɔːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

classified	and	a	certain	group	of	those	most	susceptible	of	reform	should	be
分类	和	一个	肯定	团体	的	那些	最多	易受影响的	的	改革	应该	是

[sent] [ðeə(r)] .

sent	there	.
发送	那里	.

哈钦森感化院应该尽快建成，因为兰辛监狱的囚犯需要得到适当的分类，一些最容易改造的囚犯应该被送到那里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɔːlz] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɪznər] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪmz] ,

Within	the	prison	walls	classification	of	individual	prisoners	according	to	crimes	,
之内	这	监狱	墙壁	分类	的	个人	囚犯	根据	到	犯罪	,

监狱内根据罪行对囚犯进行分类，

[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] .

temperament	and	habits	has	been	of	great	assistance	in	their	management	.
气质	和	习惯	有	到过	的	伟大的	协助	在	他们的	管理	.

性情和习惯对他们的管理大有裨益。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪn] [ˈsɪstəmz] [ɪn] [vəʊg] ,

In	the	United	States	there	are	two	main	systems	in	vogue	,
在	这	团结的	各州	那里	是	二	主要的	系统	在	时尚	,

在美国，目前流行两种主要的系统，

[ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪstəm] .

that	known	as	the	Pennsylvania	System	and	that	as	the	New	York	System	.
那	已知	作为	这	宾夕法尼亚州	系统	和	那	作为	这	新的	约克	系统	.

即所谓的宾夕法尼亚体系和所谓的纽约体系。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈseljələ(r)] [ˈsɪstəm] ,

The	former	may	be	defined	as	the	solitary	cellular	system	,
这	以前的	可能	是	定义	作为	这	孤	细胞	系统	,

前者可以定义为孤立细胞系统，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [sel] [ˈsɪstəm] , [wɪð] [ˈprɪznər] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ]

and	the	latter	as	the	single	cell	system	,	with	prisoners	working	and	dining
和	这	后者	作为	这	单身的	细胞	系统	,	和	囚犯	在职的	和	用餐

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

后者是单人牢房制度，囚犯们一起工作和吃饭。

[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtʃeri] [hɪl] [ˈprɪz(ə)n] , [bɪlt]

The	Pennsylvania	system	had	its	origin	in	the	celebrated	Cherry	Hill	prison	,	built
这	宾夕法尼亚州	系统	有	它是	起源	在	这	著名	樱桃	爬坡道	监狱	,	建造

[ɪn] - [tuː; tə] - ,

in	1821	to	1829	,
在	-	到	-	,

宾夕法尼亚监狱系统起源于著名的樱桃山监狱，该监狱建于 1821 年至 1829 年。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [ˈseprət] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] .

containing	over	600	separate	cells	for	continuous	solitary	confinement	.
包含	超过	-	分离	细胞	为了	连续的	孤	监禁	.

包含 600 多个独立牢房，用于持续单独监禁。

[ðɪs] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['eəri] [rʊmz; ru:mz] [ɪz] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

This	solitary	confinement	in	large	airy	rooms	is	expensive	but	is	considered	as
这	孤	监禁	在	大的	轻盈的	房间	是	昂贵的	但	是	经过考虑的	作为

[ðə; ði] [best] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

the	best	treatment	of	prisoners	.
这	最好的	治疗	的	囚犯	.

这种将囚犯单独监禁在宽敞通风的房间里的做法虽然成本高昂，但被认为是对待囚犯的最佳方式。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [kept] [æt; ət] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [treɪdz] [ɔ:(r)] [bʊks] .

Here	the	prisoner	is	kept	at	work	,	or	instructed	in	trades	or	books	.
这里	这	囚犯	是	保留	在	工作	,	或者	指示	在	交易	或者	图书	.

在这里，囚犯会被安排劳动，或者学习各种技能或阅读书籍。

[wɜ:k] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [hɪm] .

Work	becomes	a	necessity	to	him	.
工作	变成	一个	必要性	到	他	.

工作对他来说成了一种必需。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [sel] [wɪð] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .

The	only	punishment	is	a	dark	cell	with	deprivation	of	work	for	a	period	.
这	仅有的	惩罚	是	一个	黑暗的	细胞	和	剥夺	的	工作	为了	一个	时期	.

唯一的惩罚是关进黑暗的牢房，并剥夺其劳动能力一段时间。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sɪstəm] [ɪz] [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] ['prəktɪst] [æt; ət] ['ɔ:bən] ,

The	New	York	system	is	as	has	been	practiced	at	Auburn	,
这	新的	约克	系统	是	作为	有	到过	练习	在	奥本	,

纽约的体系与奥本大学的做法相同。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] ['sɒlətri] [selz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

by	which	the	prisoners	are	confined	in	solitary	cells	during	the	night	,
经过	哪个	这	囚犯	是	受限	在	孤	细胞	期间	这	夜晚	,

囚犯在夜间被单独监禁在牢房中。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [æt; ət] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

but	have	companionship	during	the	day	while	at	work	,	and	at	the
但	有	友谊	期间	这	天	尽管	在	工作	,	和	在	这

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

dinner	table	.
晚餐	桌子	.

但白天工作时和吃饭时都有人陪伴。

[i:tʃ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [wɔ:m] ['ædvəkeɪts] .

Each	system	has	warm	advocates	.
每个	系统	有	温暖的	倡导者	.

每个体系都有其热情的拥护者。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [sel] ['sɪstəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [məʊst] ['præktɪs] [ɪn] ['jʊərəp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	solitary	cell	system	has	had	most	practice	in	Europe	but	the	American
这	孤	细胞	系统	有	有	最多	实践	在	欧洲	但	这	美国人

[plæn] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [wɜ:k] [ɒv; əv]

plan	has	made	up	the	lack	of	proper	classification	by	the	excessive	work	of
计划	有	制成	向上	这	缺少	的	恰当的	分类	经过	这	过多的	工作	的

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

单独监禁制度在欧洲最为盛行，但美国的方案通过囚犯的过度劳动来弥补分类不当的缺陷。

['meni] [p'ɜ:sənz] [həʊld] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn] [gru:ps] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

Many	**persons**	**hold**	**that**	**classification**	**of**	**prisoners**	**in**	**groups**	**is**	**a**	**failure**	**,**
许多	人	抓住	那	分类	的	囚犯	在	团体	是	一个	失败	,

许多人认为将囚犯分类分组是一种失败的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['seljələ(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'mendəbl] ['meθəd] .

and	**that**	**the**	**solitary**	**cellular**	**system**	**is**	**the**	**only**	**commendable**	**method**	**.**
和	那	这	孤	细胞	系统	是	这	仅有的	值得称赞	方法	.

而单细胞系统是唯一值得称道的机制。

['edwəd] ['lɪvɪŋstən] [hæz; həz] [ðʌs] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] :

Edward	**Livingston**	**has**	**thus**	**set**	**forth**	**the**	**advantages**	**of**	**this**	**system**	**:**
爱德华	利文斯顿	有	因此	放	前进	这	优势	的	这	系统	:

爱德华·利文斯顿由此阐述了该体系的优点：

“ ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:md] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)]

“	**Every**	**association**	**of**	**convicts**	**that**	**can**	**be**	**formed**	**will**	**,**	**in**	**a**	**greater**	**or**
“	每一个	协会	的	罪犯	那	能	是	形成	将要	,	在	一个	更大的	或者

[les] [dɪ'gri:] ,

less	**degree**	**,**
较少的	程度	,

“任何罪犯结成的团体，或多或少都会……”

[kə'rʌpt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'fɔ:m] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,

corrupt	**,**	**but**	**will**	**never**	**reform**	**those**	**of**	**which**	**it**	**is**	**composed**	**,**
腐败	,	但	将要	绝不	改革	那些	的	哪个	它	是	由	,

它腐败不堪，却永远无法改革构成它的那些东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌns]

and	**we**	**are**	**brought**	**to**	**the**	**irresistible**	**conclusion**	**that**	**classification**	**once**
和	我们	是	带来	到	这	无法抗拒	结论	那	分类	一次

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

admitted	**to**	**be**	**useful**	**,**
承认	到	是	有用	,

于是我们得出了一个不争的事实：分类一旦被公认为有用，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜ:s] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [klɑ:s] [ɪz]

it	**is**	**so**	**in**	**an**	**inverse**	**proportion**	**to**	**the**	**numbers**	**of**	**which**	**each**	**class**	**is**
它	是	所以	在	一个	逆	部分	到	这	数字	的	哪个	每个	班级	是

[kəm'pəʊzd] .

composed	**.**
由	.

这与每个班级的人数成反比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pɜ:fɪkt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts]

But	**it**	**is**	**not**	**perfect**	**until**	**we**	**come**	**to**	**the**	**plan**	**at**	**which**	**it**	**loses**	**its**
但	它	是	不是	完美的	直到	我们	来	到	这	计划	在	哪个	它	失败	它是

[neɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

name	**and**	**nature**	**in**	**the**	**complete**	**separation**	**of**	**individuals**	**.**
姓名	和	自然	在	这	完全的	分离	的	个人	.

但只有当我们制定出一种计划，在这种计划中，个体完全分离，失去了它的名称和本质，它才算完美。

[wi:; wi] [kʌm] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [i:tʃ] [kən'vɪkt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

We	**come**	**then**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**each**	**convict**	**is**	**to**	**be**	**separated**	**from**
我们	来	然后	到	这	结论	那	每个	定罪	是	到	是	分开	从

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] . ” [[fɔ:r]]

his	**fellows**	**.**	**”**	**[**	**4**	**]**
他的	伙伴们	.	”	[	4	]

因此，我们得出结论，每个罪犯都应该与他的同伴分开。”[4]

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ˌʌndə'gəu] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]

The	extent	of	isolation	which	each	prisoner	undergoes	must	be	determined
这	程度	的	隔离	哪个	每个	囚犯	经历	必须	是	决定

['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

somewhat	by	the	nature	of	his	case	and	somewhat	by	the	conditions	and
有些	经过	这	自然	的	他的	案件	和	有些	经过	这	状况	和

[kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

convenience	of	the	prison	.
方便	的	这	监狱	.

每个囚犯所受隔离的程度，一部分取决于他的案情，一部分取决于监狱的条件和便利程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['prizənz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒn]

It	is	hardly	possible	for	many	modern	prisons	to	have	complete	separation	on
它	是	几乎	可能的	为了	许多	现代的	监狱	到	有	完全的	分离	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] ,

account	of	the	expense	incurred	,
帐户	的	这	费用	已发生	,

由于费用高昂，许多现代监狱几乎不可能实现完全隔离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [ɪt'self][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ɔːl]

for	this	would	mean	that	within	the	cell	itself	the	prisoner	must	perform	all
为了	这	会	意思是	那	之内	这	细胞	本身	这	囚犯	必须	履行	全部

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

这意味着囚犯必须在牢房内完成所有劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'məʊdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][baɪ]

and	that	the	cell	shall	be	commodious	enough	to	carry	on	this	labor	by
和	那	这	细胞	将	是	宽敞的	足够的	到	携带	在	这	劳动	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

牢房要足够宽敞，以便他能独自完成这项工作。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪbə(r)] [ˌels'weə(r)] [ə'ləʊn] .

or	else	that	he	be	given	labor	elsewhere	alone	.
或者	别的	那	他	是	给定	劳动	别处	独自的	.

否则就让他独自去别的地方工作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tendəns] .

Such	a	system	requires	an	increased	amount	of	attendance	.
这样的	一个	系统	需要	一个	增加	数量	的	出席	.

这样的制度需要增加出勤率。

[æt; ət][ðə; ði]['kænzəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [sel] [kən'faɪnmənt] [æt; ət] [naɪt]

At	the	Kansas	penitentiary	the	system	of	solitary	cell	confinement	at	night
在	这	堪萨斯州	监狱	这	系统	的	孤	细胞	监禁	在	夜晚

[ænd; ənd] [wen] [ɒf] ['djuːti] ,

and	when	off	duty	,
和	什么时候	离开	责任	,

堪萨斯州监狱实行夜间和非值班时间单独监禁制度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn] [gruːps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [æt; ət]

and	the	silent	associations	of	prisoners	in	groups	during	the	day	while	at
和	这	沉默的	协会	的	囚犯	在	团体	期间	这	天	尽管	在

[wɜːk] [ænd; ənd][æt; ət] [miːlz] ,

work	and	at	meals	,
工作	和	在	餐	,

以及囚犯们在白天工作和吃饭时形成的无声的群体交往。

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .
is now in vogue .
是 现在 在 时尚 .

现在很流行。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)l] ['ɪnfluənsɪz]
Without doubt this association during the day carries with it evil influences
没有 怀疑 这 协会 期间 这 天 携带 和 它 邪恶的 影响
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ten]
which are in a measure lessened by the requirements of the law for ten
哪个 是 在 一个 措施 减少 经过 这 要求 的 这 法律 为了 十
['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['prɪznər] .
hours of labor for all able - bodied prisoners .
小时 的 劳动 为了 全部有能力的 - 有形的 囚犯 .

毫无疑问，白天的这种交往会带来不良影响，但法律规定所有身强力壮的囚犯必须劳动十小时，这在一定程度上减轻了这种不良影响。

[wɒt'evə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [aɪ'dɪə][mʌst; məst][bi:; bi] ['feɪθfəli]
Whatever system of classification is adopted the reform idea must be faithfully
任何 系统 的 分类 是 已采用 这 改革 主意 必须 是 忠实
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

无论采用何种分类体系，都必须认真考虑改革理念。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,
There should be an ample opportunity for study and for work ,
那里 应该 是 一个 充足 机会 为了 学习 和 为了 工作 ,

应该有充足的学习和工作机会。

[ðæt] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [meɪ] [rɪ'si:v] [dɪ'veləpmənt] .
that both physical and intellectual powers may receive development .
那 两个都 身体的 和 知识分子 权力 可能 收到 发展 .

身体和智力都能得到发展。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] [baɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [wi:k]
It has been proved by long continued observation that the typical criminal is weak
它 有 到过 已证实 经过 长的 持续 观察 那 这 典型的 刑事 是 虚弱的
[ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .
in body and in mind .
在 身体 和 在 头脑 .

长期的持续观察已经证明，典型的犯罪分子身心都很虚弱。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
He may have intellectual
他 可能 有 知识分子

他可能具有智力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['kʌnɪŋ] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt]
cunning developed to a considerable degree , and may be capable of great
狡猾 发达 到 一个 大量 程度 , 和 可能 是 有能力的 的 伟大的
['fɪzɪk(ə)l] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)][spæz'mɒdɪk][pɪərɪədz] ,
physical efforts for spasmodic periods ,
身体的 努力 为了 痉挛性的 时期 ,

狡猾的本能发展到了相当高的程度，并且可能在间歇性时间内能够进行巨大的体力活动。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['fɪzɪkli] [ɔː(r)] ['mentəli] . [[faɪv]] [hens]

but	he	is	not	a	well	developed	being	either	physically	or	mentally	.	[	5	]	Hence
但	他	是	不是	一个	出色地	发达	存在	任何一个	身体	或者	精神上	.	[	5	]	因此

[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːm] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɒləʊd] [baɪ]

his	reform	must	frequently	begin	with	physical	discipline	and	this	followed	by
他的	改革	必须	频繁地	开始	和	身体的	纪律	和	这	随后	经过

['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

mental	training	,
精神的	训练	,

但他无论在身体上还是精神上都发育不完善。[5] 因此，对他的改造往往必须先从身体训练开始，然后再进行精神训练。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

or	the	two	must	be	carried	on	together	.
或者	这	二	必须	是	携带	在	一起	.

或者，这两项工作必须同时进行。

[ɪn][ðə; ði]['kænzəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] ['prɪznər] [tuː; tə] [wɜːk] [ten] ['aʊəz] [æt; ət]['leɪbə(r)] .

In	the	Kansas	penitentiary	the	law	requires	prisoners	to	work	ten	hours	at	labor	.
在	这	堪萨斯州	监狱	这	法律	需要	囚犯	到	工作	十	小时	在	劳动	.

堪萨斯州监狱的法律规定，囚犯必须从事十小时的劳动。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæv; həv][left] , [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] , [ðeə(r)]

Consequently	they	have	left	,	for	study	and	general	improvement	,	their
最后	他们	有	左边	,	为了	学习	和	一般的	改进	,	他们的

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌndez] .

evenings	and	Sundays	.
晚上	和	星期日	.

因此，他们把晚上和星期天的时间都用来学习和提升自己。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] .

There	is	a	school	on	Sunday	for	all	who	wish	to	attend	.
那里	是	一个	学校	在	星期日	为了	全部	WHO	希望	到	出席	.

周日有学校课程，欢迎所有愿意参加的人参加。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

This	is	a	very	meagre	showing	for	any	systematic	training	with	a	view	to
这	是	一个	非常	微薄	显示	为了	任何	系统	训练	和	一个	看法	到

['pɜːmənənt] [rɪ'fɔːm] .

permanent	reform	.
永恒的	改革	.

对于旨在实现永久性改革的系统性培训而言，这实在是太少的成果了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][pə(r)] [deɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] -

It	would	seem	that	eight	hours	of	labor	per	day	is	sufficient	for	able	-
它	会	似乎	那	八	小时	的	劳动	每	天	是	充足的	为了	有能力的	-

['bɒdid] [p'ɜːsənz] [ɪf] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bodied	persons	if	any	intellectual	improvement	is	expected	of	them	.
有形的	人	如果	任何	知识分子	改进	是	预期的	的	他们	.

如果期望身强力壮的人在智力上有所提高，那么每天八小时的劳动似乎就足够了。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['iːv(ə)n] [les] [taɪm] [ɪn] [ruː'tiːn]

In	many	instances	it	would	be	more	profitable	to	spend	even	less	time	in	routine
在	许多	实例	它	会	是	更多的	有利可图	到	花费	甚至	较少的	时间	在	常规

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [gɪv] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l]

labor	and	give	better	opportunity	for	mental	discipline	and	general	physical
劳动	和	给	更好的	机会	为了	精神的	纪律	和	一般的	身体的

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

在许多情况下，减少从事日常劳动的时间，为精神训练和一般的身体锻炼提供更好的机会，会更有利可图。

['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Mental	**discipline**	**brings**	**a**	**reform**	**of**	**intelligence**	**,**
精神的	纪律	带来	一个	改革	的	智力	,

精神训练能够提升智力，

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['nesəsəri] [ɪn]

of	**knowledge**	**and**	**of**	**judgment**	**which**	**are**	**supremely**	**necessary**	**in**
的	知识	和	的	判断	哪个	是	至高无上	必要的	在

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['krɪmɪnəli] [dɪ'spəʊzd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][kraɪm] .

the	**care**	**of**	**persons**	**criminally**	**disposed**	**and**	**in**	**the**	**prevention**	**of**	**crime**	**.**
这	关心	的	人	犯罪	处置	和	在	这	预防	的	犯罪	.

知识和判断力对于照顾有犯罪倾向的人和预防犯罪至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['prɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

In	**this**	**respect**	**a**	**careful**	**classification**	**of**	**the**	**inmates**	**of**	**every**	**prison**	**should**	**be**
在	这	尊重	一个	小心	分类	的	这	囚犯	的	每一个	监狱	应该	是

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

在这方面，应该对每所监狱的囚犯进行仔细分类。

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

whatever	**be**	**the**	**system**	**adopted**	**,**	**and**	**each**	**individual**	**should**	**have**	**a**
任何	是	这	系统	已采用	,	和	每个	个人	应该	有	一个

['tri:tmənt] [ðæt] [best] [su:ts] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

treatment	**that**	**best**	**suits**	**his**	**case**	**.**
治疗	那	最好的	西装	他的	案件	.

无论采用何种制度，每个人都应该得到最适合自己病情的治疗。

[men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'fɔ:md] [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [bʌt; bət][baɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz]

Men	**are**	**not**	**reformed**	**in**	**groups**	**and**	**companies**	**but**	**by**	**special**	**influences**
男人	是	不是	改革后的	在	团体	和	公司	但	经过	特别的	影响

[brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

brought	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**individual**	**.**
带来	到	熊	之上	这	个人	.

人不是在群体和公司中被改造的，而是通过对个人施加特殊影响而被改造的。

[ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔ:mətri] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] .

The	**Elmira**	**reformatory**	**has**	**been**	**a**	**living**	**application**	**of**	**this**	**theory**	**.**
这	埃尔迈拉	感化院	有	到过	一个	活的	应用	的	这	理论	.

埃尔迈拉感化院一直是这一理论的生动体现。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [bʌt; bət]

This	**institution**	**has**	**been**	**taken**	**as**	**a**	**model**	**not**	**only**	**for**	**America**	**but**
这	机构	有	到过	已采取	作为	一个	模型	不是	仅有的	为了	美国	但

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,

for	**the**	**whole**	**world**	**,**
为了	这	所有的	世界	,

这所机构不仅在美国，而且在全世界都被视为典范。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m]

and	**at**	**present**	**represents**	**the**	**most**	**successful**	**institution**	**for**	**the**	**reform**
和	在	展示	代表	这	最多	成功的	机构	为了	这	改革

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['krɪmɪnlz] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] .

of	**young**	**criminals**	**yet**	**established**	**.**
的	年轻的	罪犯	然而	已确立的	.

目前，它是迄今为止建立的最成功的青少年罪犯改造机构。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

It	makes	no	distinction	between	the	prisoners	within	and	the	people	without	any
它	制作	不	区别	之间	这	囚犯	之内	和	这	人们	没有	任何

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)nz] .

further	than	is	necessary	on	account	of	the	difference	in	conditions	.
更远	比	是	必要的	在	帐户	的	这	不同之处	在	状况	.

它对狱内囚犯和狱外民众没有做任何区分，除非因为条件不同而必须做出区分。

[wen] ['prɪznər] ['entə(r)][ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [greɪd] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]

When	prisoners	enter	the	Elmira	reformatory	they	are	given	grade	two	with	the
什么时候	囚犯	进入	这	埃尔迈拉	感化院	他们	是	给定	年级	二	和	这

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [greɪd] [θriː] [ɔː(r)]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [greɪd] [wʌn] .

possibility	of	their	falling	to	grade	three	or	rising	to	grade	one	.
可能性	的	他们的	坠落	到	年级	三	或者	上升	到	年级	一	.

囚犯进入埃尔迈拉教养院时会被评为二级，有可能降为三级或升为一级。

[iːtʃ] [greɪd] [ɪz] [kləʊðd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Each	grade	is	clothed	differently	from	the	others	,
每个	年级	是	穿着衣服	不同	从	这	其他的	,

每个年级的服装都与其他年级不同。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [ʃəʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	in	that	respect	a	discrimination	in	clothing	is	shown	between	the	different
和	在	那	尊重	一个	歧视	在	衣服	是	所示	之间	这	不同的

[gruːps] [ɔː(r)] ['prɪznər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

groups	or	prisoners	within	the	prison	rather	than	between	those	within	and
团体	或者	囚犯	之内	这	监狱	相当	比	之间	那些	之内	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] .

the	people	without	.
这	人们	没有	.

在这方面，监狱内不同群体或囚犯之间的着装歧视，而不是监狱内囚犯与监狱外人员之间的着装歧视。

[ɔːl] [ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [men] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['betə(r)] [θɪŋz]

All	attempts	are	here	made	possible	to	make	men	dwell	upon	the	better	things
全部	尝试	是	这里	制成	可能的	到	制作	男人	住	之上	这	更好的	事物

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

这里的一切努力都旨在使人们专注于生活中美好的事物。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mænhʊd] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn]

to	turn	their	whole	attention	to	the	development	of	what	manhood	is	still	within
到	转动	他们的	所有的	注意力	到	这	发展	的	什么	男子气概	是	仍然	之内

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

将全部注意力集中于发展他们体内仍然存在的男子气概，

[ænd; ənd] [ðʌs] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [ə'səːtɪŋ] ['mænhʊd] .

and	thus	transform	the	criminal	into	independent	and	self	-	asserting	manhood	.
和	因此	转换	这	刑事	进入	独立的	和	自己	-	断言	男子气概	.

从而将罪犯转变为独立自主的男子汉。

[bʌt; bət][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][stɒp][hɪə(r)] .

But	classification	should	not	stop	here	.
但	分类	应该	不是	停止	这里	.

但分类不应止步于此。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

According	to	our	principle	each	individual	should	be	treated	according	to	the
根据	到	我们的	原则	每个	个人	应该	是	治疗	根据	到	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,

character	of	his	crime	and	the	condition	of	his	criminality	,
特点	的	他的	犯罪	和	这	状况	的	他的	犯罪	,

根据我们的原则，每个人都应根据其犯罪的性质和犯罪情况受到相应的对待。

[ɪn'diːd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

indeed	,	according	to	his
的确	,	根据	到	他的

确实，根据他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[əʊn] ['kærəktə(r)] .

own	character	.
自己的	特点	.

个性鲜明。

['swiːpɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] [pɑːs][əˈpɒn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

Sweeping	laws	which	pass	upon	a	great	mass	of	criminals	,	that	are	made
扫荡	法律	哪个	经过	之上	一个	伟大的	大量的	的	罪犯	,	那	是	制成

[ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪv] ,

inflexible	and	indiscriminative	,
不灵活的	和	不加区分的	,

针对大量罪犯、缺乏灵活性和不加区分的全面性法律，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vælјuːləs] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

are	the	most	valueless	that	can	ever	be	instituted	for	the	guidance
是	这	最多	无价值	那	能	曾经	是	已设立	为了	这	指导

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

of	the	warden	of	a	prison	.
的	这	典狱长	的	一个	监狱	.

是监狱长所能制定的最无价值的指导方针。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][rest][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] ['prɪz(ə)n]

In	his	judgment	should	rest	the	determination	of	many	things	concerning	prison
在	他的	判断	应该	休息	这	决心	的	许多	事物	有关	监狱

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

监狱纪律方面的许多事情都应由他来决定。

[ə; eɪ] ['wɔːdn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪ'speʃəlɪ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [lɒŋ]

A	warden	should	be	a	person	especially	trained	for	his	position	by	long
一个	典狱长	应该	是	一个	人	尤其	受过训练	为了	他的	位置	经过	长的

['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['stʌdi] .

practice	and	theoretical	study	.
实践	和	理论	学习	.

狱警应该是经过长期实践和理论学习，并接受过专门培训的人员。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][reɪ'ʒiːm] ,

So	far	as	possible	he	should	be	removed	from	political	regime	,
所以	远的	作为	可能的	他	应该	是	已移除	从	政治的	政权	,

应尽可能将他从政治体制中清除出去。

[ænd; ənd][biː; bi][kən'tɪnjuːd][ɪn] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

and	be	continued	in	office	during	good	behavior	and	competent	administration	.
和	是	持续	在	办公室	期间	好的	行为	和	胜任的	行政	.

只要行为良好、政绩卓著，即可继续留任。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][tuː] ['meni] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] ['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['suːpəvaɪzəz] ,

There	should	not	be	too	many	laws	and	rules	instituted	by	boards	of	supervisors	,
那里	应该	不是	是	也	许多	法律	和	规则	已设立	经过	板	的	主管	,

监事会不应制定过多的法律和规章制度。

[wɪtʃ] [tend][tuː; tə]['hæmpə(r)][hɪm] .

which	tend	to	hamper	him	.
哪个	趋向	到	阻碍	他	.

这往往会对他造成阻碍。

[ɪn]['kænzəs][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]

In	Kansas	the	Board	of	Directors	of	the	state	prison	make	the	rules	for
在	堪萨斯州	这	木板	的	导演	的	这	状态	监狱	制作	这	规则	为了

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] .

the	government	of	the	warden	.
这	政府	的	这	典狱长	.

在堪萨斯州，州立监狱董事会制定典狱长的管理规则。

['ɔːdnrəli] [ðɪs] [tʃek] [ə'pɒn] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['gʌvənmənt] [meɪ][biː; bi][waɪz] ,

Ordinarily	this	check	upon	administrative	government	may	be	wise	,
按说	这	查看	之上	行政	政府	可能	是	明智的	,

通常来说，这种对行政权力的制衡是明智的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['wɔːdn] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

but	to	a	well	prepared	and	competent	warden	such	laws	are	liable	to
但	到	一个	出色地	准备	和	胜任的	典狱长	这样的	法律	是	容易	到

[pruːv] ['ɜːksəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

prove	irksome	in	the	extreme	.
证明	烦人的	在	这	极端	.

但对于一位准备充分、能力出众的狱警来说，这样的法律很可能会让他感到极其恼火。

['iːv(ə)n][ðə; ði][stˈætʃuːts] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['fleksəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

Even	the	statutes	passed	by	the	state	ought	to	be	sufficiently	flexible	to	give
甚至	这	法规	通过了	经过	这	状态	应该	到	是	足够	灵活的	到	给

[lɑːdʒ] [dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] .

large	discretionary	powers	to	the	warden	.
大的	酌情决定	权力	到	这	典狱长	.

即使是州政府颁布的法规也应该具有足够的灵活性，以便赋予监狱长很大的自由裁量权。

[tuː] ['meni] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['njuːsns] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] .

Too	many	boards	are	a	supreme	nuisance	to	rational	government	.
也	许多	板	是	一个	最高	滋扰	到	合理的	政府	.

过多的委员会对理性政府来说是一种极大的阻碍。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [meɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [lɔː] [wɪtʃ]

There	is	no	greater	mistake	made	than	in	the	creation	of	a	prison	law	which
那里	是	不	更大的	错误	制成	比	在	这	创建	的	一个	监狱	法律	哪个

[ʃæl; ʃəl] [triːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [æz; əz][wʌn][mæn] ,

shall	treat	a	thousand	prisoners	as	one	man	,
将	对待	一个	千	囚犯	作为	一	男人	,

制定一部将一千名囚犯视为一人的监狱法，是世上最大的错误。

['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fuːd] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] ,

whether	in	regard	to	their	food	,	or	to	the	hours	they	shall	work	,
无论	在	看待	到	他们的	食物	,	或者	到	这	小时	他们	将	工作	,

无论是他们的食物，还是他们的工作时间，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sentəns] , [ɔː(r)][tuː; tə]

or	to	the	method	of	confinement	,	or	the	length	of	sentence	,	or	to
或者	到	这	方法	的	监禁	，	或者	这	长度	的	句子	，	或者	到

[greɪd] [mɑːrks] ,

grade	marks	,
年级	标记	，

或监禁方式、刑期长短，或成绩评定，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] .

or	to	the	method	which	may	be	taken	to	reform	them	.
或者	到	这	方法	哪个	可能	是	已采取	到	改革	他们	.

或者可以采取哪些方法来改造他们。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ]

Consequently	the	singling	out	of	each	individual	as	a	character	study	with	a
最后	这	单身	出去	的	每个	个人	作为	一个	特点	学习	和	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['helpf(ə)l] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm] ,

desire	to	give	him	the	full	benefit	of	all	helpful	measures	to	reform	him	,
欲望	到	给	他	这	满的	益处	的	全部	有帮助	措施	到	改革	他	，

因此，将每个人单独作为性格研究对象，希望尽一切努力帮助他改过自新。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [liːvz]

and	to	place	him	in	a	way	to	make	himself	independent	after	he	leaves
和	到	地方	他	在	一个	方式	到	制作	他自己	独立的	后	他	树叶

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz] ,

the	prison	is	,
这	监狱	是	，

并且要让他出狱后能够自力更生，

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['fæktəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] .

indeed	,	one	of	the	prime	factors	in	prison	discipline	.
的确	，	一	的	这	主要的	因素	在	监狱	纪律	.

的确，这是监狱纪律的主要因素之一。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]

The	method	of	classifying	together	individuals	of	the	same	character	and
这	方法	的	分类	一起	个人	的	这	相同的	特点	和

[dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,

degree	of	criminality	,
程度	的	犯罪	，

将具有相同性格和犯罪程度的个体归为一类的方法，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['mjuːtʃuəli]['helpf(ə)l][baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

with	a	view	to	make	them	mutually	helpful	by	conversation	and
和	一个	看法	到	制作	他们	相互	有帮助	经过	对话	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'tɪərɪəreɪt] [ðeə(r)]['kærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɪn]

association	rather	than	to	deteriorate	their	character	has	been	tried	in
协会	相当	比	到	恶化	他们的	特点	有	到过	尝试	在

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

some	instances	but	as	a	rule	it	has	proved	a	failure	.
一些	实例	但	作为	一个	规则	它	有	已证实	一个	失败	.

在某些情况下，人们曾尝试通过交谈和交往使他们互相帮助，而不是损害他们的品格，但通常来说，这种做法都失败了。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Nevertheless	it	does	seem	that	something	might	be	done	in	this	way	.
尽管如此	它	做	似乎	那	某物	可能	是	完毕	在	这	方式	.

不过，似乎可以通过这种方式解决一些问题。

[æt; ət] [liːst] , ['pɒsəbli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [tə'geðə(r)][ɪn]

At	least	,	possibly	those	who	have	a	life	sentence	should	be	classified	together	in
在	至少	,	可能	那些	WHO	有	一个	生活	句子	应该	是	分类	一起	在

[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] .

the	same	group	.
这	相同的	团体	.

至少，那些被判处终身监禁的人或许应该被归为同一类。

[ɪf] ['prɪznər] [mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [iːtʃ] [gruːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst]

If	prisoners	must	work	together	during	the	day	time	each	group	could	be	placed
如果	囚犯	必须	工作	一起	期间	这	天	时间	每个	团体	可以	是	放置

[baɪ][ɪt'self] .

by	itself	.
经过	本身	.

如果囚犯必须在白天一起工作，则可以将每个小组单独安置。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðeə(r)][ɪz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [lʊks]

If	in	any	kind	of	association	there	is	contamination	either	by	words	or	looks
如果	在	任何	种类	的	协会	那里	是	污染	任何一个	经过	字	或者	看起来

[ɔː(r)] [saɪnz] ,

or	signs	,
或者	标志	,

如果在任何形式的交往中，由于言语、眼神或手势而产生污染，

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [tə'geðə(r)]

a	few	prisoners	of	the	same	degree	of	criminality	could	be	classified	together
一个	很少	囚犯	的	这	相同的	程度	的	犯罪	可以	是	分类	一起

,

,

,

可以将一些犯罪程度相同的囚犯归为一类。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɪl] [meɪk] ['fjuːə(r)] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːv(ə)l][ɪn]

which	without	doubt	will	make	fewer	chances	for	those	who	are	very	evil	in
哪个	没有	怀疑	将要	制作	更少	机会	为了	那些	WHO	是	非常	邪恶的	在

['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['ʌðə(r)z] .

nature	to	degrade	others	.
自然	到	降级	其他的	.

毫无疑问，这将减少那些本性邪恶的人伤害他人的机会。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [wɪð] [sək'ses] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

How	far	this	may	be	carried	with	success	can	only	be	determined	by	those	who
如何	远的	这	可能	是	携带	和	成功	能	仅有的	是	决定	经过	那些	WHO

[wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]

will	make	of	it	a	practical	example	with	an	intense	desire	and
将要	制作	的	它	一个	实际的	例子	和	一个	激烈的	欲望	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] .

determination	to	succeed	.
决心	到	成功	.

只有那些以强烈的渴望和决心将其付诸实践的人，才能决定这一理念能否成功落地。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn] [gruːps] [kæn; kən][biː; bi]
it **may** **be** **affirmed** **that** **the** **classification** **of** **prisoners** **in** **groups** **can** **be**
它 可能 是 确认 那 这 分类 的 囚犯 在 团体 能 是
['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] ,
carried **on** **with** **great** **skill** **and** **a** **great** **deal** **of** **benefit** **,**
携带 在 和 伟大的 技能 和 一个 伟大的 交易 的 益处 ,

可以肯定的是，对囚犯进行分类分组可以非常巧妙地进行，并带来很大的益处。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] : ['dɪfrənt] ['daɪnɪŋ][rʊmz; ruːmz] ,
if **the** **buildings** **are** **arranged** **for** **this** **purpose** **:** **different** **dining** **rooms** **,**
如果 这 建筑物 是 安排 为了 这 目的 : 不同的 用餐 房间 ,
['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənts]
different **apartments**
不同的 公寓

如果建筑物的布局符合这个目的：不同的餐厅，不同的公寓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **164** **]**
[页 -]

[第164页]

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , ['dɪfrənt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['evri] [wei] .
and **reading** **rooms** **,** **different** **associations** **in** **every** **way** **.**
和 阅读 房间 , 不同的 协会 在 每一个 方式 .

阅览室，以及各方面不同的协会。

[ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
The **departmental** **system** **would** **have** **this** **advantage** **,**
这 部门 系统 会 有 这 优势 ,

部门制具有以下优势：

[ðæt] [sets] [ɒv; əv] [ruːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət]
that **sets** **of** **rules** **could** **be** **made** **for** **the** **government** **of** **each** **separate**
那 套 的 规则 可以 是 制成 为了 这 政府 的 每个 分离
[dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [mɔː(r)] ['nɪəli] [miːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [niːdz] [ɒv; əv]
department **and** **would** **thus** **more** **nearly** **meet** **the** **conditions** **and** **needs** **of**
部门 和 会 因此 更多的 几乎 见面 这 状况 和 需求 的
[iːtʃ] ['seprət] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] .
each **separate** **group** **of** **prisoners** **.**
每个 分离 团体 的 囚犯 .

可以为每个单独的部门制定一套管理规则，从而更贴近每个单独囚犯群体的条件和需求。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɜːrdʒd]['əʊnli][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['splətri] ['sɪstəm] [ɪz]
But **such** **a** **classification** **is** **urged** **only** **in** **cases** **where** **the** **solitary** **system** **is**
但 这样的 一个 分类 是 敦促 仅有的 在 案例 在哪里 这 孤 系统 是
['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
practically **impossible** **.**
几乎 不可能的 .

但只有在单一系统实际上不可能的情况下，才提倡这种分类。

[ɪn] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
In **close** **connection** **with** **this** **classification** **might** **be** **considered** **the** **question** **of**
在 关闭 联系 和 这 分类 可能 是 经过考虑的 这 问题 的
[hə'redɪt(ə)ri] ['triːtmənt] .
hereditary **treatment** **.**
遗传 治疗 .

与此分类密切相关的问题可能是遗传治疗问题。

['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] [hu:] ['entəz] ['eni] ['prɪz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] ['stʌdid] [æz; əz] [tu:; tə]

Every	prisoner	who	enters	any	prison	whatever	should	be	carefully	studied	as	to
每一个	囚犯	WHO	进入	任何	监狱	任何	应该	是	小心	研究	作为	到

[hɪz; ɪz] [pɑ:st] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,

his	past	history	and	present	life	,
他的	过去的	历史	和	展示	生活	,

任何囚犯进入任何监狱，都应该仔细调查其过往经历和现状。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɪ'ðɪn]

in	order	to	ascertain	his	own	nature	and	the	elements	of	manhood	within
在	命令	到	探明	他的	自己的	自然	和	这	元素	的	男子气概	之内

[hɪm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

him	which	are	possible	of	development	.
他	哪个	是	可能的	的	发展	.

为了确定他自身的本性以及他身上可以发展的男性特质。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [laɪf] , [ðə; ði] [kraɪmz] [hi:; hi] [hæz; həz]

A	careful	record	of	every	prisoner	,	his	past	life	,	the	crimes	he	has
一个	小心	记录	的	每一个	囚犯	,	他的	过去的	生活	,	这	犯罪	他	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

仔细记录每一位囚犯的信息，包括他的过往经历和所犯罪行。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] .

his	education	,	his	conditions	and	associations	should	be	carefully	considered	.
他的	教育	,	他的	状况	和	协会	应该	是	小心	经过考虑的	.

他的教育背景、生活状况和人际关系都应该仔细考虑。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)]

This	record	will	enable	those	who	have	charge	of	prisoners	to	study	their
这	记录	将要	使能够	那些	WHO	有	收费	的	囚犯	到	学习	他们的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

这份记录将使负责管理囚犯的人员能够研究他们的性格。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	not	only	enable	them	to	manage	them	better	as	a
和	不是	仅有的	使能够	他们	到	管理	他们	更好的	作为	一个

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [mi:nz] ,

disciplinary	means	,
纪律处分	方法	,

不仅使他们能够更好地将这些行为作为一种纪律手段来管理，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'fɔ:m] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l]

but	also	furnish	a	means	for	such	reform	as	the	prisoners	are	capable
但	还	提供	一个	方法	为了	这样的	改革	作为	这	囚犯	是	有能力的

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

但也要为囚犯提供他们有能力进行的改造的途径。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də] [mɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

It	may	do	more	even	than	this	,	in	the	study	of	the	influence	of
它	可能	做	更多的	甚至	比	这	,	在	这	学习	的	这	影响	的

[hə'redəti] [ɪn] [kraɪm] .

heredity	in	crime	.
遗传	在	犯罪	.

在研究遗传对犯罪的影响方面，它甚至可能发挥更大的作用。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [həʊld] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

There	are	those	who	hold	that	not	much	can	be	made	out	of	the	fact	that
那里	是	那些	WHO	抓住	那	不是	很多	能	是	制成	出去	的	这	事实	那

['krɪmɪn(ə)l] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ept] [tu:; tə] [hæv; həv] ['krɪmɪn(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

criminal	fathers	are	more	apt	to	have	criminal	children	than	others	.
刑事	父亲们	是	更多的	易于	到	有	刑事	孩子们	比	其他的	.

有些人认为，有犯罪记录的父亲比其他父亲更容易生出有犯罪记录的孩子，这一事实并不能说明什么。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [hə'redɪt(ə)ri] [teint] [kæn; kən]

But	no	one	who	has	made	a	careful	inquiry	into	hereditary	taints	can
但	不	一	WHO	有	制成	一个	小心	询问	进入	遗传	污点	能

['kwestʃən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [ɪn] [hə'redɪt(ə)ri] [kraɪm] .

question	that	there	is	a	great	tendency	in	hereditary	crime	.
问题	那	那里	是	一个	伟大的	趋势	在	遗传	犯罪	.

但凡对遗传污点进行过仔细调查的人，都不会否认犯罪存在很大的遗传倾向。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['stʌdid] [sə'fɪʃntli] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [gɪv] ['deɪtə] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	subject	has	not	been	studied	sufficiently	far	to	give	data	enough	to
这	主题	有	不是	到过	研究	足够	远的	到	给	数据	足够的	到

['wɒrənt] [ˌju: 'es] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

warrant	us	in	drawing	mathematical	conclusions	.
保证	我们	在	绘画	数学	结论	.

该课题的研究还不够深入，无法提供足够的数据来支持我们得出数学结论。

[bʌt; bət] [keɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪtɪd] [weə(r)] ['krɪmɪnlz] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mæri:d]

But	cases	have	been	cited	where	criminals	have	married	and	intermarried
但	案例	有	到过	引用	在哪里	罪犯	有	已婚	和	近亲结婚

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɪmɪnlz] [θru:] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	large	numbers	of	children	have	become	criminals	through	many	generations	.
和	大的	数字	的	孩子们	有	变得	罪犯	通过	许多	几代人	.

但也有案例表明，罪犯之间结婚、通婚，导致许多代人中有很多孩子都成了罪犯。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

An	interesting	fact	is	to	be	noted	here	,	however	,
一个	有趣的	事实	是	到	是	著名的	这里	,	然而	,

然而，这里有一个有趣的现象值得注意：

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] [hə'redɪt(ə)ri] [kraɪmz] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

that	a	large	number	of	the	so	-	called	hereditary	crimes	arise	out	of	existing
那	一个	大的	数字	的	这	所以	-	称为	遗传	犯罪	出现	出去	的	现存的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [blʌd] [teɪnt] ;

conditions	rather	than	from	blood	taint	;
状况	相当	比	从	血	污点	;

很多所谓的遗传犯罪是由既有的社会条件造成的，而不是由血统污点造成的；

[ðʌs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:z] ['peərənts] [ɑ:(r); ə(r)] [θi:vz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hu:z]

thus	a	child	whose	parents	are	thieves	,	and	the	companions	of	whose
因此	一个	孩子	谁	父母	是	窃贼	,	和	这	同伴	的	谁

['peərənts] [ɑ:(r); ə(r)] [θi:vz] ,

parents	are	thieves	,
父母	是	窃贼	,

因此，一个父母是盗贼的孩子，以及父母的同伴，

[grəuz] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] ['baɪəst] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ;

grows	up	with	his	early	life	biased	in	this	direction	;
生长	向上	和	他的	早期的	生活	有偏见的	在	这	方向	;

他的早期生活经历使他朝着这个方向发展；

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪf] [ɪz]

all	about	him	are	men	engaged	in	these	corrupt	practices	and	the	early	life	is
全部	关于	他	是	男人	已订婚的	在	这些	腐败	实践	和	这	早期的	生活	是

[ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [hi:; hi]

impressed	with	the	supposition	that	this	is	a	normal	state	of	affairs	and	he
印象深刻	和	这	假设	那	这	是	一个	普通的	状态	的	事务	和	他

['nætʃ(ə)rəli] [grəuz] [ʌp] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ,

naturally	grows	up	to	follow	the	calling	of	his	parents	and	neighbors	,
自然	生长	向上	到	跟随	这	呼叫	的	他的	父母	和	邻居	,

他周围的人都从事这些腐败活动，他从小就被灌输这种现象是正常状态的观念，自然而然地，他长大后也追随了父母和邻居的脚步。

[dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑ:mɪŋ] ,

just	as	an	individual	who	is	brought	up	to	know	nothing	but	farming	,
只是	作为	一个	个人	WHO	是	带来	向上	到	知道	没有什么	但	农业	,

就像一个从小就被灌输除了务农之外什么都不懂的人一样

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðɪs] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ,

and	considers	this	the	legitimate	calling	of	his	father	and	neighbors	,
和	考虑	这	这	合法的	呼叫	的	他的	父亲	和	邻居	,

并认为这是他父亲和邻居们的正当职业。

[wʊd] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

would	seem	likely	to	take	to	it	as	a	livelihood	rather	than	to
会	似乎	可能	到	拿	到	它	作为	一个	生计	相当	比	到

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [les] [fə'mɪliə(r)] .

something	else	with	which	he	is	less	familiar	.
某物	别的	和	哪个	他	是	较少的	熟悉的	.

他似乎更有可能把这作为谋生手段，而不是从事其他他不太熟悉的职业。

[ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [tʃɑ:lz] [bu:ð] [ɪn] ['lʌndən] [[sɪks]] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]

The	investigations	of	such	men	as	Charles	Booth	in	London	[	6	]	would	seem	to
这	调查	的	这样的	男人	作为	查尔斯	展位	在	伦敦	[	6	]	会	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [kraɪm] [ə'raɪzɪz] ['tʃi:fli] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

indicate	that	crime	arises	chiefly	out	of	conditions	,
表明	那	犯罪	出现	主要	出去	的	状况	,

对伦敦查尔斯·布斯等人的调查[6]似乎表明，犯罪主要源于社会环境，

[ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd] ['hæbɪts] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)]

examples	,	and	habits	,	rather	than	from	the	assumption	that	men	are
示例	,	和	习惯	,	相当	比	从	这	假设	那	男人	是

[bɔ:n] [tu:; tə] [kraɪm]

born	to	crime
出生	到	犯罪

应该以实例和习惯为例，而不是基于"男人天生犯罪"的假设。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[θru:] ['eni] [ɪn'herənt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tendənsi] .

through	any	inherent	psychological	tendency	.
通过	任何	固有	心理	趋势	.

通过任何内在的心理倾向。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hə'redəti] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['ɪnfluəns]

In	this	it	is	not	intended	to	show	that	heredity	does	not	have	a	large	influence
在	这	它	是	不是	故意的	到	展示	那	遗传	做	不是	有	一个	大的	影响

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][kraɪm] .

in	the	development	of	crime	.
在	这	发展	的	犯罪	.

这并不是说遗传对犯罪的发展没有很大的影响。

[stə'tɪstɪks] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['θʌrəli] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hə'redəti] [pleɪz]

Statistics	have	been	prepared	to	thoroughly	substantiate	the	fact	that	heredity	plays
统计数据	有	到过	准备	到	彻底	证实	这	事实	那	遗传	演出

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

a	great	part	in	the	development	of	the	criminal	.
一个	伟大的	部分	在	这	发展	的	这	刑事	.

已有统计数据充分证实，遗传在犯罪的形成过程中起着重要作用。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][el'maɪrə] [rɪ'fɔ:mətri] - , [ɔ:(r)] - . ['sɛvən][pə(r)][sent] .

“	Of	the	inmates	of	Elmira	reformatory	499	,	or	13	.	7	per	cent	.
“	的	这	囚犯	的	埃尔迈拉	感化院	-	,	或者	-	.	7	每	中心	.

“埃尔迈拉感化院的囚犯中有 499 人，占 13.7%。

[hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [ɔ:(r)][ˌepɪ'leptɪk] [hə'redəti] .

have	been	of	insane	or	epileptic	heredity	.
有	到过	的	疯狂的	或者	癫痫	遗传	.

有精神病或癫痫遗传史。

[ɒv; əv] - ['prɪznər] [æt; ət] ['ɔ:bən] , [nju:] [jɔ:k] , - . - [pə(r)][sent] . [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [ɒv; əv]

Of	233	prisoners	at	Auburn	,	New	York	,	23	.	03	per	cent	.	were	clearly	of
的	-	囚犯	在	奥本	,	新的	约克	,	-	.	-	每	中心	.	是	清楚地	的

[njʊə'rɒtɪk] ([ɪn'seɪn] ,

neurotic	(	insane	,
神经质	(	疯狂的	,

在纽约州奥本监狱的233名囚犯中，23.03%的人明显患有神经症（精神错乱）。

[ˌepɪ'leptɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ['ɒrɪdʒɪn] ; [ɪn][ri'æləti] ['meni] [mɔ:(r)] .

epileptic	,	etc	.	)	origin	;	in	reality	many	more	.
癫痫	,	ETC	.	)	起源	;	在	现实	许多	更多的	.

癫痫等）病因；实际上还有更多。

[vɜ:r'dʒɪlioʊ] [faʊnd] [ðæt] - [aʊt][ɒv; əv] - ['krɪmɪnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

Virgilio	found	that	195	out	of	266	criminals	were	affected	by	diseases	that	are
维吉利奥	成立	那	-	出去	的	-	罪犯	是	做作的	经过	疾病	那	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hə'redɪt(ə)ri] .

usually	hereditary	.
通常	遗传	.

维吉利奥发现，266 名罪犯中有 195 人患有通常是遗传性疾病。

['rɔsi] [faʊnd] [faɪv] [ɪn'seɪn] ['peərənts][tu:; tə]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['krɪmɪnlz] ,

Rossi	found	five	insane	parents	to	seventy	-	one	criminals	,
罗西	成立	五	疯狂的	父母	到	七十	-	一	罪犯	,

罗西发现有71名罪犯的父母精神失常。

[sɪks] [ɪn'seɪn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'sænəti] [ə'mʌŋ] [mɔ:(r)]

six	insane	brothers	and	sisters	and	fourteen	cases	of	insanity	among	more
六	疯狂的	兄弟	和	姐妹	和	十四	案例	的	疯狂	之中	更多的

['dɪstənt] ['relətɪvz] .

distant	relatives	.
遥远	亲属	.

六名精神失常的兄弟姐妹，以及十四名远亲患有精神疾病。

[kɑːk] [faʊnd] ['mɔːbɪd] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] - [pə(r)] [sent] .
Kock found morbid inheritance in 46 per cent .
科克 成立 病态的 遗产 在 - 每 中心 .

Kock发现46%的人患有遗传性疾病。

[ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .
of criminals .
的 罪犯 .

罪犯。

['mæroʊ] , [huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [faʊnd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] - [pə(r)]
Marro , who has examined the matter very carefully , found the proportion 77 per
马罗 , WHO 有 检查 这 事情 非常 小心 , 成立 这 部分 - 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

马罗仔细审查了此事，发现比例为77%。

[ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [æb'nɔːm(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði]
and by taking into consideration the large range of abnormal characters in the
和 经过 采取 进入 考虑 这 大的 范围 的 异常 人物 在 这
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

考虑到父母中存在大量异常性状，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [bæd] [hə'redəti] [rəʊz] [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .
the proportion of criminals with bad heredity rose to 90 per cent .
这 部分 的 罪犯 和 坏的 遗传 玫瑰 到 - 每 中心 .

有不良遗传史的罪犯比例上升至 90%。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd]
He found that an unusually large proportion of the parents had died
他 成立 那 一个 异常地 大的 部分 的 这 父母 有 死亡
[frɒm; frəm] ['serɪbrəʊ] - ['spaɪn(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['θaɪsɪs] .
from cerebro - spinal diseases and from phthisis .
从 大脑 - 脊 疾病 和 从 肺结核 .

他发现，相当大比例的父母死于脑脊髓疾病和肺结核。

- [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['nɪəli] [fɔːr] , - ['krɪmɪnlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
Sichard examining nearly 4 , 000 criminals in the prison of which he is
- 检查 几乎 4 , - 罪犯 在 这 监狱 的 哪个 他 是
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
director ,
导演 ,

西查德在他担任监狱长的监狱里对近4000名罪犯进行了讯问。

[faʊnd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] , [ˌepɪ'leptɪk] , [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌælkə'hɒlɪk] [hə'redəti] [ɪn] - . [eit] ,
found an insane , epileptic , suicidal and alcoholic heredity in 36 . 8 ,
成立 一个 疯狂的 , 癫痫 , 有自杀倾向 和 酗酒者 遗传 在 - . 8 ,
[in'sendjəri] - . [ˌtuː'tuː] [pə(r)] [sent] .
incendiaries 32 . 2 per cent .
燃烧剂 - . 2 每 中心 .

发现 36.8% 的人有精神病、癫痫、自杀和酗酒的遗传史，32.2% 的人有纵火史。

[θiːvz] , - . ['sɛvən] ['sekʃuəl] [ə'fendər] , - . [sɪks] [pə(r)] [sent] .
thieves , 28 . 7 sexual offenders , 23 . 6 per cent .
窃贼 , - . 7 性 罪犯 , - . 6 每 中心 .

小偷占 28.7%，性犯罪者占 23.6%。

[ˈʃɑːpə] .
sharpers .
磨刀器 .

磨刀器。

['pentə] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] - ['krɪmɪnlz] ['əʊnli][fɔːr][ɔː(r)][faɪv][pə(r)][sent] .
Penta **found** **among** **the** **parents** **of** **184** **criminals** **only** **4** **or** **5** **per** **cent** .
五角星 成立 之中 这 父母 的 - 罪犯 仅有的 4 或者 5 每 中心 .

Penta 在 184 名罪犯的父母中只发现了 4% 或 5% 的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['helθi] . ” [['sɛvən]]
who **were** **quite** **healthy** **.** **”** **[** **7** **]**
WHO 是 相当 健康 . ” [7]

他们身体都很健康。”[7]

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][kraɪm][tuː; tə] [briːd] [kraɪm] ,
Such **being** **the** **awful** **tendency** **of** **crime** **to** **breed** **crime** **,**
这样的 存在 这 可怕 趋势 的 犯罪 到 品种 犯罪 ,

这就是犯罪滋生犯罪的可怕倾向。

['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][kraɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [baɪ]
questions **arising** **respecting** **the** **causes** **of** **crime** **ought** **to** **be** **a** **careful** **study** **by**
问题 产生 尊重 这 原因 的 犯罪 应该 到 是 一个 小心 学习 经过
[ɔːl] [pˈɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi][ɔː(r)][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi] .
all **persons** **interested** **in** **criminology** **or** **penology** **.**
全部 人 感兴趣的 在 犯罪学 或者 刑罚学 .

对于犯罪原因相关的问题，所有对犯罪学或刑罚学感兴趣的人都应该认真研究。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][ə'rɪz(ə)n] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [kə'rektli] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst]
The **question** **has** **often** **arisen** **,** **How** **will** **you** **find** **out** **correctly** **about** **the** **past**
这 问题 有 经常 出现 , 如何 将要 你 寻找 出去 正确 关于 这 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
history **of** **individuals** **?**
历史 的 个人 ?

人们常常会问：如何才能正确地了解一个人的过去经历?

[sʌm; səm] [kən'kluːd] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ,
Some **conclude** **that** **,** **because** **prisoners** **are** **dishonest** **,**
一些 结束 那 , 因为 囚犯 是 不诚实 ,

有人由此得出结论：因为囚犯不诚实，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðeə(r)][pɑːst][laɪf][ɔː(r)] ['ɜːli]
there **is** **no** **method** **by** **which** **you** **can** **find** **out** **about** **their** **past** **life** **or** **early**
那里 是 不 方法 经过 哪个 你 能 寻找 出去 关于 他们的 过去的 生活 或者 早期的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

没有任何方法可以查明他们的过去生活或早年状况。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt][ɪn] ['hændlɪŋ] ['krɪmɪnlz] ,
A **careful** **study** **of** **this** **question** **by** **men** **who** **are** **expert** **in** **handling** **criminals** **,**
一个 小心 学习 的 这 问题 经过 男人 WHO 是 专家 在 处理 罪犯 ,

由精通处理罪犯的专家对这个问题进行仔细研究，

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
has **convinced** **the** **public** **that** **this** **may** **be** **done** **.**
有 确信 这 民众 那 这 可能 是 完毕 .

已经让公众相信这是可以做到的。

['pɒsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][ɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]

Possibly	**as**	**much**	**of**	**the**	**record**	**of**	**the**	**prisoner**	**as**	**is**	**convenient**	**to**
可能	作为	很多	的	这	记录	的	这	囚犯	作为	是	方便的	到

[bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

be	**obtained**	**,**
是	获得	,

尽可能多地获取囚犯的记录，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:dn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] .

should	**be**	**procured**	**by**	**the**	**court**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**warden**	**with**	**the**	**sentence**	**.**
应该	是	采购	经过	这	法庭	和	发送	到	这	典狱长	和	这	句子	.

应由法院获取并随判决书送交监狱长。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] ,

If	**it**	**could**	**not**	**,**
如果	它	可以	不是	,

如果不行，

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ðen] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

the	**warden**	**then**	**could**	**ascertain**	**through**	**a**	**commission**	**the**	**past**	**history**	**of**
这	典狱长	然后	可以	探明	通过	一个	委员会	这	过去的	历史	的

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

each	**prisoner**	**as**	**he**	**comes**	**to**	**him**	**and**	**a**	**full**	**record**	**of**	**his**	**life**	**,**
每个	囚犯	作为	他	来	到	他	和	一个	满的	记录	的	他的	生活	,

典狱长随后可以通过调查委员会查明每个囚犯的过往经历和完整的生平记录。

[kən'dɪʃn] , ['hæbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

condition	**,**	**habits**	**,**	**etc**	**.**
状况	,	习惯	,	ETC	.

状况、习惯等。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pli:t] ,

If	**this**	**was**	**not**	**complete**	**,**
如果	这	曾是	不是	完全的	,

如果这还不够完整，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['verɪfaɪd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɔ:(r)][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə]

it	**could**	**be**	**verified**	**from**	**time**	**to**	**time**	**or**	**be**	**changed**	**from**	**time**	**to**
它	可以	是	已验证	从	时间	到	时间	或者	是	已更改	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

它可以不时进行核实，也可以不时进行更改。

[æz; əz][fækts] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

as	**facts**	**developed**	**later**	**on**	**.**
作为	事实	发达	之后	在	.

随着事实的逐渐明朗。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sək'si:dɪd] ['eni]['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ðæn; ðən][hæz; həz]['mɪstə(r)] .

Perhaps	**no**	**one**	**has**	**succeeded**	**any**	**better**	**in**	**this**	**line**	**than**	**has**	**Mr**	**.**
也许	不	一	有	成功了	任何	更好的	在	这	线	比	有	先生	.

['brɑkˌweɪ] ,

Brockway	**,**
布罗克韦	,

或许在这一领域，没有人比布罗克韦先生更成功。

['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔ:mətri] .

general	**superintendent**	**of**	**the**	**Elmira**	**reformatory**	**.**
一般的	校长	的	这	埃尔迈拉	感化院	.

埃尔迈拉感化院院长。

['mɪstə(r)] . ['brɑkˌweɪ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

Mr	.	Brockway	presents	the	subject	in	the	following	letter	:
先生	.	布罗克韦	礼物	这	主题	在	这	下列的	信	:

布罗克韦先生在以下信件中阐述了这一主题:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ef] . ['dʌbljuː] . ['blækˌmɑr] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['lɒrəns] , ['kænzəs] :

F	.	W	.	Blackmar	,	Esq	.	,	Lawrence	,	Kansas	:
F	.	W	.	布莱克马尔	,	先生	.	,	劳伦斯	,	堪萨斯州	:

FW Blackmar，法学博士，堪萨斯州劳伦斯市:

[dɪə(r)][sɜː(r)] : — [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st .

Dear	Sir	:	—	Yours	of	the	21st	.
亲爱的	先生	:	—	此致	的	这	21st	.

尊敬的先生：——此致，21日。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [frɒm; frəm]

There	is	a	mistaken	impression	abroad	about	the	possibility	of	ascertaining	from
那里	是	一个	错误	印象	国外	关于	这	可能性	的	确定	从

['prɪznər] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

prisoners	the	truth	on	any	subject	.
囚犯	这	真相	在	任何	主题	.

国外存在一种误解，认为可以从囚犯那里得知任何事情的真相。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [nɒt][ɪn]['prɪz(ə)n] .

They	are	liars	,	in	common	with	the	remainder	of	the	race	not	in	prison	.
他们	是	说谎者	,	在	常见的	和	这	余	的	这	种族	不是	在	监狱	.

他们都是骗子，和其余没进监狱的人一样。

[pə'hæps] [mɔː(r)] [ə'pærəntli] [səʊ] ,

Perhaps	more	apparently	so	,
也许	更多的	显然	所以	,

或许更明显一些，

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɔː(r)] [ʌn'truːθfl] [ðæn; ðən] ['wɪtnəsiz]

but	nevertheless	they	are	not	in	this	respect	more	untruthful	than	witnesses
但	尽管如此	他们	是	不是	在	这	尊重	更多的	不真实的	比	证人

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ɪn] [kɔːts] ,

called	to	the	stand	in	courts	,
称为	到	这	站立	在	法院	,

但即便如此，在这方面，他们也不比法庭上被传唤出庭作证的证人更不诚实。

['wɪtnəsiz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] .

witnesses	who	have	never	been	and	,	probably	,	never	will	be	in	prison	.
证人	WHO	有	绝不	到过	和	,	大概	,	绝不	将要	是	在	监狱	.

从未入狱，而且可能永远也不会入狱的证人。

[maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]

My	observation	is	,	in	the	five	investigations	of	my	prison	administration	,	had
我的	观察	是	,	在	这	五	调查	的	我的	监狱	行政	,	有

['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

during	long	years	of	it	,
期间	长的	年	的	它	,

我的观察是，在我多年监狱管理工作中开展的五项调查中，

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['prɪznər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

that	the	statements	of	prisoners	before	the	several	commissions	were	as
那	这	声明	的	囚犯	前	这	一些	佣金	是	作为

['truːθfl] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [hɜːd] [æt; ət]['traɪəlz][ˌaʊt'saɪd] .

truthful	as	are	the	statements	of	witnesses	heard	at	trials	outside	.
真实	作为	是	这	声明	的	证人	听到	在	试验	外部	.

囚犯在各个委员会面前的陈述与在外部审判中听到的证人陈述一样真实。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪz][nɒt]

The	real	difficulty	in	ascertaining	the	truth	in	the	examination	of	prisoners	is	not
这	真实的	困难	在	确定	这	真相	在	这	考试	的	囚犯	是	不是

['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] [klɑːs]

very	much	more	difficult	than	to	ascertain	the	truth	of	any	other	common	class
非常	很多	更多的	难的	比	到	探明	这	真相	的	任何	其他	常见的	班级

[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

of	witnesses	.
的	证人	.

在审讯囚犯时查明真相的真正困难，与查明任何其他普通证人证词的真相的困难程度并无太大差别。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

It	goes	without	saying	that	the	examination	of	witnesses	needs	to	be	made
它	去	没有	说	那	这	考试	的	证人	需求	到	是	制成

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ,

by	a	competent	,
经过	一个	胜任的	,

毋庸置疑，对证人的询问必须由合格的人员进行。

[peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)]

pains	-	taking	examiner	,	before	whom	it	is	usually	easily	determined	whether
疼痛	-	采取	考官	,	前	谁	它	是	通常	容易地	决定	无论

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

the	witness	is	lying	,
这	证人	是	说谎	,

细致入微的审查员，通常很容易就能判断证人是否在说谎。

[prɪ'værɪkeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['steɪtmənt] .

prevaricating	or	making	substantially	a	truthful	statement	.
含糊其辞	或者	制作	实质性	一个	真实	陈述	.

含糊其辞或作出实质上真实的陈述。

[mɔː'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [kluːz] [æsə'teind] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

it	is	possible	by	clues	ascertained	in	the	course	of	the	examination	from
它	是	可能的	经过	线索	已确定	在	这	课程	的	这	考试	从

['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

statements	made	by	the	prisoner	,
声明	制成	经过	这	囚犯	,

根据审讯过程中从囚犯供述中获得的线索，这是有可能的。

— [nems] , [deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	names	,	dates	,	etc	.	,	to	verify	or	disprove	the	accuracy	of	the
—	姓名	,	日期	,	ETC	.	,	到	核实	或者	反驳	这	准确性	的	这

['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪks] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

statement	he	makes	on	his	examination	.
陈述	他	制作	在	他的	考试	.

—姓名、日期等，以核实或反驳他在考试中所作陈述的准确性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [nɒt] ['veri] ['meni] ,

There	are	some	cases	,	not	very	many	,
那里	是	一些	案例	,	不是	非常	许多	,

有些这样的情况，但不多。

[weə(r)] [nəʊ] [kluː] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɔː(r)] [deɪts] [ɔː(r)] [nems] [æsə'teind] .

where	no	clue	can	be	had	or	dates	or	names	ascertained	.
在哪里	不	线索	能	是	有	或者	日期	或者	姓名	已确定	.

没有任何线索，也无法确定日期或姓名。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnstɪtjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪg'zæmɪnd] ,

These	,	however	,	constitute	such	a	small	percentage	of	the	prisoners	examined	,
这些	,	然而	,	构成	这样的	一个	小的	百分比	的	这	囚犯	检查	,

然而，这些人只占接受检查的囚犯总数的一小部分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ə; eɪ] [klɑːs] ['skeəsli] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

that	it	constitutes	a	class	scarcely	worth	considering	in	this	connection	.
那	它	构成	一个	班级	几乎	值得	考虑	在	这	联系	.

因此，就此而言，它几乎不值得考虑。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	particular	purpose	of	inquiring	into	the	early	and	antecedent	history
这	特别的	目的	的	查询	进入	这	早期的	和	前件	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'fɔːmətri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

of	the	prisoners	committed	to	this	Reformatory	during	the	last	fifteen	years
的	这	囚犯	坚定的	到	这	感化院	期间	这	最后的	十五	年

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] ,

has	been	to	ascertain	the	character	of	the	defects	of	the	man	himself	,
有	到过	到	探明	这	特点	的	这	缺陷	的	这	男人	他自己	,

调查过去十五年来被送往这所感化院的囚犯的早期和先前历史的特殊目的，是为了确定这个人本身的缺陷性质。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][mæp][aʊt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

with	a	view	to	map	out	and	conduct	a	course	of	treatment	calculated	to
和	一个	看法	到	地图	出去	和	执行	一个	课程	的	治疗	计算	到

[kjʊə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'fekts] [ɔː(r)] [bɪld] [ʌp] [ˌkauntə'rækt] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtjuːd] ,

cure	such	defects	or	build	up	counteracting	impulses	and	habitudes	,
治愈	这样的	缺陷	或者	建造	向上	抵消	冲动	和	习惯	,

为了制定和实施治疗方案，以治愈这些缺陷或培养对抗性的冲动和习惯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [əb'zɜːvd] .

as	well	as	to	determine	the	cause	of	the	defects	observed	.
作为	出色地	作为	到	决定	这	原因	的	这	缺陷	观察到	.

并确定所观察到的缺陷的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

It	has	been	abundantly	demonstrated	by	our	experience	here	that	the
它	有	到过	大量	已证明	经过	我们的	经验	这里	那	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

record	made	on	the	date	of	the	prisoner's	admission	,
记录	制成	在	这	日期	的	这	囚犯的	入学	,

我们在此地的经验已充分证明，囚犯入狱当日所作的记录，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪz]

which	is	an	abstract	of	the	examination	held	by	the	General	Superintendent	,	is
哪个	是	一个	抽象的	的	这	考试	握住	经过	这	一般的	校长	,	是

[səb'stænʃəli] ['ækjərət] ,

substantially	accurate	,
实质性	准确的	,

这是总监主持的考试的摘要，内容基本准确。

— ['ækjərət] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['ri:əl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— accurate in all the essentials required to determine the real character of the
— 准确的 在 全部 这 必需品 必需的 到 决定 这 真实的 特点 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

—准确掌握了判断一个人真实性格所需的所有基本要素。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)]
if it was deemed important to go back one or two generations for
如果 它 曾是 被认为 重要的 到 去 后退 一 或者 二 几代人 为了
[hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluənsɪz] ,
hereditary influences ,
遗传 影响 ,

如果认为追溯一两代以探究遗传影响很重要，

[wi:; wi] [mait] [ˌæsə'teɪn] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
we might ascertain enough from the prisoner on his examination to enable
我们 可能 探明 足够的 从 这 囚犯 在 他的 考试 到 使能够
['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] ,
further inquiry outside which ,
更远 询问 外部 哪个 ,

我们或许能从对囚犯的讯问中获取足够的信息，以便进行更深入的调查，除此之外，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [wʊd] [fɔ:m] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə] .
together with the statements of the prisoner , would form very reliable data .
一起 和 这 声明 的 这 囚犯 , 会 形式 非常 可靠的 数据 .

结合囚犯的供述，将形成非常可靠的数据。

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
I am , dear sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，先生。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔ:z] ,
Very respectfully yours ,
非常 尊敬 你的 ,

此致敬礼，

[zed] . [ɑ:(r)] . ['brɑkˌweɪ] , [dʒen] . [sʌpt] .
Z . R . Brockway , Gen . Supt .
Z . 拉 . 布罗克韦 , Gen . 警司 .

ZR Brockway，总监

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['meθəd] [ɒv; əv]
The following table shows something of Mr . Brockway's method of
这 下列的 桌子 演出 某物 的 先生 . - 方法 的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] : [[eit]]
classification as the result of his investigations : [8]
分类 作为 这 结果 的 他的 调查 : [8]

下表显示了布罗克韦先生根据其调查得出的一些分类方法：[8]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['inmeits] . [wʌn] .
BIOGRAPHICAL STATISTICS OF INMATES . 1 .
传记 统计数据 的 囚犯 . 1 .

囚犯的生平统计数据.1.

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərəntɪdʒ] ([hə'redɪt(ə)ri] .)
Relating to their Parentage (Hereditary .)
相关 到 他们的 亲子关系 (遗传 .)

与他们的血统（遗传）有关。

[ɪn'sænəti][ɔː(r)] ['epɪlepsi] [ɪn] ['ænsestri] - [ɔː(r)] - . ['sɛvən][pə(r)][sent] .
Insanity or epilepsy in ancestry 499 or 13 . 7 per cent .
疯狂 或者 癫痫 在 祖先 - 或者 - . 7 每 中心 .

祖先中有精神错乱或癫痫病史 499 例，占 13.7%。

['drʌŋkənɪs] ([ɪn] ['ænsestri]) .
DRUNKENESS (in Ancestry) .
醉酒 (在 祖先) .

醉酒（在 Ancestry 中）。

['klɪəli] [treɪst] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . ['sɛvən][pə(r)][sent] .
Clearly traced 1 , 408 or 38 . 7 per cent .
清楚地 追踪 1 , - 或者 - . 7 每 中心 .

清晰追踪到 1,408 或 38.7%。

['daʊtf(ə)l] - [ɔː(r)] - . [wʌn]
Doubtful 403 or 11 . 1
疑 - 或者 - . 1

存疑 403 或 11.1

['tempərət] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː]
Temperate 1 , 825 or 50 . 2
温带 1 , - 或者 - . 2

温带 1、825 或 50.2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ɪn] ['ænsestri]) .
EDUCATION (in Ancestry) .
教育 (在 祖先) .

教育（在祖籍方面）。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [ɔː(r)] - . [sɪks][pə(r)][sent] .
Without any education 495 or 13 . 6 per cent .
没有 任何 教育 - 或者 - . 6 每 中心 .

没有受过任何教育的人有 495 人，占 13.6%。

['sɪmpli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [wʌn]
Simply read and write 1 , 885 or 38 . 1
简单地 读 和 写 1 , - 或者 - . 1

只需读出并写出 1、885 或 38.1 即可。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [skuːl] [ɔː(r)][mɔː(r)][wʌn] , - [ɔː(r)] - . [eit]
Ordinary common school or more 1 , 592 or 43 . 8
普通的 常见的 学校 或者 更多的 1 , - 或者 - . 8

普通学校或更多 1,592 或 43.8

[haɪ] [skuːl] [ɔː(r)][mɔː(r)] - [ɔː(r)][fɔːr] . [faɪv]
High School or more 164 or 4 . 5
高的 学校 或者 更多的 - 或者 4 . 5

高中或以上学历，164 或 4.5

[pɪ'kjuːniəri] ['sɜːkəmstənsɪz] ([ɪn] ['ænsestri]) .
PECUNIARY CIRCUMSTANCES (in Ancestry) .
金钱 情况 (在 祖先) .

经济状况（在祖先中）。

[ˈpɔːpəraiz] - [ɔː(r)][fɔːr] . [eit][pə(r)] [sent] .
Pauperized 173 or 4 . 8 per cent .
贫困 - 或者 4 . 8 每 中心 .

贫困人口 173 人，占 4.8%。

[nəʊ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ˌtuːˈtuː] , - [ɔː(r)] - . -
No accumulation 2 , 801 or 77 . 0
不 积累 2 , - 或者 - . -

没有累计 2、801 或 77.0

[ˈfɔːhændɪd] - [ɔː(r)] - . [ˌtuːˈtuː]
Forehanded 662 or 18 . 2
豫 - 或者 - . 2

正手662或18.2

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ([ɪn] [ˈænsestri]) .
OCCUPATION (in Ancestry) .
职业 (在 祖先) .

职业（在祖籍中）。

[ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [klɑːks] - [ɔː(r)] - . [fɔːr][pə(r)] [sent] .
Servants and clerks 376 or 10 . 4 per cent .
仆人 和 职员 - 或者 - . 4 每 中心 .

佣人和职员 376 人，占 10.4%。

[ˈkɒmən] [ˈlæbɔːərz] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [sɪks]
Common laborers 1 , 197 or 32 . 6
常见的 劳工 1 , - 或者 - . 6

普通劳动者 1,197 或 32.6

[æt; ət] [məˈkænɪkl] [wɜːk] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [naɪn]
At mechanical work 1 , 343 or 36 . 9
在 机械的 工作 1 , - 或者 - . 9

机械功 1、343 或 36.9

[wɪð] [ˈtræfɪk] - [ɔː(r)] - . [ˈsɛvən]
With traffic 633 or 17 . 7
和 交通 - 或者 - . 7

交通流量为 633 或 17.7

[ðə; ði] [prəˈfeʃnz] ([səʊ] - [kɔːld]) .
THE PROFESSIONS (so - called) .
这 职业 (所以 - 称为) .

专业人士（所谓的）。

[lɔː] -
Law 16
法律 -

第16条

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] -
Medicine 36
药品 -

医学36

[θiˈɒlədʒi] -
Theology 10
神学 -

神学10

[ˈtiːtʃɪŋ] -
Teaching 25
教学 -

教学 25

- [ɔː(r)][ˌtuːˈtuː] . [fɔːr][pə(r)][sent] . [ˌtuːˈtuː] .

87	or	2	.	4	per	cent	.	2	.
-	或者	2	.	4	每	中心	.	2	.

87 或 2.4%。2.

[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['inmeits] [ðəm'selvz] ([ɪn'vaɪrənmənt]) .

Relating	to	Inmates	Themselves	(	Environment	)	.
相关	到	囚犯	他们自己	(	环境	)	.

与囚犯自身相关的（环境）。

[ðə; ði] [həʊm] [laɪf] .

THE	HOME	LIFE	.
这	家	生活	.

家庭生活。

([ə; eɪ]) ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] .

(	a	)	Character	of	Home	Life	.
(	一个	)	特点	的	家	生活	.

（a）家庭生活的特点。

['pɒzətɪvli] [bæd][wʌn] , - [ɔː(r)] - . [eit][pə(r)][sent] .

Positively	bad	1	,	883	or	51	.	8	per	cent	.
积极地	坏的	1	,	-	或者	-	.	8	每	中心	.

差评1883例，占51.8%。

[feə(r)] (['əʊnli]) [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [naɪn]

Fair	(	only	)	1	,	453	or	39	.	9
公平的	(	仅有的	)	1	,	-	或者	-	.	9

公平（仅限）1、453 或 39.9

[gʊd] - [ɔː(r)][eit] . [θriː]

Good	300	or	8	.	3
好的	-	或者	8	.	3

300分或8.3分

([biː]) [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] .

(	b	)	Duration	of	Home	Life	.
(	b	)	期间	的	家	生活	.

（b）居家生活时间。

[left] [həʊm] ['priːviəs] [tuː; tə] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [ɔː(r)][faɪv] . [ˌtuːˈtuː][pə(r)][sent] .

Left	home	previous	to	10	years	of	age	187	or	5	.	2	per	cent	.
左边	家	以前的	到	-	年	的	年龄	-	或者	5	.	2	每	中心	.

10 岁之前离家 187 人，占 5.2%。

[left] [həʊm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [ɔː(r)][sɪks] . [ˌtuːˈtuː]

Left	home	between	10	and	14	years	of	age	226	or	6	.	2
左边	家	之间	-	和	-	年	的	年龄	-	或者	6	.	2

10至14岁之间离家 226 或 6.2

[left] [həʊm] [suːn] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wʌn] , - [ɔː(r)] - . [eit]

Left	home	soon	after	14	years	of	age	1	,	121	or	30	.	8
左边	家	很快	后	-	年	的	年龄	1	,	-	或者	-	.	8

14岁刚过就离家 1、121 或 30.8

[æt; ət][həʊm][ʌp][tuː; tə][taɪm][ɒv; əv][kraɪm][ˌtuːˈtuː] , - [ɔː(r)] - . [eit]

At	home	up	to	time	of	crime	2	,	192	or	57	.	8
在	家	向上	到	时间	的	犯罪	2	,	-	或者	-	.	8

犯罪发生时在家中 2、192 或 57.8

[nəʊt] . — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['həʊmləs] :

Note	.	—	As	to	the	1534	homeless	:
笔记	.	—	作为	到	这	-	无家可归者	:

注：关于1534名无家可归者：

['ɒkjupaɪd] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['sɪtɪz] - [ɔː(r)] - . [fɔːr][pə(r)][sent] .

Occupied	furnished	rooms	in	cities	390	or	25	.	4	per	cent	.
占领	提供	房间	在	城市	-	或者	-	.	4	每	中心	.

城市中已入住的带家具房间有 390 间，占 25.4%。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] ([aɪ'tɪnərənt]) - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː]

Lived	in	cheap	boarding	houses	(	itinerant	)	280	or	18	.	2
居住地	在	便宜的	登机	房屋	(	流动	)	-	或者	-	.	2

住在廉价寄宿公寓（流动住所）280 或 18.2

[ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd][træmp] - [ɔː(r)] - . [eit]

Rovers	and	tramps	533	or	34	.	8
流浪者队	和	流浪汉	-	或者	-	.	8

流浪汉和流浪汉 533 或 34.8

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɪm'plɔɪə(r)] - [ɔː(r)] - . [sɪks]

Lived	with	employer	331	or	21	.	6
居住地	和	雇主	-	或者	-	.	6

与雇主同住 331 或 21.6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([i'litərət]) - [ɔː(r)] - . [faɪv][pə(r)][sent] .

Without	any	education	(	illiterates	)	710	or	19	.	5	per	cent	.
没有	任何	教育	(	文盲	)	-	或者	-	.	5	每	中心	.

未受过任何教育（文盲）710人，占19.5%。

['sɪmpli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ([wɪð] ['dɪfɪkəlti]) [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [naɪn]

Simply	read	and	write	(	with	difficulty	)	1	,	814	or	49	.	9
简单地	读	和	写	(	和	困难	)	1	,	-	或者	-	.	9

简单读写（有困难）1、814 或 49.9

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [skuːl] - [ɔː(r)] - . [naɪn]

Ordinary	common	school	979	or	26	.	9
普通的	常见的	学校	-	或者	-	.	9

普通公立学校 979 或 26.9

[haɪ] [skuːl] [ɔː(r)][mɔː(r)] - [ɔː(r)][θriː] . ['sɛvən]

High	school	or	more	133	or	3	.	7
高的	学校	或者	更多的	-	或者	3	.	7

高中或以上学历，133 或 3.7

[ɪn'dʌstriəl] . [[naɪn]]

INDUSTRIAL	.	[	9	]
工业的	.	[	9	]

工业。[9]

['sɜːvənts] [ænd; ənd] [klɑːks] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [sɪks][pə(r)][sent] .

Servants	and	clerks	1	,	041	or	28	.	6	per	cent	.
仆人	和	职员	1	,	-	或者	-	.	6	每	中心	.

佣人和职员 1,041 人，占 28.6%。

['kɒmən] ['læbɔːərz] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . -

Common	laborers	1	,	853	or	51	.	0
常见的	劳工	1	,	-	或者	-	.	-

普通劳动者 1,853 或 51.0

[æt; ət] [mə'kænɪkl] [wɜːk] - [ɔː(r)] - . [eit]
At **mechanical** **work** **649** **or** **17** **.** **8**
在 机械的 工作 - 或者 - . 8

机械工作量为 649 或 17.8

['aɪdlər] - [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] . [sɪks]
Idlers **93** **or** **2** **.** **6**
惰轮 - 或者 2 . 6

闲置者 93 或 2.6

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
CHARACTER **OF** **ASSOCIATIONS** **.**
特点 的 协会 .

协会的性质。

['pɒzətɪvli] [bæd][ˌtuː'tuː] , - [ɔː(r)] - . [naɪn][pə(r)][sent] .
Positively **bad** **2** **,** **072** **or** **56** **.** **9** **per** **cent** **.**
积极地 坏的 2 , - 或者 - . 9 每 中心 .

差评 2,072 或 56.9%。

[nɒt] [gʊd] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [sɪks]
Not **good** **1** **,** **439** **or** **39** **.** **6**
不是 好的 1 , - 或者 - . 6

不好，1、439 或 39.6

['daʊtf(ə)l] - [ɔː(r)][wʌn] . [eit]
Doubtful **64** **or** **1** **.** **8**
疑 - 或者 1 . 8

存疑 64 或 1.8

[gʊd] - [ɔː(r)][wʌn] . ['sɛvən]
Good **61** **or** **1** **.** **7**
好的 - 或者 1 . 7

良好 61 或 1.7

['nɒmɪn(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] .
NOMINAL **RELIGIOUS** **FAITH** **OR** **TRAINING** **.**
名义上的 宗教 信仰 或者 训练 .

名义上的宗教信仰或训练。

['prɒtɪstənt] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [wʌn][pə(r)][sent] .
Protestant **1** **,** **531** **or** **42** **.** **1** **per** **cent** **.**
新教 1 , - 或者 - . 1 每 中心 .

新教徒 1,531 人，占 42.1%。

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [eit]
Roman **Catholic** **1** **,** **667** **or** **45** **.** **8**
罗马 天主教 1 , - 或者 - . 8

罗马天主教 1, 667 或 45.8

['hiːbruː] - [ɔː(r)][faɪv] . ['sɛvən]
Hebrew **207** **or** **5** **.** **7**
希伯来语 - 或者 5 . 7

希伯来语 207 或 5.7

[nʌn] - [ɔː(r)][sɪks] . [fɔːr]
None **231** **or** **6** **.** **4**
没有任何 - 或者 6 . 4

没有 231 或 6.4

[ðə; ðiː] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,
The **study** **of** **physical** **,**
这 学习 的 身体的 ,

物理研究，

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ʌðə(r)] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [wɪl]

mental	**and**	**moral**	**characteristics**	**will**	**lead**	**us**	**to**	**other**	**determinations**	**and**	**will**
精神的	和	道德	特征	将要	带领	我们	到	其他	决定	和	将要

[ʃəʊ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [mʌtʃ] ,

show	**in**	**physical**	**health**	**that**	**the**	**prisoners**	**are**	**as**	**a**	**rule**	**not**	**much**	**,**
展示	在	身体的	健康	那	这	囚犯	是	作为	一个	规则	不是	很多	,

精神和道德特征将引导我们做出其他判断，并且会从身体健康状况上看出，囚犯通常身体状况不佳。

[ɪf] ['eni] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] .

if	**any**	**,**	**below**	**the**	**average**	**of**	**people**	**at**	**large**	**.**
如果	任何	,	以下	这	平均的	的	人们	在	大的	.

如果有的话，也低于普通人群的平均水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['regjələ(r)] [wɜːk]

It	**will**	**also**	**show**	**that**	**the**	**majority**	**of**	**them**	**not**	**accustomed**	**to**	**regular**	**work**
它	将要	还	展示	那	这	多数	的	他们	不是	习惯	到	常规的	工作

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [æz; əz]

or	**employment**	**are**	**not**	**capable**	**of**	**doing**	**as**	**much**	**labor**	**or**	**enduring**	**as**
或者	就业	是	不是	有能力的	的	正在做	作为	很多	劳动	或者	持久	作为

[mʌtʃ] ['kɒnstənt] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

much	**constant**	**physical**	**fatigue**	**as**	**would**	**the**	**same**	**body**	**of**	**men**	**who**	**are**	**not**
很多	持续的	身体的	疲劳	作为	会	这	相同的	身体	的	男人	WHO	是	不是

['krɪmɪnlz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

criminals	**taken**	**from**	**the**	**common**	**ranks**	**of**	**the**	**people**	**.**
罪犯	已采取	从	这	常见的	排名	的	这	人们	.

这也表明，他们中的大多数人由于不习惯规律性的工作或就业，无法像从普通民众中挑选出来的非罪犯那样，从事同样的劳动或承受同样的持续体力疲劳。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

So	**as**	**to**	**mental**	**characteristics**	**,**
所以	作为	到	精神的	特征	,

因此，就心理特征而言，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪntəlekt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

we	**can**	**urge**	**that**	**the**	**criminal**	**intellect**	**has**	**not**	**been**	**keen**	**enough**	**to**	**take**
我们	能	敦促	那	这	刑事	智力	有	不是	到过	敏锐的	足够的	到	拿

['prɒpə(r)][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] .

proper	**rank**	**with**	**the**	**average**	**mind**	**.**
恰当的	秩	和	这	平均的	头脑	.

我们可以断言，犯罪分子的智力还不够敏锐，无法与普通人的智力相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['meni] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli]

It	**is**	**a**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**that**	**many**	**criminals**	**are**	**very**	**shrewd**	**and**	**intellectually**
它	是	一个	事实	,	然而	,	那	许多	罪犯	是	非常	精明	和	智力方面

[kiːn] .

keen	**.**
敏锐的	.

然而，许多犯罪分子确实非常精明，智力敏锐。

['daʊtləs] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪts]

Doubtless	**something**	**could**	**be**	**said**	**about**	**the**	**quality**	**of**	**such**	**intellect**	**and**	**its**
毫无疑问	某物	可以	是	说	关于	这	质量	的	这样的	智力	和	它是

['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

special	**characteristics**	**.**
特别的	特征	.

毫无疑问，我们可以对这种智力的品质及其特殊特征进行一番评述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['kʌltʃəd] , [rɪ'faɪnd] ,

It	**is**	**the**	**intellect**	**of**	**a**	**coarse**	**nature**	**and**	**not**	**cultured**	**,**	**refined**	**,**
它	是	这	智力	的	一个	粗	自然	和	不是	有文化的	,	精制	,

这是粗俗而非高雅的智力。

[ɔ:(r)] ['prɒpəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .

or	properly	trained	in	the	aggregate	.
或者	适当地	受过训练	在	这	总计的	.

或者接受过正规培训。

[ðə; ði] [wel] [dɪ'veləpt] [maɪnd] , ['bæləns t] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪz][reə(r)] [ə'mʌŋ] ['krɪmɪnlz] .

The	well	developed	mind	,	balanced	in	every	particular	,	is	rare	among	criminals	.
这	出色地	发达	头脑	,	均衡	在	每一个	特别的	,	是	稀有的	之中	罪犯	.

心智发育良好、各方面都很均衡的罪犯实属罕见。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	will	be	seen	,	however	,
它	将要	是	已见	,	然而	,

不过，结果还有待观察。

[ðæt] [ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ]['si:krət] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	a	defect	in	the	moral	nature	is	in	most	instances	a	secret	cause	of	the
那	一个	缺点	在	这	道德	自然	是	在	最多	实例	一个	秘密	原因	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

在大多数情况下，道德缺陷是犯罪的根本原因。

['mɒrəl][ɪnˌsensə'bɪləti] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Moral	insensibility	seems	to	be	the	common	characteristic	of	a
道德	麻木	似乎	到	是	这	常见的	特征	的	一个

道德麻木似乎是.....的共同特征

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

large	proportion	of	prisoners	.
大的	部分	的	囚犯	.

囚犯比例很高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [tu:] [tru:] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɪn]

It	is	indeed	too	true	with	many	of	them	that	their	conscience	consists	merely	in
它	是	的确	也	真的	和	许多	的	他们	那	他们的	良心	由	仅仅	在

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .

the	humiliation	of	being	caught	.
这	屈辱	的	存在	捕捉	.

确实，对他们中的许多人来说，他们的良心仅仅在于被抓获时的羞辱。

[dwel] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɒn][pɑ:st] [di:dz] , [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Dwell	as	they	may	upon	past	deeds	,	the	great	fault	of	their	own	,
住	作为	他们	可能	之上	过去的	契约	,	这	伟大的	过错	的	他们的	自己的	,

尽管他们可能沉湎于过去的所作所为，以及他们自身的重大过错，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	far	as	they	view	it	,
作为	远的	作为	他们	看法	它	,

就他们而言，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd]

is	in	the	fact	that	they	were	caught	in	the	act	and	apprehended	and
是	在	这	事实	那	他们	是	捕捉	在	这	行为	和	被捕	和

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

关键在于他们被当场抓获、逮捕并受到惩罚。

[ðɪs] ['mɒrəl] [ɪn,sensə'bɪləti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] ,

This	moral	insensibility	is	found	in	all	grades	and	degrees	,
这	道德	麻木	是	成立	在	全部	成绩	和	学位	,

这种道德麻木存在于各个阶层和等级中。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['sɪmptəmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli]

from	that	of	a	complete	lack	of	moral	symptoms	to	those	of	a	highly
从	那	的	一个	完全的	缺少	的	道德	症状	到	那些	的	一个	高度

['sensətɪv] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] .

sensitive	moral	nature	.
敏感的	道德	自然	.

从完全缺乏道德症状到具有高度敏感的道德症状。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] , - ['krɪmɪnlz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [æt; ət] [el'maɪrə] ,

Of	the	4	,	000	criminals	who	have	been	through	the	reformatory	at	Elmira	,
的	这	4	,	-	罪犯	WHO	有	到过	通过	这	感化院	在	埃尔迈拉	,

在埃尔迈拉感化院接受过改造的4000名罪犯中，

- . [ˌtu:'tu:] [pə(r)] [sent] [ʃəʊd] [ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [sə,septə'bɪləti] [tu:; tə] ['mɒrəl]

36	.	2	per	cent	showed	on	admission	positively	no	susceptibility	to	moral
-	.	2	每	中心	显示	在	入学	积极地	不	易感性	到	道德

[ɪm'preʃnz] ;

impressions	;
印象	;

36.2% 的人在入院时表现出对道德印象没有敏感性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['əʊnli] - . [fɔ:r][pə(r)] [sent] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dnrəli] [sə'septəb(ə)l] . [-]

only	23	.	4	per	cent	were	ordinarily	susceptible	.	[	10	]
仅有的	-	.	4	每	中心	是	按说	易受影响的	.	[	-	]

只有 23.4% 的人通常易感。[10]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

The	following	tables	,	taken	from	the	report	of	the	general	superintendent
这	下列的	表格	,	已采取	从	这	报告	的	这	一般的	校长

[ɒv; əv][ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔ:mətri] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

of	the	Elmira	reformatory	for	1889	,
的	这	埃尔迈拉	感化院	为了	-	,

以下表格摘自埃尔迈拉感化院院长1889年的报告：

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

may	be	found	interesting	.
可能	是	成立	有趣的	.

或许会觉得有趣。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ]

It	must	be	observed	that	the	majority	of	these	prisoners	are	young
它	必须	是	观察到	那	这	多数	的	这些	囚犯	是	年轻的

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

and	all	of	them	under	the	age	of	30	.
和	全部	的	他们	在下面	这	年龄	的	-	.

必须指出的是，这些囚犯大多是年轻人，而且全部都不到 30 岁。

[kən'dɪʃn] [æz; əz] [əb'zɜ:vd] [ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

CONDITION	AS	OBSERVED	ON	ADMISSION	.
状况	作为	观察到	在	入学	.

入院时观察到的状况。

['fɪzɪk(ə)l] .

PHYSICAL	.
身体的	.

身体的。

([ə; eɪ]) [æz; əz][tu:; tə] [helθ] :

(	a	)	As	to	health	:
(	一个	)	作为	到	健康	:

(a) 关于健康方面：

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'zi:zd] - [ɔ:(r)][faɪv] . [faɪv][pə(r)][sent] .

Debilitated	or	diseased	200	or	5	.	5	per	cent	.
虚弱的	或者	患病的	-	或者	5	.	5	每	中心	.

体弱或患病 200 人，占 5.5%。

['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] - [ɔ:(r)][eit] . [θri:]

Somewhat	impaired	501	or	8	.	3
有些	受损	-	或者	8	.	3

略有受损的 501 或 8.3

[gʊd] [helθ] [θri:] , - [ɔ:(r)] - . [ˌtu:'tu:]

Good	health	3	,	135	or	86	.	2
好的	健康	3	,	-	或者	-	.	2

健康状况良好 3、135 或 86.2

([biː]) [æz; əz][tuː; tə]['kwɒlətiˌ] :
(b) As to quality :
(b) 作为 到 质量 :

（b）就质量而言：

[ləʊ] [ɔː(r)] [kɔːs] - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː][pə(r)][sent] .
Low or coarse 916 or 25 . 2 per cent .
低的 或者 粗 - 或者 - . 2 每 中心 .

低或粗糙 916 或 25.2%。

['miːdiəm] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː]
Medium 1 , 354 or 37 . 2
中等的 1 , - 或者 - . 2

中等 1、354 或 37.2

[gʊd] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [sɪks]
Good 1 , 366 or 37 . 6
好的 1 , - 或者 - . 6

好 1、366 或 37.6

['ment(ə)l] .
MENTAL .
精神的 .

精神的。

([ə; eɪ]) ['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] :
(a) Natural capacity :
(一个) 自然的 容量 :

（a）自然容量：

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] - [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] . - [pə(r)][sent] .
Deficient 73 or 2 . 0 per cent .
不足 - 或者 2 . - 每 中心 .

不足 73 或 2.0%。

[feə(r)] (['əʊnli]) - [ɔː(r)] - . ['sɛvən]
Fair (only) 789 or 21 . 7
公平的 (仅有的) - 或者 - . 7

公平（仅限）789 或 21.7

[gʊd] [ˌtuː'tuː] , - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː]
Good 2 , 300 or 63 . 2
好的 2 , - 或者 - . 2

良好 2、300 或 63.2

['eksələnt] - [ɔː(r)] - . [wʌn]
Excellent 474 or 13 . 1
出色的 - 或者 - . 1

优秀 474 或 13.1

([biː]) ['kʌltʃə(r)] :
(b) Culture :
(b) 文化 :

（b）文化：

[nʌn] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː][pə(r)][sent] .
None 1 , 572 or 43 . 2 per cent .
没有任何 1 , - 或者 - . 2 每 中心 .

没有 1,572 或 43.2%。

['veri] [slaɪt] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [sɪks]
Very slight 1 , 040 or 28 . 6
非常 轻微 1 , - 或者 - . 6

非常轻微的 1、040 或 28.6

['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [ɔː(r)] - . [ˌtuːˈtuː]
Ordinary 916 or 25 . 2
普通的 - 或者 - . 2

普通 916 或 25.2

[mʌtʃ] - [ɔː(r)][θriː] . -
Much 108 or 3 . 0
很多 - 或者 3 . -

很多 108 或 3.0

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

([ə; eɪ]) [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə]['mɒrəl] [ɪmˈpreʃnz] [naʊ] (['estɪmeɪtɪd]) :
(a) Susceptibility to moral impressions now (estimated) :
(一个) 易感性 到 道德 印象 现在 (估计的) :

（a）目前对道德印象的敏感性（估计值）:

['pɒzətɪvli] [nʌn] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [ˌtuːˈtuː][pə(r)][sent] .
Positively none 1 , 318 or 36 . 2 per cent .
积极地 没有任何 1 , - 或者 - . 2 每 中心 .

没有阳性结果，1,318 或 36.2%。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][wʌn] , - [ɔː(r)] - . [wʌn]
Possibly some 1 , 310 or 36 . 1
可能 一些 1 , - 或者 - . 1

可能是 1、310 或 36.1。

['ɔːdnrəli] [sə'septəb(ə)l] - [ɔː(r)] - . [fɔːr]
Ordinarily susceptible 851 or 23 . 4
按说 易受影响的 - 或者 - . 4

通常易感人群 851 或 23.4

['speʃəli] [sə'septəb(ə)l] - [ɔː(r)][fɔːr] . [θriː]
Specially susceptible 157 or 4 . 3
特别 易受影响的 - 或者 4 . 3

特别易感人群 157 或 4.3

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

([biː]) ['mɒrəl] [sens] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
(b) Moral sense , even such as shown under the
(b) 道德 感觉 , 甚至 这样的 作为 所示 在下面 这

（b）道德感，即使是如以下情况所表现出的那种:

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)]['fɪliəl] [ə'fekʃn] , [sens]
examination , either filial affection , sense
考试 , 任何一个 孝 感情 , 感觉

检查，无论是亲情还是感觉

[ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] :
of shame , or sense of personal loss :
的 耻辱 , 或者 感觉 的 个人的 损失 :

羞耻感或个人损失感:

['æbsəluːtli] [nʌn] [wʌn] , - [ɔː(r)] - . [θriː][pə(r)][sent] .
Absolutely none 1 , 794 or 49 . 3 per cent .
绝对地 没有任何 1 , - 或者 - . 3 每 中心 .

完全没有 1,794 或 49.3%。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][wʌn] , - [ɔː(r)] - . [sɪks]

Possibly	some	1	,	112	or	30	.	6
可能	一些	1	,	-	或者	-	.	6

可能是 1、112 或 30.6。

['ɔːdnrəli] ['sensətɪv] - [ɔː(r)] - . [ˌtuː'tuː]

Ordinarily	sensitive	553	or	15	.	2
按说	敏感的	-	或者	-	.	2

通常敏感度为 553 或 15.2

['speʃəli] ['sensətɪv] - [ɔː(r)][fɔːr] . [naɪn]

Specially	sensitive	177	or	4	.	9
特别	敏感的	-	或者	4	.	9

特别敏感的177或4.9

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['eni]

Without	doubt	this	is	a	better	showing	by	far	than	can	be	had	in	any
没有	怀疑	这	是	一个	更好的	显示	经过	远的	比	能	是	有	在	任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)n] .

ordinary	prison	.
普通的	监狱	.

毫无疑问，这比任何普通监狱的情况都要好得多。

['ɔːbən] [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ðæn; ðən][ɪz][faʊnd] [æt; ət][el'maɪrə] .

Auburn	contains	a	different	class	of	criminals	than	is	found	at	Elmira	.
奥本	包含	一个	不同的	班级	的	罪犯	比	是	成立	在	埃尔迈拉	.

奥本的犯罪分子与埃尔迈拉的犯罪分子属于不同的类型。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə]['prizənz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] - ,

So	,	also	,	for	the	older	prisons	of	Europe	,	there	are	more	recidivistes	,
所以	,	还	,	为了	这	老	监狱	的	欧洲	,	那里	是	更多的	-	,

因此，欧洲一些较老的监狱里，累犯也比较多。

[ɔː(r)][hə'bɪtʃuəl] ['krɪmɪnlz] [ɪn] [ðiːz] ['prizənz] .

or	habitual	criminals	in	these	prisons	.
或者	习惯性的	罪犯	在	这些	监狱	.

或者这些监狱里的惯犯。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [klɑːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]

In	the	West	there	appears	to	be	fewer	of	the	habitual	class	and	more	of
在	这	西方	那里	出现	到	是	更少	的	这	习惯性的	班级	和	更多的	的

[ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [klɑːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['əʊldə] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [d'ɛnsə]

the	accidental	class	in	proportion	than	are	found	in	older	countries	of	denser
这	偶然	班级	在	部分	比	是	成立	在	老	国家	的	密度更高

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

与人口密度较高的老牌国家相比，西方国家的惯常阶层似乎较少，而偶然阶层则较多。

[jet] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]

Yet	much	of	a	helpful	nature	could	be	had	by	a	more	careful	study	of
然而	很多	的	一个	有帮助	自然	可以	是	有	经过	一个	更多的	小心	学习	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɒn] .

individual	characteristics	of	criminals	than	is	at	present	carried	on	.
个人	特征	的	罪犯	比	是	在	展示	携带	在	.

然而，如果对罪犯的个人特征进行比目前更仔细的研究，就能获得许多有益的信息。

[ðɪs] [miːnz] [mɔː(r)][taɪm] , [mɔː(r)][help][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spens] ,

This	means	more	time	,	more	help	and	more	expense	,
这	方法	更多的	时间	,	更多的	帮助	和	更多的	费用	,

这意味着需要更多的时间、更多的帮助和更多的费用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æmpli] [peɪ] .

but	in	the	long	run	it	would	amply	pay	.
但	在	这	长的	跑步	它	会	充足的	支付	.

但从长远来看，这将带来丰厚的回报。

[æn; ən] ['eksələnt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ɒn] [ə'kaʊnt]

An	excellent	phase	of	the	Kansas	system	is	the	shortening	of	terms	on	account
一个	出色的	阶段	的	这	堪萨斯州	系统	是	这	缩短	的	条款	在	帐户

[ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .

of	good	behavior	within	the	prison	walls	.
的	好的	行为	之内	这	监狱	墙壁	.

堪萨斯州制度的一个优点是，如果囚犯在狱中表现良好，刑期将会缩短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['stætʃuːt] [ðæt] [θriː] [deɪz] [pə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	provided	by	statute	that	three	days	per	month	for	the	first	year	shall	be
它	是	假如	经过	法令	那	三	天	每	月	为了	这	第一的	年	将	是

[dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sentəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪznər] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ][mɑːrks]

deducted	from	the	term	of	sentence	of	such	prisoners	as	have	no	marks
扣除	从	这	学期	的	句子	的	这样的	囚犯	作为	有	不	标记

[ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

against	them	for	disobeying	the	rules	of	the	prison	.
反对	他们	为了	违抗命令	这	规则	的	这	监狱	.

法律规定，对于没有违反监狱规定的囚犯，在第一年的刑期中，每月应扣除三天。

[ɪf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] ,

If	the	record	has	been	good	at	the	close	of	the	first	year	,
如果	这	记录	有	到过	好的	在	这	关闭	的	这	第一的	年	,

如果第一年结束时记录良好，

[sɪks] [deɪz] [pə(r)] [mʌnθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] [pə(r)]

six	days	per	month	shall	be	deducted	during	the	second	and	eight	days	per
六	天	每	月	将	是	扣除	期间	这	第二	和	八	天	每

[mʌnθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɜːd] [ɪf] [gʊd] [kən'dʌkt] [kən'tɪnjuːz] .

month	during	the	third	if	good	conduct	continues	.
月	期间	这	第三	如果	好的	执行	继续	.

如果继续表现良好，第二个月每月减免 6 天，第三个月每月减免 8 天。

[ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'plai] [tuː; tə] [j'iəz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] . [-]

These	privileges	apply	to	years	or	parts	of	a	year	.	[	11	]
这些	特权	申请	到	年	或者	部分	的	一个	年	.	[	-	]

这些特权适用于一年或一年中的部分时间。[11]

[ə'nʌðə(r)] ['taɪmli] ['meʒə(r)] [pə'mɪts] ['prɪznər] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] .

Another	timely	measure	permits	prisoners	to	participate	in	their	own	earnings	.
其他	及时	措施	许可证	囚犯	到	参加	在	他们的	自己的	收益	.

另一项及时的措施允许囚犯参与自己收入的分配。

[faɪv] [pə(r)] [sent] .

Five	per	cent	.
五	每	中心	.

百分之五。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [deɪ] ,

of	each	day's	labor	at	the	rate	of	seventy	-	five	cents	per	day	,
的	每个	天	劳动	在	这	速度	的	七十	-	五	分	每	天	,

每天的劳动报酬按每天七十五美分计算，

[ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] . [-]

are	entered	to	the	credit	of	each	prisoner	.	[	12	]
是	进入	到	这	信用	的	每个	囚犯	.	[	-	]

记入每位囚犯的信用记录。[12]

[ɪf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz] [kə'mju:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

If	,	on	account	of	good	behavior	,	a	sentence	is	commuted	at	the	end	of
如果	,	在	帐户	的	好的	行为	,	一个	句子	是	通勤	在	这	结尾	的

[ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] ,

the	first	year	,
这	第一的	年	,

如果因表现良好，刑期在第一年结束时被减免，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ði:z] ['ɜ:nɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	prisoner	may	have	the	privilege	of	sending	these	earnings	to	his	family	.
这	囚犯	可能	有	这	特权	的	发送	这些	收益	到	他的	家庭	.

囚犯或许有权将这些收入寄给家人。

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ]

There	certainly	is	no	reason	why	the	prisoner	within	the	walls	should	not	support	a
那里	当然	是	不	原因	为什么	这	囚犯	之内	这	墙壁	应该	不是	支持	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

囚犯在狱中完全有理由养家糊口，没有任何理由反对。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] .

if	he	has	one	,	rather	than	allow	it	to	be	thrown	upon	the	public	.
如果	他	有	一	,	相当	比	允许	它	到	是	抛掷	之上	这	民众	.

如果他有的话，也不应该让它落入公众手中。

[æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [həʊm] [ænd; ənd] [pɑ:t] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)]

At	least	part	of	his	earnings	should	be	sent	home	and	part	saved	for
在	至少	部分	的	他的	收益	应该	是	发送	家	和	部分	已保存	为了

[hɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜ:m] .

him	to	the	end	of	his	term	.
他	到	这	结尾	的	他的	学期	.

他的收入至少应该有一部分寄回家，一部分存起来供他任期结束时使用。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][pə(r)][sent] .

A	certain	per	cent	.
一个	肯定	每	中心	.

一定百分比。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:nɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]

of	the	earnings	may	be	used	by	the	prisoner	in	providing	himself	with	a	few
的	这	收益	可能	是	用过的	经过	这	囚犯	在	提供	他自己	和	一个	很少

['kʌmfət] .

comforts	.
舒适	.

囚犯可以用部分收入来给自己添置一些舒适的东西。

([ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [sel] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

(	The	floor	in	the	cell	shown	in	fig	.
(	这	地面	在	这	细胞	所示	在	如图	.

（图中所示牢房的地板。）

[faɪv][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .)

5	has	a	carpet	provided	in	this	way	.	)
5	有	一个	地毯	假如	在	这	方式	.	)

5号铺有地毯。）

[ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ru:lz] , [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This , among other rules , suggests that the condition and conduct of the
这 , 之中 其他 规则 , 建议 那 这 状况 和 执行 的 这
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

除其他规则外，这条规则还表明，囚犯的状况和行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kraɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
as well as the crime , should determine the length of the sentence .
作为 出色地 作为 这 犯罪 , 应该 决定 这 长度 的 这 句子 .

除了犯罪情节之外，刑期长短也应由犯罪行为本身决定。

[ɪf] [kraɪm][kæn; kən][bi:; bi] ['rekən] [æz; əz]['mɒrəl][ɪn'sænəti] , [æz; əz] ['meni] ['speʃəlɪsts] [həʊld] , [ðen]
If crime can be reckoned as moral insanity , as many specialists hold , then
如果 犯罪 能 是 估计 作为 道德 疯狂 , 作为 许多 专家 抓住 , 然后
[ə; eɪ] ['sentəns]
a sentence
一个 句子

如果犯罪可以被视为道德上的疯狂（正如许多专家所认为的那样），那么刑罚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
for a fixed time is similar to sending a sick man to a hospital for
为了 一个 固定的 时间 是 相似的 到 发送 一个 生病的 男人 到 一个 医院 为了
['tri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

在固定时间内，这类似于将病人送到医院接受治疗。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][bi:; bi]
stating that he must remain exactly two years and three months to be
声明 那 他 必须 保持 确切地 二 年 和 三 几个月 到 是
[kjʊəd] ,
cured ,
治愈 ,

声明称他必须待满两年零三个月才能痊愈。

[wen] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kjʊəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
when in fact it may take longer or he may be cured before the end of a
什么时候 在 事实 它 可能 拿 更长 或者 他 可能 是 治愈 前 这 结尾 的 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

但实际上可能需要更长时间，或者他可能在一年内痊愈。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti][ʌn'tɪl]
Certain it is that no criminal should be returned to the ranks of society until
肯定 它 是 那 不 刑事 应该 是 返回 到 这 排名 的 社会 直到
[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] ['θʌrəli] [kə'menst] .
a reform has been thoroughly commenced .
一个 改革 有 到过 彻底 开始 .

可以肯定的是，在彻底开始改造之前，任何罪犯都不应该重返社会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [kraɪm] [ə'gen] ,
And when it can be ascertained that he will not commit crime again ,
和 什么时候 它 能 是 已确定 那 他 将要 不是 犯罪 犯罪 再次 ,

当能够确定他不会再犯罪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][kən'faɪn][hɪm][lɒŋgə(r)] .

it	is	idle	to	confine	him	longer	.
它	是	闲置的	到	局限	他	更长	.

继续关押他是徒劳的。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːnst] [steps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]

New	York	and	Ohio	have	taken	advanced	steps	in	this	direction	and	have
新的	约克	和	俄亥俄州	有	已采取	先进的	步骤	在	这	方向	和	有

['ɪnstɪtjuːtɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['krɪmɪnlz] ,

instituted	what	is	known	as	the	indeterminate	sentence	for	all	criminals	,
已设立	什么	是	已知	作为	这	不定	句子	为了	全部	罪犯	,

纽约州和俄亥俄州在这方面已经采取了积极措施，并对所有罪犯实行了所谓的无限期刑期。

['weðə(r)] [ɪn] [ri'fɔːmətəri] [ɔː(r)] [ˌpeni'tenʃəri] . [-]

whether	in	reformatories	or	penitentiaries	.	[	13	]
无论	在	感化院	或者	监狱	.	[	-	]

无论是在感化院还是监狱。[13]

[wen] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['seljələ(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn] [vəʊg] ,

When	the	solitary	cellular	system	is	in	vogue	,
什么时候	这	孤	细胞	系统	是	在	时尚	,

当单细胞系统盛行时，

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] , [bʌt; bət] [wen]

the	prisoners	are	limited	to	certain	occupations	within	the	cell	,	but	when
这	囚犯	是	有限的	到	肯定	职业	之内	这	细胞	,	但	什么时候

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['sɪstəm] [ɪz] ['præktɪst] ,

the	associated	system	is	practiced	,
这	联系	系统	是	练习	,

囚犯在牢房内只能从事某些特定的职业，但当相关的制度得到实践时，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] .

all	kinds	of	industry	involving	machinery	may	be	carried	on	.
全部	种类	的	行业	涉及	机械	可能	是	携带	在	.

可以开展各种涉及机械的工业活动。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]

This	has	given	rise	to	what	is	known	as	the	contract	system	,	a
这	有	给定	上升	到	什么	是	已知	作为	这	合同	系统	,	一个

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['prɪznər] ,

method	of	employing	prisoners	,
方法	的	雇用	囚犯	,

这就产生了所谓的契约制，这是一种雇用囚犯的方法。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['æntɪkweɪtɪd] [liːs]

which	should	not	be	confounded	with	the	unfortunate	and	nearly	antiquated	lease
哪个	应该	不是	是	令人困惑	和	这	不幸	和	几乎	过时的	租

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

但这不应与不幸的、几乎已经过时的租赁制度混淆。

[ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv]['kænzəs] [-] [pə'mɪt] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [tuː; tə][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

The	statutes	of	Kansas	[	14	]	permit	the	contracting	of	prisoners	to	responsible
这	法规	的	堪萨斯州	[	-	]	允许	这	承包	的	囚犯	到	负责任的

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

堪萨斯州的法律[14]允许将囚犯与责任方签订合同，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [steɪt] [mein'tein] [ɪts][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .

but	still	the	state	maintains	its	disciplinary	control	over	the	prisoners	.
但	仍然	这	状态	保持	它是	纪律处分	控制	超过	这	囚犯	.

但国家仍然对囚犯保持着纪律控制。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][bɪdz][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn]

The	directors	are	obligated	to	advertise	for	bids	in	the	leading	papers	in
这	导演	是	有义务的	到	广告	为了	出价	在	这	领导	文件	在

[iːtʃ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

each	congressional	district	.
每个	国会	区	.

董事们有义务在每个国会选区的主要报纸上刊登招标广告。

['kɒntrækts; kən'trækts][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] ,

Contracts	shall	not	exceed	a	term	of	ten	years	,
合同	将	不是	超过	一个	学期	的	十	年	,

合同期限不得超过十年。

[ænd; ənd] [ə'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['bɪdə(r)] .

and	awards	are	made	to	the	highest	responsible	bidder	.
和	奖项	是	制成	到	这	最高	负责任的	竞标者	.

奖项授予出价最高且符合要求的投标人。

['fɔːti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ]

Forty	-	five	cents	per	day	for	able	-	bodied	men	is	the	minimum	point	below	which
四十	-	五	分	每	天	为了	有能力的	-	有形的	男人	是	这	最低限度	观点	以下	哪个

[bɪdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ək'septɪd] .

bids	are	not	accepted	.
出价	是	不是	公认	.

对于身强力壮的男性来说，每天 45 美分是最低工资标准，低于这个标准，任何投标都不会被接受。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] ,

There	is	a	great	controversy	respecting	the	defects	of	the	contract	system	,
那里	是	一个	伟大的	争议	尊重	这	缺陷	的	这	合同	系统	,

关于合同制度的缺陷，存在着很大的争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəz] [wen] ['læbɔːərz][ɑː(r); ə(r)]

but	it	is	not	as	bad	as	it	at	first	appears	when	laborers	are
但	它	是	不是	作为	坏的	作为	它	在	第一的	出现	什么时候	劳工	是

[ɪm'plɔɪd] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

employed	otherwise	with	great	difficulty	.
受雇	否则	和	伟大的	困难	.

但是，如果劳动者有其他非常困难的就业机会，情况就不会像乍看起来那么糟糕了。

['daʊtləs] [ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] [ɪz] ['æbsəluːt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndəstriz] , [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

Doubtless	the	better	way	is	absolute	management	of	all	industries	,	as	in	case	of
毫无疑问	这	更好的	方式	是	绝对	管理	的	全部	行业	,	作为	在	案件	的

[ðə; ði][kəʊl] [maɪnz] ,

the	coal	mines	,
这	煤炭	矿井	,

毫无疑问，更好的方法是对所有行业进行绝对管理，就像煤矿那样。

[baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

by	the	prison	superintendent	.
经过	这	监狱	校长	.

由监狱长签发。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz][ɪz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['mɪstə(r)] .

The	management	of	the	mines	is	intrusted	to	a	skillful	engineer	,	Mr	.
这	管理	的	这	矿井	是	受托人	到	一个	熟练	工程师	,	先生	.

['ɒskə(r)][ef] . [læm] .

Oscar	F	.	Lamm	.
奥斯卡	F	.	拉姆	.

矿山的管理工作委托给了技术精湛的工程师奥斯卡·F·拉姆先生。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [men] [wɜ:k] ,

The	writer	has	investigated	the	conditions	under	which	men	work	,
这	作家	有	调查	这	状况	在下面	哪个	男人	工作	,

作者调查了男性的工作条件，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ,

and	has	been	to	the	face	of	the	mines	where	they	were	at	work	,
和	有	到过	到	这	脸	的	这	矿井	在哪里	他们	是	在	工作	,

他们曾到过他们工作的矿井一线，

[ænd; ənd][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ə'baʊt] [hɑ:d]['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði][maɪnz]

and	can	testify	that	the	stories	circulated	about	hard	usage	in	the	mines
和	能	作证	那	这	故事	流通	关于	难的	用法	在	这	矿井

[ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [ʌn'faʊndɪd] ,

are	wholly	unfounded	,
是	完全	毫无根据	,

并可作证，有关矿井中严苛劳动条件的传闻完全没有根据。

[ɪk'sept] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [kən'sɪdə(r)][ɔ:l]['leɪbə(r)] , [pə'tɪkjələli] ['maɪnɪŋ] , [hɑ:d]['ju:sɪdʒ] .

except	by	persons	who	consider	all	labor	,	particularly	mining	,	hard	usage	.
除了	经过	人	WHO	考虑	全部	劳动	,	特别	矿业	,	难的	用法	.

除非有人认为所有劳动，特别是采矿，都是艰苦的劳动。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪz][pjʊə(r)] — [men][ɑ:(r); ə(r)][sent] [daʊn] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][test][ðə; ði][eə(r)]

The	air	below	is	pure	—	men	are	sent	down	every	morning	to	test	the	air
这	空气	以下	是	纯的	—	男人	是	发送	向下	每一个	早晨	到	测试	这	空气

[bɪ'fɔ:(r)] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ɪz] [kəm'pærətɪvli]

before	prisoners	are	allowed	to	go	down	—	and	the	mining	is	comparatively
前	囚犯	是	允许	到	去	向下	—	和	这	矿业	是	比较

['i:zi] .

easy	.
简单的	.

下面的空气很纯净——每天早上都会派人下去检测空气，然后才允许囚犯下去——而且采矿相对容易。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	very	little	difficulty	in	it	,
那里	是	非常	小的	困难	在	它	,

这没什么难的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd] [ɒf] [ɪn] [ði:z] [maɪnz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['maɪnəz]

and	the	prisoners	are	not	so	bad	off	in	these	mines	as	are	the	miners
和	这	囚犯	是	不是	所以	坏的	离开	在	这些	矿井	作为	是	这	矿工

[ɪn] ['praɪvət] [maɪnz] [ˌels'weə(r)] [ɪn]['kænzəs] .

in	private	mines	elsewhere	in	Kansas	.
在	私人的	矿井	别处	在	堪萨斯州	.

这些矿井里的囚犯处境并不像堪萨斯州其他地方私人矿井里的矿工那样糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['drɪəri] [laɪf][tu:; tə] [li:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n]

It	may	be	a	dreary	life	to	lead	for	a	person	who	has	not	been
它	可能	是	一个	凄凉	生活	到	带领	为了	一个	人	WHO	有	不是	到过

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

accustomed	to	work	underneath	the	ground	,
习惯	到	工作	下	这	地面	,

对于一个不习惯在地下工作的人来说，这可能是一种单调乏味的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['maɪnə(r)] [wʊd] [prə'naʊns] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	average	miner	would	pronounce	the	life	in	the	mines	endured	by	the
但	这	平均的	矿工	会	发音	这	生活	在	这	矿井	忍受	经过	这

['prɪznər] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [i:z] [ænd; ənd]

prisoners	as	one	of	comparative	ease	and
囚犯	作为	一	的	比较	舒适	和

但普通矿工会认为囚犯在矿井中的生活相对轻松，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['veri] [fju:] ['hɑ:dʃɪps] .

very	few	hardships	.
非常	很少	艰辛	.

几乎没有遇到什么困难。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] , ['əʊnli][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bi:n] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] ,

In	all	the	experience	of	the	mines	,	only	one	individual	has	been	seriously	hurt	,
在	全部	这	经验	的	这	矿井	,	仅有的	一	个人	有	到过	严重地	伤害	,

在所有矿井事故中，只有一人受重伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ˌdisə'bei] ['ɔ:dərs] [də'rektli] .

and	that	when	he	disobeyed	orders	directly	.
和	那	什么时候	他	违抗命令	订单	直接地	.

以及他直接违抗命令的时候。

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɜ:rdʒd][baɪ] [p'ɜ:sənz]

There	have	been	many	objections	to	the	contract	system	urged	by	persons
那里	有	到过	许多	反对意见	到	这	合同	系统	敦促	经过	人

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

who	are	outside	of	the	prison	and	its	management	.
WHO	是	外部	的	这	监狱	和	它是	管理	.

监狱内外人士对合同制提出了许多反对意见。

[wɒt'evə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɪn][ɪt'self] ,

Whatever	objections	there	may	be	to	the	contract	system	in	itself	,
任何	反对意见	那里	可能	是	到	这	合同	系统	在	本身	,

无论人们对契约制度本身有何异议，

[ðəʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'zɜ:vd] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [fɔ:s] .

those	usually	observed	are	of	no	force	.
那些	通常	观察到	是	的	不	力量	.

通常观察到的那些现象没有影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [meɪd] [baɪ] ['prɪznər] [kʌm] ['ɪntu:][kləʊz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [gʊdz]

It	is	said	that	the	goods	made	by	prisoners	come	into	close	competition	with	goods
它	是	说	那	这	商品	制成	经过	囚犯	来	进入	关闭	竞赛	和	商品

[meɪd] [baɪ]['ju:niən][men] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['ju:niən][men] [ɜ:dʒ]

made	by	union	men	outside	of	the	prison	and	therefore	the	union	men	urge
制成	经过	联盟	男人	外部	的	这	监狱	和	所以	这	联盟	男人	敦促

[ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)]

the	repeal	of	the	law	granting	the	privilege	of	contracting	prisoners	for
这	废除	的	这	法律	授予	这	特权	的	承包	囚犯	为了

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

据说，囚犯生产的商品与监狱外工会成员生产的商品形成了激烈的竞争，因此工会成员敦促废除赋予囚犯签订劳动合同特权的法律。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] :

There	can	be	no	reason	in	this	from	the	following	principles	:
那里	能	是	不	原因	在	这	从	这	下列的	原则	:

从以下原则来看，这没有任何道理：

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['kænzəs] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

because	every	citizen	of	Kansas	is	interested	in	the	right	management	of	the
因为	每一个	公民	的	堪萨斯州	是	感兴趣的	在	这	正确的	管理	的	这

['prɪz(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

prison	as	a	means	of	protecting	him	and	his	family	.
监狱	作为	一个	方法	的	保护	他	和	他的	家庭	.

因为堪萨斯州的每一位公民都关心监狱的正确管理，因为这关系到他本人及其家人的安全。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['læbɔːərz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

In	order	to	have	this	protection	it	is	necessary	that	laborers	be	given
在	命令	到	有	这	保护	它	是	必要的	那	劳工	是	给定

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

employment	for	the	sake	of	proper	management	.
就业	为了	这	清酒	的	恰当的	管理	.

为了获得这种保障，必须为劳动者提供就业机会，以便进行妥善管理。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪznər] [ɔːl] [təʊld] ,

As	there	are	less	than	a	thousand	of	these	prisoners	all	told	,
作为	那里	是	较少的	比	一个	千	的	这些	囚犯	全部	讲述	,

这类囚犯总数不到一千人，

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['meni]

many	of	them	are	employed	about	the	buildings	and	grounds	and	many
许多	的	他们	是	受雇	关于	这	建筑物	和	理由	和	许多

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

employed	in	furnishing	coal	and	other	goods	to	state	institutions	,
受雇	在	家具	煤炭	和	其他	商品	到	状态	机构	,

他们当中许多人受雇于建筑物和场地相关部门，还有许多人受雇于向国家机构供应煤炭和其他货物。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)] ['mɑːkɪt] .

the	competition	does	not	figure	at	all	in	the	great	labor	market	.
这	竞赛	做	不是	数字	在	全部	在	这	伟大的	劳动	市场	.

在庞大的劳动力市场中，竞争根本无关紧要。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [maɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [steɪt]

while	the	prison	mines	have	been	putting	forth	abundance	of	coal	in	supplying	state
尽管	这	监狱	矿井	有	到过	推杆	前进	丰富	的	煤炭	在	供应	状态

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ˌels'weə(r)] ,

institutions	and	the	market	elsewhere	,
机构	和	这	市场	别处	,

虽然监狱煤矿一直在大量生产煤炭，供应国家机构和其他地区的市场，

['ʌðə(r)] [kəʊl] [maɪnz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['levənwɜːθ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

other	coal	mines	in	and	around	Leavenworth	have	been	unable	to	fill	the
其他	煤炭	矿井	在	和	大约	利文沃思	有	到过	无法	到	充满	这

['ɔːdərs] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

orders	in	supplying	the	demand	upon	them	.
订单	在	供应	这	要求	之上	他们	.

利文沃斯及其周边地区的其他煤矿都无法满足订单需求。

[suːpərɪn'tendənts] [hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Superintendents	have	tried	again	and	again	during	the	past	two	years	to	obtain
督学	有	尝试	再次	和	再次	期间	这	过去的	二	年	到	获得

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['maɪnəz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [kəʊl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

sufficient	miners	to	take	out	enough	coal	to	supply	the	market	,
充足的	矿工	到	拿	出去	足够的	煤炭	到	供应	这	市场	,

过去两年里，煤矿主管们一再尝试招募足够的矿工，开采足够的煤炭来供应市场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

but	they	have	failed	.
但	他们	有	失败的	.

但他们失败了。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [kəm'petətɪv]

So	far	as	the	mines	are	concerned	,	the	hue	and	cry	about	competitive
所以	远的	作为	这	矿井	是	担心的	,	这	色调	和	哭	关于	竞争的

['leɪbə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

labor	amounts	to	nothing	.
劳动	金额	到	没有什么	.

就矿业而言，关于劳动力竞争的喧嚣毫无意义。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

Again	,	the	contract	system	is	carried	on	in	this	way	:
再次	,	这	合同	系统	是	携带	在	在	这	方式	:

同样，合约制度就是这样运作的：

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n]

The	prisoners	are	always	under	the	charge	of	the	warden	and	prison
这	囚犯	是	总是	在下面	这	收费	的	这	典狱长	和	监狱

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

囚犯始终处于典狱长和监狱当局的监管之下。

['kɒntrækts; kən'trækts] [ɑː(r); ə(r)] [let] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪst] ['bɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Contracts	are	let	to	the	highest	bidder	for	a	certain	number	of
合同	是	让	到	这	最高	竞标者	为了	一个	肯定	数字	的

['læbɔːərz] .

laborers	.
劳工	.

雇佣一定数量劳工的合同授予出价最高者。

[ðɪs] ['leɪbə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

This	labor	must	be	done	on	the	prison	grounds	and	under	the	general
这	劳动	必须	是	完毕	在	这	监狱	理由	和	在下面	这	一般的

['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] .

oversight	of	the	prison	authorities	.
监督	的	这	监狱	当局	.

这项劳动必须在监狱内进行，并在监狱当局的总体监督下进行。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [nɒt] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

If	a	prisoner	is	not	doing	well	at	a	certain	occupation	,
如果	一个	囚犯	是	不是	正在做	出色地	在	一个	肯定	职业	,

如果一名囚犯在某项职业中表现不佳，

[hiː; hi][ɪz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

he	is	transferred	to	some	other	occupation	.
他	是	转移	到	一些	其他	职业	.

他被调到其他岗位。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ['evriweə(r)] .

He	has	much	the	same	treatment	everywhere	.
他	有	很多	这	相同的	治疗	到处	.

他在各地受到的待遇大同小异。

[keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][əˈdæpt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [best] [suːts][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn]

Care	is	taken	to	adapt	the	prisoner	to	the	labor	that	best	suits	his	condition
关心	是	已采取	到	适应	这	囚犯	到	这	劳动	那	最好的	西装	他的	状况

.

:

.

会注意让囚犯从事最适合他身体状况的劳动。

[wen] [ðiːz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [pɑːs] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]

When	these	goods	are	finished	they	pass	out	on	the	market	in	competition	with	other
什么时候	这些	商品	是	完成的	他们	经过	出去	在	这	市场	在	竞赛	和	其他

[gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

goods	of	the	state	and	neighboring	states	.
商品	的	这	状态	和	邻接	各州	.

这些产品生产完成后，就会流入市场，与本州及邻州的其他产品展开竞争。

[ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,

This	,	as	has	been	stated	,
这	,	作为	有	到过	声明	,

正如前面所说，

['kænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ənˈles] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['sɪstəm] [ɪz] [əˈdɒptɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

cannot	be	avoided	unless	the	solitary	system	is	adopted	and	with	it	an
不能	是	避免	除非	这	孤	系统	是	已采用	和	和	它	一个

[ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .

exclusion	of	machinery	.
排除	的	机械	.

除非采用单独制，并排除机械化，否则无法避免这种情况。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrækt; kənˈtrækt]['læbɔːərz][ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [deɪ] ,

The	minimum	price	for	contract	laborers	is	forty	-	five	cents	per	day	,
这	最低限度	价格	为了	合同	劳工	是	四十	-	五	分	每	天	,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	as	a	matter	of	business	,
和	作为	一个	事情	的	商业	,

合同工的最低日薪是45美分，而且，就商业运作而言，

[æz; əz] [ðəʊz] ['kɒntrækts; kənˈtrækts][ɑː(r); ə(r)][let][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['leɪbə(r)]

as	those	contracts	are	let	to	the	highest	bidder	and	as	labor
作为	那些	合同	是	让	到	这	最高	竞标者	和	作为	劳动

[ɪz]['plentɪf(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

is	plentiful	outside	of	the	prison	,
是	丰富	外部	的	这	监狱	,

由于这些合同都授予了出价最高者，而且监狱外劳动力充足，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['veri]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'træktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

there	can	be	very	little	difference	in	the	effect	of	this	contracting	for
那里	能	是	非常	小的	不同之处	在	这	影响	的	这	承包	为了

['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv]['juːniən]['leɪbə(r)][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]

prison	labor	and	the	injury	of	union	labor	outside	as	respects	the
监狱	劳动	和	这	受伤	的	联盟	劳动	外部	作为	尊重	这

['tʃiːpnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

cheapness	with	which	goods	can	be	thrown	upon	the	market	.
廉价	和	哪个	商品	能	是	抛掷	之上	这	市场	.

这种监狱劳工合同对监狱外工会劳工造成的损害，在降低商品投放市场价格方面，可能几乎没有区别。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]

However	,	it	seems	to	me	that	it	would	be	better
然而	,	它	似乎	到	我	那	它	会	是	更好的

然而，在我看来，这样做会更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['prɪznər] [ænd; ənd][ɔːl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

to	have	all	prisoners	and	all	manufacturing	under	the	direction	of	the
到	有	全部	囚犯	和	全部	制造业	在下面	这	方向	的	这

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

将所有囚犯和所有生产活动置于监狱的指挥之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [pleɪst] [ðeə(r)]

and	that	raw	material	should	be	purchased	to	supply	the	machinery	placed	there
和	那	生的	材料	应该	是	购买	到	供应	这	机械	放置	那里

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd]

for	the	purpose	of	manufacturing	the	goods	and	then	the	goods	should
为了	这	目的	的	制造业	这	商品	和	然后	这	商品	应该

[biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [weə(r)] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpləs] [biː; bi]

be	furnished	to	state	institutions	where	they	need	them	and	the	surplus	be
是	提供	到	状态	机构	在哪里	他们	需要	他们	和	这	剩余	是

[θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs] .

thrown	upon	the	market	at	the	usual	price	.
抛掷	之上	这	市场	在	这	通常	价格	.

应该购买原材料来供应放置在那里的机器，以便生产货物；然后，应该将货物提供给需要的国家机构；剩余部分应该按正常价格投放市场。

[ðɪs] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz]

This	would	keep	all	the	prisoners	employed	and	would	also	give	them	instructions
这	会	保持	全部	这	囚犯	受雇	和	会	还	给	他们	指示

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [drɪl] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] ,

by	way	of	learning	and	drill	in	completing	the	finished	product	,
经过	方式	的	学习	和	钻头	在	完成	这	完成的	产品	,

这样既能让所有囚犯都有工作，又能通过学习和练习让他们掌握完成成品所需的技能。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .

which	is	an	education	in	itself	.
哪个	是	一个	教育	在	本身	.

这本身就是一种教育。

[ðen] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ,

Then	wherein	it	is	necessary	and	possible	,
然后	其中	它	是	必要的	和	可能的	,

然后，在必要且可行的情况下，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [æz; əz] [wel]

part	of	the	time	should	be	employed	in	obtaining	a	fair	theoretical	as	well
部分	的	这	时间	应该	是	受雇	在	获得	一个	公平的	理论	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

as	industrial	education	.
作为	工业的	教育	.

一部分时间应该用于接受良好的理论和实践教育。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðeə(r)] ['greɪdɪd] [kən'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi]

In	this	way	the	management	of	the	prisoners	in	their	graded	condition	would	be
在	这	方式	这	管理	的	这	囚犯	在	他们的	已评分	状况	会	是

[mɔː(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ænd; ənd] ,

more	directly	under	the	control	of	the	warden	and	,
更多的	直接地	在下面	这	控制	的	这	典狱长	和	,

这样一来，监狱长就能更直接地控制分级囚犯的管理，并且

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

instead	of	being	treated	as	a	gang	at	work	in	the	shop	and	elsewhere	,
反而	的	存在	治疗	作为	一个	帮派	在	工作	在	这	店铺	和	别处	,

而不是在商店或其他地方被当作团伙对待，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] ['dɪsəplɪn] ,

an	individual	consideration	of	every	prisoner	would	be	reached	in	discipline	,
一个	个人	考虑	的	每一个	囚犯	会	是	达到	在	纪律	,

['mænjuəl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] .

manual	labor	and	intelligent	training	.
手动的	劳动	和	聪明的	训练	.

对每位囚犯都将进行个别考量，包括纪律处分、体力劳动和智力训练。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'greɪd] [hjuː'mænəti] .

It	is	not	the	purpose	of	penal	institutions	to	humble	or	degrade	humanity	.
它	是	不是	这	目的	的	刑事	机构	到	谦逊的	或者	降级	人类	.

刑罚制度的目的并非在于羞辱或贬低人性。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	no	object	in	it
那里	是	不	目的	在	它

里面没有物体

[ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [briːd] [kraɪm] .

and	moreover	it	has	a	tendency	to	breed	crime	.
和	而且	它	有	一个	趋势	到	品种	犯罪	.

而且它还有滋生犯罪的倾向。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['rekləs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['fleɪgrənt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)]

Men	who	are	sufficiently	evil	and	reckless	to	commit	flagrant	crimes	are
男人	WHO	是	足够	邪恶的	和	鲁莽	到	犯罪	明目张胆	犯罪	是

[nɒt] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['diˈgreid] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [tend] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm]

not	benefited	by	a	punishment	that	degrades	them	or	tends	to	rob	them
不是	受益	经过	一个	惩罚	那	降解	他们	或者	倾向于	到	抢	他们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

of	the	appearance	of	manhood	.
的	这	外貌	的	男子气概	.

对于那些邪恶鲁莽到足以犯下滔天罪行的人来说，那种贬低他们或剥夺他们男子气概的惩罚并不会让他们受益。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [straɪpt] [suːts] [wɔːn] [baɪ] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

For	this	reason	the	striped	suits	worn	by	prisoners	should	be	abandoned	and
为了	这	原因	这	有条纹的	西装	磨损	经过	囚犯	应该	是	弃	和

[suːts] [wɪtʃ] [wɪl] ['klæsɪfaɪ] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

suits	which	will	classify	persons	within	the	walls	,
西装	哪个	将要	分类	人	之内	这	墙壁	,

因此，应该废除囚犯穿的条纹囚服，以及任何会在监狱内对人员进行分类的囚服。

[biː; bi] [əˈdɒptɪd] .
be **adopted** **.**
是 已采用 .

被收养。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðəʊz] [huː] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ðə; ði]
If **it** **be** **said** **that** **it** **is** **more** **difficult** **to** **apprehend** **those** **who** **escape** **if** **the**
如果 它 是 说 那 它 是 更多的 难的 到 逮捕 那些 WHO 逃脱 如果 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [streɪpt] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbændənd] ,
traditional **striped** **clothes** **are** **abandoned** **,**
传统的 有条纹的 衣服 是 弃 ,

如果说放弃传统的条纹服装会使抓捕逃犯变得更加困难，

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;
let **it** **be** **said** **this** **is** **of** **no** **importance** **;**
让 它 是 说 这 是 的 不 重要性 ;

需要说明的是，这一点无关紧要;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbəːtilɔn] [ɔː(r)] [frentʃ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]['redʒɪstri][biː; bi] [əˈdɒptɪd] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]
if **the** **Bertillon** **or** **French** **system** **of** **registry** **be** **adopted** **,** **as** **represented** **in** **the**
如果 这 贝蒂荣 或者 法语 系统 的 注册表 是 已采用 , 作为 代表 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] ,
following **tables** **,**
下列的 表格 ,

如果采用如下表所示的贝尔蒂永登记制度或法国登记制度，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
there **will** **be** **little** **chance** **of** **escape** **.**
那里 将要 是 小的 机会 的 逃脱 .

逃脱的机会渺茫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

['bəːtilɔn] [ɔː(r)] [frentʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
BERTILLON **OR** **FRENCH** **SYSTEM** **OF**
贝蒂隆 或者 法语 系统 的

贝尔蒂永或法国体系

['prɪz(ə)n] ['meʒəmənt] [ænd; ənd] ['redʒɪstri] .
PRISON **MEASUREMENT** **AND** **REGISTRY** **.**
监狱 测量 和 注册表 .

监狱测量和登记。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] ['prɪz(ə)n] [rɪˈfɔːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ]
One **of** **the** **great** **difficulties** **in** **connection** **with** **prison** **reform** **is** **that** **of** **restoring**
一 的 这 伟大的 困难 在 联系 和 监狱 改革 是 那 的 恢复
[tuː; tə][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['pleɪsɪz][ɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səˈsaɪəti][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkts] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ]
to **important** **places** **in** **legitimate** **society** **the** **ex** **-** **convicts** **who** **have** **been** **serving**
到 重要的 地方 在 合法的 社会 这 前任 - 罪犯 WHO 有 到过 服务
[lɒŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
long **terms** **of** **imprisonment** **.**
长的 条款 的 监禁 .

监狱改革面临的一大难题是如何让那些服刑多年的前罪犯重返正常社会的重要地位。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
First **and** **foremost** **is** **the** **consciousness** **of** **the** **prisoner** **that** **he** **has** **been**
第一的 和 首先 是 这 意识 的 这 囚犯 那 他 有 到过
[ə; eɪ][kən'vɪkt] ,
a **convict** **,**
一个 定罪 ,

首先也是最重要的是囚犯要意识到自己是一名罪犯。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] [straɪpt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti]
that **he** **has** **worn** **the** **striped** **clothes** **and** **been** **separated** **from** **society**
那 他 有 磨损 这 有条纹的 衣服 和 到过 分开 从 社会
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]
for **a** **period** **of** **years** **on** **the** **supposition** **that** **he** **was** **not** **worthy** **to**
为了 一个 时期 的 年 在 这 假设 那 他 曾是 不是 值得 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [sed] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
live **in** **said** **society** **and** **therefore** **had** **forfeited** **his** **right** **to** **live** **in** **it** **.**
居住 在 说 社会 和 所以 有 丧失 他的 正确的 到 居住 在 它 .

他身穿条纹衣服，与世隔绝多年，因为人们认为他不配生活在社会中，因此丧失了在社会中生活的权利。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]
If **he** **be** **strong** **enough** **to** **overcome** **the** **effects** **of** **such** **a** **feeling** **he**
如果 他 是 强的 足够的 到 克服 这 效果 的 这样的 一个 感觉 他
[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn]['kærəktə(r)] .
must **indeed** **have** **received** **a** **permanent** **reform** **or** **be** **strong** **in** **character** **.**
必须 的确 有 已收到 一个 永恒的 改革 或者 是 强的 在 特点 .

如果他足够坚强，能够克服这种感觉的影响，那么他一定经历了彻底的改变，或者性格非常坚强。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd]
In **addition** **to** **this** **is** **the** **fact** **that** **people** **know** **he** **has** **been** **a** **jail** **-** **bird**
在 添加 到 这 是 这 事实 那 人们 知道 他 有 到过 一个 监狱 - 鸟

除此之外，人们都知道他曾是囚犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][ɔː(r)] [trʌst] [hɪm] .
and **they** **will** **not** **want** **to** **employ** **him** **or** **trust** **him** **.**
和 他们 将要 不是 想 到 采用 他 或者 相信 他 .

他们不会想雇用他，也不会信任他。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm]
This **has** **a** **tendency** **to** **make** **him** **feel** **that** **he** **is** **still** **an** **outcast** **from**
这 有 一个 趋势 到 制作 他 感觉 那 他 是 仍然 一个 被排斥者 从
[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] [wɔːlz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
society **and** **that** **there** **are** **greater** **walls** **than** **those** **of** **the** **prison**
社会 和 那 那里 是 更大的 墙壁 比 那些 的 这 监狱
['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
separating **him** **from** **the** **trust** **and** **confidence** **of** **society** **.**
分离 他 从 这 相信 和 信心 的 社会 .

这让他觉得自己仍然被社会排斥，除了监狱的围墙之外，还有更高的墙将他与社会的信任和信心隔开。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]
If **he** **is** **employed** **by** **those** **who** **do** **not** **understand** **that** **he** **is** **from** **prison**
如果 他 是 受雇 经过 那些 WHO 做 不是 理解 那 他 是 从 监狱
[hiː; hi] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,
he **carries** **with** **him** **continually** **the** **consciousness** **of** **deception** **,**
他 携带 和 他 持续 这 意识 的 欺骗 ,

如果他受雇于那些不了解他出狱身份的人，他就会一直带着欺骗的意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] ['tendənsi] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ([ɪf]

and	this	in	itself	has	rather	a	bad	tendency	in	developing	a	spirit	which	(	if
和	这	在	本身	有	相当	一个	坏的	趋势	在	发展	一个	精神	哪个	(	如果

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst]) [wɪl] [tend][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]

it	does	not	already	exist	)	will	tend	to	make	him	feel	that	he	is	an	enemy	to
它	做	不是	已经	存在	)	将要	趋向	到	制作	他	感觉	那	他	是	一个	敌人	到

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [siːm] [ə'genst] [hɪm] .

the	society	which	seems	against	him	.
这	社会	哪个	似乎	反对	他	.

而这本身就具有相当不良的倾向，即培养出一种精神，这种精神（如果尚未存在的话）会使他觉得自己是与社会为敌，因为社会似乎与他作对。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,

It	will	be	a	strong	character	,
它	将要	是	一个	强的	特点	,

这将是一个性格坚强的人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ]

even	though	it	be	determined	to	do	right	at	all	times	and	even	though
甚至	尽管	它	是	决定	到	做	正确的	在	全部	时代	和	甚至	尽管

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['sæljət(ə)ri] ,

the	prison	reform	has	been	salutary	,
这	监狱	改革	有	到过	有益的	,

即使它决心始终做正确的事，即使监狱改革是有益的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

if	it	resists	the	influence	of	such	conditions	.
如果	它	抵抗	这	影响	的	这样的	状况	.

如果它能抵抗这种条件的影响。

[truː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

True	there	are	prisoners	of	entirely	different	character	,
真的	那里	是	囚犯	的	完全	不同的	特点	,

的确，囚犯中也有性格完全不同的人。

[huː] [kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'fɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,

who	consider	all	attempt	at	reform	within	the	prison	walls	as	so	much	nonsense	,
WHO	考虑	全部	试图	在	改革	之内	这	监狱	墙壁	作为	所以	很多	废话	,

他们认为监狱内的一切改革尝试都是无稽之谈。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

or	at	least	nothing	more	than	opportunities	for	winning	the	favor	of
或者	在	至少	没有什么	更多的	比	机会	为了	获胜	这	偏爱	的

[ðeə(r)] [sjuː'piəriəz] [waɪl] ['ʌndə(r)] ['sentəns] ,

their	superiors	while	under	sentence	,
他们的	上级	尽管	在下面	句子	,

或者至少，这只是他们在服刑期间博取上级欢心的机会而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɔːlz] [ðeɪ] [stɪl] [fiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ,

and	when	they	pass	from	the	prison	walls	they	still	feel	,	if	they	feel	at	all	,
和	什么时候	他们	经过	从	这	监狱	墙壁	他们	仍然	感觉	,	如果	他们	感觉	在	全部	,

当他们走出监狱高墙时，如果他们还有感觉的话，他们仍然会感到……

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,

that	society	is	against	them	and	they	are	against	society	,
那	社会	是	反对	他们	和	他们	是	反对	社会	,

社会与他们为敌，他们也与社会为敌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðeə(r)][əʊld]

and	they	are	ready	at	the	slightest	opportunity	to	engage	in	their	old
和	他们	是	准备好	在	这	丝毫	机会	到	从事	在	他们的	老的

[pə'sjuːts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

pursuits	without	even	attempting	to	enter	a	legitimate	calling	and	live
追求	没有	甚至	尝试	到	进入	一个	合法的	呼叫	和	居住

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['sɪtəznz] .

respectable	and	honored	citizens	.
可敬	和	荣幸	公民	.

他们随时准备抓住任何机会重操旧业，甚至不愿尝试从事正当职业，过上体面受人尊敬的公民生活。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːm] ['prɪz(ə)n] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ]

To	relieve	all	this	there	have	been	attempts	to	form	prison	associations	which
到	缓解	全部	这	那里	有	到过	尝试	到	形式	监狱	协会	哪个

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

would	receive	the	prisoner	at	his	discharge	,
会	收到	这	囚犯	在	他的	释放	,

为了缓解这种情况，有人尝试成立监狱协会，以便在囚犯出狱时接收他们。

[pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)]

place	him	in	the	hands	of	individuals	who	understand	his	life	and	character
地方	他	在	这	双手	的	个人	WHO	理解	他的	生活	和	特点

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wel] [bɪ'gʌn]

and	who	would	sympathize	with	him	in	the	attempt	to	continue	his	well	begun
和	WHO	会	同情	和	他	在	这	试图	到	继续	他的	出色地	开始

[ˌrefə'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

把他交给那些了解他的人生经历和性格，并且会同情他、努力让他继续进行已开始的改造的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪm'self]

and	he	,	understanding	them	,	would	have	confidence	not	only	in	himself
和	他	,	理解	他们	,	会	有	信心	不是	仅有的	在	他自己

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

but	in	the	people	around	him	.
但	在	这	人们	大约	他	.

而他，在了解了他们之后，不仅会对自己有信心，也会对周围的人有信心。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

In	this	way	he	makes	the	connection	which	has	been	broken	off	between	himself
在	这	方式	他	制作	这	联系	哪个	有	到过	破碎的	离开	之间	他自己

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	legitimate	associations	,
和	合法的	协会	,

通过这种方式，他重新建立了自己与合法组织之间已经断裂的联系。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌaut'liv] [ðə; ði][pɑːst] .

and	has	a	possibility	of	outliving	the	past	.
和	有	一个	可能性	的	活得更久	这	过去的	.

而且有可能超越过去而存在。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]['kænzəs] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

Such	an	association	in	Kansas	might	accomplish	a	vast	deal	of	good	.
这样的	一个	协会	在	堪萨斯州	可能	完成	一个	广阔的	交易	的	好的	.

在堪萨斯州成立这样一个协会可能会带来巨大的益处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] [fi'lænθrəpist] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [huː] [wʊd] [teɪk]

It	ought	to	be	formed	by	philanthropists	and	business	men	who	would	take
它	应该	到	是	形成	经过	慈善家	和	商业	男人	WHO	会	拿

[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

an	especial	interest	in	this	work	.
一个	特别的	兴趣	在	这	工作	.

它应该由对这项工作特别感兴趣的慈善家和商人组成。

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sɪstɪd] ['kwaɪətli]

Each	prisoner	when	he	has	finished	his	sentence	should	be	assisted	quietly
每个	囚犯	什么时候	他	有	完成的	他的	句子	应该	是	协助	悄悄

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

and	earnestly	in	securing	the	proper	place	.
和	切实	在	确保	这	恰当的	地方	.

每个服刑期满的囚犯都应该得到安静而真诚的帮助，以确保其找到合适的安置场所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['veri] ['meni] , [huː] [hæv; həv][left][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

It	would	save	very	many	,	who	have	left	the	prison	with	good	intentions	,
它	会	节省	非常	许多	,	WHO	有	左边	这	监狱	和	好的	意图	,

这将拯救许多怀着美好愿望离开监狱的人。

[frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][əʊld]['præktɪsɪz] .

from	returning	to	old	practices	.
从	返回	到	老的	实践	.

避免重蹈覆辙，回到旧习。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɜːləʊ] ['sɪstəm] , [æz; əz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri] ,

Perhaps	the	furlough	system	,	as	carried	on	by	the	Elmira	reformatory	,
也许	这	休假	系统	,	作为	携带	在	经过	这	埃尔迈拉	感化院	,

或许可以借鉴埃尔迈拉感化院实行的休假制度。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [juˈniːk] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [traɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

is	the	most	unique	that	has	ever	been	tried	for	the	purpose	of	making
是	这	最多	独特的	那	有	曾经	到过	尝试	为了	这	目的	的	制作

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf]

the	connection	of	the	discharged	prisoners	with	the	industrial	and	social	life
这	联系	的	这	出院	囚犯	和	这	工业的	和	社会的	生活

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

这是迄今为止为使获释囚犯与外界的工业和社会生活建立联系而进行的最独特的尝试。

['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] ['fɜːləʊ] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,

Prisoners	are	discharged	on	furlough	of	three	years	,
囚犯	是	出院	在	休假	的	三	年	,

囚犯获释后可获得三年假释。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

during	which	time	they	are	placed	under	good	influences	and	have	all	the
期间	哪个	时间	他们	是	放置	在下面	好的	影响	和	有	全部	这

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] .

opportunities	for	continuing	the	reform	outside	of	the	prison	walls	.
机会	为了	继续	这	改革	外部	的	这	监狱	墙壁	.

在此期间，他们将受到良好的影响，并有机会在监狱外继续进行改造。

[ðiːz] ['prɪznər] [rɪ'pɔːt] ['mʌnθli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

These	prisoners	report	monthly	to	the	prison	authorities	and	of	their	own
这些	囚犯	报告	月度	到	这	监狱	当局	和	的	他们的	自己的

[ə'kɔːd] .

accord	.
符合	.

这些囚犯每月自愿向监狱当局报到。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,
If , at the end of three years ,
如果 , 在 这 结尾 的 三 年 ,

如果三年后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊgres] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst]
they have made satisfactory progress and have occupied positions of trust
他们 有 制成 令人满意的 进步 和 有 占领 职位 的 相信
[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['kɒnfɪdəns] ,
without betraying confidence ,
没有 背叛 信心 ,

他们取得了令人满意的进展，并在担任要职期间没有辜负信任。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]
they are given their final discharge on the
他们 是 给定 他们的 最终的 释放 在 这

他们于当日获得最终出院许可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
supposition that they are , from that time on , able to care for
假设 那 他们 是 , 从 那 时间 在 , 有能力的 到 关心 为了
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [wei] .
themselves in a manly way .
他们自己 在 一个 男子气概 方式 .

假设从那时起，他们就能像个男子汉一样照顾自己。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːləʊ] ['sɪstəm] ['əʊvə(r)] - [pə(r)][sent] . [hæv; həv]
Of the discharged prisoners by the furlough system over 75 per cent . have
的 这 出院 囚犯 经过 这 休假 系统 超过 - 每 中心 . 有
[kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɪð] ['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
completed their three years with credit to themselves ,
完全的 他们的 三 年 和 信用 到 他们自己 ,

通过假释制度获释的囚犯中，超过75%的人已经圆满完成了三年的服刑期。

[wɪtʃ] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][el'maɪrə] ['sɪstəm] .
which speaks well for the permanent reforming character of the Elmira system .
哪个 说话 出色地 为了 这 永恒的 改革 特点 的 这 埃尔迈拉 系统 .

这充分体现了埃尔迈拉体系的持续改革特性。

[ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['kænzəs] .
There is need of such a school in Kansas .
那里 是 需要 的 这样的 一个 学校 在 堪萨斯州 .

堪萨斯州需要这样一所学校。

[wen] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [rɪ'fɔːmətri] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] ,
When the Hutchinson reformatory was projected ,
什么时候 这 哈钦森 感化院 曾是 预计 ,

在规划哈钦森感化院时，

[kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [el'maɪrə] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz]

commissioners	were	sent	to	study	the	Elmira	system	and	other	systems
专员	是	发送	到	学习	这	埃尔迈拉	系统	和	其他	系统

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

and	it	was	determined	to	carry	out	or	follow	as	nearly	as	possible
和	它	曾是	决定	到	携带	出去	或者	跟随	作为	几乎	作为	可能的

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

委员会派出专员考察埃尔迈拉系统和其他系统，并决定尽可能地实施或沿用前者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['kænzəs] .

believing	it	would	be	of	benefit	to	Kansas	.
相信	它	会	是	的	益处	到	堪萨斯州	.

相信这对堪萨斯州有益。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['prɪz(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['krɪmɪnlz] ,

Certainly	a	reform	prison	is	needed	at	present	for	the	younger	criminals	,
当然	一个	改革	监狱	是	需要	在	展示	为了	这	年轻	罪犯	,

目前确实需要一所改造监狱来关押年轻的罪犯。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [biː; bi]

where	they	can	be	separated	from	the	old	and	hardened	and	be
在哪里	他们	能	是	分开	从	这	老的	和	硬化	和	是

[pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [best] ['ɪnfluəns] ['pɒsəb(ə)l] .

placed	under	the	best	influence	possible	.
放置	在下面	这	最好的	影响	可能的	.

在那里，它们可以与老旧、顽固的个体分离，并置于最佳的影响之下。

[wʌn] [tʃiːf] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði]

One	chief	detriment	to	the	effective	working	of	such	a	reform	school	in	the
一	首席	损害	到	这	有效的	在职的	的	这样的	一个	改革	学校	在	这

[west] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

West	is	that	it	is	an	expensive	institution	,
西方	是	那	它	是	一个	昂贵的	机构	,

在西方，此类感化院有效运作的一大障碍是其高昂的运营成本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tæksɪz]

and	that	the	people	of	to	-	day	are	not	willing	to	pay	sufficient	taxes
和	那	这	人们	的	到	-	天	是	不是	愿意的	到	支付	充足的	税收

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz]

for	the	support	of	an	institution	in	which	so	much	care	is	given	to	those
为了	这	支持	的	一个	机构	在	哪个	所以	很多	关心	是	给定	到	那些

[huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

who	have	committed	crimes	against	the	state	.
WHO	有	坚定的	犯罪	反对	这	状态	.

而当今人民不愿意缴纳足够的税款来支持一个如此关照那些犯下危害国家罪行的人的机构。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪə(r)] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [sə'pɔːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

There	is	a	feeling	here	still	that	it	is	better	to	give	support	to	our
那里	是	一个	感觉	这里	仍然	那	它	是	更好的	到	给	支持	到	我们的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['efəts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðæt] [pɑːt]

educational	institutions	and	to	all	efforts	along	the	line	of	educating	that	part
教育	机构	和	到	全部	努力	沿着	这	线	的	教育	那	部分

[ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [gʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,

of	society	which	is	already	good	and	making	it	better	,
的	社会	哪个	是	已经	好的	和	制作	它	更好的	,

这里仍然有一种观点认为，最好是支持我们的教育机构，以及所有旨在教育社会中已经很优秀的那部分人并使其变得更好的努力。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] .

rather	than	spending	so	much	money	on	that	which	is	broken	down	.
相当	比	开支	所以	很多	钱	在	那	哪个	是	破碎的	向下	.

与其把那么多钱花在已经损坏的东西上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

But	it	must	be	remembered	,	as	was	stated	in	the	foregoing	principles
但	它	必须	是	记得	,	作为	曾是	声明	在	这	前文	原则

,

,

,

但必须记住，正如前面原则中所述，

[ðæt] [ðə; ði][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [daʊn] [pɑːts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]

that	the	care	for	the	broken	down	parts	of	humanity	is	only	in	the	interest
那	这	关心	为了	这	破碎的	向下	部分	的	人类	是	仅有的	在	这	兴趣

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'pɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

of	general	humanity	and	should	be	considered	upon	that	basis	.
的	一般的	人类	和	应该	是	经过考虑的	之上	那	基础	.

对人类中受挫者的关怀，仅仅是为了全人类的利益，应该基于这个基础来考虑。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærɪd] [ɒn][æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [ɒn][ə; eɪ] [les]

I	think	also	that	a	reformatory	could	be	carried	on	at	Hutchinson	on	a	less
我	思考	还	那	一个	感化院	可以	是	携带	在	在	哈钦森	在	一个	较少的

[ɪk'spensɪv] ['beɪsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,

expensive	basis	than	that	one	at	New	York	,
昂贵的	基础	比	那	一	在	新的	约克	,

我认为，在哈钦森建立一所感化院的成本也比在纽约建立一所要低。

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔːdz]

and	with	proper	management	it	could	be	made	to	go	a	long	way	towards
和	和	恰当的	管理	它	可以	是	制成	到	去	一个	长的	方式	向

[sə'pɔːtɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] ['prɒpə(r)] [rɪ'fɔːmətri] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

supporting	itself	and	still	give	proper	reformatory	practice	for	all	who	should
支持	本身	和	仍然	给	恰当的	感化院	实践	为了	全部	WHO	应该

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skəʊp] .

come	within	its	scope	.
来	之内	它是	范围	.

如果管理得当，它就能在很大程度上实现自给自足，同时还能为所有应该在其管辖范围内的人提供适当的改造实践。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'bændənd] ['ʌndə(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

At	least	the	Hutchinson	institution	should	not	be	abandoned	under	any	consideration
在	至少	这	哈钦森	机构	应该	不是	是	弃	在下面	任何	考虑

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

至少无论如何都不应该放弃哈钦森研究所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd]

It	would	relieve	the	present	overcrowded	condition	of	our	penitentiary	and
它	会	缓解	这	展示	过度拥挤	状况	的	我们的	监狱	和

[prə'vaɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɑːs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd]

provide	in	a	large	measure	for	a	class	which	are	not	sufficiently	provided
提供	在	一个	大的	措施	为了	一个	班级	哪个	是	不是	足够	假如

[fɔː(r); fə(r)] . [-]

for	.	[	15	]
为了	.	[	-	]

这将缓解我们监狱目前过度拥挤的状况，并在很大程度上为那些没有得到充分照顾的群体提供保障。[15]

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['lænsɪŋ] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

Discharged	prisoners	from	Lansing	find	but	little	difficulty	in	obtaining	work	in	the
出院	囚犯	从	兰辛	寻找	但	小的	困难	在	获得	工作	在	这

[maɪnz] [ɪf] [ðeə(r)] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

mines	if	their	previous	training	has	prepared	them	for	it	.
矿井	如果	他们的	以前的	训练	有	准备	他们	为了	它	.

从兰辛监狱获释的囚犯，如果之前接受过相关培训，很容易就能在矿井里找到工作。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [treɪdz] [wel] ['lɜːnɪd] [niːd] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

those	who	have	trades	well	learned	need	not	be	out	of	employment	and	the
那些	WHO	有	交易	出色地	学习	需要	不是	是	出去	的	就业	和	这

['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['prɪznər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːk]

prison	authorities	render	assistance	to	prisoners	in	a	general	way	in	obtaining	work
监狱	当局	使成为	协助	到	囚犯	在	一个	一般的	方式	在	获得	工作

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

after	being	discharged	.
后	存在	出院	.

那些掌握了精湛技艺的人不必失业，监狱当局通常会为囚犯出狱后寻找工作提供帮助。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi][ænd; ənd][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi][ɪn]['kænzəs] ,

Much	more	might	be	said	about	criminology	and	penology	in	Kansas	,
很多	更多的	可能	是	说	关于	犯罪学	和	刑罚学	在	堪萨斯州	,

关于堪萨斯州的犯罪学和刑罚学，还有很多可以说的。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['dʒen(ə)rəl]

of	a	more	scientific	nature	than	what	is	contained	in	this	somewhat	general
的	一个	更多的	科学	自然	比	什么	是	包含	在	这	有些	一般的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	;
讨论	;

比这篇略显笼统的讨论更具科学性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [kə'nekʃn]

it	is	the	intention	of	the	writer	to	refer	again	to	this	subject	in	connection
它	是	这	意图	的	这	作家	到	参考	再次	到	这	主题	在	联系

[wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] .

with	the	study	of	sociology	at	the	University	of	Kansas	.
和	这	学习	的	社会学	在	这	大学	的	堪萨斯州	.

作者打算在堪萨斯大学社会学研究期间再次提及这个主题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ə; eɪ] [briːf] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt]
A Brief Bibliography of Municipal Government
一个 简短的 参考书目 的 市政 政府

市政管理简明书目

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .

在美国。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['hɑːdər] .
BY FRANK H . HODDER .
经过 坦率 H . 霍德 .

作者：弗兰克·H·霍德

[ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [θɪŋz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [slait] ,
In political science , things near at hand and always with us are slighted ,
在 政治的 科学 , 事物 靠近 在 手 和 总是 和 我们 是 轻视 ,

在政治学中，近在眼前、与我们息息相关的事物往往被忽视。

[waɪl] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][məʊst]['keəf(ə)l]
while remote and obscure questions are made the subject of most careful
尽管 偏僻的 和 朦胧 问题 是 制成 这 主题 的 最多 小心
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

而那些偏僻晦涩的问题，则会得到最仔细的调查。

[tækˈseɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
Taxation is a notable illustration of this fact .
税收 是 一个 值得注意的 插图 的 这 事实 .

税收就是这一事实的一个显著例证。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [səʊ] [dəˈrektli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði]
There is no act of government which so directly and intimately concerns the
那里 是 不 行为 的 政府 哪个 所以 直接地 和 亲密 担忧 这
[həʊl] ['piːp(ə)l] ,
whole people ,
所有的 人们 ,

没有任何一项政府行为像这项行为一样，与全体人民直接而密切地相关。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [səʊ]['lɪt(ə)l]
and yet it would be difficult to name one which has received so little
和 然而 它 会 是 难的 到 姓名 一 哪个 有 已收到 所以 小的
['keəf(ə)l] ['stʌdi] .
careful study .
小心 学习 .

然而，很难找到一个像它一样很少受到仔细研究的领域。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌsɪstəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
In English there is not a single systematic and comprehensive work on the subject
在 英语 那里 是 不是 一个 单身的 系统 和 综合的 工作 在 这 主题
.
:
.

英语世界里还没有一部系统全面、深入探讨这个主题的著作。

['sɪmələli] [wɪð] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .

Similarly	**with**	**municipal**	**government**	**.**
相似地	和	市政	政府	.

市政当局的情况也类似。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊlz]

With	**the**	**present**	**distribution**	**of**	**population**	**this**	**department**	**of**	**government**	**controls**
和	这	展示	分配	的	人口	这	部门	的	政府	控制

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]

more	**than**	**one**	**-**	**fourth**	**of**	**our**	**whole**	**people**	**in**	**all**	**their**	**most**	**important**	**political**
更多的	比	一	-	第四	的	我们的	所有的	人们	在	全部	他们的	最多	重要的	政治的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	**.**
关系	.

按照目前的人口分布情况，政府的这个部门控制着我们全国超过四分之一的人民，影响着他们最重要的政治关系。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [nəʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn]

There	**is**	**still**	**no**	**systematic**	**treatise**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**but**	**public**	**interest**	**has**	**been**
那里	是	仍然	不	系统	论文	在	这	主题	,	但	民众	兴趣	有	到过

[ə'raʊzd] ,

aroused	**,**
被唤醒	,

目前还没有关于这一主题的系统性论著，但公众的兴趣已被激发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lektʃəz] ,

and	**a**	**large**	**number**	**of**	**lectures**	**,**
和	一个	大的	数字	的	讲座	,

以及大量的讲座，

['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

articles	**in**	**periodicals**	**and**	**scientific**	**journals**	**has**	**been**	**printed**	**in**	**recent**	**years**	**.**
文章	在	期刊	和	科学	期刊	有	到过	打印	在	最近的	年	.

近年来，期刊和科学杂志上刊登了多篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][saɪn] [ðæt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['keəf(ə)l]

It	**is**	**a**	**hopeful**	**sign**	**that**	**municipal**	**government**	**is**	**beginning**	**to**	**receive**	**careful**
它	是	一个	充满希望	符号	那	市政	政府	是	开始	到	收到	小心

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] .

attention	**in**	**colleges**	**.**
注意力	在	大学	.

这是一个令人鼓舞的迹象，表明高校开始认真关注市政管理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

For	**the**	**purpose**	**of**	**assisting**	**college**	**study**	**of**	**the**	**subject**	**,**
为了	这	目的	的	协助	大学	学习	的	这	主题	,

为了辅助大学生对该学科的学习，

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

a	**list**	**of**	**such**	**literature**	**as**	**could**	**be**	**found**	**was**	**printed**	**some**	**time**
一个	列表	的	这样的	文学	作为	可以	是	成立	曾是	打印	一些	时间

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

此前曾印发过一份此类文献的清单。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

As	**it**	**has**	**been**	**found**	**useful**	**in**	**several**	**institutions**	**,**
作为	它	有	到过	成立	有用	在	一些	机构	,

由于它在多个机构中已被证明是有用的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] .

it	has	seemed	worth	while	to	extend	it	and	bring	it	down	to	date	.
它	有	似乎	值得	尽管	到	延长	它	和	带来	它	向下	到	日期	.

似乎有必要将其扩展并更新到最新版本。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ]

The	study	of	municipal	government	at	home	is	very	properly	preceded	by	a
这	学习	的	市政	政府	在	家	是	非常	适当地	之前	经过	一个

['sʌməri] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

summary	of	local	government	generally	and	by	a	glance	at	municipal
概括	的	当地的	政府	一般来说	和	经过	一个	瞥一眼	在	市政

['gʌvənmənt] [ə'brɔːd] .

government	abroad	.
政府	国外	.

在研究国内市政管理之前，最好先对地方政府进行一般性的概述，并简要了解国外的市政管理。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	order	of	the	references	is	as	follows	:
这	命令	的	这	参考	是	作为	跟随	:

参考文献顺序如下:

[ai] . [ˌɪntrə'dʌktəri] . [wʌn] .

I	.	Introductory	.	1	.
我	.	引言	.	1	.

一、引言.1.

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['dʒen(ə)rəli] .

Local	Government	Generally	.
当地的	政府	一般来说	.

地方政府概况。

[ˌtuː'tuː] . [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] .

2	.	European	Cities	.
2	.	欧洲的	城市	.

2. 欧洲城市。

[ə; eɪ] . ['lʌndən] .

a	.	London	.
一个	.	伦敦	.

a. 伦敦。

[biː] . ['pærɪs] .

b	.	Paris	.
b	.	巴黎	.

b. 巴黎。

[siː] . [bɜː'lɪn] .

c	.	Berlin	.
c	.	柏林	.

c. 柏林。

[diː] . ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['sɪtɪz] .

d	.	Other	Foreign	Cities	.
d	.	其他	外国的	城市	.

d. 其他外国城市。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] .
American Cities .
美国人 城市 .

美国城市。

[wʌn] . [ˈliːg(ə)l][ˈsteɪtəs] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Legal Status . 2 .
1 . 合法的 地位 . 2 .

1. 法律地位。2.

[stəˈtɪstɪks] . [θriː] .
Statistics . 3 .
统计数据 . 3 .

统计学.3.

[ˈfaɪnæns] . [fɔːr] .
Finance . 4 .
金融 . 4 .

财务.4.

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌʃən] .
General Discussions .
一般的 讨论 .

一般性讨论。

[faɪv] . [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɪndəstriz] . [sɪks] .
5 . Municipal Industries . 6 .
5 . 市政 行业 . 6 .

5. 市政工业。6.

[ˈveəriəs] [ˈtɑːpɪks] . [ˈsɛvən] .
Various Topics . 7 .
各种各样的 主题 . 7 .

各种主题.7.

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɪtɪz] .
Particular Cities .
特别的 城市 .

特定城市。

[ə; eɪ] . [njuː] [jɔːk] .
a . New York .
一个 . 新的 约克 .

a. 纽约。

[biː] . [ˈʌðə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] .
b . Other American Cities .
b . 其他 美国人 城市 .

b. 其他美国城市。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ai] . [ˌɪntrəˈdʌktəri] . [wʌn] .
I . INTRODUCTORY . 1 .
我 . 引言 . 1 .

一、引言。1.

[ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ˈdʒen(ə)rəli] .
LOCAL GOVERNMENT GENERALLY .
当地的 政府 一般来说 .

地方政府概况。

[ʃɔːt] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌntriz]

Short	accounts	of	the	systems	of	local	government	of	the	principal	countries
短的	账户	的	这	系统	的	当地的	政府	的	这	主要的	国家

[ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈjʊərəp] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒbdən] [klʌb] [ˈeseɪz; eˈseɪz] :

of	continental	Europe	are	given	in	the	Cobden	Club	Essays	:
的	大陆	欧洲	是	给定	在	这	科布登	俱乐部	散文	:

科布登俱乐部论文集对欧洲大陆主要国家的地方政府制度进行了简要介绍：

[ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] , [ˈlʌndən] , - , [ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈprəʊbɪn] .

Local	Government	and	Taxation	,	London	,	1875	,	edited	by	J	.	W	.	Probyn	.
当地的	政府	和	税收	,	伦敦	,	-	,	编辑	经过	J	.	W	.	普罗宾	.

地方政府和税收，伦敦，1875 年，JW Probyn 编辑。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ef] . - [diː] [lædmɪnɪstreɪʃən] [diː][lɑː] [frɑːns] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

See	also	F	.	Béchard's	De	L'administration	de	la	France	,	2	vols	.
看	还	F	.	-	德	行政部门	德	拉	法国	,	2	卷	.

另请参见 F. Béchard 的《法国行政》，第 2 卷。

[ˈpærɪs] , - , [wɪð] [əˈpendɪks] [ɒn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈjʊərəp] .

Paris	,	1851	,	with	appendix	on	municipal	organization	in	Europe	.
巴黎	,	-	,	和	附录	在	市政	组织	在	欧洲	.

巴黎，1851 年，附录欧洲市政组织。

[ðə; ði][best] [ʃɔːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][em] . [diː] . [tʃɑːmɜːs] [ˈləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

The	best	short	description	of	English	local	government	is	M	.	D	.	Chalmers's	Local	Government	,
这	最好的	短的	描述	的	英语	当地的	政府	是	M	.	D	.	查尔默斯	当地的	政府	,

对英国地方政府最好的简短描述是MD Chalmers的《地方政府》。

“ [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪtɪz(ə)n] ” [ˈsɪəriːz] , [ˈlʌndən] , - .

“	English	Citizen	”	Series	,	London	,	1883	.
“	英语	公民	”	系列	,	伦敦	,	-	.

《英国公民》系列，伦敦，1883 年。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈləʊk(ə)l][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , “ [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpɑːləmənt] ” [ˈsɪəriːz] , [ˈlʌndən] , - , [baɪ] [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

See	also	Local	Administration	,	“	Imperial	Parliament	”	Series	,	London	,	1887	,	by	Wm	.
看	还	当地的	行政	,	“	帝国	议会	”	系列	,	伦敦	,	-	,	经过	威廉	.

另见地方行政，“帝国议会”系列，伦敦，1887 年，作者：威廉。

[ˈræθˌboʊn] , [ˈælbət] [pel] [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ˈmɒntəgjuː] .

Rathbone	,	Albert	Pell	and	F	.	C	.	Montague	.
拉思伯恩	,	阿尔伯特	佩尔	和	F	.	C	.	蒙塔古	.

拉思伯恩、阿尔伯特·佩尔和FC蒙塔古。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ʃɔːtə] [əˈkaʊnt] [riːd] [ˈtʃæptə(r)] - [ɒv; əv] [meɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ [ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ” [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [ˈgʊdˌnaʊ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ˈkwɔːtəli] ,

For	still	shorter	account	read	chapter	15	of	May's	Constitutional	History	and	article	on	“	Local	Government	in	England	”	by	F	.	J	.	Goodnow	in	the	Political	Science	Quarterly	,
为了	仍然	较短	帐户	读	章	-	的	五月份	宪法	历史	和	文章	在	“	当地的	政府	在	英格兰	”	经过	F	.	J	.	古德诺	在	这	政治的	科学	季刊	,

想要了解更简短的描述，请阅读梅伊的《宪政史》第15章以及FJ·古德诺发表在《政治学季刊》上的关于“英格兰地方政府”的文章。

[dɪ'sembə(r)] , - , [vɒl] .
December , 1887 , vol .
十二月 , - , 卷 .

1887年12月，第1卷

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - ,
2 , pp . 338 - 65 ,
2 , pp . - - - ,

第2卷，第338-365页

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][ɒn] “ [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪl] ” [ɪn][ðə; ði]
and an article by the same writer on “ The Local Government Bill ” in the
和 一个 文章 经过 这 相同的 作家 在 “ 这 当地的 政府 账单 ” 在 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːtəli] ,
Political Science Quarterly ,
政治的 科学 季刊 ,

以及同一作者发表在《政治学季刊》上的一篇题为“地方政府法案”的文章，

[dʒuːn] , - , [vɒl] .
June , 1888 , vol .
六月 , - , 卷 .

1888年6月，第1卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
3 , pp . 311 - 333 .
3 , pp . - - - .

3，第 311-333 页。

['sʌplɪmənt] ['ʧɑːməz] [wɪð] ['kɒbdən] [klʌb] ['eseɪz; e'seɪz] : ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [ɪn]
Supplement Chalmers with Cobden Club Essays : Local Government and Taxation in
补充 查尔默斯 和 科布登 俱乐部 散文 : 当地的 政府 和 税收 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
the United Kingdom ,
这 团结的 王国 ,

补充查尔默斯与科布登俱乐部论文集：《英国的地方政府与税收》

['lʌndən] , - , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['proʊbɪn] .
London , 1882 , edited by J . W . Probyn .
伦敦 , - , 编辑 经过 J . W . 普罗宾 .

伦敦，1882 年，由 JW Probyn 编辑。

[ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊk(ə)l]['ɑːˌfɪsɪz] [ɪz] ['ruːdɒlf] - [self] - ['gʌvənmənt] :
The most exhaustive work on English local offices is Rudolph Gneist's Self - Government :
这 最多 详尽的 工作 在 英语 当地的 办公室 是 鲁道夫 - 自己 - 政府 :
- [juː] . - [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Communalverfassung u . Verwaltungsgerichte in England ,
- 你 . - 在 英格兰 ,

关于英国地方政府最详尽的著作是鲁道夫·格奈斯特的《自治：英国的公社法和行政法院》。

[ʌntɹænsl'eɪtɪd] , 3d [ed] . , - .
untranslated , 3d ed . , 1876 .
未翻译 , 3d 编辑 . , - .

未翻译，第3版，1876年。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [siː] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['lʌndən] ,
For full bibliography see Gomme's Literature of Local Institutions , London ,
为了 满的 参考书目 看 - 文学 的 当地的 机构 , 伦敦 ,
- .
1886 .
- .

完整书目请参见 Gomme 的《地方机构文献》，伦敦，1886 年。

[ðə; ði] [best] [ʃɔːt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ]

The	best	short	outline	of	local	government	in	the	United	States	is	an	article	by
这	最好的	短的	大纲	的	当地的	政府	在	这	团结的	各州	是	一个	文章	经过

[es] . [ə; eɪ] . ['gælpɪn] [ɒn] “ ['maɪnə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

S	.	A	.	Galpin	on	“	Minor	Political	Divisions	of	the	United	States	,
S	.	一个	.	加尔平	在	“	次要的	政治的	部门	的	这	团结的	各州	,

美国地方政府的最佳简要概述是 SA Galpin 撰写的题为“美国的小政治区划”的文章。

” [ɪn] [dʒen] . [ef] . [ə; eɪ] [wɑːkərz] [stəˈtɪstɪk(ə)l] ['ætləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

”	in	Gen	.	F	.	A	Walker's	Statistical	Atlas	of	the	United	States	.
”	在	Gen	.	F	.	一个	沃克的	统计	阿特拉斯	的	这	团结的	各州	.

”出自 F. A. Walker 将军的《美国统计地图集》。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɒnz]

The	papers	on	the	local	institutions	of	several	of	the	States	in	the	Johns
这	文件	在	这	当地的	机构	的	一些	的	这	各州	在	这	约翰斯

['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiz] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]

Hopkins	University	Studies	in	Historical	and	Political	Science	are	especially
霍普金斯	大学	研究	在	历史	和	政治的	科学	是	尤其

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

约翰·霍普金斯大学历史与政治科学研究丛书中关于几个州地方制度的论文尤其有价值。

['tʃæs] . [em] . ['ændruːz] [hæz; həz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [kəˈnetɪkət] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['stʌdiz] ,

Chas	.	M	.	Andrews	has	articles	on	Connecticut	towns	in	the	Johns	Hopkins	Studies	,
查斯	.	M	.	安德鲁斯	有	文章	在	康涅狄格州	城镇	在	这	约翰斯	霍普金斯	研究	,

[vɒl] .

vol	.
卷	.

查尔斯·M·安德鲁斯在《约翰·霍普金斯研究》第 1 卷中发表了关于康涅狄格州城镇的文章。

['sɛvən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

7	,	and	in	the	Annals	of	the	American	Academy	of	Political	Science	,
7	,	和	在	这	志	的	这	美国人	学院	的	政治的	科学	,

[pkˈtəʊbə(r)] , - , [vɒl] .

October	,	1890	,	vol	.
十月	,	-	,	卷	.

7，以及《美国政治科学学会年鉴》，1890 年 10 月，第 7 卷。

[wʌn] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .

1	,	pp	.	165	-	91	.
1	,	pp	.	-	-	-	.

1，第 165-91 页。

[ɪ'speʃəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪz] [prɒf] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Especially	important	is	Prof	.	Geo	.
尤其	重要的	是	教授	.	地理	.

尤其重要的是 Geo 教授。

[iː] . ['haʊərdz] ['ləʊk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [vɒl] .

E	.	Howard's	Local	Constitutional	History	of	the	United	States	,	vol	.
E	.	霍华德的	当地的	宪法	历史	的	这	团结的	各州	,	卷	.

E. Howard 的《美国地方宪法史》第 1 卷

[wʌn] . : “ [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

1	.	:	“	The	Development	of	the	Township	,	Hundred	and	Shire	,
1	.	:	“	这	发展	的	这	乡	,	百	和	郡	,

1.“乡镇、百户区和郡的发展，

" ['prɪntɪd] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə]['vɒlju:m][ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] .

" printed as an extra volume in this series .

" 打印 作为 一个 额外的 体积 在 这 系列 .

作为本系列丛书的增订本出版。

[dʒɒn] [fɪsks] ['lektʃə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] , " [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

John Fiske's lecture on " The Town Meeting , " delivered at the Royal Institution ,

约翰 菲斯克的 演讲 在 " 这 镇 会议 , " 发表 在 这 皇家 机构 ,

约翰·菲斯克在皇家学会发表的题为"城镇会议"的演讲

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] , [vɒl] .

was printed in Harper's Magazine , vol .

曾是 打印 在 哈珀斯 杂志 , 卷 .

刊登于《哈珀斯杂志》第 1 卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - ,

70 , pp . 265 - 272 ,

- , pp . - - - ,

70，第 265-272 页，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz] , [en] . [waɪ] . , - .

and in his American Political Ideas , N . Y . , 1885 .

和 在 他的 美国人 政治的 想法 , N . 是 . , - .

以及他的《美国政治思想》，纽约，1885 年。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪz]['teɪkən][baɪ][prɒf]

A different view of the present importance of local institutions is taken by Prof

一个 不同的 看法 的 这 展示 重要性 的 当地的 机构 是 已采取 经过 教授

. [es] . [en] . ['pætən] [ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt]

. S . N . Patten in an article on the " Decay of State and Local Government

. S . N . 帕滕 在 一个 文章 在 这 " 衰变 的 状态 和 当地的 政府

,

,

,

SN Patten教授在一篇题为《国家和地方政府的衰落》的文章中，对地方机构的当前重要性提出了不同的观点。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

" in the first number of the Annals of the American Academy of Political

" 在 这 第一的 数字 的 这 志 的 这 美国人 学院 的 政治的

['saɪəns] .

Science .

科学 .

"发表于《美国政治科学院年鉴》第一期。

[fɔ:(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['meθədz] , [ri:d] [ɑ:(r)] . [pi:] . ['pɔ:rtərz]

For comparison of American and foreign methods , read R . P . Porter's

为了 比较 的 美国人 和 外国的 方法 , 读 拉 . P . 搬运工

['ɑ:tɪk(ə)l] " ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] :

article " Local Government :

文章 " 当地的 政府 :

要比较美国和外国的方法，请阅读RP Porter的文章"地方政府：

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , " ['prɪnstən] [rɪ'vju:] , [dʒʊ'laɪ] , - , [en] . [es] . [vɒl] .

at Home and Abroad , " Princeton Review , July , 1879 , n . s . vol .

在 家 和 国外 , " 普林斯顿 审查 , 七月 , - , n . s . 卷 .

《国内外》，普林斯顿评论，1879 年 7 月，ns 卷。

[fɔːr] , [piː] . - , [ænd; ənd][,riː'print, 'riːprint] ['seprətli] .

4	,	p	.	172	,	and	reprinted	separately	.
4	,	p	.	-	,	和	转载	分别地	.

4，第 172 页，并单独重印。

[siː] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['prʌʃə] ,

See	two	articles	on	"	Local	Government	in	Prussia	,
看	二	文章	在	"	当地的	政府	在	普鲁士	,

请参阅两篇关于"普鲁士地方政府"的文章，

" [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['gʊdˌnaʊ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːtəli] , [dɪ'sembə(r)] , - , [vɒl] .

"	by	F	.	J	.	Goodnow	in	the	Political	Science	Quarterly	,	December	,	1889	,	vol	.
"	经过	F	.	J	.	古德诺	在	这	政治的	科学	季刊	,	十二月	,	-	,	卷	.

" FJ Goodnow 发表于《政治学季刊》，1889 年 12 月，第 1 卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] .

4	,	pp	.
4	,	pp	.

4，第 1 页

- - - , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , - , [vɒl] .

648	-	66	,	and	March	,	1890	,	vol	.
-	-	-	,	和	行进	,	-	,	卷	.

648-66，以及 1890 年 3 月，第 1 卷。

[faɪv] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

5	,	pp	.	124	-	58	.
5	,	pp	.	-	-	-	.

5，第124-158页。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [ɒn]['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] [siː] ['dʌbljuː] . [ef] . ['fɔːstərz] ['mʌnθli]

For	further	reference	on	local	self	-	government	see	W	.	F	.	Foster's	Monthly
为了	更远	参考	在	当地的	自己	-	政府	看	W	.	F	.	福斯特	月度

['refrəns] ['lɪsts] , [vɒl] .

Reference	Lists	,	vol	.
参考	列表	,	卷	.

有关地方自治的更多参考资料，请参阅 WF Foster 的《每月参考清单》第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] .

2	,	pp	.
2	,	pp	.

第 2 页

- - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['tɑːpɪks] , [piː]

23	-	29	,	and	his	pamphlet	of	References	on	Political	and	Economic	Topics	,	p
-	-	-	,	和	他的	小册子	的	参考	在	政治的	和	经济的	主题	,	p

. - .

.	24	.
.	-	.

23-29，以及他的《政治和经济主题参考资料》小册子，第 24 页。

[fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [siː] [dʒeɪ] . [dʒiː] . - " ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænədə] : [æn; ən]

For	Canada	,	see	J	.	G	.	Bourinot's	"	Local	Government	in	Canada	:	an
为了	加拿大	,	看	J	.	G	.	-	"	当地的	政府	在	加拿大	:	一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

historical	study	,
历史	学习	,

对于加拿大，请参阅 JG Bouurinot 的"加拿大地方政府：一项历史研究，

" [ɪn] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['kænədə][fɔː(r); fə(r)] - , [vɒl] .

"	in	Transactions	of	the	Royal	Society	of	Canada	for	1886	,	vol	.
"	在	交易	的	这	皇家	社会	的	加拿大	为了	-	,	卷	.

"载于《加拿大皇家学会会刊》1886 年第 1 卷。

[fɔːr] . , [sek] .
4 . , **sec** .
4 . , 秒 .

4.，第 1 节

[ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] .
2 , **pp** .
2 , pp .

第 2 页

- - - ; ['prɪntɪd] ['seprətli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd][ˌriːˈprint, 'riːprint] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)]
42 - 70 ; printed separately by the publishers , and reprinted , with a letter
- - - ; 打印 分别地 经过 这 出版商 , 和 转载 , 和 一个 信
[ɒn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɒnˈteərɪəʊ] ,
on the municipal system of Ontario ,
在 这 市政 系统 的 安大略省 ,

42-70；由出版商单独印刷，并附有一封关于安大略省市政系统的信函后重印。

[ɪn][ðə; ði] 5th ['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['stʌdiz] .
in the 5th series of the Johns Hopkins Studies .
在 这 5th 系列 的 这 约翰斯 霍普金斯 研究 .

出自约翰·霍普金斯大学研究丛书第五辑。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] “ [ðə; ði][ɒnˈteərɪəʊ] ['taʊnʃɪp] , ” [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [məkˈevɔɪ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
A paper on “ The Ontario Township , ” by J . M . McEvoy , printed in 1889 ,
一个 纸 在 “ 这 安大略省 乡 , ” 经过 J . M . 麦克沃伊 , 打印 在 - ,

JM McEvoy 于 1889 年发表的关于“安大略镇”的论文

[fɔːmz] [nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][təˈrɒntəʊ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['stʌdiz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
forms No . 1 of the Toronto University Studies in Political Science .
表格 不 . 1 的 这 多伦多 大学 研究 在 政治的 科学 .

多伦多大学政治学研究第一卷。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌjʊərəˈpiːən] ['sɪtɪz] .
2 . EUROPEAN CITIES .
2 . 欧洲的 城市 .

2. 欧洲城市。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n] , [sʌm; səm] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
For the purpose of comparison , some study should be made of
为了 这 目的 的 比较 , 一些 学习 应该 是 制成 的
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [əˈbrɔːd] .
municipal government abroad .
市政 政府 国外 .

为了进行比较，应该对国外的市政管理进行一些研究。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælbət] [ʃɔː] [gɪvz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] [greɪt]
Dr . Albert Shaw gives a general view of “ Municipal Government in Great
博士 . 阿尔伯特 肖 给予 一个 一般的 看法 的 “ 市政 政府 在 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

阿尔伯特·肖博士对“英国的市政管理”进行了总体概述，

” [ɪn] [nəʊts] [ˌsʌplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['stʌdiz] , [nəʊ] . [wʌn] , ['dʒænjuəri] , - ,
” in Notes Supplementary to the Johns Hopkins Studies , No . 1 , January , 1889 ,
” 在 笔记 补充 到 这 约翰斯 霍普金斯 研究 , 不 . 1 , 一月 , - ,

”载于《约翰·霍普金斯研究补充笔记》第1期，1889年1月，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kwɔːtəli] , [dʒuːn] , - , [vɒl] .
and in the Political Quarterly , June , 1886 , vol .
和 在 这 政治的 季刊 , 六月 , - , 卷 .

以及在1886年6月《政治季刊》第1卷中。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

4	,	pp	.	197	-	229	.
4	,	pp	.	-	-	-	.

4，第 197-229 页。

[ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [wɜːks] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Of	larger	works	on	English	municipal	history	,
的	更大的	作品	在	英语	市政	历史	,

关于英国市政史的大型著作，

['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [es] . [vaɪnz] “ ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;

mention	may	be	made	of	J	.	R	.	S	.	Vine's	“	English	Municipal	Institutions	;
提到	可能	是	制成	的	J	.	拉	.	S	.	藤蔓的	“	英语	市政	机构	;

可以提及 JRS Vine 的《英国市政机构》;

[ðeə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ” ['lʌndən] , - .

their	Growth	and	Development	from	1835	to	1879	,	”	London	,	1879	.
他们的	生长	和	发展	从	-	到	-	,	”	伦敦	,	-	.

它们的成长与发展（1835 年至 1879 年)”，伦敦，1879 年。

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæs] .

Dr	.	Chas	.
博士	.	查斯	.

查斯博士

[grəʊs][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] “ ['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

Gross	has	printed	a	very	complete	“	Classified	List	of	Books	relating	to	British
总的	有	打印	一个	非常	完全的	“	分类	列表	的	图书	相关	到	英国

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Municipal	History	,
市政	历史	,

格罗斯印制了一份非常完整的“英国市政史相关书籍分类清单”，

” ['keɪmbrɪdʒ] , - , [æz; əz][nəʊ] . - [ɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd]

”	Cambridge	,	1891	,	as	No	.	43	of	Bibliographical	Contributions	of	Harvard
”	剑桥	,	-	,	作为	不	.	-	的	书目	贡献	的	哈佛大学

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

University	.
大学	.

“剑桥，1891 年，作为哈佛大学书目贡献第 43 号。

['fɒrən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Foreign	experience	is	of	very	little	assistance	in	the	solution	of	the	general
外国的	经验	是	的	非常	小的	协助	在	这	解决方案	的	这	一般的

['prɒbləm] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

problem	of	municipal	government	in	the	United	States	,
问题	的	市政	政府	在	这	团结的	各州	,

外国经验对解决美国市政管理的一般性问题几乎没有帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn]

but	it	may	be	useful	in	indicating	improved	methods	of	administration	in
但	它	可能	是	有用	在	表明	改进	方法	的	行政	在

[pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['gʌvənmənt] .

particular	departments	of	a	city	government	.
特别的	部门	的	一个	城市	政府	.

但它可能有助于指出市政府特定部门的改进管理方法。

['sevrəl] ['sɪtɪz] [ðæt] ['ɪləstreɪt] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən]
Several **cities** **that** **illustrate** **different** **forms** **of** **municipal** **government** **may** **be** **taken**
一些 城市 那 阐明 不同的 表格 的 市政 政府 可能 是 已采取
[æz; əz] [ɪg'zæmpl] .
as **examples** **.**
作为 示例 .

可以选取几个具有不同市政管理形式的城市作为例子。

[ə; eɪ] . ['lʌndən] .
a **.** **London** **.**
一个 . 伦敦 .

a. 伦敦。

['speʃəli] [ɪk'septɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ækt][ɒv; əv]
Specially **excepted** **from** **the** **operation** **of** **the** **Municipal** **Corporations** **Act** **of**
特别 例外 从 这 手术 的 这 市政 公司 行为 的
- .
1835 **.**
- .

特别豁免于 1835 年市政公司法的适用。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ri:d] ['ʧɑ:məz] , [tʃæp] . - .
For **outline** **of** **government** **read** **Chalmers** **,** **chap** **.** **10** **.**
为了 大纲 的 政府 读 查尔默斯 , 小伙子 . - .

有关政府概况，请参阅查尔默斯著第 10 章。

[fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [si:] [dʒeɪ] . [ef] . [bi:] . [fɜ:rθs] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For **full** **description** **see** **J** **.** **F** **.** **B** **.** **Firth's** **Municipal** **London** **,** **1876** **,** **and** **his**
为了 满的 描述 看 J . F . B . 弗斯的 市政 伦敦 , - , 和 他的
[rɪ'fɔ:m]
Reform
改革

完整描述请参见 JFB Firth 的《1876 年伦敦市政》及其改革著作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **182** **]**
[页 -]

[第182页]

[ɒv; əv] ['lʌndən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪti] ['gɪldz] , " [ɪm'pɪəriəl] ['pɑ:ləmənt] " ['sɪəri:z] , ['lʌndən]
of **London** **Government** **and** **of** **City** **Guilds** **,** **"** **Imperial** **Parliament** **"** **Series** **,** **London**
的 伦敦 政府 和 的 城市 行会 , " 帝国 议会 " 系列 , 伦敦
, - .
, **1888** **.**
, - .

伦敦政府和城市行会，"帝国议会"系列，伦敦，1888 年。

[fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [kən'sʌlt] ['dʌbljʊ:] . [dʒeɪ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
For **history** **of** **the** **corporation** **consult** **W** **.** **J** **.** **Loftie's** **History** **of**
为了 历史 的 这 公司 咨询 W . J . - 历史 的
['lʌndən] , 2d [ed] . ,
London **,** **2d** **ed** **.** **,**
伦敦 , 2d 编辑 . ,

有关该公司的历史，请参阅 WJ Loftie 的《伦敦史》（第二版）。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θərz] [smɔ:l] [wɜ:k] , ['lʌndən] ,
1884 **,** **and** **the** **same** **author's** **small** **work** **,** **London** **,**
- , 和 这 相同的 作者的 小的 工作 , 伦敦 ,

1884年，以及同一作者的小作品，伦敦，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn] ['fri:mənz] ['sɪəri:z][ɒn] “ ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk] [taʊnz] .
published in 1887 in Freeman's series on “ English Historic Towns .
已发布 在 - 在 弗里曼的 系列 在 “ 英语 历史性 城镇 .

1887 年在弗里曼的“英国历史城镇”系列丛书中出版。

” [bəuθ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [nju:] [mə'tɪəriəl] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['bɪʃəp]
” Both books are based on new material , part of it recently discovered by Bishop
” 两个都 图书 是 基于 在 新的 材料 , 部分 的 它 最近 发现 经过 主教
[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 .

“这两本书都是基于新材料撰写的，其中一部分是斯塔布斯主教最近发现的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['refərənsɪz] , [si:] [gɔ:m] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
For additional references , see Gomme , pp . 122 - 134 .
为了 额外的 参考 , 看 胶 , pp . - - - .

更多参考资料，请参阅 Gomme，第 122-134 页。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən]
There have been a great many articles on the municipal government of London
那里 有 到过 一个 伟大的 许多 文章 在 这 市政 政府 的 伦敦
[ɪn]['ri:s(ə)nt][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in recent periodical literature .
在 最近的 期刊 文学 .

近来期刊上有很多关于伦敦市政管理的文章。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] [ðəʊz] [baɪ]['dʌblju:] . ['nu:ɔ:l] , [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vju:] , - ,
Among them may be cited those by W . Newall , Contemporary Review , 1873 ,
之中 他们 可能 是 引用 那些 经过 W . 纽沃尔 , 当代的 审查 , - ,
[vɒl] . - ,
vol . 12 ,
卷 . - ,

其中可以引用 W. Newall 的文章，《当代评论》，1873 年，第 12 卷，

[pi:] . - , [ænd; ənd] - , [vɒl] .
p . 73 , and 1875 , vol .
p . - , 和 - , 卷 .

第 73 页，以及 1875 年，第 1 卷。

- , [pi:] . - ; ['dʌblju:] . [em] . ['tɔ:rənz] , [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , - , [vɒl] . [eit] . ,
25 , p . 437 ; W . M . Torrens , Nineteenth Century , 1880 , vol . 8 . ,
- , p . - ; W . M . 托伦斯 , 第十九 世纪 , - , 卷 . 8 . ,

25，第 437 页；WM Torrens，《十九世纪》，1880 年，第 8 卷。

[pi:] . - ; ['ɔ:ldəmən] ['kɒtn] , [bendʒ] .
p . 766 ; Alderman Cotton , Benj .
p . - ; 市议员 棉布 , 本杰 .

第 766 页；奥尔德曼·科顿，本杰明。

[skɒt] , ['sɪti] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] ['hɑ:bˌhaʊs] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vju:] , - ,
Scott , City Chamberlain , and Sir Arthur Hobhouse in Contemporary Review , 1882 ,
斯科特 , 城市 管家 , 和 先生 亚瑟 霍布豪斯 在 当代的 审查 , - ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

Scott、City Chamberlain 和 Sir Arthur Hobhouse 在《当代评论》1882 年第 1 卷中写道：

- , [ˌpiː ˈpiː] . - , - , [ænd; ənd] - [rɪˈspektɪvli] ; [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [rɪˈvjuː] , [fɔː(r); fə(r)]
41 , pp . 72 , 308 , and 404 respectively ; the Westminster Review , for
- , pp . - , - , 和 - 分别 ; 这 威斯敏斯特 审查 , 为了
[ˈdʒænjuəri] , - ;
January , 1887 ;
一月 , - ;

41，第 72、308 和 404 页；《威斯敏斯特评论》，1887 年 1 月；

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælbət] [ʃɔː] [ɒn] “ [haʊ] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈgʌvənd] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [nəʊˈvembə(r)] ,
Dr . Albert Shaw on “ How London is Governed , ” in the Century , November ,
博士 . 阿尔伯特 肖 在 “ 如何 伦敦 是 受统治 , ” 在 这 世纪 , 十一月 ,
- , [vɒl] .
1890 , vol .
- , 卷 .

阿尔伯特·肖博士论“伦敦是如何治理的”，载于《世纪》杂志，1890 年 11 月，第 1 卷。

- , [ˌpiː ˈpiː] .
41 , pp .
- , pp .

41，第 10 页

- - - , [ænd; ənd][ɒn] “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] , ” [ɪn][ðə; ði]
132 - 147 , and on “ Municipal Problems of New York and London , ” in the
- - - , 和 在 “ 市政 问题 的 新的 约克 和 伦敦 , ” 在 这
[rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [rɪˈvjuːz] ,
Review of Reviews ,
审查 的 评论 ,

132-147，以及在《评论评论》上发表的关于“纽约和伦敦的市政问题”的文章，

[ˈeɪprəl] , - , [vɒl] .
April , 1892 , vol .
四月 , - , 卷 .

1892年4月，第1卷

[faɪv] , [piː] . - ; [dʒeɪmz][mənˈrəʊ][ɒn] “ [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈliːs] , ” [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] ,
5 , p . 282 ; James Monroe on “ The London Police , ” in the North American Review ,
5 , p . - ; 詹姆斯 门罗 在 “ 这 伦敦 警察 , ” 在 这 北 美国人 审查 ,

5，第 282 页；詹姆斯·门罗在《北美评论》上发表的关于“伦敦警察”的文章，

[nəʊˈvembə(r)] , - , [vɒl] .
November , 1890 , vol .
十一月 , - , 卷 .

1890 年 11 月，第 1 卷

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - ; [sɜː(r)][dʒɒn] [ˈlʌbək] [ɒn] “ [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , ” [ɪn][ðə; ði]
151 , pp . 615 - 629 ; Sir John Lubbock on “ The Government of London , ” in the
- , pp . - - - ; 先生 约翰 拉伯克 在 “ 这 政府 的 伦敦 , ” 在 这
[ˈfɔːtnaɪtli] [rɪˈvjuː] ,
Fortnightly Review ,
半月刊 审查 ,

151，第 615-629 页；约翰·卢伯克爵士在《双周评论》上发表的关于“伦敦政府”的文章，

[ˈfebruəri] , - , [vɒl] .
February , 1892 , vol .
二月 , - , 卷 .

1892年2月，第1卷

- , [piː] . - ; [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
51 , p . 159 ; and an article on the “ Municipal Administration of London ,
- , p . - ; 和 一个 文章 在 这 “ 市政 行政 的 伦敦 ,

51，第 159 页；以及一篇关于“伦敦市政管理”的文章，

” [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] , - .
” in the Edinburgh Review for April , 1892 .
” 在 这 爱丁堡 审查 为了 四月 , - .

”刊登于1892年4月的《爱丁堡评论》。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ə'tempts] [sɪns] - [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['lʌndən] [gæs] [sə'plaɪ]
For a good review of attempts since 1860 to regulate the London gas supply
为了 一个 好的 审查 的 尝试 自从 - 到 调节 这 伦敦 气体 供应
,
,
,

要全面了解自 1860 年以来伦敦煤气供应监管的尝试，

[si:] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔ:təli] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - .
see an article in the British Quarterly for January , 1879 .
看 一个 文章 在 这 英国 季刊 为了 一月 , - .

参见1879年1月《英国季刊》上的一篇文章。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪvəri] ['kʌmpəniz] [rɪ'pɔ:tɪd] [meɪ] - , - .
A Royal Commission on the City Livery Companies reported May 28 , 1884 .
一个 皇家 委员会 在 这 城市 涂装 公司 据报道 可能 - , - .

1884 年 5 月 28 日，皇家委员会就城市行业协会发布报告。

[si:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [krɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv]
See the discussion by Sir R . A . Cross , one of the dissenting members of
看 这 讨论 经过 先生 拉 . 一个 . 叉 , 一 的 这 持不同意见 成员 的
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the Commission ,
这 委员会 ,

请参阅委员会持不同意见成员之一 R.A. Cross 爵士的讨论。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)] - , [vɒl] . - ,
in the Nineteenth Century for 1884 , vol . 16 ,
在 这 第十九 世纪 为了 - , 卷 . - ,

1884 年十九世纪，第 16 卷

[pi:] . - , [ænd; ənd][baɪ][sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] ['hɑ:bˌhaʊs] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)] - , [vɒl] .
p . 47 , and by Sir Arthur Hobhouse in Contemporary Review for 1885 , vol .
p . - , 和 经过 先生 亚瑟 霍布豪斯 在 当代的 审查 为了 - , 卷 .

第 47 页，以及亚瑟·霍布豪斯爵士在 1885 年《当代评论》第 1 卷上的文章。

- , [pi:] . [wʌn] .
47 , p . 1 .
- , p . 1 .

47，第 1 页。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] ['gɪldz] [ɪz] ['wɪljəm] ['hɜ:rbərts] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The most important work on the London guilds is William Herbert's “ History of
这 最多 重要的 工作 在 这 伦敦 公会 是 威廉 赫伯特的 “ 历史 的
[ðə; ði] [twelv] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the Twelve Great Companies of London ,
这 十二 伟大的 公司 的 伦敦 ,

关于伦敦行会最重要的著作是威廉·赫伯特的《伦敦十二大公司史》。

” ['lʌndən] , - .
” London , 1837 .
” 伦敦 , - .

伦敦，1837 年。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['praɪsɪz] “ [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , ”

The	latest	contribution	to	the	subject	is	Price's	“	Description	of	the	Guildhall	,	”
这	最新的	贡献	到	这	主题	是	价格	“	描述	的	这	市政厅	,	”

['lʌndən] , - .

London	,	1887	.
伦敦	,	-	.

该主题的最新贡献是普莱斯的《市政厅描述》，伦敦，1887 年。

[biː] . ['pærɪs] .

b	.	Paris	.
b	.	巴黎	.

b. 巴黎。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʌvənmənt] [baɪ] [iːv] ['giːəʊ] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

A	sketch	of	its	government	by	Yves	Guyot	,	a	member	of	the	municipal
一个	草图	的	它是	政府	经过	伊夫	盖约	,	一个	成员	的	这	市政

['kaʊnsə)l] ,

council	,
理事会	,

这是市政委员会成员伊夫·盖约绘制的政府概况图。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] , [mɑːtʃ] , - , [vɒl] .

may	be	found	in	the	Contemporary	Review	,	March	,	1883	,	vol	.
可能	是	成立	在	这	当代的	审查	,	行进	,	-	,	卷	.

可在《当代评论》1883年3月刊第1卷中找到。

- , [piː] . - .

43	,	p	.	439	.
-	,	p	.	-	.

43，第 439 页。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔː] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]

Dr	.	Shaw	gives	an	excellent	short	account	in	an	article	entitled	“	The
博士	.	肖	给予	一个	出色的	短的	帐户	在	一个	文章	标题	“	这

['tɪpɪk(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] ” [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Typical	Modern	City	”	in	the	Century	,
典型的	现代的	城市	”	在	这	世纪	,

肖博士在《世纪》杂志上发表了一篇题为《典型的现代城市》的文章，对此进行了精彩的简要描述。

[dʒʊ'laɪ] , - , [vɒl] .

July	,	1891	,	vol	.
七月	,	-	,	卷	.

1891年7月，第1卷

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .

42	,	pp	.	449	-	66	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

42，第 449-66 页。

[hiː; hi] [saɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mæksiːm] [ˌdiː'juː] [kæmps] ['pærɪs] ,

He	cites	as	the	principal	authority	on	the	subject	Maxime	Du	Camp's	Paris	,
他	引用	作为	这	主要的	权威	在	这	主题	马克西姆	杜	营地的	巴黎	,

他引用马克西姆·杜·坎普的《巴黎》作为该主题的主要权威著作。

[ˌɛsˌiː'ɛs] [ɔrgeɪnz] , [ˌɛsˌiː'ɛs] [fʌŋk'sjɑːnz] , [et] ['ɛs.eɪ] [vaɪ] ['dænz] [lɑː] [sɪ'kɒnd] [mɔɪti] [ˌdiː'juː] [diːs] - -

ses	organes	,	ses	fonctions	,	et	sa	vie	dans	la	seconde	moitie	du	dix	-	neuvieme
ses	器官	,	ses	函数	,	等	萨	争夺	丹斯	拉	第二	莫伊蒂	杜	迪克斯	-	-

['siːɛkl] .

siecle	.
世纪	.

这些器官，这些功能，以及在迪克斯-新世纪的第二部分中的生活。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn'taɪtld] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][di:][lɑ:] [vɪl]
An **extended** **description** **is** **also** **given** **in** **a** **work** **entitled** **Administration** **de** **la** **Ville**
一个 扩展 描述 是 还 给定 在 一个 工作 标题 行政 德 拉 维尔
[di:]
de
德

在题为《市政管理》的作品中也给出了更详细的描述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['pærɪs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['henri] [di:] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒrɪs] [blɒk] , ['pærɪs] ,
Paris , written by Henri De Pontich under the direction of Maurice Block , Paris ,
巴黎 , 书面 经过 亨利 德 - 在下面 这 方向 的 莫里斯 堵塞 , 巴黎 ,
[gi'lɔʊmɪn] , - .
Guillaumin , 1884 .
吉约曼 , - .

《巴黎》，亨利·德·蓬蒂奇编剧，莫里斯·布洛克执导，巴黎，吉约曼出版社，1884年。

[ðə; ði] [ræ'pɔ:(r)] [et] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd]['prəʊses] - [vɜ'bɔʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l]
The Rapports et Documents and Process - Verbaux of the municipal council
这 融洽关系 等 文件 和 过程 - VERBAUX 的 这 市政 理事会
[ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ['jɪəli] [ɪn] [θri:] [lɑ:dʒ] ['kwɔ:təʊ] ['vɒlju:mz] ,
are printed yearly in three large quarto volumes ,
是 打印 每年 在 三 大的 四开本 卷 ,

市政委员会的报告和文件以及诉讼程序文件每年印刷三卷大开本，

[ænd; ənd][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] ['ɪʃu:z] [æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] .
and the municipal bureau of statistics issues an annual report .
和 这 市政 局 的 统计数据 问题 一个 年度的 报告 .

市统计局每年发布年度报告。

[si:] . [bɜ:'lɪn] .
c . Berlin .
c . 柏林 .

c. 柏林。

[æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv]
An excellent short account of the government of Berlin is given by Dr
一个 出色的 短的 帐户 的 这 政府 的 柏林 是 给定 经过 博士
. ['ru:dɒlf] [naɪst] ,
. Rudolph Gneist ,
. 鲁道夫 片麻岩 ,

鲁道夫·格奈斯特博士对柏林政府作了一篇非常精彩的简短介绍。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] [sɪns] - , [ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rərɪ] [rɪ'vju:] ,
a member of the municipal council since 1848 , in the Contemporary Review ,
一个 成员 的 这 市政 理事会 自从 - , 在 这 当代的 审查 ,
[dɪ'sembə(r)] , - , [vɒl] . - ,
December , 1884 , vol . 46 ,
十二月 , - , 卷 . - ,

自 1848 年以来一直是市政委员会成员，见《当代评论》1884 年 12 月，第 46 卷。

[pi:] . - .
p . 769 .
p . - .

第769页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] “ [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ” [ɪn] ['fɒrən]
See 看 **also** 还 **the** 这 **report** 报告 **on** 在 **the** 这 **“** “ **Administration** 行政 **of** 的 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **Berlin** 柏林 **”** ” **in** 在 **Foreign** 外国的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Relations 关系 **for** 为了 **1881** - **,** ,

另见1881年《外交关系》杂志上关于“柏林市行政管理”的报告，

[piː] . - , [meɪd] [baɪ] [ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] ['kəʊlmən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
p p **.** . **487** - **,** , **made** 制成 **by** 经过 **Assistant** 助手 **-** - **Secretary** 秘书 **of** 的 **Legation** 使馆 **Coleman** 科尔曼 **at** 在 **the** 这 **request** 要求 **of** 的
[ɒn] .
Hon 尊敬的 **.**

第 487 页，由公使馆助理秘书科尔曼应尊敬的先生的要求制作。

['ændruː] [diː] . [waɪt] , [ðen] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
Andrew 安德鲁 **D** D **.** . **White** 白色的 **,** , **then** 然后 **Minister** 部长 **to** 到 **Germany** 德国 **.** .

安德鲁·D·怀特，时任美国驻德国公使。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ][prɒf] . [ɑː(r)] . [tiː] . ['iːli][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - [ænd; ənd] - ,
Also 还 **the** 这 **articles** 文章 **by** 经过 **Prof** 教授 **.** . **R** 拉 **.** . **T** T **.** . **Ely** 伊利 **in** 在 **the** 这 **Nation** 国家 **for** 为了 **March** 行进 **23** - **and** 和 **30** - **,** ,

此外，RT Ely教授3月23日和30日在《国家》杂志上发表的文章也值得一提。

- , [vɒl] .
1882 - **,** , **vol** 卷 **.** .

1882年，第1卷

- , [ˌpiː 'piː] .
34 - **,** , **pp** pp **.** .

34，第 34 页

- [ænd; ənd] - .
145 - **and** 和 **267** - **.** .

145 和 267。

[ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] - , - , [vɒl] . - , [piː] . - ,
In 在 **the** 这 **Nation** 国家 **for** 为了 **September** 九月 **25** - **,** , **1892** - **,** , **vol** 卷 **.** . **55** - **,** , **p** p **.** . **221** - **,** ,

1892年9月25日《国家报》第55卷第221页

['mɪstə(r)] . ['liːəʊ][es] . [rəʊ] ['kɔmbæt, kəm'bæt][sʌm; səm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɔːz] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz]
Mr 先生 **.** . **Leo** 狮子座 **S** S **.** . **Rowe** 罗威 **combats** 战斗 **some** 一些 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Shaw's** 肖氏 **generalizations** 概括
[rɪ'spektɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
respecting 尊重 **municipal** 市政 **government** 政府 **in** 在 **Europe** 欧洲 **,** ,

利奥·S·罗先生反驳了肖博士关于欧洲市政管理的一些概括性观点。

['teɪkɪŋ] [bɜː'lɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] .
taking 采取 **Berlin** 柏林 **as** 作为 **his** 他的 **text** 文本 **.** .

他以柏林为文本。

[ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ['pʌblɪʃ] [rɪ'pɔːts] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
The 这 **Magistracy** 行政 **of** 的 **Berlin** 柏林 **publish** 发布 **reports** 报告 **at** 在 **irregular** 不规律的 **intervals** 间隔 **.** .

柏林地方当局不定期发布报告。

[ðə; ði][fɜːst] , [bə'rɪkt] ['uːbər] [daɪ] - [dɜːr] [ʃtɑːt] [bɜː'lɪn] , [ɪn][den] ['jɑːrən] - [bɪs][ɪn'kluː] .

The	first	,	Bericht	ueber	die	Vervaltung	der	Stadt	Berlin	,	in	den	Jahren	1829	bis	inclu	.
这	第一的	,	报告	ueber	死	-	德尔	施塔特	柏林	,	在	丹	年份	-	bis	包括	.

第一个，Bericht ueber die Vervaltung der Stadt Berlin，于 1829 年于 1829 年建成。

- , [bɜː'lɪn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [ɪn][den] ['jɑːrən] - [bɪs][ɪnkl] .

1840	,	Berlin	,	1842	,	and	the	second	,	in	den	Jahren	1841	bis	incl	.
-	,	柏林	,	-	,	和	这	第二	,	在	丹	年份	-	bis	包括	.

1840年，柏林，1842年，第二次，1841年之二，包括。

- , [bɜː'lɪn] , - , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

1850	,	Berlin	,	1853	,	are	of	considerable	importance	.
-	,	柏林	,	-	,	是	的	大量	重要性	.

1850 年、柏林、1853 年都具有相当重要的意义。

[ə; eɪ] [θɜːd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['kʌvəz] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] ,

A	third	,	published	in	1863	,	covers	the	period	from	1851	to	1860	,	and	a	fourth	,
一个	第三	,	已发布	在	-	,	封面	这	时期	从	-	到	-	,	和	一个	第四	,

第三部出版于 1863 年，涵盖了 1851 年至 1860 年期间的内容；第四部，

['prɪntɪd] [ɪn] - , ['kʌvəz] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

printed	in	1882	,	covers	the	period	from	1861	to	1876	.
打印	在	-	,	封面	这	时期	从	-	到	-	.

出版于 1882 年，涵盖 1861 年至 1876 年期间。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pʌblɪʃ] ['ænjuəli]

The	Director	of	the	Statistical	Bureau	of	the	city	publishes	annually
这	导演	的	这	统计	局	的	这	城市	出版	每年

[dæs; dɑːs] [ʃtaˈtɪstɪʃə] ['jɑːrbʊk] [dɜːr] [ʃtɑːt] [bɜː'lɪn] .

Das	Statistische	Jahrbuch	der	Stadt	Berlin	.
达斯	统计	年鉴	德尔	施塔特	柏林	.

柏林市统计局局长每年出版《柏林城市统计年鉴》。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [baɪ][staɪn][ænd; ənd]['hɑːrdənbɜːrg] ,

The	present	municipal	system	of	Prussia	dates	from	the	reorganization	of
这	展示	市政	系统	的	普鲁士	日期	从	这	重组	的

the	municipalities	by	Stein	and	Hardenburg	,
这	市政当局	经过	斯坦因	和	哈登堡	,

普鲁士现行的市政体系源于施泰因和哈登堡对市政当局的重组。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	19	,	1808	.
十一月	-	,	-	.

1808年11月19日。

[siː] ['siːliz] [laɪf] [ɒv; əv] [staɪn] , [pɑːt] [faɪv] , [tʃæp] .

See	Seeley's	Life	of	Stein	,	part	5	,	chap	.
看	西利	生活	的	斯坦因	,	部分	5	,	小伙子	.

参见 Seeley 的《斯坦因传》第五部分，第 1 章。

[θriː] , [ænd; ənd] ['maɪərz] [rɪ'fɔːm] [dɜːr] - - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ʊntər] [staɪn] [ˌjuː en 'diː]['hɑːrdənbɜːrg]

3	,	and	Meier's	Reform	der	Vervaltung	-	Organization	unter	Stein	und	Hardenberg
3	,	和	迈尔的	改革	德尔	-	-	组织	在	斯坦因	和	哈登伯格

, [laɪpsɪg] , - .

,	Leipsig	,	1881	.
,	莱比锡	,	-	.

3，以及迈耶的《Reform der Vervaltung-Organization unter Stein und Hardenberg》，莱比西，1881 年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] “ [mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ækt] , ” - - ['ɔ:rdnʊŋ] , [wɒz; wəz] [pɑ:st] [meɪ] - ,
The present “ Municipal Corporation Act , ” Stædte - ordnung , was passed May 30 ,
这 展示 “ 市政 公司 行为 , ” - - 秩序 , 曾是 通过了 可能 - ,
- .
1853 .
- .

现行的《市政法》（Stædte-ordnung）于 1853 年 5 月 30 日通过。

[si:] ['kɒtsə] , [daɪ] [prɔɪ'sɪʃən] - - , [bɜ:'lɪn] , - , [ænd; ənd] - , [daɪ]
See Kotze , Die Preussischen Stædte Verfassungen , Berlin , 1879 , and Backoffner , Die
看 科策 , 死 普鲁士 - - , 柏林 , - , 和 - , 死
- [dɜ:r] [prɔɪ'sɪʃən] [mə'nɑ:rki:] ,
Stædteordnungen der Preussischen Monarchie ,
- 德尔 普鲁士 君主制 ,

参见 Kotze, Die Preussischen Stædte Verfassungen, Berlin, 1879, 和 Backoffner, Die Stædteordnungen der Preussischen Monarchie,

[bɜ:'lɪn] , - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ju:dʒɪn] - - - , [bɜ:'lɪn] , - .
Berlin , 1880 , and especially Eugen Leidig's Preussisches Stadtrecht , Berlin , 1891 .
柏林 , - , 和 尤其 尤金 - - - , 柏林 , - .

柏林，1880 年，尤其是尤根·莱迪格 (Eugen Leidig) 的《普鲁士城市》，柏林，1891 年。

[si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['prʌʃə] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] .
See also the articles on local government in Prussia cited above .
看 还 这 文章 在 当地的 政府 在 普鲁士 引用 多于 .

另请参阅上文引用的有关普鲁士地方政府的文章。

[di:] . ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['sɪtɪz] .
d . Other Foreign Cities .
d . 其他 外国的 城市 .

d. 其他外国城市。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dʒɜ:mən] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . [em] . -
Statistics of all important German cities are given in Dr . M . Neefe's
统计数据 的 全部 重要的 德语 城市 是 给定 在 博士 . M . -
[ʃta'tɪstɪʃəs] ['jɑ:rbʊk] ['dɔɪtʃər] - ,
Statistisches Jahrbuch Deutscher Stædte ,
统计的 年鉴 德意志人 - ,

德国所有重要城市的统计数据均在 M. Neefe 博士的 Statistisches Jahrbuch Deutscher Stædte 中提供，

[ɜ:st] ['jɑ:rˌgɑ:ŋ] , ['brezlau] , - .
Erster Jahrgang , Breslau , 1890 .
erster jahrgang , 布雷斯劳 , - .

埃斯特·贾尔冈 (Erster Jahrgang)，布雷斯劳，1890 年。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'pi:ən] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Financial statistics of the great European cities are given in Joseph
金融的 统计数据 的 这 伟大的 欧洲的 城市 是 给定 在 约瑟夫
- ['bʊlətɪn] ['ænjuəl] [di:]['faɪnæns][dez]['grɑ:nˌdeɪz] [vɪlz] ,
Körösi's Bulletin Annual de Finance des Grandes Villes ,
- 公告 年度的 德 金融 德斯 格兰德斯 维尔斯 ,

约瑟夫·克罗西的《大城市财政年鉴》（Bulletin Annual de Finance des Grandes Villes）中提供了欧洲各大城市的财政统计数据。

- [ˌɑ:'neɪ] , [ˌbju:də'pest] , - .
Dixième Année , Budapest , 1890 .
- 年份 , 布达佩斯 , - .

Dixième Annee，布达佩斯，1890 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [viˈenə] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt]
A short account of the municipal government of Vienna is given in a report
一个 短的 帐户 的 这 市政 政府 的 维也纳 是 给定 在 一个 报告
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkæsən] [ɪn] [ˈfɒrən] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] - ,
by Mr . Kasson in Foreign Relations for 1879 ,
经过 先生 . 卡森 在 外国的 关系 为了 - ,

卡松先生在1879年《外交关系》杂志上发表的一份报告中，对维也纳市政府的情况作了简要介绍。

[piː] . - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [əˈkaʊnt] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [fɛldɝz] [daɪ] [gəˈmaɪndə] -
p . 64 and an extended account in Dr . Felder's Die Gemeinde -
p . - 和 一个 扩展 帐户 在 博士 . 费尔德的 死 gemeinde -
- [dɜːr] [raɪks] - [haʊpt] [ˌjuː en ˈdiː] [rɛzɪdɛnʃtæt] [viːn] ,
Vervaltung der Reichs - haupt und Residenzstadt Wien ,
- 德尔 帝国 - 主干 和 雷西登茨塔特 维也纳 ,

p。 64 以及 Felder 博士的 Die Gemeinde-Vervaltung der Reichs-haupt und Residenzstadt Wien 的扩展说明，

[viˈenə] , - .
Vienna , 1872 .
维也纳 , - .

维也纳，1872年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌbjuːdəˈpest] [siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃɔːz] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri]
For the government of Budapest see Dr . Shaw's article in the Century
为了 这 政府 的 布达佩斯 看 博士 . 肖氏 文章 在 这 世纪
, [dʒuːn] , - , [vɒl] .
, June , 1892 , vol .
, 六月 , - , 卷 .

关于布达佩斯政府，请参阅肖博士发表在《世纪》杂志1892年6月第1卷上的文章。

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
44 , pp . 163 - 179 .
- , pp . - - - .

44，第 163-179 页。

[prɒf] . [ef] . [dʒiː] . [ˈpiːbɒdi] [gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˈdrezdən] [ɪn][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] “ [ə; eɪ]
Prof . F . G . Peabody gives a sketch of Dresden in an article entitled “ A
教授 . F . G . 皮博迪 给予 一个 草图 的 德累斯顿 在 一个 文章 标题 “ 一个
[keɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈsɪti] [ˈgʌvənmənt] ,
Case of Good City Government ,
案件 的 好的 城市 政府 ,

FG Peabody教授在一篇题为《一个良好的城市治理案例》的文章中概述了德累斯顿的情况。

” [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [ˈeɪprəl] , - , [vɒl] .
” in the Forum , April , 1892 , vol .
” 在 这 论坛 , 四月 , - , 卷 .

”在《论坛》杂志，1892 年 4 月，第 1 卷。

- , [piː] . - .
13 , p . 53 .
- , p . - .

13，第 53 页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['veəriəs] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz] : ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃɔ:z] " ['glɑ:zgəʊ] , [ə; eɪ]

The	following	relate	to	various	British	Cities	:	Dr	.	Shaw's	"	Glasgow	,	a
这	下列的	涉及	到	各种各样的	英国	城市	:	博士	.	肖氏	"	格拉斯哥	,	一个

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['stʌdi] ,

Municipal	Study	,
市政	学习	,

以下内容与英国各城市有关：肖博士的《格拉斯哥：一项市政研究》，

" [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [mɑ:tʃ] , - , [vɒl] .

"	in	the	Century	,	March	,	1890	,	vol	.
"	在	这	世纪	,	行进	,	-	,	卷	.

"刊登于《世纪》杂志，1890 年 3 月，第 1 卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - ; [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtərz] " [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] , " [ɪn][nəʊ] . [wʌn]

39	,	pp	.	721	-	736	;	the	same	writer's	"	Municipal	Lodging	Houses	,	"	in	No	.	1
-	,	pp	.	-	-	-	;	这	相同的	作家的	"	市政	住宿	房屋	,	"	在	不	.	1

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [rɪ'vju:] ,

of	the	Charities	Review	,
的	这	慈善机构	审查	,

39，第 721-736 页；同一作者的《市政招待所》，载于《慈善评论》第 1 期，

[nəʊ'vembə(r)] , - ; ['dʒu:liən] [rælfs] " [ðə; ði] [best] ['gʌvənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] " (['bɜ:mɪŋəm]

November	,	1891	;	Julian	Ralph's	"	The	Best	Governed	City	in	the	World	"	(	Birmingham
十一月	,	-	;	朱利安	拉尔夫的	"	这	最好的	受统治	城市	在	这	世界	"	(	伯明翰

) [ɪn] ['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] , - , [vɒl] .

)	in	Harper's	Magazine	,	1890	,	vol	.
)	在	哈珀斯	杂志	,	-	,	卷	.

1891 年 11 月；朱利安·拉尔夫 (Julian Ralph) 的文章《世界上治理最好的城市（伯明翰）》发表于 1890 年《哈珀斯杂志》第 1 卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - ; [θɑ:z] .

81	,	pp	.	99	-	111	;	Thos	.
-	,	pp	.	-	-	-	;	托马斯	.

81，第 99-111 页；Thos.

[eɪtʃ] . ['ʃɜ:rmənz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] " ['lɪvəpu:l] , [ɪts] ['peɪvmənts] , ['træmweɪ] , ['su:əs; 'sju:əs][ænd; ənd]

H	.	Sherman's	report	on	"	Liverpool	,	its	Pavements	,	Tramways	,	Sewers	and
H	.	谢尔曼的	报告	在	"	利物浦	,	它是	人行道	,	有轨电车	,	下水道	和

['ɑ:tɪzænz] - [dwelɪŋz] , " [ɪn]['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔ:ts] ,

Artisans	'	Dwellings	,	"	in	Consular	Reports	,
工匠	-	住宅	,	"	在	领事	报告	,

H. Sherman 的报告《利物浦及其人行道、有轨电车、下水道和工匠住所》，载于《领事报告》

[dʒu:n] , - , [vɒl] .

June	,	1890	,	vol	.
六月	,	-	,	卷	.

1890年6月，第1卷

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - ; [ænd; ənd]['kɒns(ə)l] [smaɪθs] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] " ['træmweɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]

33	,	pp	.	284	-	303	;	and	Consul	Smyth's	report	on	"	Tramways	and	Water
-	,	pp	.	-	-	-	;	和	领事	史密斯的	报告	在	"	有轨电车	和	水

[wɜ:ks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Works	in	England	,
作品	在	英格兰	,

33，第 284-303 页；以及领事史密斯关于"英格兰的电车和水厂"的报告，

" [ɪn][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , - .

"	in	the	Consular	Report	for	December	,	1891	.
"	在	这	领事	报告	为了	十二月	,	-	.

"见 1891 年 12 月领事报告。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
II . **AMERICAN** **CITIES** .
二 . 美国人 城市 .

二、美国城市。

[wʌn] . ['liːg(ə)l] ['steɪtəs] .
1 . **LEGAL** **STATUS** .
1 . 合法的 地位 .

1. 法律地位。

[fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
For **comparison** **of** **the** **provisions** **of** **the** **state** **constitutions** **relating** **to**
为了 比较 的 这 条款 的 这 状态 宪法 相关 到
[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,
municipal **corporations** **,**
市政 公司 ,

为了比较各州宪法中有关市政公司的条款，

[siː] [ef] . [dʒeɪ] . [stɪmsənz] [ə'merɪkən] ['stætʃuːt] [lɔː] , ['bɒstən] , - , [vɒl] .
see **F** . **J** . **Stimson's** **American** **Statute** **Law** **,** **Boston** **,** **1886** **,** **vol** **.**
看 F . J . 史汀生 美国人 法令 法律 , 波士顿 , - , 卷 .

参见 FJ Stimson 的《美国成文法》，波士顿，1886 年，第 1 卷。

[wʌn] , ['ɑːtɪk(ə)lz] - , - [ænd; ənd] - .
1 **,** **articles** **34** **,** **37** **and** **50** **.**
1 , 文章 - , - 和 - .

1、第 34、37 和 50 条。

[nəʊt] [ðə; ðɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mjuˌnɪsɪ'pælɪtɪz] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
Note **the** **classification** **of** **municipalities** **in** **Ohio** **.**
笔记 这 分类 的 市政当局 在 俄亥俄州 .

请注意俄亥俄州市政当局的分类。

[ɒn][ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mjuˌnɪsɪ'pælɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] ,
On **the** **relation** **of** **municipalities** **to** **the** **states** **,**
在 这 关系 的 市政当局 到 这 各州 ,

关于市镇与州的关系，

[kən'sʌlt] [ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] “ [ðə; ðɪ] [g'reɪdz] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] ” [ɪn] [dʒʌdʒ] [tiː] . [em] .
consult **the** **chapter** **on** **“** **The** **Grades** **of** **Municipal** **Government** **”** **in** **Judge** **T** **.** **M** **.**
咨询 这 章 在 “ 这 成绩 的 市政 政府 ” 在 法官 T . M .
['kuːliz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
Cooley's **Constitutional** **Limitations** **,**
库利 宪法 限制 ,

请参阅库利法官所著《宪法限制》中关于“市政当局等级”的章节。

6th [ed] . , ['bɒstən] , - ,
6th **ed** **.** **,** **Boston** **,** **1890** **,**
6th 编辑 . , 波士顿 , - ,

第6版，波士顿，1890年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθərz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
and **a** **short** **chapter** **at** **the** **close** **of** **the** **same** **author's** **Principles** **of**
和 一个 短的 章 在 这 关闭 的 这 相同的 作者的 原则 的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] .
Constitutional **Law** **.**
宪法 法律 .

以及同一作者的《宪法原理》结尾处的一小章。

[dʒʌdʒ][dʒeɪ] . [ef] . ['dɪlənz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , 4th [ed] . ,
Judge **J** . **F** . **Dillon's** **Treatise** **on** **the** **Law** **of** **Municipal** **Corporations** **,** **4th** **ed** **.** **,**
法官 J . F . 狄龙 论文 在 这 法律 的 市政 公司 , 4th 编辑 . ,

JF Dillon法官的《市政公司法论著》，第4版

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , ['bɒstən] , - , [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

2	vols	.	,	Boston	,	1890	,	is	the	standard	authority	on	the	subject	.
2	卷	.	,	波士顿	,	-	,	是	这	标准	权威	在	这	主题	.

1890 年波士顿出版的 2 卷本著作是该领域的权威标准。

[nəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] .

Note	the	introductory	historical	sketch	.
笔记	这	引言	历史	草图	.

请注意开头的历史概述。

[ə; eɪ] [njuː] [tekst] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [baɪ] ['tʃæs] . [ef] . [biːtʃ] ,

A	new	text	-	book	on	the	Law	of	Municipal	Corporations	,	by	Chas	.	F	.	Beach	,
一个	新的	文本	-	书	在	这	法律	的	市政	公司	,	经过	查斯	.	F	.	海滩	,

查尔斯·F·比奇撰写的关于市政公司法的新教科书

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['hoʊtn̩] ,

Jr	.	,	has	been	recently	issued	by	Houghton	,
小	.	,	有	到过	最近	发布	经过	霍顿	,

小霍顿最近发行了

['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ['refrəns] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪlənz] [lɔː] [ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]

Mifflin	&	Co	.	Reference	may	also	be	made	to	Judge	Dillon's	Law	of	Municipal
米夫林	&	合作	.	参考	可能	还	是	制成	到	法官	狄龙	法律	的	市政

[bɒndz] ,

Bonds	,
债券	,

米夫林公司。还可以参考狄龙法官的《市政债券法》，

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , - , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [pəˈliːs] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] , -

Chicago	,	1877	,	and	to	A	Treatise	on	Municipal	Police	Ordinances	,	Chicago	,	1887
芝加哥	,	-	,	和	到	一个	论文	在	市政	警察	法令	,	芝加哥	,	-

,

,

芝加哥，1877 年，以及《关于市政警察条例的论述》，芝加哥，1887 年，

[baɪ][en] . [tiː] . [hɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['biːmɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [bɑː(r)] .

by	N	.	T	.	Horr	and	A	.	A	.	Bemis	,	of	the	Cleveland	bar	.
经过	N	.	T	.	恐怖	和	一个	.	一个	.	贝米斯	,	的	这	克利夫兰	酒吧	.

克利夫兰律师协会的 NT Horr 和 AA Bemis 撰写。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['prefəs] [ðæt] “ [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	authors	of	the	last	work	say	in	their	preface	that	“	The	necessity	for	it
这	作者	的	这	最后的	工作	说	在	他们的	前言	那	“	这	必要性	为了	它

[əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

arises	from	the	fact	that	,
出现	从	这	事实	那	,

最后一部作品的作者在序言中写道：“其必要性源于以下事实：

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [weə(r)] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]

except	in	those	cities	and	towns	where	the	municipal	council	has	the
除了	在	那些	城市	和	城镇	在哪里	这	市政	理事会	有	这

[əˈsɪstəns] [ɒv; əv] ['regjələli] [ɪmˈplɔɪd] ['liːg(ə)l][ədˈvaɪzər] ,

assistance	of	regularly	employed	legal	advisers	,
协助	的	经常	受雇	合法的	顾问	,

除非在那些市政委员会聘请了常驻法律顾问的城市和城镇，

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['lɔːfl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] .

the	limits	of	lawful	legislation	are	apt	to	be	exceeded	.
这	限制	的	合法的	立法	是	易于	到	是	超出	.

合法立法的界限很容易被超越。

" ['nju:mərəs] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] [lɔ:] ['dʒɜ:rnl] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ˌpi: 'pi:] .
" Numerous references to articles in law journals are given on pp .
" 很多的 参考 到 文章 在 法律 期刊 是 给定 在 pp .

"第 11 页列出了大量法律期刊文章的参考文献。"

- - - [ɒv; əv][dʒoʊnzɪz]['ɪndeks][tu:; tə]['li:g(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['bɒstən] , - .
386 - 388 of Jones's Index to Legal Periodical Literature , Boston , 1888 .
- - - 的 琼斯 指数 到 合法的 期刊 文学 , 波士顿 , - .

琼斯法律期刊文献索引第 386-388 页，波士顿，1888 年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['berimən] [ɒn] " [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
An article by J . R . Berryman on " Constitutional Restrictions upon Legislation
一个 文章 经过 J . 拉 . 贝里曼 在 " 宪法 限制 之上 立法
[ə'baʊt][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ,
about Municipal Corporations ,
关于 市政 公司 ,

JR Berryman撰写的关于"有关市政公司的立法所受到的宪法限制"的文章

" [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔ:] [rɪ'vju:] , [meɪ] - [dʒu:n] , - , [vɒl] . - ,
" in the American Law Review , May - June , 1888 , vol . 22 ,
" 在 这 美国人 法律 审查 , 可能 - 六月 , - , 卷 . - ,

"载于《美国法律评论》，1888 年 5 月至 6 月，第 22 卷，

[pi:] . - , [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] .
p . 403 , may be cited .
p . - , 可能 是 引用 .

第 403 页，可以引用。

[ˌtu:'tu:] . [stə'tɪstɪks] .
2 . STATISTICS .
2 . 统计数据 .

2. 统计学。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] [wɪl] [gɪv] ['veri] [fʊl] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
The Eleventh Census will give very full statistics of cities ,
这 第十一 人口普查 将要 给 非常 满的 统计数据 的 城市 ,

第十一次人口普查将提供非常全面的城市统计数据，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bi:n] [ə'naʊnst] [ɪn] ['bulitinz] ,
but though some of the results have been announced in bulletins ,
但 尽管 一些 的 这 结果 有 到过 宣布 在 公告 ,

虽然部分结果已在公告中公布，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [hæv; həv] [jet] [bi:n] ['ɪʃu:d] .
none of the final reports have yet been issued .
没有任何 的 这 最终的 报告 有 然而 到过 发布 .

最终报告尚未发布。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌməraɪzd] [baɪ] [ɒn] . ['kærəl] [di:] . [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
These results have been summarized by Hon . Carroll D . Wright in the Popular
这些 结果 有 到过 总结 经过 尊敬的 . 卡罗尔 D . 赖特 在 这 受欢迎的
['saɪəns] ['mʌnθli] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
Science Monthly for 1892 ,
科学 月度 为了 - ,

这些结果由卡罗尔·D·赖特先生在1892年的《大众科学月刊》上进行了总结。

[vɒl] . - .
vol . 40 .
卷 . - .

第40卷。

[ɒn] “ ['ɜ:bən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ” [si:] [pi:] . - ; [ɒn] “ ['səʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ” [pi:] . - ,
On “ Urban Population ” see p . 459 ; on “ Social Statistics of Cities ” p . 607 ,
在 “ 城市的 人口 ” 看 p . - ; 在 “ 社会的 统计数据 的 城市 ” p . - ,

关于“城市人口”，请参见第459页；关于“城市社会统计”，请参见第607页。

[ænd; ənd][ɒn] “ ['ræpɪd]['trænzɪt] , ” [pi:] . - .
and on “ Rapid Transit , ” p . 785 .
和 在 “ 迅速的 交通 , ” p . - .

以及“快速交通”，第 785 页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sensəs] [tri:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : [vɒl] .
The following Reports of the Tenth Census treat of this subject : vol .
这 下列的 报告 的 这 第十 人口普查 对待 的 这 主题 : 卷 .

以下第十次人口普查报告论述了这一主题：卷。

[wʌn] , [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [vɒl] .
1 , Population ; vol .
1 , 人口 ; 卷 .

1、人口；卷。

['sɛvən] , [ˌvælju'eɪʃn] , [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs] ; [vɒl] .
7 , Valuation , Taxation and Indebtedness ; vol .
7 , 估值 , 税收 和 负债 ; 卷 .

7、估值、税收和债务；卷。

- , ['səʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] : [nju:] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] ([rɪ'vju:d] [ɪn][ðə; ði]
18 , Social Statistics of Cities : New England and Middle States (reviewed in the
- , 社会的 统计数据 的 城市 : 新的 英格兰 和 中间 各州 (已审核 在 这
['neɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
Nation , vol .
国家 , 卷 .

18、城市社会统计：新英格兰和中部各州（在《国家》杂志上评论，第 18 卷，第 1 期，第 1-18 页）

- , [pi:] . -) ; [ænd; ənd][vɒl] .
44 , p . 256) ; and vol .
- , p . -) ; 和 卷 .

44，第 256 页）；以及卷。

- , ['səʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] : ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [steɪts] .
19 , Social Statistics of Cities : Southern and Western States .
- , 社会的 统计数据 的 城市 : 南方 和 西 各州 .

19、城市社会统计：南部和西部各州。

['skrɪbnərz] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['ætləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [en] . [waɪ] . , - ,
Scribner's Statistical Atlas of the United States , N . Y . , 1883 ,
斯克里布纳出版社 统计 阿特拉斯 的 这 团结的 各州 , N . 是 . , - ,

斯克里布纳美国统计地图集，纽约，1883年

[ig'zibits] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəs] ['græfɪkli] ([pi:] . [ˌɛksˌɛl'vi:] , [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]
exhibits the figures of the census graphically (p . xlv , statistics of
展品 这 数据 的 这 人口普查 图形化 (p . xlv , 统计数据 的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]) .
population) .
人口) .

以图表形式展示人口普查数据（第 xlv 页，人口统计）。

[pleɪt] - ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [sɪns] - .

Plate	21	illustrates	the	growth	of	American	cities	since	1790	.
盘子	-	图示	这	生长	的	美国人	城市	自从	-	.

图 21 展示了自 1790 年以来美国城市的发展情况。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['əʊnli] [eɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

There	were	then	only	eight	cities	of	eight	thousand	inhabitants	,
那里	是	然后	仅有的	八	城市	的	八	千	居民	,

当时只有八座城市，每座城市有八千居民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] - , - .

and	the	population	of	New	York	was	33	,	131	.
和	这	人口	的	新的	约克	曾是	-	,	-	.

纽约人口为 33,131 人。

[pleɪt] - [gɪvz] ['reiʃiəuz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [tu:; tə] ['təʊt(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst]

Plate	30	gives	ratios	of	different	nationalities	to	total	population	in	the	largest
盘子	-	给予	比率	的	不同的	国籍	到	全部的	人口	在	这	最大

['fɪfti] ['sɪtɪz] .

fifty	cities	.
五十	城市	.

图 30 列出了最大五十个城市中不同民族人口占总人口的比例。

[pleɪt] - [gɪvz] [net] [pə(r)] ['kæpɪtə] [det] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪtɪz] .

Plate	76	gives	net	per	capita	debt	in	the	largest	one	hundred	cities	.
盘子	-	给予	网	每	人均	债务	在	这	最大	一	百	城市	.

图 76 列出了最大的 100 个城市的人均净债务。

[ɒn] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [si:] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [baɪ] [bi:] . [dʒi:] . ['meɪdʒi:] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn]

On	movement	of	population	see	an	article	by	B	.	G	.	Magie	,	Jr	.	,	in
在	移动	的	人口	看	一个	文章	经过	B	.	G	.	玛吉	,	小	.	,	在

['skrɪbnərz] ['mʌnθli] ,

Scribner's	Monthly	,
斯克里布纳出版社	月度	,

关于人口流动，请参阅 BG Magie, Jr. 在 Scribner's Monthly 上发表的文章。

['dʒænjuəri] , - , [vɒl] .

January	,	1878	,	vol	.
一月	,	-	,	卷	.

1878年1月，第1卷

- , [pi:] . - ; [prɒf] . ['rɪtʃmənd] [smɪθs] “ [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪks] , ” [pi:] . - [ɪn] [vɒl] .

15	,	p	.	418	;	Prof	.	Richmond	Smith's	“	Statistics	and	Economics	,	”	p	.	264	in	vol	.
-	,	p	.	-	;	教授	.	里士满	史密斯	“	统计数据	和	经济学	,	”	p	.	-	在	卷	.

15，第 418 页；里士满·史密斯教授的《统计学和经济学》，第 264 页，第 15 卷。

[θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

3	of	the	Publications	of	the	American	Economic	Association	;
3	的	这	出版物	的	这	美国人	经济的	协会	;

美国经济学会出版物第 3 卷；

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒn] [ðə; ði] “ [raɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] ” [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]

a	study	on	the	“	Rise	of	American	Cities	”	by	Dr	.	A	.	B	.	Hart	in	the
一个	学习	在	这	“	上升	的	美国人	城市	”	经过	博士	.	一个	.	B	.	哈特	在	这

['kwɔ:təli] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ˌi:kə'nɒmɪks] ,

Quarterly	Journal	of	Economics	,
季刊	杂志	的	经济学	,

AB Hart 博士在《经济学季刊》上发表的关于"美国城市的崛起"的研究

['dʒænjuəri] , - , [vɒl] .

January	,	1890	,	vol	.
一月	,	-	,	卷	.

1890年1月，第1卷

[fɔːr] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - ;

4	**,**	**pp**	**.**	**129**	**-**	**157**	**;**
4	,	pp	.	-	-	-	;

4，第129-157页；

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][baɪ] [ˈluːɪs] [eɪtʃ] . [haʊpt] [ɒn] “ [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɪtɪz] ” [ɪn][ðə; ði]

an	**article**	**by**	**Lewis**	**H**	**.**	**Haupt**	**on**	**“**	**The**	**Growth**	**of**	**Great**	**Cities**	**”**	**in**	**the**
一个	文章	经过	刘易斯	H	.	豪普特	在	“	这	生长	的	伟大的	城市	”	在	这

[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [fɔː(r); fə(r)][nəʊˈvembə(r)] ,

Cosmopolitan	**for**	**November**	**,**
国际化	为了	十一月	,

刘易斯·H·豪普特在11月《大都会》杂志上发表了一篇题为"大城市的发展"的文章，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第3/4页

- , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [dʒɒn] [si:] . [rəʊz] ,
1892 , and another by John C . Rose ,
- , 和 其他 经过 约翰 C . 玫瑰 ,

1892年，以及约翰·C·罗斯的另一幅作品，

[ɒn] “ [ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ” [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['mʌnθli] [fɔ:(r); fə(r)]
on “ The Decrease of Rural Population ” in the Popular Science Monthly for
在 “ 这 减少 的 乡村的 人口 ” 在 这 受欢迎的 科学 月度 为了
[mɑ:tʃ] , - , [vɒl] .
March , 1893 , vol .
行进 , - , 卷 .

1893 年 3 月《大众科学月刊》第 1 卷第 1 期第 1-10 页发表了题为“农村人口减少”的文章。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
42 , pp . 621 - 38 .
- , pp . - - - .

42，第621-38页。

[ˌsi: 'ef] . [wɜ:k] [baɪ] [i:] . [ˌlɛvə'sɜ:r] , [ɪn'taɪtld] [lez] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɜ›beɪnz] [ɪn] [frɑ:ns] , [ə; eɪ]
Cf . work by E . Levasseur , entitled Les Populations Urbaines en France , comparees a
cf . 工作 经过 E . 勒瓦瑟 , 标题 莱斯 人口 乌尔班 英文 法国 , 比较 一个
['sɛlz] [di:] [ˌlɛtrɑ:n'ʒeɪ] ,
celles de l'Etranger ,
细胞 德 《局外人》 ,

比照。 E. Levasseur 的作品《Les Populations Urbaines en France》比较了 celles de l'Etranger，

['pærɪs] , - .
Paris , 1887 .
巴黎 , - .

巴黎，1887年。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌstætɪ'stɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [el] . [pi:] . [mə'kɑ:.ti] , [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] , [gɪvz] [ðə; ði]
The Annual Statistician , published by L . P . McCarty , San Francisco , gives the
这 年度的 统计学家 , 已发布 经过 L . P . 麦卡蒂 , 圣 弗朗西斯科 , 给予 这
['fɒləʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] ['sɪtɪz] :
following statistics for leading cities :
下列的 统计数据 为了 领导 城市 :

由旧金山LP McCarty公司出版的《年度统计报告》列出了以下主要城市的统计数据：

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [vəʊts] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [pəʊld] ; ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] ['pri:sɪŋkts] ; [streŋθ]
Number of votes registered and polled ; number of voting precincts ; strength
数字 的 投票 挂号的 和 民意调查 ; 数字 的 表决 辖区 ; 力量
[ɒv; əv] [pə'li:s] ;
of police ;
的 警察 ;

已登记和已投票的选民人数；投票站数量；警力；

['lɒsɪz] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['faɪəmən] ; ['vælju:] [ænd; ənd]
losses by fire and number of fire - engines and firemen ; value and
损失 经过 火 和 数字 的 火 - 发动机 和 消防员 ; 价值 和
[kə'pæsəti] [ɒv; əv] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] ;
capacity of gas and water works ;
容量 的 气体 和 水 作品 ;

火灾造成的损失、消防车和消防员数量；煤气厂和自来水厂的价值和产能；

['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [stri:t] [laɪts] ; ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] ; ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mə:də] ,

number	**and**	**character**	**of**	**street**	**lights**	**;**	**vital**	**statistics**	**;**	**number**	**of**	**murders**	**,**
数字	和	特点	的	街道	灯	;	必不可少的	统计数据	;	数字	的	谋杀案	,

['sjuisaid] , [ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz] ;

suicides	**,**	**and**	**executions**	**;**
自杀	,	和	处决	;

路灯的数量和类型；重要统计数据；谋杀、自杀和处决的数量；

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [stri:t] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ; ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd]

length	**of**	**street**	**railroads**	**and**	**cost**	**of**	**motive**	**power**	**;**	**telegraph**	**and**
长度	的	街道	铁路	和	成本	的	动机	力量	;	电报	和

['telɪfəʊn]

telephone
电话

有轨电车的长度和动力成本；电报和电话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**186**	**]**
[	页	-	]

[第186页]

['maɪlɪdʒ] ; ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'lu:n] [ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv] ['laɪsnsɪz] ; [ə'tendəns] [ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv]

mileage	**;**	**number**	**of**	**saloons**	**and**	**cost**	**of**	**licenses**	**;**	**attendance**	**and**	**cost**	**of**
里程	;	数字	的	酒吧	和	成本	的	许可证	;	出席	和	成本	的

[sku:lz] ,

schools	**,**
学校	,

里程数；酒吧数量和牌照费用；学校出勤率和费用；

['ænjuəl][tæks] - [reɪt] , [ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] . [θri:] .

annual	**tax**	**-**	**rate**	**,**	**expenditure**	**and**	**the**	**public**	**debt**	**.**	**3**	**.**
年度的	税	-	速度	,	支出	和	这	民众	债务	.	3	.

年度税率、支出和公共债务。3.

['faɪnæns] .

FINANCE	**.**
金融	.

金融。

['vɒlju:m]['sɛvən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sensəs] , [kəm'paɪld][baɪ] ['rɒbət] [pi:] . ['pɔ:tə(r)]

Volume	**7**	**of**	**the**	**Reports**	**of**	**the**	**Tenth**	**Census**	**,**	**compiled**	**by**	**Robert**	**P**	**.**	**Porter**
体积	7	的	这	报告	的	这	第十	人口普查	,	编译	经过	罗伯特	P	.	搬运工

,

,
,

《第十次人口普查报告》第7卷，由罗伯特·P·波特编纂

[gɪvz] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs] ,

gives	**statistics**	**of**	**local**	**taxation**	**and**	**indebtedness**	**,**
给予	统计数据	的	当地的	税收	和	负债	,

提供地方税收和债务统计数据，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ['lɪmɪtɪŋ]

and	**a**	**summary**	**of**	**the**	**provisions**	**of**	**the**	**several**	**state**	**constitutions**	**limiting**
和	一个	概括	的	这	条款	的	这	一些	状态	宪法	限制

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

the	**rate**	**of**	**taxation**	**,**
这	速度	的	税收	,

以及对各州宪法中限制税率条款的概述，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
the **amount** **of** **municipal** **debts** **,** **and** **the** **purposes** **for** **which** **they** **may**
这 数量 的 市政 债务 , 和 这 目的 为了 哪个 他们 可能
[biː; bi] [kən'træktɪd] .
be **contracted** **.**
是 合同 .

市政债务的数额，以及签订这些债务的用途。

[siː] [piː] . - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det]
See **p** **.** **674** **for** **an** **analysis** **of** **the** **purposes** **for** **which** **the** **debt**
看 p . - 为了 一个 分析 的 这 目的 为了 哪个 这 债务
[aʊt'stændɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] .
outstanding **in** **1880** **was** **contracted** **.**
杰出的 在 - 曾是 合同 .

有关 1880 年未偿债务的用途分析，请参见第 674 页。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] [wɪl] [gɪv] ['sɪmələ(r)]['deɪtə] .
The **Eleventh** **Census** **will** **give** **similar** **data** **.**
这 第十一 人口普查 将要 给 相似的 数据 .

第十一次人口普查将提供类似的数据。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dets] [ɪn][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['bæŋkərz]
Mr **.** **Porter** **published** **an** **article** **on** **municipal** **debts** **in** **the** **N** **.** **Y** **.** **Banker's**
先生 . 搬运工 已发布 一个 文章 在 市政 债务 在 这 N . 是 . 银行家的
[ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] ,
Magazine **for** **September** **,**
杂志 为了 九月 ,

波特先生在9月份的《纽约银行家杂志》上发表了一篇关于市政债务的文章。

- , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] . [wʌn] ,
1876 **,** **and** **another** **in** **Lalor's** **Cyclopædia** **of** **Political** **Science** **,** **vol** **.** **1** **,**
- , 和 其他 在 - 百科全书 的 政治的 科学 , 卷 . 1 ,

1876 年，以及拉洛尔的《政治学百科全书》第 1 卷中的另一处，

[piː] . - .
p **.** **730** **.**
p . - .

第 730 页。

[ˌsiː 'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪnstən] [rɪ'vjuː] , [en] . [es] . , [vɒl] . [fɔːr] ,
also **his** **article** **in** **the** **Princeton** **Review** **,** **n** **.** **s** **.** **,** **vol** **.** **4** **,**
还 他的 文章 在 这 普林斯顿 审查 , n . s . , 卷 . 4 ,

还有他在《普林斯顿评论》新系列第4卷上发表的文章，

[piː] . - .
p **.** **172** **.**
p . - .

第172页。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [riːd] [prɒf] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmzɪz]['pʌblɪk] [dets] ,
For **a** **further** **study** **of** **this** **subject** **,** **read** **Prof** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams's** **Public** **Debts** **,**
为了 一个 更远 学习 的 这 主题 , 读 教授 . H . C . 亚当斯的 民众 债务 ,

如需进一步研究此主题，请阅读HC Adams教授的《公共债务》一书。

[en] . [waɪ] . , - , [pɑːt] [θriː] , [tʃæp] . [θriː] .
N **.** **Y** **.** **,** **1887** **,** **Part** **3** **,** **chap** **.** **3** **.**
N . 是 . , - , 部分 3 , 小伙子 . 3 .

纽约，1887 年，第 3 部分，第 3 章。

[siː] ['ɔːlsəʊ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [griːnz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l][bɒndz] , ” - [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [vɒl] .

See	also	G	.	W	.	Green's	article	on	“	Municipal	Bonds	,	”	Lalor's	Cyclopædia	,	vol	.
看	还	G	.	W	.	青菜	文章	在	“	市政	债券	,	”	-	百科全书	,	卷	.

另请参见 GW Green 关于“市政债券”的文章，Lalor's Cyclopædia，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [prɒf] . [es] . [en] . ['pætənz] “ - [dɜːr] ['stɑːtən] [ˌjuː en 'diː] - [dɜːr]

2	,	p	.	920	;	Prof	.	S	.	N	.	Patten's	“	Finanzwesen	der	Staaten	und	Stædte	der
2	,	p	.	-	;	教授	.	S	.	N	.	帕滕的	“	-	德尔	国家	和	-	德尔

[nɔrdəmɛrɪkənɪʃən] ['juːniən] ” ,

Nordamerikanischen	Union	”	,
北美	联盟	”	,

2，第 14 页。 920; SN Patten 教授的“Finanzwesen der Staaten und Stædte der Nordamerikanischen Union”，

['jeinə] . , - ; [siː] . [heɪlz] “ [dets] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , ” [ət'læntɪk] , [vɒl] . - ,

Jena	.	,	1878	;	C	.	Hale's	“	Debts	of	Cities	,	”	Atlantic	,	vol	.	38	,
耶拿	.	,	-	;	C	.	黑尔的	“	债务	的	城市	,	”	大西洋	,	卷	.	-	,

耶拿，1878 年；C. Hale 的《城市的债务》，《大西洋月刊》，第 38 卷，

[piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [diː] . [el] . ['hærɪsɪz] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

p	.	661	,	for	the	law	of	Massachusetts	;	D	.	L	.	Harris's	“	Municipal	Economy	,
p	.	-	,	为了	这	法律	的	马萨诸塞州	;	D	.	L	.	哈里斯的	“	市政	经济	,

” ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,

”	Journal	of	Social	Science	,
”	杂志	的	社会的	科学	,

第 661 页，关于马萨诸塞州法律；DL Harris 的《市政经济》，《社会科学杂志》，

[vɒl] .

vol	.
卷	.

卷

[naɪn] , [piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] . ,

9	,	p	.	149	,	for	the	experience	of	Springfield	,	Mass	.	,
9	,	p	.	-	,	为了	这	经验	的	斯普林菲尔德	,	大量的	.	,

9，第 149 页，以马萨诸塞州斯普林菲尔德的经验为例，

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] - [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [θriː] , - ,

the	articles	in	Bradstreet's	for	February	10	and	March	3	,	1883	,
这	文章	在	-	为了	二月	-	和	行进	3	,	-	,

1883年2月10日和3月3日《布拉德斯特里特杂志》上的文章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [dets] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

for	a	comparison	with	local	debts	in	England	,
为了	一个	比较	和	当地的	债务	在	英格兰	,

与英格兰的地方债务相比，

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [biː] . ['gɑːrdnərz] “ [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['faɪnæns] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

and	H	.	B	.	Gardner's	“	Statistics	of	Municipal	Finance	”	in	the	Publications
和	H	.	B	.	加德纳的	“	统计数据	的	市政	金融	”	在	这	出版物

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stə'tɪstɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	American	Statistical	Association	,
的	这	美国人	统计	协会	,

以及 HB Gardner 在美国统计协会出版物上发表的《市政财政统计》一文，

[dʒuːn] , - , [vɒl] .

June	,	1889	,	vol	.
六月	,	-	,	卷	.

1889年6月，第1卷

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

1	,	pp	.	254	-	67	.
1	,	pp	.	-	-	-	.

1，第 254-67 页。

[ɒn] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

On	the	debt	of	New	York	City	see	the	paper	by	Wm	.
在	这	债务	的	新的	约克	城市	看	这	纸	经过	威廉	.

关于纽约市的债务，请参阅威廉的论文。

[em] . ['aɪvɪnz]['saɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .

M	.	Ivins	cited	below	.
M	.	伊文斯	引用	以下	.

下面引用了 M. Ivins 的话。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

A	Statement	of	Facts	Concerning	the	Financial	Affairs	of	the	City	of	Elizabeth
一个	陈述	的	事实	有关	这	金融的	事务	的	这	城市	的	伊丽莎白

,

,

,

关于伊丽莎白市财务状况的事实陈述

[en] . [dʒeɪ] . , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][pə(r)]['kæpɪtə] [det] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

N	.	J	.	,	which	has	the	largest	per	capita	debt	in	the	United	States	,
N	.	J	.	,	哪个	有	这	最大	每	人均	债务	在	这	团结的	各州	,

新泽西州是美国人均债务最高的州，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]['dʒænjuəri] , - .

was	published	by	some	of	the	citizens	of	that	place	in	January	,	1886	.
曾是	已发布	经过	一些	的	这	公民	的	那	地方	在	一月	,	-	.

该书由当地一些市民于 1886 年 1 月出版。

[mju:'nɪsɪp(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɪz] ['tri:tɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][prɒf] . [ɑ:(r)] . [ti:] . ['i:liz] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkən]

Municipal	taxation	is	treated	at	length	in	Prof	.	R	.	T	.	Ely's	Taxation	in	American
市政	税收	是	治疗	在	长度	在	教授	.	拉	.	T	.	伊利的	税收	在	美国人

[steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,

States	and	Cities	,
各州	和	城市	,

RT Ely教授在其著作《美国各州和城市的税收》中对市政税收进行了详尽的论述。

[nju:] [jɔ:k] , - .

New	York	,	1888	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1888年。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Reports	of	the	Commissioners	Appointed	to	Revise	the	Laws	for	the
这	报告	的	这	委员	任命	到	修订	这	法律	为了	这

[ə'sesmənt] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tæksɪz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

Assessment	and	Collection	of	Taxes	in	New	York	,
评估	和	收藏	的	税收	在	新的	约克	,

纽约州税收评估和征收法律修订委员会的报告

- [ænd; ənd] - , [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][mə'tɪərɪəl] .

1871	and	1872	,	contain	much	valuable	material	.
-	和	-	,	包含	很多	有价值的	材料	.

1871 年和 1872 年的资料非常有价值。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]['deɪvɪd][ə; eɪ] . [welz] , ['edwɪn] [dɒdʒ] , [ænd; ənd]

The	members	of	the	Commission	were	David	A	.	Wells	,	Edwin	Dodge	,	and
这	成员	的	这	委员会	是	大卫	一个	.	威尔斯	,	埃德温	躲闪	,	和

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['kaɪlər] .

George	W	.	Cuyler	.
乔治	W	.	库勒	.

委员会成员有：大卫·A·威尔斯、埃德温·道奇和乔治·W·库勒。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][,riː'print, 'riːprint][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['hɑːpəz] ,

The	first	report	was	reprinted	in	New	York	by	Harpers	,
这	第一的	报告	曾是	转载	在	新的	约克	经过	哈珀斯	,

第一份报告由《哈珀斯》杂志在纽约转载。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][,riː'print, 'riːprint][ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒbdən] [klʌb] .

and	both	were	reprinted	in	England	by	the	Cobden	Club	.
和	两个都	是	转载	在	英格兰	经过	这	科布登	俱乐部	.

这两本书都由英国的科布登俱乐部重新出版。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['ɔːlsəʊ] [welzɪz] “ ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]

also	Wells's	“	Theory	and	Practice	of	Local	Taxation	in	America	,	”	in	the	Atlantic
还	威尔斯的	“	理论	和	实践	的	当地的	税收	在	美国	,	”	在	这	大西洋

['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] ,

Monthly	for	January	,
月度	为了	一月	,

还有威尔斯发表在1月份《大西洋月刊》上的文章《美国地方税收的理论与实践》。

- ; “ ['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] , ” [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [meɪ] - ,

1874	;	“	Rational	Principles	of	Taxation	,	”	a	paper	read	in	New	York	,	May	20	,
-	;	“	合理的	原则	的	税收	,	”	一个	纸	读	在	新的	约克	,	可能	-	,

1874年5月20日，在纽约宣读了题为《税收的理性原则》的论文。

- , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] .

1874	,	Journal	of	Social	Science	,	vol	.
-	,	杂志	的	社会的	科学	,	卷	.

1874年，《社会科学杂志》，第1卷。

[sɪks] , [piː] . - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] ” [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

6	,	p	.	120	;	and	his	“	Reform	of	Local	Taxation	”	in	the	North	American
6	,	p	.	-	;	和	他的	“	改革	的	当地的	税收	”	在	这	北	美国人

[rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - .

Review	for	April	,	1876	.
审查	为了	四月	,	-	.

6，第 120 页；以及他在 1876 年 4 月《北美评论》上发表的“地方税收改革”一文。

[ɒn] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [tæk'seɪʃn] [siː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] “ ['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] ” [baɪ] ['wɪljəm]

On	the	evils	of	double	taxation	see	a	paper	on	“	Local	Taxation	”	by	William
在	这	罪恶	的	双倍的	税收	看	一个	纸	在	“	当地的	税收	”	经过	威廉

['mainət] ,

Minot	,
米诺特	,

关于双重征税的弊端，请参阅威廉·米诺特所著的《地方税收》一文。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [riːd] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] , [sep'tembə(r)][faɪv] ,

Jr	.	,	read	in	Saratoga	,	September	5	,
小	.	,	读	在	萨拉托加	,	九月	5	,

小杰，9月5日在萨拉托加宣读

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

- , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] .

1877	,	and	printed	in	the	Journal	of	Social	Science	,	vol	.
-	,	和	打印	在	这	杂志	的	社会的	科学	,	卷	.

1877 年，刊登于《社会科学杂志》第 1 卷。

[naɪn] , [piː] . - .
9 , **p** . **67** .
9 , p . - .

9，第 67 页。

[siː] [rɪˈpɔːt] [ɪn] - [ɒv; əv] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [tæks] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
See **Report** **in** **1876** **of** **New** **Hampshire** **Tax** **Commission** , **composed** **of** **Geo** .
看 报告 在 - 的 新的 汉普郡 税 委员会 , 由 的 地理 .

参见 1876 年新罕布什尔州税务委员会的报告，该委员会由乔治·

[waɪ] . [ˈsɔːjə(r)] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ˈrɒbəts] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊnəs] [ˈlɪvɪŋstən] ; [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Y . **Sawyer** , **H** . **R** . **Roberts** , **and** **Jonas** **Livingstone** ; **and** **Report** **of** **the**
是 . 索耶 , H . 拉 . 罗伯茨 , 和 乔纳斯 利文斯顿 ; 和 报告 的 这
[ˈmɪʃɪgən] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Michigan **Commission** ,
密歇根州 委员会 ,

Y. Sawyer、HR Roberts 和 Jonas Livingstone；以及密歇根州委员会的报告，

[haʊs] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ˈfebruəri] - , - .
House **Journal** , **February** **23** , **1882** .
房子 杂志 , 二月 - , - .

众议院议事录，1882年2月23日。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ˈdʒænjuəri] ,
A **similar** **Commission** , **appointed** **by** **the** **City** **of** **Baltimore** , **reported** **in** **January** ,
一个 相似的 委员会 , 任命 经过 这 城市 的 巴尔的摩 , 据报道 在 一月 ,
- .
1886 .
- .

巴尔的摩市任命的一个类似委员会于 1886 年 1 月提交了报告。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [kənˈteɪnz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
The **Report** **contains** , **in** **addition** **to** **the** **recommendations** **of** **the** **Commission** ,
这 报告 包含 , 在 添加 到 这 建议 的 这 委员会 ,

除了委员会的建议外，该报告还包括：

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][baɪ][prɒf] . [ɑː(r)] . [tiː] . [ˈiːli] , [ɪnˈtaɪtld] “ [səˈdʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪstəm]
a **paper** **by** **Prof** . **R** . **T** . **Ely** , **entitled** **“** **Suggestions** **for** **an** **Improved** **System**
一个 纸 经过 教授 . 拉 . T . 伊利 , 标题 “ 建议 为了 一个 改进 系统
[ɒv; əv] [tækˈseɪʃn] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
of **Taxation** **in** **Baltimore** .
的 税收 在 巴尔的摩 .

RT Ely 教授的论文，题为“关于改进巴尔的摩税收制度的建议”。

” [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈfaɪnæns] ” [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈskrɪbnərz] [ˌmægəˈziːn] ,
” **A** **further** **article** **on** **“** **Municipal** **Finance** **”** **may** **be** **found** **in** **Scribner's** **Magazine** ,
” 一个 更远 文章 在 “ 市政 金融 ” 可能 是 成立 在 斯克里布纳出版社 杂志 ,
[ˈdʒænjuəri] , - , [vɒl] .
January , **1888** , **vol** .
一月 , - , 卷 .

关于“市政财政”的更多文章，请参阅 1888 年 1 月的《斯克里布纳杂志》第 1 卷。

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] .
3 , **pp** .
3 , pp .

3，第 3 页

- - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɪn'taɪtld] “ ['speʃ(ə)l] [ə'sesmənts] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
33 - 40 , and a thesis entitled “ Special Assessments : A Study in Municipal
- - - , 和 一个 论文 标题 “ 特别的 评估 : 一个 学习 在 市政
['faɪnæns] , ” [baɪ]['vɪktə(r)]['rəʊzˌwɔːtə(r)] ,
Finance , ” by Victor Rosewater ,
金融 , ” 经过 胜利者 玫瑰水 ,

33-40，以及维克多·罗斯沃特撰写的题为“特别评估：市政财政研究”的论文，

[ɪz] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][vɒl] .
is announced for vol .
是 宣布 为了 卷 .

已宣布推出第 1 卷。

[ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]['pʌblɪk] [lɔː] , ” ['ɪʃuːd] [baɪ]
2 of the “ Studies in History , Economic and Public Law , ” issued by
2 的 这 “ 研究 在 历史 , 经济的 和 民众 法律 , ” 发布 经过
[kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] . [fɔːr] .
Columbia College . 4 .
哥伦比亚 大学 . 4 .

2. 哥伦比亚学院出版的《历史、经济和公共法研究》4.

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃən] .
GENERAL DISCUSSIONS .
一般的 讨论 .

一般性讨论。

['ædəmz] , [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] .
Adams , Charles Francis .
亚当斯 , 查尔斯 弗朗西斯 .

亚当斯，查尔斯·弗朗西斯。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] : ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['kwinsi] , [mæs] . ” ['fɔːrəm]
“ Municipal Government : Lessons from the Experience of Quincy , Mass . ” Forum
“ 市政 政府 : 课程 从 这 经验 的 昆西 , 大量的 . ” 论坛
, [nəʊ'vembə(r)] , - , [vɒl] .
, November , 1892 , vol .
, 十一月 , - , 卷 .

“市政管理：来自马萨诸塞州昆西市的经验教训。”论坛，1892 年 11 月，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
14 , pp . 282 - 92 .
- , pp . - - - .

14，第282-92页。

['berimən] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'baʊt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
Berryman , J . R . “ Constitutional Restrictions upon Legislation about Municipal
贝里曼 , J . 拉 . “ 宪法 限制 之上 立法 关于 市政
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
Corporations .
公司 .

贝里曼，JR “关于市政公司立法的宪法限制。

” [ə'merɪkən] [lɔː] [rɪ'vjuː] , [meɪ] - [dʒuːn] , - , [vɒl] . - ,
” American Law Review , May - June , 1888 , vol . 22 ,
” 美国人 法律 审查 , 可能 - 六月 , - , 卷 . - ,

《美国法律评论》，1888 年 5 月至 6 月，第 22 卷，

[piː] . - .
p . 403 .
p . - .

第403页。

[bəʊlz] , ['sæmjʊəl] .
Bowles , Samuel .
鲍尔斯 , 塞缪尔 .

鲍尔斯，塞缪尔。

“ [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [tu:; tə][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Relation of State to Municipal Governments , and the Reform of the
“ 关系 的 状态 到 市政 政府 , 和 这 改革 的 这
['lætə(r)] .
Latter .
后者 .

“国家与市政当局的关系，以及市政当局的改革。”

” ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] .
” Journal of Social Science , vol .
” 杂志 的 社会的 科学 , 卷 .

《社会科学杂志》，第 1 卷

[naɪn] , [pi:] . - .
9 , p . 140 .
9 , p . - .

9，第 140 页。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] , [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - .
A paper read in Saratoga , September 7 , 1877 .
一个 纸 读 在 萨拉托加 , 九月 7 , - .

1877 年 9 月 7 日在萨拉托加宣读的一篇论文。

['brædfəd] , [gə'meiljəl] .
Bradford , Gamaliel .
布拉德福德 , 迦玛列 .

布拉德福德，加玛列。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
“ Municipal Government .
“ 市政 政府 .

“市政府。

” ['skrɪbnərz] [ˌmægə'zi:n] , [ɒk'təʊbə(r)] , - , [vɒl] .
” Scribner's Magazine , October , 1887 , vol .
” 斯克里布纳出版社 杂志 , 十月 , - , 卷 .

《斯克里布纳杂志》，1887 年 10 月，第 1 卷。

[ˌtu:'tu:] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
2 , pp . 485 - 493 .
2 , pp . - - - .

2，第 485-493 页。

[braʊn] , [dʒi:] . [em] . “ [mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:m] .
Browne , G . M . “ Municipal Reform .
布朗 , G . M . “ 市政 改革 .

Browne，GM“市政改革。

” [nju:] ['ɪŋgləndə(r)] , ['februəri] , - , [vɒl] . - , [pi:] . - .
” New Englander , February , 1886 , vol . 45 , p . 132 .
” 新的 英格兰人 , 二月 , - , 卷 . - , p . - .

《新英格兰人》杂志，1886 年 2 月，第 45 卷，第 132 页。

[braɪs] , [dʒeɪmz] .
Bryce , James .
布莱斯 , 詹姆斯 .

布莱斯，詹姆斯。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] .
“ The American Commonwealth .
“ 这 美国人 联邦 .

“美国联邦。”

” ['lən] .
” Lon .
” 朗 .

“伦敦。

[ænd; ənd][en] . [waɪ] . , - .
and N . Y . , 1888 .
和 N . 是 . , - .

以及纽约，1888 年。

[ðɪs] [wel] [nəʊn] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] : ['tʃæptəz]
This well known work contains the following chapters on municipal government : chapters
这 出色地 已知 工作 包含 这 下列的 章节 在 市政 政府 : 章节
- [ænd; ənd] - ,
50 and 51 ,
- 和 - ,

这部著名的著作包含了关于市政管理的以下章节：第50章和第51章，

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ; ” [tʃæp] .
“ The Government of Cities ; ” chap .
“ 这 政府 的 城市 ; ” 小伙子 .

《城市治理》；第1章

- , “ [æn; ən] [ə'merɪkən] [vjuː] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [baɪ][prez]
52 , “ An American View of Municipal Government in the United States , ” by Pres
- , “ 一个 美国人 看法 的 市政 政府 在 这 团结的 各州 , ” 经过 总统
.
:
.

52，《美国市政管理的美国视角》，作者：总统。

[seɪt] [ləʊ] ; ['tʃæptəz] - - - [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːti] [məˈʃiːnəri] ; [tʃæp] .
Seth Low ; chapters 59 - 64 explain the working of party machinery ; chap .
塞思 低的 ; 章节 - - - 解释 这 在职的 的 派对 机械 ; 小伙子 .

塞思·洛；第 59-64 章解释了党的运作机制；第 1 章。

- , “ [ðə; ði] [twiːd] [rɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ” [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['gʊdˌnaʊ] , [ænd; ənd] [tʃæp] .
88 , “ The Tweed Ring in New York City , ” by F . J . Goodnow , and chap .
- , “ 这 粗花呢 戒指 在 新的 约克 城市 , ” 经过 F . J . 古德诺 , 和 小伙子 .

88，《纽约市的粗花呢犯罪集团》，作者：FJ Goodnow，以及第 88 章。

- , “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [gæs] [rɪŋ] .
89 , “ The Philadelphia Gas Ring .
- , “ 这 费城 气体 戒指 .

89，“费城天然气集团”。

” ['keɪmbrɪdʒ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'fɔːm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
” Cambridge Civil Service Reform Association .
” 剑桥 民用 服务 改革 协会 .

“剑桥公务员制度改革协会。”

“ [praɪz]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːm] . ” - .
“ Prize Essays on Municipal Reform . ” 1884 .
“ 奖 散文 在 市政 改革 . ” - .

《市政改革奖论文集》。1884年。

['kɒntents] : — “ [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪsəz] : [ðeə(r)] [tɜ:mz] [ænd; ənd]['tenjuə, 'tenjə] ,
Contents : — “ The Selection of Municipal Officers : their Terms and Tenures ,
内容 : — “ 这 选择 的 市政 警官 : 他们的 条款 和 任期 ,
” [baɪ][ti:] . [eɪtʃ] . [pi:z] ,
” by T . H . Pease ,
” 经过 T . H . 皮斯 ,

目录：——“市政官员的选拔：他们的任期和任期”，作者：TH Pease，

[ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] . ; “ [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪsəz] , ” [baɪ][dʒɒn] ['prɛntɪs] ,
of Chicago , Ill . ; “ The Appointment of Municipal Officers , ” by John Prentiss ,
的 芝加哥 , 患病的 . ; “ 这 预约 的 市政 警官 , ” 经过 约翰 普伦蒂斯 ,
[ɒv; əv] [ki:n] ,
of Keene ,
的 基恩 ,

伊利诺伊州芝加哥市；《市政官员的任命》，作者是基恩的约翰·普伦蒂斯，

[en] . [eɪtʃ] . ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
N . H . ; and “ The Selection and Tenure of Office of Municipal Officers ,
N . H . ; 和 “ 这 选择 和 任期 的 办公室 的 市政 警官 ,

新罕布什尔州；以及“市政官员的选拔和任期”，

” [baɪ][prɒf] . [eɪtʃ] . [ti:] . ['teri] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['tokɪo] , [dʒə'pæn] .
” by Prof . H . T . Terry , of the University of Tokio , Japan .
” 经过 教授 . H . T . 特里 , 的 这 大学 的 东京 , 日本 .

”由日本东京大学的HT Terry教授撰写。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['tʃeɪmbəlɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Chamberlain , Joseph .
管家 , 约瑟夫 .

张伯伦，约瑟夫。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .
“ Municipal Institutions in America and England .
“ 市政 机构 在 美国 和 英格兰 .

“美国和英国的市政机构。

” ['fɔ:rəm] , [nəʊ'vembə(r)] , - , [vɒl] .
” Forum , November , 1892 , vol .
” 论坛 , 十一月 , - , 卷 .

” 论坛，1892 年 11 月，第 1 卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
14 , pp . 267 - 81 .
- , pp . - - - .

14，第 267-81 页。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz][meə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:mɪŋəm] - - [sɪks] .
Mr . Chamberlain was Mayor of Birmingham 1873 - 6 .
先生 . 管家 曾是 市长 的 伯明翰 - - 6 .

张伯伦先生于 1873 年至 1876 年担任伯明翰市市长。

[hi:; hi] [kəm'pɛəz] [ɪts] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
He compares its government with that of Boston .
他 比较 它是 政府 和 那 的 波士顿 .

他将当地的政府与波士顿的政府进行了比较。

['krændən] , [ef] . [di:] . “ [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] .
Crandon , F . D . “ Misgovernment of Great Cities .
克兰登 , F . D . “ 弊政 的 伟大的 城市 .

Crandon，FD“大城市的治理不善。

” ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['mʌnθli] , [vɒl] .
” Popular Science Monthly , vol .
” 受欢迎的 科学 月度 , 卷 .

《大众科学月刊》第 1 卷

- , [ˌpi: 'pi:] . - [ænd; ənd] - .
30 , pp . 296 and 520 .
- , pp . - 和 - .

30，第 296 页和 520 页。

['i:tn] , ['dɔ:rmən][bi:] . “ [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
Eaton , Dorman B . “ Municipal Government .
伊顿 , 多尔曼 B . “ 市政 政府 .

伊顿，多尔曼 B.“市政管理。

” ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] .
” Journal of Social Science , vol .
” 杂志 的 社会的 科学 , 卷 .

《社会科学杂志》，第 1 卷

[faɪv] , [pi:] . [wʌn] .
5 , p . 1 .
5 , p . 1 .

5，第 1 页。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [ɪn]['bɒstən] , [meɪ] - , - .
A paper read in Boston , May 13 , 1873 .
一个 纸 读 在 波士顿 , 可能 - , - .

1873 年 5 月 13 日在波士顿宣读的一篇论文。

['eliət] , [si:] . ['dʌblju:] . “ [wʌn] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌmɪs'gʌvənmənt] .
Eliot , C . W . “ One Remedy for Municipal Misgovernment .
艾略特 , C . W . “ 一 补救 为了 市政 弊政 .

Eliot, CW “市政管理不善的一种补救措施。

” ['fɔ:rəm] , [ɒk'təʊbə(r)] , - , [vɒl] .
” Forum , October , 1891 , vol .
” 论坛 , 十月 , - , 卷 .

《论坛报》，1891年10月，第1卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
12 , pp . 153 - 168 .
- , pp . - - - .

12，第 153-168 页。

['fæsɪt] , [dʒeɪ] . [es] . “ [waɪ] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['bædli] ['gʌvənd] .
Fassett , J . S . “ Why Cities are Badly Governed .
法塞特 , J . S . “ 为什么 城市 是 糟糕 受统治 .

Fassett, JS “为什么城市治理不善。”

” [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , [meɪ] , - , [vɒl] .
” North American Review , May , 1890 , vol .
” 北 美国人 审查 , 可能 , - , 卷 .

《北美评论》，1890 年 5 月，第 1 卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - ['sɛvən] .
150 , pp . 631 - 7 .
- , pp . - - 7 .

150，第631-7页。

['senətə(r)] ['fæsɪt] ['sʌməraɪzɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ]

Senator	**Fassett**	**summarizes**	**the**	**results**	**of**	**the**	**investigation**	**in**	**1890**	**of**	**a**
参议员	法塞特	总结	这	结果	的	这	调查	在	-	的	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['senət] [ɒn] ['sɪtɪz] .

committee	**of**	**the**	**New**	**York**	**Senate**	**on**	**cities**	**.**
委员会	的	这	新的	约克	参议院	在	城市	.

参议员法塞特总结了 1890 年纽约州参议院城市委员会的调查结果。

[fi:ld] , ['deɪvɪd] ['dʌdli] .

Field	**,**	**David**	**Dudley**	**.**
场地	,	大卫	达德利	.

菲尔德，大卫·达德利。

“ ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] .

“	**Our**	**Political**	**Methods**	**.**
“	我们的	政治的	方法	.

“我们的政治方法。

” ['fɔ:rəm] , [nəʊ'vembə(r)] , - , [vɒl] .

”	**Forum**	**,**	**November**	**,**	**1886**	**,**	**vol**	**.**
”	论坛	,	十一月	,	-	,	卷	.

” 论坛，1886 年 11 月，第 1 卷。

[ˌtu:'tu:] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .

2	**,**	**pp**	**.**	**213**	**-**	**22**	**.**
2	,	pp	.	-	-	-	.

2，第 213-22 页。

['fɪʃə(r)] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Fisher	**,**	**Wm**	**.**
费舍尔	,	威廉	.

费舍尔，威廉

[ɑ:(r)] . “ [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .

R	**.**	**“**	**Municipal**	**Government**	**.**
拉	.	“	市政	政府	.

R.“市政当局。

” [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

”	**Publications**	**of**	**the**	**Philadelphia**	**Social**	**Science**	**Association**	**.**
”	出版物	的	这	费城	社会的	科学	协会	.

“费城社会科学协会出版物。”

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

This	**Association**	**has**	**united**	**with**	**the**	**American**	**Academy**	**of**	**Political**	**and**
这	协会	有	团结的	和	这	美国人	学院	的	政治的	和

['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

Social	**Science**	**and**	**its**	**publications**	**are**	**now**	**furnished**	**by**	**the**	**Academy**	**.**
社会的	科学	和	它是	出版物	是	现在	提供	经过	这	学院	.

该协会已与美国政治和社会科学学院合并，其出版物现在由该学院提供。

[fɪsk] , ['eɪmɒs][keɪ] . “ ['remədiz] [fɔ:(r); fə(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌmɪs'gʌvənmənt] .

Fiske	**,**	**Amos**	**K**	**.**	**“**	**Remedies**	**for**	**Municipal**	**Misgovernment**	**.**
菲斯克	,	阿莫斯	K	.	“	补救措施	为了	市政	弊政	.

Fiske，Amos K.“市政管理不善的补救措施。

” ['fɔ:rəm] , ['eɪprəl] , - , [vɒl] .

”	**Forum**	**,**	**April**	**,**	**1887**	**,**	**vol**	**.**
”	论坛	,	四月	,	-	,	卷	.

《论坛报》，1887 年 4 月，第 1 卷。

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
3 , pp . 170 - 77 .
3 , pp . - - - .

3，第 170-77 页。

[fɪsk] , [dʒɒn] .
Fiske , John .
菲斯克 , 约翰 .

菲斯克，约翰。

“ [ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
“ Civil Government in the United States .
“ 民用 政府 在 这 团结的 各州 .

“美国的文官政府。”

” [en] . [waɪ] . , - .
” N . Y . , 1890 .
” N . 是 . , - .

”纽约，1890 年。

[ˈtʃæptə(r)][faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[fɔːd] , [ˈwɜːrθɪŋtən] [siː] . “ [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənz] [ˈmænjuəl] .
Ford , Worthington C . “ American Citizen's Manual .
福特 , 沃辛顿 C . “ 美国人 公民的 手动的 .

福特，沃辛顿 C.”美国公民手册。

” [en] . [waɪ] . , - .
” N . Y . , 1882 .
” N . 是 . , - .

”纽约，1882年。

[pɑːt][wʌn] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - , [ɒn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] .
Part 1 , pp . 66 - 83 , on municipal corporations .
部分 1 , pp . - - - , 在 市政 公司 .

第 1 部分，第 66-83 页，关于市政公司。

[ˈfɔːrəm] .
Forum .
论坛 .

论坛。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
“ The Science of Municipal Corruption .
“ 这 科学 的 市政 腐败 .

“市政腐败的科学。”

” [mɑːtʃ] , - , [vɒl] .
” March , 1893 , vol .
” 行进 , - , 卷 .

”1893年3月，第1卷

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
15 , pp . 43 - 51 .
- , pp . - - - .

15，第43-51页。

[ˈɔːθərz] [neɪm] [nɒt][ˈgɪv(ə)n] .
Author's name not given .
作者的 姓名 不是 给定 .

作者姓名不详。

['gɑːdkɪn] , [iː] . [el] . “ ['krɪmɪn(ə)l]['pɒlətɪks] .
Godkin , E . L . “ Criminal Politics .
神族 , E . L . “ 刑事 政治 .

戈德金，EL“犯罪政治。

” [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [dʒuːn] , - , [vɒl] .
” North American Review , June , 1890 , vol .
” 北 美国人 审查 , 六月 , - , 卷 .

《北美评论》，1890 年 6 月，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
150 , pp . 706 - 23 .
- , pp . - - - .

150，第706-23页。

['gɑːdkɪn] , [iː] . [el] . “ [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
Godkin , E . L . “ A Key to Municipal Reform .
神族 , E . L . “ 一个 钥匙 到 市政 改革 .

Godkin，EL “市政改革的关键。

” [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [ɒk'təʊbə(r)] , - , [vɒl] .
” North American Review , October , 1890 , vol .
” 北 美国人 审查 , 十月 , - , 卷 .

《北美评论》，1890 年 10 月，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
151 , pp . 422 - 31 .
- , pp . - - - .

151，第 422-31 页。

[greɪs] , ['wɪljəm] [ɑː(r)] . “ ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Grace , William R . “ Government of Cities in the State of New York .
优雅 , 威廉 拉 . “ 政府 的 城市 在 这 状态 的 新的 约克 .

格雷斯，威廉·R.“纽约州城市政府。

” ['hɑːpəz] , - , [vɒl] .
” Harpers , 1883 , vol .
” 哈珀斯 , - , 卷 .

“哈珀斯，1883年，第1卷

- , [piː] . - .
67 , p . 609 .
- , p . - .

67，第 609 页。

[heɪl] , [iː] . [iː] . “ [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
Hale , E . E . “ The Congestion of Cities .
黑尔 , E . E . “ 这 拥塞 的 城市 .

Hale，EE“城市的拥堵。

” ['fɔːrəm] , ['dʒænjuəri] , - , [vɒl] .
” Forum , January , 1888 , vol .
” 论坛 , 一月 , - , 卷 .

《论坛报》，1888 年 1 月，第 1 卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
4 , pp . 527 - 35 .
4 , pp . - - - .

4，第 527-35 页。

['hærɪs(ə)n] , ['kɑːtə(r)][eɪtʃ] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
Harrison , Carter H . “ Municipal Government .
哈里森 , 卡特 H . “ 市政 政府 .

Harrison, Carter H.“市政管理。

" [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [klʌb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" An address delivered before the Nineteenth Century Club of New York City ,
" 一个 地址 发表 前 这 第十九 世纪 俱乐部 的 新的 约克 城市 ,
[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 23 , 1886 .
十一月 - , - .

"1886 年 11 月 23 日在纽约市十九世纪俱乐部发表的演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['aɪvɪnz] , ['wɪljəm] [em] . " [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['faɪnæns] .
Ivins , William M . " Municipal Finance .
伊文斯 , 威廉 M . " 市政 金融 .

伊文斯，威廉·M."市政财政。

" ['hɑːpəz] , [ɒk'təʊbə(r)] , - , [vɒl] .
" Harpers , October , 1884 , vol .
" 哈珀斯 , 十月 , - , 卷 .

《哈珀斯杂志》，1884年10月，第1卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
69 , pp . 779 - 87 .
- , pp . - - - .

69，第779-87页。

['aɪvɪnz] , ['wɪljəm] [em] . " [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
Ivins , William M . " Municipal Government .
伊文斯 , 威廉 M . " 市政 政府 .

伊文斯，威廉·M."市政管理。

" [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːtəli] , [dʒuːn] , - .
" Political Science Quarterly , June , 1887 .
" 政治的 科学 季刊 , 六月 , - .

《政治学季刊》，1887 年 6 月。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kleɪmz] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]
The author claims that changes in municipal organization have been incident to
这 作者 索赔 那 变化 在 市政 组织 有 到过 事件 到
[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
the extension of the general functions of government ,
这 扩大 的 这 一般的 函数 的 政府 ,

作者认为，市政组织的变化是政府一般职能扩展的必然结果。

[ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
and gives an analysis of the system of government in New York City .
和 给予 一个 分析 的 这 系统 的 政府 在 新的 约克 城市 .

并对纽约市的政府体制进行了分析。

['aɪvɪnz] , ['wɪljəm] [em] . " [mə'ʃiːn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'lekʃnz] .
Ivins , William M . " Machine Politics and Money in Elections .
伊文斯 , 威廉 M . " 机器 政治 和 钱 在 选举 .

伊文斯，威廉·M."机器政治和选举中的金钱"。

" ['hɑːrpərz] " ['hændi] ['sɪəriːz] , " [en] . [waɪ] . , - .
" Harper's " Handy Series , " N . Y . , 1887 .
" 哈珀斯 " 便利 系列 , " N . 是 . , - .

"Harper 的"Handy 系列"，纽约，1887 年。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

This	little	book	describes	the	working	of	election	laws	in	New	York	,
这	小的	书	描述	这	在职的	的	选举	法律	在	新的	约克	,

这本小册子介绍了纽约州选举法的运作方式。

[gɪvz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'sesmənts] [peɪd] [baɪ] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,

gives	the	amount	of	assessments	paid	by	candidates	for	office	,
给予	这	数量	的	评估	有薪酬的	经过	候选人	为了	办公室	,

列出了候选人缴纳的评估费金额。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] .

and	advocates	the	adoption	of	the	essential	features	of	the	English	system	.
和	倡导者	这	采用	的	这	基本的	特征	的	这	英语	系统	.

并提倡采用英国教育体系的基本特征。

[dʒeɪnz] , ['luːɪs] [dʒiː] . “ [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['sɪti] ['gʌvənmənt] .

Janes	,	Lewis	G	.	“	The	Problem	of	City	Government	.
简氏	,	刘易斯	G	.	“	这	问题	的	城市	政府	.

简斯，刘易斯·G.“城市政府的问题。

” - [ˌpiː 'piː] .

”	40	pp	.
”	-	pp	.

40页

[en] . [waɪ] . , [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

N	.	Y	.	,	D	.	Appleton	&	Co	.	,	1892	.
N	.	是	.	,	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	-	.

纽约，D. Appleton & Co.，1892年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lektʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['eθɪk(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

This	is	a	lecture	before	the	Brooklyn	Ethical	Association	,
这	是	一个	演讲	前	这	布鲁克林	伦理道德	协会	,

这是在布鲁克林伦理协会的一次讲座。

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɪn'taɪtld] “ [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

printed	in	a	series	entitled	“	Man	and	the	State	.
打印	在	一个	系列	标题	“	男人	和	这	状态	.

以“人与国家”为题的系列出版物出版。

” [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

”	Johns	Hopkins	Studies	in	History	and	Political	Science	.
”	约翰斯	霍普金斯	研究	在	历史	和	政治的	科学	.

“约翰·霍普金斯历史与政治学研究。”

[vɒl] . [θriː] .

Vol	.	3	.
沃尔	.	3	.

第3卷

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ” [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['pɔːtə(r)] .

“	The	City	of	Washington	,	”	by	J	.	A	.	Porter	.
“	这	城市	的	华盛顿	,	”	经过	J	.	一个	.	搬运工	.

《华盛顿城》，作者：JA Porter。

[vɒl] . [fɔːr] .

Vol	.	4	.
沃尔	.	4	.

第4卷

“ [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

“	The	Town	and	City	Government	of	New	Haven	,
“	这	镇	和	城市	政府	的	新的	避风港	,

“纽黑文镇和市政府，

” [baɪ] ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [lɛvɜˌmɔr] .
” by Chas . H . Levermore .
” 经过 查斯 . H . 利弗莫尔 .

作者：查尔斯·H·莱弗莫尔。

[vɒl] . [faɪv] .
Vol . 5 .
沃尔 . 5 .

第5卷。

“ [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
“ The City Government of Philadelphia ,
“ 这 城市 政府 的 费城 ,

“费城政府，

” [baɪ][iː] . [piː] . ['ælɪnsən] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['penrəuz] .
” by E . P . Allinson and Boies Penrose .
” 经过 E . P . 艾利森 和 男孩们 彭罗斯 .

作者：EP Allinson 和 Boies Penrose。

“ ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ” [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['bʌgˌbiː] .
“ City Government of Boston , ” by James M . Bugbee .
“ 城市 政府 的 波士顿 , ” 经过 詹姆斯 M . 巴格比 .

《波士顿市政府》，作者：詹姆斯·M·巴格比。

“ ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ” [baɪ] ['mɑːʃl] [es] . [snəʊ] .
“ City Government of St . Louis , ” by Marshall S . Snow .
“ 城市 政府 的 英石 . 路易斯 , ” 经过 马歇尔 S . 雪 .

《圣路易斯市政府》，作者：马歇尔·S·斯诺。

[vɒl] . ['sɛvən] .
Vol . 7 .
沃尔 . 7 .

第7卷

“ [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
“ The Municipal Government of San Francisco ,
“ 这 市政 政府 的 圣 弗朗西斯科 ,

“旧金山市政府，

” [baɪ][bər'nɑːrd]['məʊzɪz] .
” by Bernard Moses .
” 经过 伯纳德 摩西 .

作者：伯纳德·摩西。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , ” [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [haʊ] .
“ Municipal History of New Orleans , ” by W . H . Howe .
“ 市政 历史 的 新的 奥尔良 , ” 经过 W . H . 豪 .

《新奥尔良市政史》，作者：WH Howe。

['ekstrə][vɒl] . [wʌn] .
Extra vol . 1 .
额外的 卷 . 1 .

额外卷1。

“ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
“ The Republic of New Haven : a History of Municipal Evolution ,
“ 这 共和国 的 新的 避风港 : 一个 历史 的 市政 进化 ,

《纽黑文共和国：市政演变史》

” [baɪ] ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [lɛvɜˌmɔr] .
” by Chas . H . Levermore .
” 经过 查斯 . H . 利弗莫尔 .

作者：查尔斯·H·莱弗莫尔。

['ekstrə][vɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
Extra **vol** **.** **2** **.**
额外的 卷 . 2 .

额外卷2。

“ [ˌfɪlə'delfiə] , - - - .
“ **Philadelphia** **,** **1681** **-** **1887** **.**
“ 费城 , - - - .

“费城，1681-1887 年。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,
A **Study** **of** **Municipal** **Development** **,**
一个 学习 的 市政 发展 ,

市政发展研究

” [baɪ][iː] . [piː] . ['ælɪnsən] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['penrəuz] .
” **by** **E** **.** **P** **.** **Allinson** **and** **Boies** **Penrose** **.**
” 经过 E . P . 艾利森 和 男孩们 彭罗斯 .

作者：EP Allinson 和 Boies Penrose。

['ekstrə][vɒl] . [fɔːr] .
Extra **vol** **.** **4** **.**
额外的 卷 . 4 .

额外卷 4。

“ ['ləʊk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
“ **Local** **Constitutional** **History** **of** **the** **United** **States** **.**
“ 当地的 宪法 历史 的 这 团结的 各州 .

“美国地方宪法史。”

” [vɒl] .
” **Vol** **.**
” 沃尔 .

“第

[aɪ] , “ [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,
I **,** **“** **The** **Development** **of** **the** **Township** **,**
我 , “ 这 发展 的 这 乡 ,

我，“乡镇发展，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
the **Hundred** **and** **the** **Shire** **.**
这 百 和 这 郡 .

百户区和夏尔。

” [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] ['sɪti]
” **Vol** **.** **II** **will** **treat** **of** **the** **“** **Development** **of** **City**
” 沃尔 . 二 将要 对待 的 这 “ 发展 的 城市

第二卷将论述“城市发展”。

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪstrəsi] .
and **Local** **Magistracies** **.**
和 当地的 行政长官 .

以及地方治安机关。

” ['kæsən] , [dʒɒn][ə; eɪ] . “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːm] .
” **Kasson** **,** **John** **A** **.** **“** **Municipal** **Reform** **.**
” 卡森 , 约翰 一个 . “ 市政 改革 .

”卡森，约翰·A。“市政改革。

” [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , [sepˈtembə(r)] , - , [vɒl] .
” **North** **American** **Review** **,** **September** **,** **1883** **,** **vol** **.**
” 北 美国人 审查 , 九月 , - , 卷 .

《北美评论》，1883年9月，第1卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
137 , pp . 218 - 30 .
- , pp . - - - .

137，第 218-30 页。

['luːɪs] , ['dʌbljuː] . [diː] . “ [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
Lewis , W . D . “ Political Organization of a Modern Municipality .
刘易斯 , W . D . “ 政治的 组织 的 一个 现代的 市政当局 .

刘易斯，WD“现代市政的政治组织。

” ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['dʒænjuəri] ,
” Annals of the American Academy of Political and Social Science , January ,
” 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 一月 ,
- , [vɒl] .
1892 , vol .
- , 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 1 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , pp . 26 - 38 .
2 , pp . - - - .

2，第 26-38 页。

[ˌriː'print, 'riːprint] ['seprətli] .
Reprinted separately .
转载 分别地 .

另行印刷。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ɪn'strʌktə(r)][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]['hævərˌfɔːrd] ['kɒlɪdʒ] .
The author is instructor in political economy in Haverford College .
这 作者 是 讲师 在 政治的 经济 在 哈弗福德 大学 .

作者是哈弗福德学院政治经济学讲师。

[ðə; ði] [meɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['sɪti] ['pɒlətɪks][ɪz][tuː; tə]
The main thought of his paper is that the way to improve city politics is to
这 主要的 想法 的 他的 纸 是 那 这 方式 到 提升 城市 政治 是 到
['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['pɒlətɪks] .
separate them from national politics .
分离 他们 从 国家的 政治 .

他的论文主要观点是，改善城市政治的途径是将城市政治与国家政治分开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ləʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [həʊm] [ruːl] .
“ Municipal Home Rule .
“ 市政 家 规则 .

“市政自治。”

” [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['brʊklɪn] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .
” A speech delivered in Brooklyn , October 6 , 1882 .
” 一个 演讲 发表 在 布鲁克林 , 十月 6 , - .

“1882 年 10 月 6 日在布鲁克林发表的演讲。

[ləʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvənmənt] .
“ Municipal Government .
“ 市政 政府 .

“市政府。

” [æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvəd] [ˈfebruəri] - , - , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːm] [liːg] [ɒv; əv]
” An address delivered February 19 , 1885 , before the Municipal Reform League of
” 一个 地址 发表 二月 - , - , 前 这 市政 改革 联盟 的
[ˈrɒtʃɪstə(r)] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

“1885年2月19日在罗切斯特市政改革联盟发表的演讲，

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːg] .
N . Y . , and printed by the League .
N . 是 . , 和 打印 经过 这 联盟 .

纽约，由联盟印刷。

[ləʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvənmənt] .
“ The Problem of Municipal Government .
“ 这 问题 的 市政 政府 .

“市政管理的问题。”

” [æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvəd] [mɑːtʃ] - , - , [æt; ət] [kɔːˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
” An address delivered March 16 , 1887 , at Cornell University and printed by
” 一个 地址 发表 行进 - , - , 在 康奈尔大学 大学 和 打印 经过
[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
the University .
这 大学 .

“1887 年 3 月 16 日在康奈尔大学发表的演讲，由该大学印刷出版。

[ləʊ] , [seɪt] , “ [ˈɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [gʊd] [ˈsɪti] [ˈgʌvənmənt] .
Low , Seth , “ Obstacles to Good City Government .
低的 , 塞思 , “ 障碍 到 好的 城市 政府 .

Low, Seth，“良好城市治理的障碍”。

” [ˈfɔːrəm] , [meɪ] , - , [vɒl] .
” Forum , May , 1888 , vol .
” 论坛 , 可能 , - , 卷 .

《论坛报》，1888 年 5 月，第 1 卷。

[faɪv] , [piː] . - .
5 , p . 260 .
5 , p . - .

5，第 260 页。

[ləʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
“ The Problem of Municipal Government .
“ 这 问题 的 市政 政府 .

“市政管理的问题。”

” [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [rɪ'fɔ:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] , - ,
” An article in the Civil Service Reformer for April , 1889 ,
” 一个 文章 在 这 民用 服务 改革者 为了 四月 , - ,

“1889年4月《公务员改革者》杂志上的一篇文章，

[ænd; ənd] [,ri:'print, 'ri:print] [æz; əz] [nəʊ] . [fɔ:r] [ɒv; əv] [nəʊts] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz]
and reprinted as No . 4 of Notes Supplementary to Johns Hopkins
和 转载 作为 不 . 4 的 笔记 补充 到 约翰斯 霍普金斯
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['stʌdiz] .
University Studies .
大学 研究 .

并以《约翰·霍普金斯大学研究补充笔记》第 4 号的形式重印。

[ləʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ The Government of Cities in the United States .
“ 这 政府 的 城市 在 这 团结的 各州 .

“美国城市政府。

” ['sentʃəri] , [sep'tembə(r)] , - , [vɒl] .
” Century , September , 1891 , vol .
” 世纪 , 九月 , - , 卷 .

《世纪》，1891年9月，第1卷。

- , [ˌpi: 'pi:] . - - [sɪks] .
42 , pp . 730 - 6 .
- , pp . - - 6 .

42，第 730-6 页。

['mæθju:z] , ['rɒbət] .
Mathews , Robert .
马修斯 , 罗伯特 .

马修斯，罗伯特。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
“ Municipal Administration .
“ 市政 行政 .

“市政。

” [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪtli] [klʌb] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , ['dʒænjuəri] - ,
” An address before the Fortnightly Club of Rochester , N . Y . , January 20 ,
” 一个 地址 前 这 半月刊 俱乐部 的 罗切斯特 , N . 是 . , 一月 - ,
- .
1885 .
- .

“1885 年 1 月 20 日在纽约州罗切斯特双周俱乐部发表的演讲。

[mɛəz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
Mayors of Boston , Baltimore , Buffalo and St . Louis .
市长 的 波士顿 , 巴尔的摩 , 水牛 和 英石 . 路易斯 .

波士顿、巴尔的摩、布法罗和圣路易斯的市长。

“ [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvənmənt] .
“ How to Improve Municipal Government .
“ 如何 到 提升 市政 政府 .

如何改进市政管理。

” [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , [nəʊˈvembə(r)] , - , [vɒl] .
” North American Review , November , 1891 , vol .
” 北 美国人 审查 , 十一月 , - , 卷 .

《北美评论》，1891年11月，第1卷。

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
153 , pp . 580 - 95 .
- , pp . - - - .

153，第580-95页。

[ˈmɒrɪsn] , [fræŋk] .
Morison , Frank .
莫里森 , 坦率 .

莫里森，弗兰克。

“ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvənmənt] : [ə; eɪ] [ˈkɔːpərət] , [nɒt][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɒbləm] .
“ Municipal Government : a Corporate , not a Political Problem .
“ 市政 政府 : 一个 公司的 , 不是 一个 政治的 问题 .

“市政管理：这是一个企业问题，而不是一个政治问题。”

” [ˈfɔːrəm] , [ˈɔːgəst] , - , [vɒl] .
” Forum , August , 1892 , vol .
” 论坛 , 八月 , - , 卷 .

《论坛报》，1892 年 8 月，第 1 卷。

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
13 , pp . 789 - 94 .
- , pp . - - - .

13，第789-94页。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

“ [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv]
“ Report of the Commission to devise a Plan for the Government of
“ 报告 的 这 委员会 到 设计 一个 计划 为了 这 政府 的
[ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Cities in the State of New York .
城市 在 这 状态 的 新的 约克 .

“纽约州城市政府规划委员会的报告。”

” [əˈsembli] [dɒk] . , [nəʊ] . - , [vɒl] . [sɪks] , - .
” Assembly Doc . , No . 68 , vol . 6 , 1877 .
” 集会 医生 . , 不 . - , 卷 . 6 , - .

“议会文件，第 68 号，第 6 卷，1877 年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
This is a very able report .
这 是 一个 非常 有能力的 报告 .

这是一份非常出色的报告。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ˈtɪldən] , [wɪð] [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
The commission was appointed by Governor Tilden , with Wm .
这 委员会 曾是 任命 经过 州长 蒂尔登 , 和 威廉 .

该委员会由州长蒂尔登任命，成员包括威廉。

[em] . ['evəts] [æz; əz] ['tʃeəmən] .
M . **Evarts** **as** **chairman** .
M . 埃瓦茨 作为 主席 .

M. Evarts 担任主席。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst]
The **amendment** **to** **the** **constitution** **proposed** **by** **the** **commission** **was** **discussed**
这 修正案 到 这 宪法 建议的 经过 这 委员会 曾是 讨论
[baɪ][i:] . [el] . ['gɑ:dkɪn][ɪn][ðə; ði] “ ['neɪʃ(ə)n] ,
by **E** . **L** . **Godkin** **in** **the** **“** **Nation** **,**
经过 E . L . 神族 在 这 “ 国家 ,

EL Godkin 在《民族报》上讨论了委员会提出的宪法修正案，

” [vɒl] .
” vol .
” 卷 .

“卷

- , [pi:] . - .
26 , p . 108 .
- , p . - .

26，第 108 页。

[nju:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

“ ['testɪməni] ['teɪkən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] ['sɪtɪz] .
“ Testimony taken before the Senate Committee on Cities .
“ 见证 已采取 前 这 参议院 委员会 在 城市 .

“在参议院城市委员会作证。

” [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]['eɪprəl] - , - .
” Transmitted to the Legislature April 15 , 1891 .
” 传输 到 这 立法机关 四月 - , - .

“1891年4月15日提交立法机关。

[faɪv][vɑ:lz] .
5 **vols** **.**
5 卷 .

5卷。

[vɒl] . [faɪv] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Vol . 5 contains much information respecting cities in New York and the general
沃尔 . 5 包含 很多 信息 尊重 城市 在 新的 约克 和 这 一般的
[lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] .
laws for the incorporation of cities in other states .
法律 为了 这 公司 的 城市 在 其他 各州 .

第 5 卷包含大量有关纽约州城市以及其他州城市成立的一般法律的信息。

['pɑ:kə(r)] , ['frɑ:nsɪs][dʒeɪ] . “ [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Parker , Francis J . “ A Study of Municipal Government in Massachusetts .
帕克 , 弗朗西斯 J . “ 一个 学习 的 市政 政府 在 马萨诸塞州 .

帕克，弗朗西斯·J.“马萨诸塞州市政管理研究”。

” ['bɒstən] , - .
” Boston , 1881 .
” 波士顿 , - .

“波士顿，1881年。

[ðɪs] ['pæmflət] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [tuː; tə]
This **pamphlet** **resulted** **from** **two** **reports** **of** **a** **commission** **appointed** **in** **1881** **to**
这 小册子 结果 从 二 报告 的 一个 委员会 任命 在 - 到
[rɪ'vaɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['njuːtən] ,
revise **the** **city** **charter** **of** **Newton** **,**
修订 这 城市 宪章 的 牛顿 ,

这本小册子源于1881年成立的一个委员会的两份报告，该委员会的任务是修订牛顿市的城市宪章。

[mæs] .
Mass **.**
大量的 .

大量的。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [ef] . ['ælən]
The **discussion** **was** **continued** **by** **Mr** **.** **Parker** **and** **Professor** **W** **.** **F** **.** **Allen**
这 讨论 曾是 持续 经过 先生 . 帕克 和 教授 W . F . 艾伦
[ɪn][ðə; ðɪ] “ ['neɪʃ(ə)n] ,
in **the** **“** **Nation** **,**
在 这 “ 国家 ,

帕克先生和WF艾伦教授在“国家”中继续了讨论，

” [sep'tembə(r)] , - , [vɒl] .
” **September** **,** **1881** **,** **vol** **.**
” 九月 , - , 卷 .

” 1881年9月，第1卷

- , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .
33 **,** **pp** **.** **169** **and** **196** **.**
- , pp . - 和 - .

33，第 169 页和第 196 页。

['pɑːtɒn] , [dʒeɪmz] .
Parton **,** **James** **.**
帕顿 , 詹姆斯 .

帕顿，詹姆斯。

“ [ˌəʊvə'grəʊn] ['sɪti] ['gʌvənmənt] .
“ **Overgrown** **City** **Government** **.**
“ 长得太茂盛了 城市 政府 .

“臃肿的市政府。”

” ['fɔːrəm] , ['februəri] , - , [vɒl] .
” **Forum** **,** **February** **,** **1887** **,** **vol** **.**
” 论坛 , 二月 , - , 卷 .

《论坛报》，1887 年 2 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 **,** **pp** **.** **539** **-** **48** **.**
2 , pp . - - - .

2，第 539-48 页。

['pɑːtɒn] , [dʒeɪmz] .
Parton **,** **James** **.**
帕顿 , 詹姆斯 .

帕顿，詹姆斯。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
“ **Municipal** **Government** **.**
“ 市政 政府 .

“市政府。

" [ʃə'tɔːkwə] , ['dʒænjuəri] , - , [vɒl] .
" **Chautauquan , January , 1888 , vol .**
" 肖托昆 , 一月 , - , 卷 .

《肖托昆》，1888 年 1 月，第 1 卷。

[eit] , [piː] . - .
8 , p . 203 .
8 , p . - .

8，第 203 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

" [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]
" Report of a Commission to devise a Plan for the Government of Cities
" 报告 的 一个 委员会 到 设计 一个 计划 为了 这 政府 的 城市
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in the State of Pennsylvania .
在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 .

"宾夕法尼亚州城市政府规划委员会的报告。"

" ['hærɪsˌbɜːg] , - .
" Harrisburg , 1878 .
" 哈里斯堡 , - .

"哈里斯堡，1878 年。

['prɪtʃəd] , [ef] . [piː] .
Prichard , F . P .
普里查德 , F . P .

普里查德，FP

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
" The Study of the Science of Municipal Government .
" 这 学习 的 这 科学 的 市政 政府 .

《市政管理科学研究》。

" ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['dʒænjuəri] ,
" Annals of the American Academy of Political and Social Science , January ,
" 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 一月 ,
- , [vɒl] .
1892 , vol .
- , 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 1 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , pp . 18 - 25 .
2 , pp . - - - .

第 2 卷，第 18-25 页。

['prɪntɪd] ['seprətli] .
Printed separately .
打印 分别地 .

单独打印。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

The	author	advocates	the	formation	of	local	societies	for	the	purpose	of
这	作者	倡导者	这	形成	的	当地的	社会	为了	这	目的	的

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

studying	the	science	of	government	.
学习	这	科学	的	政府	.

作者提倡成立地方社团，以便研究政府科学。

[rælf] , ['dʒuːliən] .

Ralph	,	Julian	.
拉尔夫	,	朱利安	.

拉尔夫，朱利安。

“ ['westən] [məʊdz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['mænɪdʒmənt] .

“	Western	Modes	of	City	Management	.
“	西	模式	的	城市	管理	.

“西方城市管理模式。”

” ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , ['eɪprəl] , - , [vɒl] .

”	Harper's	Magazine	,	April	,	1892	,	vol	.
”	哈珀斯	杂志	,	四月	,	-	,	卷	.

《哈珀斯杂志》，1892年4月，第1卷。

- , [piː] . - .

84	,	p	.	709	.
-	,	p	.	-	.

84，第 709 页。

- , [tʃɑːlz] .

Reemelin	,	Charles	.
-	,	查尔斯	.

里梅林，查尔斯。

“ ['sɪti] ['gʌvənmənt] .

“	City	Government	.
“	城市	政府	.

“市政府。

” [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)]

”	A	paper	read	at	the	meeting	of	the	American	Association	for
”	一个	纸	读	在	这	会议	的	这	美国人	协会	为了

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the	Advancement	of	Science	,
这	进步	的	科学	,

“一篇在美国科学促进会会议上宣读的论文，

[held] [æt; ət] [æn] ['ɑːbə(r)] , [mɪʃ] . , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

held	at	Ann	Arbor	,	Mich	.	,	in	August	,	1885	.
握住	在	安	乔木	,	密歇根州	.	,	在	八月	,	-	.

1885 年 8 月在密歇根州安娜堡举行。

['ʃæpli] , ['ruːfəs][iː] . “ ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] - .

Shapley	,	Rufus	E	.	“	Solid	for	Mulhooly	.
沙普利	,	鲁弗斯	E	.	“	坚硬的	为了	-	.

Shapley, Rufus E.“对 Mulhooly 来说很稳固。

” [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [rɪŋ] [ɪn]

”	This	admirable	satire	was	called	out	by	the	rule	of	the	gas	ring	in
”	这	令人钦佩的	讽刺	曾是	称为	出去	经过	这	规则	的	这	气体	戒指	在

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

“费城毒气圈的统治者对这种令人钦佩的讽刺进行了抨击。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][vɒl] .

It	was	printed	anonymously	in	1881	and	reprinted	in	vol	.
它	曾是	打印	匿名	在	-	和	转载	在	卷	.

它于 1881 年匿名印刷，并在第 1 卷中重印。

[wʌn][ɒv; əv] ['spɑːfərd] & [ʃæpliːz] “ ['laɪbrəri][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , ” ['fiːlə] . , - .

1	of	Spofford	&	Shapley's	“	Library	of	Wit	and	Humor	,	”	Phila	.	,	1884	.
1	的	斯波福德	&	沙普利	“	图书馆	的	有	和	幽默	,	”	费城	.	,	-	.

1 出自 Spofford & Shapley 的《智慧与幽默文库》，费城，1884 年。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['meθədz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

It	gives	an	excellent	picture	of	machine	methods	in	large	cities	.
它	给予	一个	出色的	图片	的	机器	方法	在	大的	城市	.

它生动地展现了大城市中机械化的运作方式。

['stɜːrn] , ['saɪmən] .

Sterne	,	Simon	.
斯特恩	,	西蒙	.

斯特恩，西蒙。

“ ['sɪtɪz] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ” [ɪn] - [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] .

“	Cities	,	Administration	of	American	”	in	Lalor's	Cyclopedia	of	Political	Science	,	vol	.
“	城市	,	行政	的	美国人	”	在	-	百科全书	的	政治的	科学	,	卷	.

《拉洛尔政治学百科全书》第1卷中的“美国城市管理”一章

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

1	,	pp	.	460	-	68	.
1	,	pp	.	-	-	-	.

1，第460-68页。

['stɜːrn] , ['saɪmən] .

Sterne	,	Simon	.
斯特恩	,	西蒙	.

斯特恩，西蒙。

“ [ðə; ðiː][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .

“	The	Administration	of	American	Cities	.
“	这	行政	的	美国人	城市	.

“美国城市管理。”

” [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .

”	International	Review	,	vol	.
”	国际的	审查	,	卷	.

《国际评论》第 1 卷

[fɔːr] , [piː] . - .

4	,	p	.	361	.
4	,	p	.	-	.

4，第 361 页。

['stɜːrn] , ['saɪmən] .

Sterne	,	Simon	.
斯特恩	,	西蒙	.

斯特恩，西蒙。

“ ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['sɪtɪz] .

“	Suffrage	in	Cities	.
“	选举权	在	城市	.

“城市中的选举权。

” [nəʊ] . ['sɛvən][ɪn] ['pʊtnəmz] “ [ˌiːkə'nɒmɪk] ['mɔnəˌgræfs] .

”	No	.	7	in	Putnam's	“	Economic	Monographs	.
”	不	.	7	在	普特南	“	经济的	专著	.

普特南《经济专著》第 7 号。

” [əʊ] . [piː] .
” o . p .

“op

['stɜːrn] , ['saɪmən] .
Sterne , Simon .
斯特恩 , 西蒙 .

斯特恩，西蒙。

“ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ Constitutional History of the United States .
宪法 历史 的 这 团结的 各州 .

“美国宪政史。”

” [en] . [waɪ] . , - .
” N . 是 . , - .

“纽约，1882年。

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .
Pages 257 and 274 give a brief criticism of municipal government .
页 - 和 - 给 一个 简短的 批评 的 市政 政府 .

第 257 页和第 274 页对市政管理进行了简要批评。

['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Mr . Sterne was a member of the New York commission .
先生 . 斯特恩 曾是 一个 成员 的 这 新的 约克 委员会 .

斯特恩先生是纽约委员会的成员。

['stɔːri] , ['mʊrˌfiːld] .
Storey , Moorfield .
层 , 穆尔菲尔德 .

斯托里，穆尔菲尔德。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
“ The Government of Cities .
” 这 政府 的 城市 .

城市政府。

” [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'fɔːm] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] - .
” Proceedings of the National Civil Service Reform League for 1891 .
” 诉讼程序 的 这 国家的 民用 服务 改革 联盟 为了 - .

《1891年全国公务员制度改革联盟会议记录》。

['stɔːri] , ['mʊrˌfiːld] .
Storey , Moorfield .
层 , 穆尔菲尔德 .

斯托里，穆尔菲尔德。

“ ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
“ Government of Cities .
” 政府 的 城市 .

城市政府。

” [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] , [dʒuːn] , - , [en] . [es] . , [vɒl] .
” New Englander , June , 1892 , N . S . , vol .
” 新的 英格兰人 , 六月 , - , N . S . , 卷 .

《新英格兰人》，1892年6月，新系列，第1卷。

[fɔːr] , [piː] . - .
4 , p . 432 .
4 , p . - .

4，第 432 页。

[tiːl] , [əʊ] . [es] . “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːm] .
Teall , O . S . “ Municipal Reform .
蒂尔 , 哦 . S . “ 市政 改革 .

Teall，OS“市政改革。

” [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] , [mɑːtʃ] , - .
” Cosmopolitan , March , 1891 .
” 国际化 , 行进 , - .

《大都会》杂志，1891年3月。

[waɪt] , [ˈændruː] [diː] . “ [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] .
White , Andrew D . “ The Government of American Cities .
白色的 , 安德鲁 D . “ 这 政府 的 美国人 城市 .

怀特，安德鲁·D.“美国城市的政府。

” [ˈfɔːrəm] , [dɪˈsembə(r)] , - , [vɒl] .
” Forum , December , 1890 , vol .
” 论坛 , 十二月 , - , 卷 .

” 论坛，1890 年 12 月，卷。

[ˈsɛvən] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
7 , pp . 357 - 72 .
7 , pp . - - - .

7，第357-72页。

[ˈwɪldə] , [ˈeɪmɒs][piː] .
Wilder , Amos P .
怀尔德 , 阿莫斯 P .

怀尔德，阿莫斯·P.

“ [ðə; ðɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈprɒbləm] : [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
“ The Municipal Problem : A Plea for Liberty .
“ 这 市政 问题 : 一个 恳求 为了 自由 .

“市政问题：对自由的呼吁。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 192]
” [页 -]

“[第 192 页]

[faɪv] . [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɪndəstriz] .
5 . MUNICIPAL INDUSTRIES .
5 . 市政 行业 .

5. 市政工业。

[ˈædəmz] , [eɪtʃ] . [siː] . “ [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [mjuˌnisiˈpælitiz] [tuː; tə]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˈpʌblɪk] [wɜːks] .
Adams , H . C . “ Relation of Modern Municipalities to Quasi - Public Works .
亚当斯 , H . C . “ 关系 的 现代的 市政当局 到 准 - 民众 作品 .

Adams, HC “现代市政当局与准公共工程的关系。

” [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˌiːkəˈnɒmɪk][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] , - .
” Publications of the American Economic Association , vol . 2 , 1888 .
” 出版物 的 这 美国人 经济的 协会 , 卷 . 2 , - .

《美国经济学会出版物》，第 2 卷，1888 年。

[ˈælən] , [ˈwɔːltə] [es] . “ [ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] .
Allen , Walter S . “ The State and the Lighting Corporations .
艾伦 , 沃尔特 S . “ 这 状态 和 这 灯光 公司 .

艾伦，沃尔特·S.“国家与照明公司。

" ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [mɑːtʃ] , -
" **Annals of the American Academy of Political and Social Science , March , 1892**
" 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 行进 , -
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 3 月，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - [naɪn] .
2 , pp . 131 - 9 .
2 , pp . - - 9 .

2，第131-9页。

['beɪkə(r)] , [siː] . ['dʌbljuː] . " [mə'nɒpəliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Baker , C . W . " Monopolies and the People .
贝克 , C . W . " 垄断 和 这 人们 .

Baker, CW "垄断与人民。"

" [njuː] [jɔːk] , - .
" New York , 1889 .
" 新的 约克 , - .

"纽约，1889年。

['tʃæptə(r)][faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

['beɪkə(r)] , [em] . [em] . " [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] .
Baker , M . M . " The Manual of American Water Works .
贝克 , M . M . " 这 手动的 的 美国人 水 作品 .

Baker，MM《美国自来水厂手册》。

" [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
" Engineering News Co . , N . Y .
" 工程 消息 合作 . , N . 是 .

《工程新闻公司》，纽约

[ðɪs] [treɪd] ['ænjuəl] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɪti] [deɪt] [wen] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ;
This trade annual gives for each city date when water works were built ;
这 贸易 年度的 给予 为了 每个 城市 日期 什么时候 水 作品 是 建造 ;

这份贸易年鉴列出了每个城市修建水厂的日期；

[ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv] [sə'plaɪ] ; [kɒst] , [det] , [ænd; ənd] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
the source and mode of supply ; cost , debt , and rate of interest ;
这 来源 和 模式 的 供应 ; 成本 , 债务 , 和 速度 的 兴趣 ;

供应来源和方式；成本、债务和利率；

['ænjuəl] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['revənjuː] [frɒm; frəm] [kən'sjuːməz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
annual expense and revenue from consumers and the public ;
年度的 费用 和 收入 从 消费者 和 这 民众 ;

年度支出和来自消费者及公众的收入；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [paɪp] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [meɪnz] [ænd; ənd]
the number of miles of pipe and kind of pipe for mains and
这 数字 的 英里 的 管道 和 种类 的 管道 为了 电源 和
['sɜːvɪsɪz] ;
services ;
服务 ;

主管道和服务管道的里程数和管道类型；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tæps] , ['mi:tə(r)z] , [ænd; ənd]['haɪdrənts] ; [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['faɪə(r)]

the	number	of	taps	,	meters	,	and	hydrants	;	the	ordinary	and	fire
这	数字	的	水龙头	,	米	,	和	消防栓	;	这	普通的	和	火

['preʃə(r)] [ænd; ənd]['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

pressure	and	daily	consumption	.
压力	和	日常的	消耗	.

水龙头、水表和消防栓的数量；普通水压和消防水压以及日用水量。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [sə'plaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət]

The	first	works	in	the	United	States	for	public	supply	were	built	at
这	第一的	作品	在	这	团结的	各州	为了	民众	供应	是	建造	在

['beθlɪhem] , [pɑ:] . , [ɪn] - .

Bethlehem	,	Pa	.	,	in	1754	.
伯利恒	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	-	.

美国第一座公共供水工程于 1754 年在宾夕法尼亚州伯利恒建成。

[nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][fɜ:st] [sə'plaɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - .

New	York	was	first	supplied	in	1799	,	and	Philadelphia	in	1801	.
新的	约克	曾是	第一的	供应	在	-	,	和	费城	在	-	.

纽约于 1799 年首次获得供应，费城于 1801 年首次获得供应。

['wɔ:tə(r)][ɪn][bəuθ] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz] [pʌmpt] [baɪ] [sti:m] ['endʒɪnz][ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

Water	in	both	cities	was	pumped	by	steam	engines	and	distributed
水	在	两个都	城市	曾是	泵	经过	蒸汽	发动机	和	分布式

[θru:] [bɔ:d] ['wʊdn] [lɒgz] .

through	bored	wooden	logs	.
通过	无聊的	木制的	日志	.

两座城市的水都是用蒸汽机抽水，并通过钻孔的木制管道输送的。

['bi:mɪs] , [i:] . ['dʌblju:] . “ [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][gæs] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Bemis	,	E	.	W	.	“	Municipal	Ownership	of	Gas	Works	in	the	United	States	.
贝米斯	,	E	.	W	.	“	市政	所有权	的	气体	作品	在	这	团结的	各州	.

Bemis, EW“美国市政煤气厂所有权。

” [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌi:kə'nɒmɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [vɒl] . [sɪks] , - .

”	Publications	of	the	American	Economic	Association	,	vol	.	6	,	1891	.
”	出版物	的	这	美国人	经济的	协会	,	卷	.	6	,	-	.

《美国经济学会出版物》，第 6 卷，1891 年。

['bi:mɪs] , [i:] . ['dʌblju:] . “ ['ri:s(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l][gæs] - ['meɪkɪŋ] .

Bemis	,	E	.	W	.	“	Recent	Results	of	Municipal	Gas	-	Making	.
贝米斯	,	E	.	W	.	“	最近的	结果	的	市政	气体	-	制作	.

Bemis，EW“市政燃气制造的最新成果。

” [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] , [dʒæn] . , - , [vɒl] .

”	Review	of	Reviews	,	Jan	.	,	1893	,	vol	.
”	审查	的	评论	,	一月	.	,	-	,	卷	.

《评论评论》，1893 年 1 月，第 1 卷。

['sɛvən] , [ˌpi: 'pi:] . - - [eit] .

7	,	pp	.	61	-	8	.
7	,	pp	.	-	-	8	.

7，第 61-8 页。

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

“ [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒn][ju:z][ɒv; əv] [stri:ts] [baɪ]['praɪvət] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] .

“	Report	of	Special	Committee	on	Use	of	Streets	by	Private	Corporations	.
“	报告	的	特别的	委员会	在	使用	的	街道	经过	私人的	公司	.

“关于私营公司使用街道的特别委员会报告。”

" ['sɪti] ['dɒkjumənt] - , [sep'tembə(r)][eit] , - .
" **City** **Document** **144** **,** **September** **8** **,** **1890** **.**
" 城市 文档 - , 九月 8 , - .

"城市文件 144，1890 年 9 月 8 日。

['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔ:t] .
Consular **Report** **.**
领事 报告 .

领事报告。

" [gæs][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
" **Gas** **in** **Foreign** **Countries** **.**
" 气体 在 外国的 国家 .

"外国天然气。"

" ['wɒʃɪŋtən] , - .
" **Washington** **,** **1891** **.**
" 华盛顿 , - .

"华盛顿，1891年。

['ʌðə(r)]['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔ:ts] ['saɪtɪd]['ʌndə(r)] " ['fɒrən] ['sɪtɪz] .
Other **consular** **reports** **cited** **under** **"** **Foreign** **Cities** **.**
其他 领事 报告 引用 在下面 " 外国的 城市 .

其他领事报告在"外国城市"项下引用。

" ['færər] , [ti:] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [treɪd] .
" **Farrer** **,** **T** **.** **H** **.** **"** **The** **State** **in** **its** **Relation** **to** **Trade** **.**
" 法勒 , T . H . " 这 状态 在 它是 关系 到 贸易 .

"Farrer，TH "国家与贸易的关系。

" ['lʌndən] , - .
" **London** **,** **1883** **.**
" 伦敦 , - .

"伦敦，1883年。

" ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n]['sɪəri:z] .
" **English** **Citizen** **Series** **.**
" 英语 公民 系列 .

"英国公民系列。"

" ['tʃæptə(r)] - [gɪvz] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
" **Chapter** **10** **gives** **a** **brief** **discussion** **of** **the** **action** **of** **the** **state** **in** **the** **matter**
" 章 - 给予 一个 简短的 讨论 的 这 行动 的 这 状态 在 这 事情
[ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['təʊt(ə)l][ɔ:(r)]['pɑ:ʃ(ə)l] [mə'nɒpəliz] .
of **certain** **undertakings** **which** **are** **total** **or** **partial** **monopolies** **.**
的 肯定 事业 哪个 是 全部的 或者 部分的 垄断 .

"第 10 章简要讨论了国家对某些完全或部分垄断企业采取的行动。

['fɪnli] , ['rɒbət] [dʒeɪ] . " [ɪ'lektrɪk] [stri:t] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
Finley **,** **Robert** **J** **.** **"** **Electric** **Street** **Lighting** **in** **American** **Cities** **.**
芬利 , 罗伯特 J . " 电的 街道 灯光 在 美国人 城市 .

芬利，罗伯特J."美国城市的电灯照明。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['vɜ:rsəs] . ['praɪvət] [sə'plaɪ] .
The **question** **of** **municipal** **vs** **.** **private** **supply** **.**
这 问题 的 市政 对比 . 私人的 供应 .

市政供水与私人供水之争。

" [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] , ['februəri] , - , [vɒl] .
" **Review** **of** **Reviews** **,** **February** **,** **1893** **,** **vol** **.**
" 审查 的 评论 , 二月 , - , 卷 .

《评论评论》，1893年2月，第1卷。

['sɛvən] , [piː] . - .

7	,	p	.	68	.
7	,	p	.	-	.

7，第 68 页。

[fʊt] , ['ælən][ɑː(r)] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] ” [ænd; ənd] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

Foote	,	Allen	R	.	“	Municipal	Ownership	of	Industries	”	and	“	Municipal
富特	,	艾伦	拉	.	“	市政	所有权	的	行业	”	和	“	市政

['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] [wɜːks] .

Ownership	of	Quasi	-	Public	Works	.
所有权	的	准	-	民众	作品	.

Foote，Allen R.“工业的市政所有制”和“准公共工程的市政所有制”。

” ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

”	Washington	,	D	.	C	.	,	1891	.
”	华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

“华盛顿特区，1891年。

[tuː] ['pæmflɪts] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['əʊnəʃɪp] .

Two	pamphlets	against	public	ownership	.
二	小册子	反对	民众	所有权	.

两份反对公有制的宣传册。

[fræn'sɪskəʊ] , [em] . [dʒeɪ] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['laɪtɪŋ] .

Francisco	,	M	.	J	.	“	Municipal	Lighting	.
弗朗西斯科	,	M	.	J	.	“	市政	灯光	.

Francisco，MJ“市政照明。

” ['rʌtlənd] , [və'mɒnt] , - .

”	Rutland	,	Vermont	,	1890	.
”	拉特兰	,	佛蒙特	,	-	.

“佛蒙特州拉特兰，1890 年。

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['əʊnəʃɪp] .

Arguments	against	public	ownership	.
论点	反对	民众	所有权	.

反对公有制的论点。

['gʊdˌwɪn] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . “ [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [laɪt] ['kʌmpəniz] .

Goodwin	,	W	.	W	.	“	Directory	of	the	Gas	Light	Companies	.
古德温	,	W	.	W	.	“	目录	的	这	气体	光	公司	.

Goodwin，WW《煤气照明公司名录》。

” [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ] . [em] . ['kælɛndər] & [ˌsiː 'əʊ] .

”	N	.	Y	.	,	A	.	M	.	Callendar	&	Co	.
”	N	.	是	.	,	一个	.	M	.	日历	&	合作	.

“纽约，AM Callendar & Co.

[ðɪs] [treɪd] ['ænjuəl] [gɪvz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gæs] ['kʌmpəniz] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][læmps] ,

This	trade	annual	gives	the	number	of	gas	companies	,	number	of	public	lamps	,
这	贸易	年度的	给予	这	数字	的	气体	公司	,	数字	的	民众	灯	,

这份贸易年鉴列出了燃气公司的数量、公共路灯的数量。

[praɪs][ɒv; əv][gæs] , ['meθəd] [ɔː(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

price	of	gas	,	method	or	manufacture	,	etc	.	,	in	the	cities	of	the
价格	的	气体	,	方法	或者	生产	,	ETC	.	,	在	这	城市	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国各城市汽油价格、方法或制造等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[dʒeɪmz] , [iː] . [dʒeɪ] . “ [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] [səˈplaɪ] .
James , E . J . “ The Relation of the Modern Municipality to the Gas Supply .
詹姆斯 , E . J . “ 这 关系 的 这 现代的 市政当局 到 这 气体 供应 .

James, EJ “现代市政当局与天然气供应的关系。”

” [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [vɒl] . [wʌn] .
” Publications of the American Economic Association , vol . 1 .
” 出版物 的 这 美国人 经济的 协会 , 卷 . 1 .

“美国经济学会出版物，第 1 卷。”

[ˈkiːlə] , [ˈbrɑːnsən] [siː] . “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [gæs] [wɜːks] .
Keeler , Bronson C . “ Municipal Control of Gas Works .
基勒 , 布朗森 C . “ 市政 控制 的 气体 作品 .

Keeler, Bronson C.“市政煤气厂控制。

” [ˈfɔːrəm] , [nəʊˈvembə(r)] , - .
” Forum , November , 1889 .
” 论坛 , 十一月 , - .

《论坛报》，1889 年 11 月。

[ˈmɪkəlˌsən] , [em] . [ə; eɪ] . “ [ɪˈlektrɪk] [striːt] [ˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Mikkelsen , M . A . “ Electric Street Lighting in Chicago .
米克尔森 , M . 一个 . “ 电的 街道 灯光 在 芝加哥 .

Mikkelsen，MA“芝加哥的街道照明”。

” [ˈæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] , [mɑːtʃ] , - , [vɒl] .
” Annals of the American Academy of Political and Social Science , March , 1892 , vol .
” 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 行进 , - , 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 3 月，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
2 , pp . 139 - 44 .
2 , pp . - - - .

2，第139-44页。

[pˈaʊəz] , [ˈsæmjʊəl] [ˈliːlənd] [ænd; ənd] [ˈʃɪn.dlə] , [ˈsɒləmən] .
Powers , Samuel Leland and Schindler , Solomon .
权力 , 塞缪尔 利兰 和 辛德勒 , 所罗门 .

鲍尔斯、塞缪尔·利兰和辛德勒、所罗门。

“ [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [weɪz] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] .
“ The Use of Public Ways by Private Corporations .
“ 这 使用 的 民众 方式 经过 私人的 公司 .

“私营公司使用公共道路。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
A Discussion .
一个 讨论 .

讨论。

” [əˈriːnə] , [meɪ] , - , [vɒl] .
” Arena , May , 1892 , vol .
” 竞技场 , 可能 , - , 卷 .

《竞技场》，1892 年 5 月，第 1 卷。

[faɪv] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
5 , pp . 681 - 93 .
5 , pp . - - - .

5，第 681-93 页。

[sinˈklɛə] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [məˈnɒpəliz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] .
Sinclair , A . H . “ Municipal Monopolies and their Management .
辛克莱 , 一个 . H . “ 市政 垄断 和 他们的 管理 .

辛克莱，AH “市政垄断及其管理。

” [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [təˈrɒntəʊ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈstʌdiz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
” No . 2 , Toronto University Studies in Political Science .
” 不 . 2 , 多伦多 大学 研究 在 政治的 科学 .

“多伦多大学政治学研究第2名。”

[təˈrɒntəʊ] , - .
Toronto , 1891 .
多伦多 , - .

多伦多，1891年。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈeseɪ] [ɒn][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] [wɜːks] ,
This is an excellent essay on the relation of cities to water works ,
这 是 一个 出色的 散文 在 这 关系 的 城市 到 水 作品 ,

这是一篇关于城市与水利工程关系的优秀文章。

[gæs][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [striːt] [ˈrelˌweɪ] .
gas and electric lighting , and street railways .
气体 和 电的 灯光 , 和 街道 铁路 .

煤气和电力照明，以及有轨电车。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ɒnˈteərɪəʊ] .
It may be obtained on application to the Education Department of Ontario .
它 可能 是 获得 在 应用 到 这 教育 部门 的 安大略省 .

可通过向安大略省教育厅申请获得。

[sinˈklɛə] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . “ [ðə; ði][təˈrɒntəʊ] [striːt] [ˈreɪlweɪ] .
Sinclair , A . H . “ The Toronto Street Railway .
辛克莱 , 一个 . H . “ 这 多伦多 街道 铁路 .

辛克莱，AH “多伦多街车。

” [ˈkwɔːtəli] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌiːkəˈnɒmɪks] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [vɒl] .
” Quarterly Journal of Economics , October , 1891 , vol .
” 季刊 杂志 的 经济学 , 十月 , - , 卷 .

《季刊经济学杂志》，1891年10月，第1卷。

[sɪks] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
6 , pp . 98 - 105 .
6 , pp . - - - .

6，第 98-105 页。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [wɪsˈkɒnsɪn] .
University of Wisconsin .
大学 的 威斯康星州 .

威斯康星大学。

“ [dʒɔɪnt] [dɪˈbeɪt] [ɒn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈəʊnəʃɪp] [ænd; ənd][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [wɜːks] [ænd; ənd]
“ Joint Debate on Municipal Ownership and Operation of Lighting Works and
“ 联合的 辩论 在 市政 所有权 和 手术 的 灯光 作品 和
[striːt] [ˈrelˌweɪ] .
Street Railways .
街道 铁路 .

“关于市政所有和运营照明工程和有轨电车的联合辩论。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	This	is	a	debate	by	students	of	the	University	of	Wisconsin	,	printed	in	the
”	这	是	一个	辩论	经过	学生	的	这	大学	的	威斯康星州	,	打印	在	这

['kɒlɪdʒ] ['peɪpə(r)] ,

college	paper	,
大学	纸	,

这是威斯康星大学学生在校报上发表的一场辩论，

“ [ðə; ði] , ” [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

“	The	Ægis	,	”	for	March	3	,	1893	.
“	这	艾吉斯	,	”	为了	行进	3	,	-	.

《埃吉斯报》，1893 年 3 月 3 日。

['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['əʊnəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['steɪtɪd] . [sɪks] .

Arguments	for	and	against	public	ownership	are	well	stated	.	6	.
论点	为了	和	反对	民众	所有权	是	出色地	声明	.	6	.

支持和反对公有制的论点都已阐述清楚。6.

['veərɪəs] ['tɑːpɪks] .

VARIOUS	TOPICS	.
各种各样的	主题	.

各种主题。

['ædəmz] , [eɪtʃ] . [biː] . “ [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['tʃærətɪ] .

Adams	,	H	.	B	.	“	Notes	on	the	Literature	of	Charities	.
亚当斯	,	H	.	B	.	“	笔记	在	这	文学	的	慈善机构	.

Adams, HB “慈善文献笔记”。

” [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [vɒl] . [faɪv] .

”	Johns	Hopkins	University	Studies	in	History	and	Political	Science	,	vol	.	5	.
”	约翰斯	霍普金斯	大学	研究	在	历史	和	政治的	科学	,	卷	.	5	.

《约翰·霍普金斯大学历史与政治学研究》，第5卷。

['refərənsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærətɪ] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] .

References	on	the	charities	of	Baltimore	,	Philadelphia	,	New	York	and	Boston	.
参考	在	这	慈善机构	的	巴尔的摩	,	费城	,	新的	约克	和	波士顿	.

巴尔的摩、费城、纽约和波士顿的慈善机构参考资料。

['bɪlɪŋz] , [dʒɒn][es] . “ ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] .

Billings	,	John	S	.	“	Public	Health	and	Municipal	Government	.
比林斯	,	约翰	S	.	“	民众	健康	和	市政	政府	.

比林斯，约翰·S.“公共卫生和市政管理。

” ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

”	Supplement	to	the	Annals	of	the	American	Academy	of	Political	and
”	补充	到	这	志	的	这	美国人	学院	的	政治的	和

['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['februəri] , - .

Social	Science	,	February	,	1891	.
社会的	科学	,	二月	,	-	.

《美国政治与社会科学学会年鉴增刊》，1891 年 2 月。

[ə'dres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['dʒænjuəri] - , - .

Address	before	the	Academy	,	January	14	,	1891	.
地址	前	这	学院	,	一月	-	,	-	.

1891年1月14日在科学院的演讲。

[klɑːk] , ['tɒməs] ['kɜːtis] .

Clarke	,	Thomas	Curtis	.
克拉克	,	托马斯	柯蒂斯	.

克拉克，托马斯·柯蒂斯。

“ ['ræpɪd]['trænzɪt][ɪn] ['sɪtɪz] .
“ Rapid Transit in Cities .
“ 迅速的 交通 在 城市 .

城市快速交通。

” ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - , [vɒl] .
” Scribner's Magazine , May and June , 1892 , vol .
” 斯克里布纳出版社 杂志 , 可能 和 六月 , - , 卷 .

《斯克里布纳杂志》，1892 年 5 月和 6 月，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - [ænd; ənd] - - - .
11 , pp . 567 - 78 and 743 - 58 .
- , pp . - - - 和 - - - .

11，第 567-78 页和 743-58 页。

[guːld] , [iː] . [ɑː(r)] . [el] . “ [pɑːk]['eəriəz][ænd; ənd]['əʊpən]['speɪsɪz][ɪn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən]
Gould , E . R . L . “ Park Areas and Open Spaces in American and European
古尔德 , E . 拉 . L . “ 公园 区域 和 打开 空格 在 美国人 和 欧洲的
['sɪtɪz] .
Cities .
城市 .

Gould，ERL “美国和欧洲城市的公园区域和开放空间。

” [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stə'tɪstɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - , [vɒl] .
” Publications of the American Statistical Association , 1888 , vol .
” 出版物 的 这 美国人 统计 协会 , - , 卷 .

《美国统计协会出版物》，1888 年，第 1 卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1 , pp . 49 - 61 .
1 , pp . - - - .

1，第 49-61 页。

[hɑːlz] , [ef] . [es] . “ [kəm'pʌlsəri] ['vəʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Holls , F . S . “ Compulsory Voting as a means of Correcting Political
霍尔斯 , F . S . “ 强制性的 表决 作为 一个 方法 的 纠正 政治的
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
Abuses .
滥用 .

Holls，FS“强制投票作为纠正政治滥用的一种手段。

” ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['eɪprəl] , - , [vɒl] .
” Annals of the American Academy of Political Science , April , 1891 , vol .
” 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 科学 , 四月 , - , 卷 .

《美国政治科学学会年鉴》，1891 年 4 月，第 1 卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1 , pp . 586 - 614 .
1 , pp . - - - .

1，第 586-614 页。

['fɪlbrɪk] , [dʒɒn][diː] . “ ['sɪti] [skuːl] ['sɪstəmz] .
Philbrick , John D . “ City School Systems .
菲尔布里克 , 约翰 D . “ 城市 学校 系统 .

Philbrick，John D.“城市学校系统。

” ['sɜːkjələ(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊ] . [wʌn] , - , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]
” Circular of Information , No . 1 , 1885 , issued by the National Bureau of
” 圆 的 信息 , 不 . 1 , - , 发布 经过 这 国家的 局 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

“1885年国家教育局发布的第1号信息通告。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[pɜ˞ːɔɪ] , [eɪtʃ] . [diː] . “ [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈfaɪə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
Purroy , H . D . “ English and American Fire Services .
普罗伊 , H . D . “ 英语 和 美国人 火 服务 .

Purroy，HD“英国和美国消防服务。

” [ˈfɔːrəm] , [nəʊˈvembə(r)] , - , [vɒl] .
” Forum , November , 1886 , vol .
” 论坛 , 十一月 , - , 卷 .

” 论坛，1886 年 11 月，第 1 卷。

[faɪv] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
5 , pp . 299 - 307 .
5 , pp . - - - .

5，第 299-307 页。

[ʃɔː] , [ˈælbət] .
Shaw , Albert .
肖 , 阿尔伯特 .

肖，阿尔伯特。

“ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
“ Municipal Lodging Houses .
“ 市政 住宿 房屋 .

“市政招待所。

” [ˈtʃærəti] [rɪˈvjuː] , [nəʊ] . [wʌn] .
” Charities Review , No . 1 .
” 慈善机构 审查 , 不 . 1 .

《慈善机构评论》第 1 期。

[smɪθ] , [ˈɜːwin][ef] . “ [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈsuːərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [səˈplaɪ] [ɒn][ðə; ði] [deθ] - [reɪt]
Smith , Irwin F . “ Influence of Sewerage and Water Supply on the Death - Rate
史密斯 , 欧文 F . “ 影响 的 污水 和 水 供应 在 这 死亡 - 速度
[ɪn] [ˈsɪtɪz] .
in Cities .
在 城市 .

史密斯，欧文·F.“污水和供水对城市死亡率的影响。

” [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsænət(ə)ri] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪpsɪˈlænˌtiː] , [mɪʃ] . , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - ,
” A paper read at a Sanitary Convention in Ypsilanti , Mich . , July 1 , 1885 ,
” 一个 纸 读 在 一个 卫生 习俗 在 伊普西兰蒂 , 密歇根州 . , 七月 1 , - ,

“1885年7月1日，在密歇根州伊普西兰蒂举行的卫生大会上宣读的一篇论文，

[ænd; ənd][ˌriːˈprint, ˈriːprint][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and reprinted from a Supplement to the Annual Report of the
和 转载 从 一个 补充 到 这 年度的 报告 的 这
[ˈmɪʃɪgən] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Michigan State Board of Health for the year 1885 .
密歇根州 状态 木板 的 健康 为了 这 年 - .

摘自密歇根州卫生委员会 1885 年年度报告增刊。

[ˈnjuːmərəs] [ˈrefərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] .
Numerous references in the notes .
很多的 参考 在 这 笔记 .

注释中包含大量参考文献。

['stɜːrn] , ['saɪmən] .
Sterne , Simon .
斯特恩 , 西蒙 .

斯特恩，西蒙。

“ [ðə; ði] ['greɪtˌhed] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] .
“ The Greathead Underground Electric Railway .
“ 这 大头 地下 电的 铁路 .

“格雷特黑德地下电气铁路。”

” ['fɔːrəm] , ['ɔːgəst] , - , [vɒl] . - ,
” Forum , August , 1891 , vol . 11 ,
” 论坛 , 八月 , - , 卷 . - ,

” 论坛，1891 年 8 月，第 11 卷，

[piː] . - .
p . 683 .
p . - .

第 683 页。

['tɔmpsn] , ['klɪfəd] .
Thompson , Clifford .
汤普森 , 克利福德 .

汤普森，克利福德。

“ [weɪst] [baɪ]['faɪə(r)] .
“ Waste by Fire .
“ 浪费 经过 火 .

“用火焚烧。”

” ['fɔːrəm] , [sep'tembə(r)] , - , [vɒl] .
” Forum , September , 1886 , vol .
” 论坛 , 九月 , - , 卷 .

” 论坛，1886 年 9 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , pp . 27 - 39 .
2 , pp . - - - .

2，第27-39页。

['wɔːnə] , ['eɪmɒs][dʒiː] . “ [ðə; ði] [njuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Warner , Amos G . “ The New Municipal Lodging - House in Washington .
华纳 , 阿莫斯 G . “ 这 新的 市政 住宿 - 房子 在 华盛顿 .

华纳，阿莫斯·G.“华盛顿的新市政旅馆。

” ['tʃærəti] [rɪ'vjuː] , [mɑːtʃ] , - . ['sɛvən] .
” Charities Review , March , 1893 . 7 .
” 慈善机构 审查 , 行进 , - . 7 .

《慈善评论》，1893 年 3 月。7.

[pə'tɪkjələ(r)] ['sɪtɪz] .
PARTICULAR CITIES .
特别的 城市 .

特定城市。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [fɔːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The municipal reports of American cities form the original material for a
这 市政 报告 的 美国人 城市 形式 这 原来的 材料 为了 一个
['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
study of their government .
学习 的 他们的 政府 .

美国各城市的市政报告是研究其政府运作的原始资料。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['stʌdiz] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

Many	of	the	papers	already	cited	,	especially	the	Johns	Hopkins	Studies	,	relate	to
许多	的	这	文件	已经	引用	,	尤其	这	约翰斯	霍普金斯	研究	,	涉及	到

[pə'tɪkjələ(r)] ['sɪtɪz] ,

particular	cities	,
特别的	城市	,

前面引用的许多论文，特别是约翰·霍普金斯大学的研究，都与特定的城市有关。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

but	have	been	given	above	because	of	their	more	or	less	general	application
但	有	到过	给定	多于	因为	的	他们的	更多的	或者	较少的	一般的	应用

.

:

.

但以上列举是因为它们具有或多或少的普遍适用性。

[njuː] [jɔːk] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]

New	York	is	taken	as	a	type	of	our	large	cities	and	a	few	notes	are
新的	约克	是	已采取	作为	一个	类型	的	我们的	大的	城市	和	一个	很少	笔记	是

['ædɪd] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

added	upon	other	cities	.
额外	之上	其他	城市	.

纽约被视为我们大城市的代表，并对其他城市进行了一些补充说明。

[ə; eɪ] . [njuː] [jɔːk] .

a	.	New	York	.
一个	.	新的	约克	.

a. 纽约。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [siː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “

For	a	brief	account	of	the	system	of	Government	,	see	the	article	on	“
为了	一个	简短的	帐户	的	这	系统	的	政府	,	看	这	文章	在	“

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

有关政府体制的简要介绍，请参阅关于“纽约”的文章。

” [baɪ][iː] . [el] . ['gɑːdkɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , 9th [ed] . , [vɒl] . - .

”	by	E	.	L	.	Godkin	in	the	Encyclopædia	Britannica	,	9th	ed	.	,	vol	.	17	.
”	经过	E	.	L	.	神族	在	这	百科全书	大英百科全书	,	9th	编辑	.	,	卷	.	-	.

” EL Godkin 著，《不列颠百科全书》第 9 版，第 17 卷。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . ['dʒeɪməsənz] “ ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

Dr	.	J	.	F	.	Jameson's	“	Origin	and	Development	of	the	Municipal
博士	.	J	.	F	.	詹姆逊	“	起源	和	发展	的	这	市政

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Government	of	New	York	City	,
政府	的	新的	约克	城市	,

JF Jameson 博士的《纽约市市政当局的起源与发展》

” [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [meɪ] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , - ,

”	Magazine	of	American	History	,	May	and	September	,	1882	,
”	杂志	的	美国人	历史	,	可能	和	九月	,	-	,

《美国历史杂志》，1882年5月和9月，

[gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [daʊn] [tuː; tə] - .

gives	a	sketch	of	municipal	government	down	to	1821	.
给予	一个	草图	的	市政	政府	向下	到	-	.

概述了 1821 年之前的市政管理情况。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] (- [viː] . ,

A	portion	of	each	volume	of	the	Manual	of	the	Corporation	(	28	v	.	,
一个	部分	的	每个	体积	的	这	手动的	的	这	公司	(	-	v	.	,

公司手册每一卷的一部分（28 卷，

- - -) , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

1841	-	71	)	,	after	that	for	1846	,	is	devoted	to	a	history	of	the	city	.
-	-	-	)	,	后	那	为了	-	,	是	奉献	到	一个	历史	的	这	城市	.

1841-71 年），之后从 1846 年开始，专门讲述这座城市的历史。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] - [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːtəz] .

The	volume	for	1868	contains	a	reprint	of	old	charters	.
这	体积	为了	-	包含	一个	重印	的	老的	包机	.

1868 年的卷册收录了旧宪章的重印本。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪmz]['pɑːtɒn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [vɒl] . - , [piː] .

The	fact	that	James	Parton	in	October	,	1869	,	North	American	Review	,	vol	.	103	,	p	.
这	事实	那	詹姆斯	帕顿	在	十月	,	-	,	北	美国人	审查	,	卷	.	-	,	p	.

- ,

413	,
-	,

詹姆斯·帕顿于1869年10月在《北美评论》第103卷第413页发表文章指出：

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

attributed	the	growing	evils	in	the	government	of	the	city	to	the	abolition
归因于	这	生长	罪恶	在	这	政府	的	这	城市	到	这	废除

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['sʌfrɪdʒ] ,

of	household	suffrage	,
的	家庭	选举权	,

他将城市政府日益严重的弊端归咎于废除了户籍选举权。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

is	interesting	in	connection	with	the	recommendation	of	the	Commission	of	1877	.
是	有趣的	在	联系	和	这	推荐	的	这	委员会	的	-	.

与 1877 年委员会的建议有关，这很有意思。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , “ [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ” [dʒʊ'laɪ] , -

See	also	in	the	North	American	Review	,	“	The	Judiciary	of	New	York	,	”	July	,	1867
看	还	在	这	北	美国人	审查	,	“	这	司法	的	新的	约克	,	”	七月	,	-

, [vɒl] .

,	vol	.
,	卷	.

另见《北美评论》1867 年 7 月刊《纽约司法》一文。

- , [piː] . - , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] - “ [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ” [ɒk'təʊbə(r)] ,

105	,	p	.	148	,	and	Charles	Nordhoff's	“	Misgovernment	of	New	York	,	”	October	,
-	,	p	.	-	,	和	查尔斯	-	“	弊政	的	新的	约克	,	”	十月	,

- , [vɒl] . - , [piː] . - .

1871	,	vol	.	113	,	p	.	321	.
-	,	卷	.	-	,	p	.	-	.

105，第 148 页，以及查尔斯·诺德霍夫的《纽约的治理不善》，1871 年 10 月，第 113 卷，第 321 页。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] [rɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː]

An	account	of	the	Tweed	ring	may	also	be	found	in	the	North	American	Review
一个	帐户	的	这	粗花呢	戒指	可能	还	是	成立	在	这	北	美国人	审查

,

,
,

关于特威德犯罪集团的报道也可以在《北美评论》中找到。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ][siː] . [ef] . ['wɪŋˌgeɪt] ,
in a series of articles by C . F . Wingate ,
在 一个 系列 的 文章 经过 C . F . 温盖特 ,

在CF Wingate撰写的一系列文章中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] , ” [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]
entitled “ An Episode in Municipal Government , ” beginning in the number for
标题 “ 一个 插曲 在 市政 政府 , ” 开始 在 这 数字 为了
[ɒk'təʊbə(r)] ,
October ,
十月 ,

题为“市政管理中的一个插曲”，从10月份的期刊开始，

- , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - .
1874 , and ending in the number for October , 1876 .
- , 和 结束 在 这 数字 为了 十月 , - .

1874 年，以 1876 年 10 月的日期结尾。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ˌsiː 'ef] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [griːnz] “ [θriː] [jˈiəz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
On the same subject cf . A . H . Green's “ Three Years ' Struggle with Municipal
在 这 相同的 主题 cf . 一个 . H . 青菜 “ 三 年 - 斗争 和 市政
[ˌmɪs'ruːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Misrule in New York City ,
统治不善 在 新的 约克 城市 ,

关于同一主题，请参阅 AH Green 的文章“纽约市三年与市政管理不善的斗争”，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] , ” ['februəri] - ,
a Report made by the Comptroller to the Board of Aldermen , ” February 18 ,
一个 报告 制成 经过 这 审计长 到 这 木板 的 市议员 , ” 二月 - ,

审计长向市议会提交的报告，2月18日

- , [ænd; ənd][es] . [dʒeɪ] . [tɪldənz] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ” [lɔː] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] [rɪ'vjuː]
1875 , and S . J . Tilden's “ Municipal Corruption , ” Law Magazine and Review
- , 和 S . J . 蒂尔登的 “ 市政 腐败 , ” 法律 杂志 和 审查
, [en] . [es] . [vɒl] .
, n . s . vol .
, n . s . 卷 .

1875 年，以及 SJ Tilden 的《市政腐败》，《法律杂志与评论》，ns 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - , ['lʌndən] , - .
2 , p . 525 , London , 1873 .
2 , p . - , 伦敦 , - .

2，第 525 页，伦敦，1873 年。

[siː] ['ɔːlsəʊ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
See also Geo .
看 还 地理 .

另见 Geo。

[eɪtʃ] . ['ænˌdruːzɪz] [twelv] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , - .
H . Andrews's Twelve Letters on the Future of New York , N . Y . , 1877 .
H . 安德鲁斯的 十二 信件 在 这 未来 的 新的 约克 , N . 是 . , - .

H·安德鲁斯关于纽约未来的十二封信，1877 年。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sekənd]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði][st'ætʃu:ts][ɒv; əv][nju:][jɔ:k][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz][dɪ'vəʊtɪd]
The 这 **entire** 全部的 **second** 第二 **volume** 体积 **of** 的 **the** 这 **Statutes** 法规 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **for** 为了 **1882** - **is** 是 **devoted** 奉献
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃɑ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][nju:][jɔ:k] ,
to 到 **the** 这 **present** 展示 **charter** 宪章 **of** 的 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **,** ,

1882 年《纽约州法令》第二卷全部内容都致力于阐述纽约市现行宪章。

[ɔ:(r)][ðə; ði] " [kən'sɒlɪdeɪtɪd][ækt] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kɔ:ld] .
or 或者 **the** 这 **"** " **Consolidated** 合并 **Act** 行为 **,** , **"** " **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **called** 称为 **.** .

或者，正如人们所称的"综合法案"。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk][wɜ:ks][ɪn] - [wɒz; wəz]['prɪntɪd][ɪn]
The 这 **Investigation** 调查 **of** 的 **the** 这 **Department** 部门 **of** 的 **Public** 民众 **Works** 作品 **in** 在 **1884** - **was** 曾是 **printed** 打印 **in** 在
['senət] [dɒk] .
Senate 参议院 **Doc** 医生 **.** .

1884 年对公共工程部的调查报告刊登在参议院文件中。

[nəʊ] . - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θɪədɔ]
No 不 **.** . **57** - **,** , **1884** - **;** ; **and** 和 **the** 这 **investigation** 调查 **by** 经过 **the** 这 **committee** 委员会 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **Theodore** 西奥多
['rəuzəvelt] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] ,
Roosevelt 罗斯福 **was** 曾是 **chairman** 主席 **,** ,

第57号，1884年；以及由西奥多·罗斯福担任主席的委员会的调查，

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] [ə'sembli] [dɒks] .
was 曾是 **reported** 据报道 **in** 在 **Assembly** 集会 **Docs** 文档 **.** .

已在 Assembly Docs 中报告。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , - .
Nos 编号 **.** . **125** - **,** , **153** - **,** , **and** 和 **172** - **,** , **1884** - **.** .

1884 年第 125、153 和 172 号。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [gæs] ['kʌmpəni] [fɔ:mz]
The 这 **Report** 报告 **of** 的 **the** 这 **Investigation** 调查 **of** 的 **the** 这 **New** 新的 **York** 约克 **Consolidated** 合并 **Gas** 气体 **Company** 公司 **forms** 表格
['senət] [dɒk] .
Senate 参议院 **Doc** 医生 **.** .

纽约联合天然气公司调查报告构成参议院文件。

[nəʊ] . - , - .
No 不 **.** . **47** - **,** , **1886** - **.** .

第47期，1886年。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [faʊnd][ðæt][ɪn] - [ðə; ði][gæs][trʌst][dɪ'kleəd]['dɪvəˌdend][ɒv; əv][frɒm; frəm] -
The 这 **committee** 委员会 **found** 成立 **that** 那 **in** 在 **1883** - **the** 这 **gas** 气体 **trust** 相信 **declared** 声明 **dividends** 股息 **of** 的 **from** 从 **23** -
[tu:; tə] - [pə(r)][sent] .
to 到 **33** - **per** 每 **cent** 中心 **.** .

委员会发现，1883 年天然气托拉斯宣布派发 23% 至 33% 的股息。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

A	pamphlet	by	Wm	.
一个	小册子	经过	威廉	.

威廉的小册子

[em] . ['aɪvɪnz][ɒn] “ [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [det] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

M	.	Ivins	on	“	The	Municipal	Debt	and	Sinking	Fund	of	the	City	of	New	York
M	.	伊文斯	在	“	这	市政	债务	和	下沉	基金	的	这	城市	的	新的	约克

” [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒn] ['hɪərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

”	contained	an	argument	on	hearing	before	the	Governor	,
”	包含	一个	争论	在	听力	前	这	州长	,

M. Ivins 的《纽约市市政债务和偿债基金》一文包含了在州长听证会上提出的论点，

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - ,

June	2	,	1885	,
六月	2	,	-	,

1885年6月2日

[ænd; ənd][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndɪd] [det] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	an	historical	review	of	the	funded	debt	and	of	the	operation	of
和	一个	历史	审查	的	这	已资助	债务	和	的	这	手术	的

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [fʌnd] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	sinking	-	fund	since	its	foundation	.
这	下沉	-	基金	自从	它是	基础	.

对已融资债务和偿债基金自成立以来的运作情况进行历史回顾。

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][kɒst][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [ˌsiː 'ef] . ['dʌbljuː] . [em] . [ɪvɪns]

Of	recent	articles	on	cost	and	methods	of	elections	cf	.	W	.	M	.	Ivins's
的	最近的	文章	在	成本	和	方法	的	选举	cf	.	W	.	M	.	伊文斯

['ɑːtɪk(ə)lz]['saɪtɪd] [ə'bʌv] ;

articles	cited	above	;
文章	引用	多于	;

关于选举成本和方法的近期文章，请参阅上文引用的 WM Ivins 的文章；

['θɪədɔ] ['roʊzəˌvɛlts] “ [mə'ʃiːn] ['pɒlətɪks][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [nəʊ'vembə(r)] ,

Theodore	Roosevelt's	“	Machine	Politics	in	New	York	City	”	in	the	Century	,	November	,
西奥多	罗斯福的	“	机器	政治	在	新的	约克	城市	”	在	这	世纪	,	十一月	,

- , [vɒl] .

1886	,	vol	.
-	,	卷	.

西奥多·罗斯福的《纽约市的机器政治》，载于《世纪》杂志，1886 年 11 月，第 1 卷。

- , [piː] . - ; [iː] . [es] . ['nɑːˌdɑːlz] “ [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ɔːldəmən] ” [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [sep'tembə(r)] ,

33	,	p	.	74	;	E	.	S	.	Nadal's	“	The	New	York	Aldermen	”	in	the	Forum	,	September	,
-	,	p	.	-	;	E	.	S	.	纳达尔的	“	这	新的	约克	市议员	”	在	这	论坛	,	九月	,

- , [vɒl] .

1886	,	vol	.
-	,	卷	.

33，第 74 页；ES Nadal 的《纽约市议员》，发表于 1886 年 9 月的《论坛报》第 33 卷第 74 页。

[ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - ; ['haʊəd] ['krɑːzbiz] “ ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ” [ɪn]

2	,	pp	.	49	-	59	;	Howard	Crosby's	“	Letter	to	the	People	of	New	York	”	in
2	,	pp	.	-	-	-	;	霍华德	克罗斯比的	“	信	到	这	人们	的	新的	约克	”	在

[ðə; ði]['fɔːrəm] ,

the	Forum	,
这	论坛	,

2，第 49-59 页；霍华德·克罗斯比在《论坛报》上发表的《致纽约人民的信》，

[dɪ'sembə(r)] , - , [vɒl] .

December	,	1886	,	vol	.
十二月	,	-	,	卷	.

1886年12月，第1卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第4/4页

[ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - ; [dʒeɪ] . [biː] . ['bɪʃəps] “ ['mʌni] [ɪn] ['sɪti] [ɪ'lekʃnz] ,
2 , pp . 420 - 28 ; J . B . Bishop's “ Money in City Elections ,
2 , pp . - - - ; J . B . 主教的 “ 钱 在 城市 选举 ,

2，第 420-28 页；JB Bishop 的《城市选举中的金钱》,

” [æn; ən] [ə'dres] [riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [klʌb] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - ,
” an address read before the Commonwealth Club in New York , March 21 ,
” 一个 地址 读 前 这 联邦 俱乐部 在 新的 约克 , 行进 - ,

3月21日，在纽约联邦俱乐部宣读的一份讲话稿

- , [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['seprətli] ; [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtərz] “
1887 , reported in the Evening Post and printed separately ; the same writer's “
- , 据报道 在 这 晚上 邮政 和 打印 分别地 ; 这 相同的 作家的 ”
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] ,
The Law and the Ballot ,
这 法律 和 这 选票 ,

1887年，《晚邮报》报道并单独刊登；同一作者的《法律与投票》,

” ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , ['februəri] , - , [vɒl] .
” Scribner's Magazine , February , 1888 , vol .
” 斯克里布纳出版社 杂志 , 二月 , - , 卷 .

《斯克里布纳杂志》，1888 年 2 月，第 1 卷。

[θriː] , [piː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
3 , p . 194 ; and the Nation , vol .
3 , p . - ; 和 这 国家 , 卷 .

3，第 194 页；以及《国家》杂志，第 1 卷。

- , [ˌpiː ˈpiː] . - [ænd; ənd] - ;
44 , pp . 180 and 204 ;
- , pp . - 和 - ;

44，第 180 页和第 204 页；

[ə; eɪ] . [siː] . - “ ['pɑːti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [ɪn]
A . C . Bernheim's “ Party Organizations and their Nomination to Public Office in
一个 . C . - “ 派对 组织 和 他们的 提名 到 民众 办公室 在
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ” [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːtəli] ,
New York City ” in the Political Science Quarterly ,
新的 约克 城市 ” 在 这 政治的 科学 季刊 ,

AC Bernheim 发表在《政治学季刊》上的《纽约市的政党组织及其公职提名》一文

[mɑːtʃ] , - , [vɒl] .
March , 1888 , vol .
行进 , - , 卷 .

1888 年 3 月，第 1 卷

[θriː] , [ˌpiː ˈpiː] . - - - ,
3 , pp . 97 - 122 ,
3 , pp . - - - ,

3，第 97-122 页，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][ɒn] “ [ðə; ði]['bælət][ɪn] [njuː] [jɔːk] ” [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
and **the** **same** **writer** **on** **“** **The** **Ballot** **in** **New** **York** **”** **in** **the** **Political** **Science**
和 这 相同的 作家 在 “ 这 选票 在 新的 约克 ” 在 这 政治的 科学
['kwɔːtəli] ,
Quarterly **,**
季刊 ,

同一位作者还在《政治学季刊》上发表了题为“纽约选票”的文章。

[mɑːtʃ] , - , [vɒl] .
March **,** **1889** **,** **vol** **.**
行进 , - , 卷 .

1889年3月，第1卷

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] .
4 **,** **pp** **.**
4 , pp .

4，第 1 页

- - - ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɔːz] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
130 **-** **52** **;** **and** **Dr** **.** **Shaw's** **“** **Municipal** **Problems** **of** **New** **York** **and**
- - - ; 和 博士 . 肖氏 “ 市政 问题 的 新的 约克 和
['lʌndən] ” [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] ,
London **”** **in** **the** **Review** **of** **Reviews** **,**
伦敦 ” 在 这 审查 的 评论 ,

130-52；以及肖博士发表在《评论评论》上的《纽约和伦敦的市政问题》，

['eɪprəl] , - , [vɒl] .
April **,** **1892** **,** **vol** **.**
四月 , - , 卷 .

1892年4月，第1卷

[faɪv] , [piː] . - .
5 **,** **p** **.** **282** **.**
5 , p . - .

5，第 282 页。

[biː] . ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
b **.** **Other** **American** **Cities** **.**
b . 其他 美国人 城市 .

b. 其他美国城市。

['bɒstən] . — [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [maɪ'nɒrəti]
Boston **.** **—** **Report** **of** **the** **Commission** **on** **the** **City** **Charter** **and** **Two** **Minority**
波士顿 . — 报告 的 这 委员会 在 这 城市 宪章 和 二 少数民族
[rɪ'pɔːts] ([dɒks] .
Reports **(** **Docs** **.**
报告 (文档 .

波士顿——《城市宪章委员会报告》和两份少数派报告（文件）。

- , - , [ænd; ənd] - , -) .
120 **,** **146** **,** **and** **147** **,** **1884** **)** **.**
- , - , 和 - , -) .

1884 年第 120、146 和 147 页）。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt]
The **first** **Report**
这 第一的 报告

第一份报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[kən'teɪnz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , ['brʊklɪn] ,

contains	an	outline	of	the	municipal	governments	of	New	York	,	Brooklyn	,
包含	一个	大纲	的	这	市政	政府	的	新的	约克	,	布鲁克林	,

[ˌfɪlə'delfiə] , ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Philadelphia	,	Baltimore	,	St	.	Louis	,	and	Chicago	.
费城	,	巴尔的摩	,	英石	.	路易斯	,	和	芝加哥	.

包含纽约、布鲁克林、费城、巴尔的摩、圣路易斯和芝加哥等城市政府的概况。

[ˌfɪlə'delfiə] . — [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['stʌdiz] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] ; [i:] . [vi:] . [smɑ:li:z] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] “

Philadelphia	.	—	Johns	Hopkins	Studies	cited	above	;	E	.	V	.	Smalley's	article	on	the	“
费城	.	—	约翰斯	霍普金斯	研究	引用	多于	;	E	.	V	.	斯莫利	文章	在	这	“

[kə'mɪti] [ɒv; əv] - ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Committee	of	100	”	in	the	Century	,
委员会	的	-	”	在	这	世纪	,

费城——上文引用的约翰·霍普金斯大学研究；EV Smalley在《世纪》杂志上发表的关于“百人委员会”的文章，

[dʒʊ'laɪ] , - , [vɒl] .

July	,	1883	,	vol	.
七月	,	-	,	卷	.

1883年7月，第1卷

[fɔ:r] , [pi:] . - ; [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

4	,	p	.	395	;	Publications	of	the	Philadelphia	Social	Science	Association
4	,	p	.	-	;	出版物	的	这	费城	社会的	科学	协会

[fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,

for	1876	and	1877	,
为了	-	和	-	,

4，第 395 页；1876 年和 1877 年费城社会科学协会出版物，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;

on	the	subject	of	building	associations	;
在	这	主题	的	建筑	协会	;

关于建立协会这一主题；

['henri] [si:] . [li:] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ” [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,

Henry	C	.	Lea	had	a	“	Letter	to	the	People	of	Philadelphia	”	in	the	Forum	,
亨利	C	.	莉亚	有	一个	“	信	到	这	人们	的	费城	”	在	这	论坛	,

['dʒænjuəri] , - , [vɒl] .

January	,	1887	,	vol	.
一月	,	-	,	卷	.

亨利·C·李在1887年1月的《论坛报》上发表了一篇题为“致费城人民的信”的文章。

[ˌtu:'tu:] , [ˌpi: 'pi:] . - - [eit] .

2	,	pp	.	532	-	8	.
2	,	pp	.	-	-	8	.

2，第 532-8 页。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] ['tʃɑ:tə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] “ ['bʊlɪt] [bɪl] , ” [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ['eɪprəl] ,

The	reform	charter	or	the	“	Bullitt	Bill	,	”	which	went	into	effect	April	,
这	改革	宪章	或者	这	“	布利特	账单	,	”	哪个	去	进入	影响	四月	,

这项改革宪章，也就是所谓的“布利特法案”，于4月生效。

- , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

1887	,	is	said	to	be	a	model	municipal	constitution	.
-	,	是	说	到	是	一个	模型	市政	宪法	.

据说 1887 年的宪法是市政宪法的典范。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] . — [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - .

Chicago	.	—	Reports	of	the	Citizen's	Association	,	beginning	in	1874	.
芝加哥	.	—	报告	的	这	公民的	协会	,	开始	在	-	.

芝加哥——市民协会报告，始于1874年。

['eɪdə][siː] . [swiːt] , [ɒn] “ [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ” [ɪn] - ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] ,
Ada C . Sweet , on “ Chicago City Government ” in Belford's Monthly for November ,
艾达 C . 甜的 , 在 “ 芝加哥 城市 政府 ” 在 - 月度 为了 十一月 ,
- .
1892 .
- .

Ada C. Sweet，《芝加哥市政府》，载于 1892 年 11 月贝尔福德月刊。

['tʃɑːlstən] . — [ðə; ðɪ] ['jɪəbʊk] [kən'teɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pendɪsiːz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Charleston . — The Yearbooks contain in the appendices much valuable historical
查尔斯顿 . — 这 年鉴 包含 在 这 附录 很多 有价值的 历史
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

查尔斯顿——年鉴的附录中包含许多有价值的历史资料。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ;
That for 1880 gives a sketch of the development of the city government ;
那 为了 - 给予 一个 草图 的 这 发展 的 这 城市 政府 ;

1880 年的这份文件概述了市政府的发展情况；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] , [wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
that for 1883 a description of the centennial celebration , with an historical
那 为了 - 一个 描述 的 这 百年纪念 庆典 , 和 一个 历史
[rɪ'vjuː] .
review .
审查 .

1883 年百年庆典的描述，以及历史回顾。

['prɒvɪdəns] . — [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
Providence . — Town and City Government in Providence , a Study in Municipal
普罗维登斯 . — 镇 和 城市 政府 在 普罗维登斯 , 一个 学习 在 市政
['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . ['wɪlsn] ,
History , by Geo . C . Wilson ,
历史 , 经过 地理 . C . 威尔逊 ,

普罗维登斯——乔治·C·威尔逊著《普罗维登斯的城镇和城市政府：市政史研究》

['prɒvɪdəns] , ['tɪbɪts] & ['prestən] , - .
Providence , Tibbitts & Preston , 1889 .
普罗维登斯 , 蒂比特斯 & 普雷斯顿 , - .

普罗维登斯，蒂比特斯和普雷斯顿，1889 年。

[pleɪt] [aɪ] .
PLATE I .
盘子 我 .

图版一。

['kænzəs] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] — [meɪn] ['entrəns] .
KANSAS STATE PENITENTIARY — MAIN ENTRANCE .
堪萨斯州 状态 监狱 — 主要的 入口 .

堪萨斯州立监狱——正门。

[iː] . [es] . ['tʌkə(r)] , [fɒt] .
E . S . Tucker , Phot .
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PLATE II .
盘子 二 .

图版二。

[hɔːs] ['kɒlə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] .
HORSE **COLLAR** **FACTORY** **.**
马 衣领 工厂 .

马项圈工厂。

[iː] . [es] . ['tʌkə(r)] , [fɒt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪt] [θriː] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [sel] [haʊs] .
INTERIOR **OF** **CELL** **HOUSE** **.**
内部的 的 细胞 房子 .

牢房内部。

[iː] . [es] . ['tʌkə(r)] , [fɒt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪts] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][viː] .
PLATES **IV** **AND** **V** **.**
盘子 第四 和 V .

图版四和图版五。

[iː] . [es] . ['tʌkə(r)] , [fɒt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪts] ['sɪksθ][ænd; ənd][sevn] .
PLATES **VI** **AND** **VII** **.**
盘子 六年级 和 七 .

图版 VI 和 VII。

[iː] . [es] . ['tʌkə(r)] , [fɒt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[prə'spektəs] .
PROSPECTUS **.**
招股说明书 .

招股说明书。

[ðə; ði]['kænzəs][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kwɔːtəli] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] ,
The **Kansas** **University** **Quarterly** **is** **established** **by** **the** **University** **of** **Kansas** **,**
这 堪萨斯州 大学 季刊 是 已确立的 经过 这 大学 的 堪萨斯州 ,

《堪萨斯大学季刊》由堪萨斯大学创办。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
and **will** **be** **maintained** **by** **it** **as** **a** **medium** **for** **the** **publication** **of**
和 将要 是 维持 经过 它 作为 一个 中等的 为了 这 发布 的
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the **results** **of** **original** **research** **by** **members** **of** **the** **University** **.**
这 结果 的 原来的 研究 经过 成员 的 这 大学 .

并将由该大学维护，作为发表大学成员原创研究成果的媒介。

['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['əʊnli][ə'pɒn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

Papers	**will**	**be**	**published**	**only**	**upon**	**recommendation**	**by**	**the**	**Committee**	**of**	**Publication**
文件	将要	是	已发布	仅有的	之上	推荐	经过	这	委员会	的	发布

.

:

.

论文只有在出版委员会推荐后才会发表。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

Contributed	**articles**	**should**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Committee**	**at**	**least**	**one**
贡献	文章	应该	是	在	这	双手	的	这	委员会	在	至少	一

[mʌnθ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

month	**prior**	**to**	**the**	**date**	**of**	**publication**	**.**
月	事先的	到	这	日期	的	发布	.

投稿文章应至少在发表日期前一个月送达委员会。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθərz] [ˌsɛpə'rɑːtə] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [friː] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊtər] .

A	**limited**	**number**	**of**	**author's**	**separata**	**will**	**be**	**furnished**	**free**	**to**	**contributors**	**.**
一个	有限的	数字	的	作者的	分离	将要	是	提供	自由的	到	贡献者	.

我们将免费向投稿者提供数量有限的作者附页。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['regjələli] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] .

The	**Quarterly**	**will**	**be**	**issued**	**regularly**	**,**	**as**	**indicated**	**by**	**its**	**title**	**.**
这	季刊	将要	是	发布	经常	,	作为	表明的	经过	它是	标题	.

本季刊将定期发行，正如其标题所示。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [kən'teɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [wɪð] ['nesəsəri]

Each	**number**	**will**	**contain**	**fifty**	**or**	**more**	**pages**	**of**	**reading**	**matter**	**,**	**with**	**necessary**
每个	数字	将要	包含	五十	或者	更多的	页面	的	阅读	事情	,	和	必要的

[ɪˌlʌs'treɪʃən] .

illustrations	**.**
插图	.

每期将包含五十页或更多页的阅读内容，并附有必要的插图。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['vɒljuːm] .

The	**four**	**numbers**	**of**	**each**	**year**	**will**	**constitute**	**a**	**volume**	**.**
这	四	数字	的	每个	年	将要	构成	一个	体积	.

每年的四个数字将构成一卷。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][səb'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['vɒljuːm] ,

The	**price**	**of**	**subscription**	**is**	**two**	**dollars**	**a**	**volume**	**,**
这	价格	的	订阅	是	二	美元	一个	体积	,

订阅价格为每卷两美元。

['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] ['veərɪŋ] [ɪn][praɪs] [wɪð] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

single	**numbers**	**varying**	**in**	**price**	**with**	**cost**	**of**	**publication**	**.**
单身的	数字	变化	在	价格	和	成本	的	发布	.

单期价格随出版成本而变化。

[ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

Exchanges	**are**	**solicited**	**.**
交易所	是	征求意见	.

诚邀交流。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Communications	**should**	**be**	**addressed**	**to**
通讯	应该	是	已解决	到

沟通应发送至

[viː] . [el] . ['kelɒg] ,

V	**.**	**L**	**.**	**Kellogg**	**,**
V	.	L	.	家乐氏	,

VL Kellogg，

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] ,
University of Kansas ,
大学 的 堪萨斯州 ,

堪萨斯大学

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[eɪtθ] [baɪ'eniəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['kænzəs] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [piː] . ['sɛvən] . [[ˌtuː'tuː]]
Eighth Biennial Report of Kansas State Penitentiary , p . 7 . [2]
第八 双年 报告 的 堪萨斯州 状态 监狱 , p . 7 . [2]

堪萨斯州立监狱第八次双年度报告，第 7 页。[2]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɔːdn] , [ɒn] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] .
The writer is much indebted to the present Warden , Hon . Geo . H .
这 作家 是 很多 负债累累 到 这 展示 典狱长 , 尊敬的 . 地理 . H .
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

作者对现任典狱长乔治·H·凯斯先生深表感激。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
and to his able assistants for their courtesy in showing him the working
和 到 他的 有能力的 助理 为了 他们的 礼貌 在 显示 他 这 在职的
['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . [[θriː]]
details of the prison . [3]
细节 的 这 监狱 . [3]

并感谢他的得力助手们热情地向他介绍了监狱的运作细节。[3]

[kwəʊtid][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ['saɪəns] , [baɪ]['juːdʒiːn] [smɪθ] , [piː] . ['sɛvən] . [[fɔːr]]
Quoted from Prison Science , by Eugene Smith , p . 7 . [4]
引 从 监狱 科学 , 经过 尤金 史密斯 , p . 7 . [4]

引自尤金·史密斯所著《监狱科学》第 7 页。[4]

[tælək] , [ˌpiːnə'lɒdʒɪkəl][ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [piː] . - . [[faɪv]]
Tallack , Penological and Preventive Principles , p . 118 . [5]
塔拉克 , 刑罚学 和 预防 原则 , p . - . [5]

Tallack，《刑罚和预防原则》，第 118 页。[5]

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] , [mək'dɔːnəld] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[sɪks]]
Criminology , McDonald , pp . 36 - 96 . [6]
犯罪学 , 麦当劳 , pp . - - - . [6]

犯罪学，麦克唐纳，第 36-96 页。[6]

[laɪf] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [tʃɑːlz] [buːð] , [θriː][vɑːlz] . [['sɛvən]]
Life and Labor of the People of London , by Charles Booth , 3 vols . [7]
生活 和 劳动 的 这 人们 的 伦敦 , 经过 查尔斯 展位 , 3 卷 . [7]

《伦敦人民的生活与劳动》，查尔斯·布斯著，共 3 卷。[7]

['hævlɒk] ['elɪs] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [peɪdʒ] - . [[eit]]
Havelock Ellis , The Criminal , page 93 . [8]
哈夫洛克 埃利斯 , 这 刑事 , 页 - . [8]

哈夫洛克·艾利斯，《罪犯》，第 93 页。[8]

[siː] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['mænɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ði][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri] , - .
See Annual Report of the Board of Managers of the Elmira Reformatory , 1889 .
看 年度的 报告 的 这 木板 的 经理 的 这 埃尔迈拉 感化院 , - .
[[naɪn]]
[9]
[9]

参见埃尔迈拉感化院管理委员会 1889 年年度报告。[9]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [huː] [kleɪmd] [sʌm; səm][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]
It should be stated that the above who claimed some occupation are , as
它 应该 是 声明 那 这 多于 WHO 声称 一些 职业 是 , 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,

需要说明的是，上述声称拥有某种职业的人，通常都是：

[nɒt] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd] , [nɔː(r)] ['stedi] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɜːkmən] . [-]
not regularly employed , nor steady reliable workmen . [10]
不是 经常 受雇 , 也不 稳定的 可靠的 工人 . [-]

不是正式员工，也不是稳定的可靠工人。[10]

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [piː] . - . [-]
The Criminal , p . 139 . [11]
这 刑事 , p . - . [-]

《罪犯》，第 139 页。[11]

['kænzəs][stˈætʃuːts] , - , - . [-]
Kansas Statutes , 6421 , 1889 . [12]
堪萨斯州 法规 , - , - . [-]

堪萨斯州法典，6421，1889 年。[12]

['ɪbɪd] . , - . [-]
Ibid . , 6439 . [13]
同上 . , - . [-]

同上，6439。[13]

[siː] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , - , [piː] . - . [-]
See Proceedings of the National Conference of Charities , 1891 , p . 290 . [14]
看 诉讼程序 的 这 国家的 会议 的 慈善机构 , - , p . - . [-]

参见 1891 年全国慈善会议记录，第 290 页。[14]

[rɪ'vaɪzd] [stˈætʃuːts] , - , - . [-]
Revised Statutes , 6442 , 1889 . [15]
修改 法规 , - , - . [-]

修订法规，6442，1889 年。[15]

[ðə; ði]['kænzəs]['ledʒɪslətʃə(r)][æt; ət][ɪts]['riːs(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
The Kansas Legislature at its recent session made an appropriation to complete
这 堪萨斯州 立法机关 在 它是 最近的 会议 制成 一个 拨款 到 完全的
[ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [rɪ'fɔːmətri] .
the Hutchinson Reformatory .
这 哈钦森 感化院 .

堪萨斯州立法机构在最近的一次会议上拨款完成了哈钦森感化院的建设。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神